

Gratis • 2017

HEIMAT

GUIDE TO THE WEST

DESIGN



21 CREATIVES AND THEIR FAVOURITE PLACES IN NRW

BIELEFELD • BOCHUM • DORTMUND • DUISBURG • DÜSSELDORF • ESSEN
GELSENKIRCHEN • KÖLN • KREFELD • MÜNSTER • OBERHAUSEN • WUPPERTAL

*Duesseldorf
Photo
Weekend
2017*



*03. –
05. Feb*

© Drei Stühle, Paris 1937, Nachlass Fred Stein. Ausstellung zu sehen in der Mahn & Gedenkstätte Düsseldorf, 17.01.–28.05.2017



*Duesseldorf
Photo
Weekend
2017*

**NORDRHEIN
WESTFALEN** **CITIES**



CO-FUNDED BY
EUROPEAN UNION
Investing in our Future
European Regional
Development Fund

EDITORIAL

WORAN DENKEN SIE, WENN SIE an NRW denken? Vermutlich an Industrie, Fußball und Bier nach einer Sekunde, an Köln und den Dom, an Düsseldorf und die Kö sowie an Karneval nach einer weiteren. Zugegeben, dies könnten auch unsere ersten Gedanken sein, wenn schnell einige Charakteristika über die Region genannt werden sollten. Doch gibt es auch noch die anderen Seiten. Die vielen Museen und Galerien, die guten Imbissbuden und ausgezeichneten Restaurants, die kleinen Hinterhoftheater und großen Schauspielhäuser, die Secondhandläden und Showrooms, die Kultur und vor allem die Menschen dahinter. Den Eiffelturm finden Sie hier nicht, aber die beste Dönerbude an der Ecke, von der der Typ in der Galerie letztens erzählt hat. Ob Düsseldorf, Köln, das Ruhrgebiet, Krefeld oder Münster, es gibt sie, die Orte, von denen man nicht erwartet, dass es sie hier gibt – einige davon kennen wir und wenn wir sie

nicht kennen, kennen wir jemanden, der sie kennt. Sie kennen das.

So war es nur logisch nach 15 Ausgaben des Magazins, welches auch immer Plattform und Netzwerk war, einen Reiseführer für das Offensichtliche und das Versteckte zu entwerfen, eine Ausgabe mit Empfehlungen von 21 Menschen aus der Kreativwirtschaft sowie den hier vorgestellten Städten, ein Magazin mit Mund-zu-Mund-Propaganda – sozusagen ein Heimatdesign Guide to the West.

WHAT COMES TO YOUR MIND when thinking of Nord Rhine-Westphalia? After one second you probably think of industry, football and beer, after another second you might picture Cologne and its cathedral, Düsseldorf and the Königsallee or the Rhenish carnival.

Admittedly, these could be our thoughts as well when asked to quickly name a few characteristics of the region. However, there is another side to it: the many museums and galleries, the nice snack stands and excellent restaurants, the small back-yard theatres and huge playhouses, the second-hand stores and show rooms, the culture and especially the people behind it. No luck finding the Eiffel tower here, but instead you can discover the best kebab place at the corner, recommended by the guy at the gallery just recently. Whether Düsseldorf, Cologne, the Ruhr area, Krefeld or Münster, they can be found: the locations no one expects to exist. Some of them, we know, and if we don't know them, we know somebody who knows. You know the drill.

So, after 15 issues of this magazine that always thought of itself as platform and network, it seems only logical to create a guidebook for the obvious and the hidden, an issue containing recommendations by 21 people working in the creative industry and in the cities introduced here, a magazine with mouth-to-mouth advertising – in a manner of speaking, a Heimatdesign guide to the West.

•JAN KEMPINSKI•



An aerial photograph of a courtyard. On the left, a vibrant, multi-colored patterned rug is partially covered by lush green ferns. To the right, a paved area of grey stone tiles is partially covered by dense green ivy. The overall scene is a blend of natural greenery and man-made structures.

JAN
KATH

ERASED HERITAGE

BOCHUM | KÖLN | STUTTGART | HAMBURG | MÜNCHEN
BERLIN | ZÜRICH | WIEN | LONDON | BEIRUT | DUBAI
MOSKAU | RIGA | NEW YORK | MIAMI | VANCOUVER

WWW.JAN-KATH.COM

Choose your city and explore

180 favourite places from

46 Bochum

48 Prinzträger
52 Jan Kath

62 Dortmund

64 Heimatdesign Team

88 Duisburg

90 Mareike Engelke

10 Düsseldorf

14 Paula Ellert
18 Alain Bieber
26 Moritz Wenz
34 David Holtkamp

56 Gelsenkirchen

58 Natalie Waschke

76 Essen

78 Volker Belghaus

96 Oberhausen

96 Marcus Schütte

104 Köln

106 Sabine Voggenreiter
116 Achim Schmitz
122 Lena Schröder
130 Nathan Ishar

138 Münster

140 Rüdiger Quass von Deyen
144 Stephanie Stark

150 Bielefeld

152 Sascha Grewe

158 Wuppertal

160 Anja Eder & Michael Römer
166 Christian Hampe

170 Krefeld

172 Nicolas Beuker

EDUCATION · 44
COWORKING · 102
HOTELS · 136

21 creatives in NRW.

TO THE WEST

AUCH DIESES JAHR WERDEN WIR BAUGESCHICHTEN FORTSCHREIBEN.



KLARE SINNLICHE ARCHITEKTUR AUF GANZER LINIE. www.dlx.eu



.dlx

Wissen um die Technik. Empathie für die Kunst.

HERAUSGEBERIN / PUBLISHER

Reinhild Kuhn
r.kuhn@heimatdesign.de
Heimatdesign
Hoher Wall 15, 44137 Dortmund
www.heimatdesign.de

**KONZEPT, ORGANISATION,
MARKETING, ANZEIGEN, VERTRIEB**

**CONCEPT, MANAGEMENT, MARKE-
TING, ADVERTISING, DISTRIBUTION:**

Marc Röbbbecke
m.roebbbecke@heimatdesign.de

CHEFREDAKTION / CHIEF EDITOR:

Jan Kempinski (V.i.S.d.P.)
kempinski@heimatdesign.de

SCHLUSSREDAKTION / FINAL EDITOR:

Jan Kempinski

**ART-DIREKTION, DESIGN /
ART DIRECTION, DESIGN:**

Brückner & Brückner, Dortmund
Johannes Brückner, Philip Brückner
brueckner.studio

florida creative lab
Daniel Edelmeier, Florian Carevic
floridacreativelab.de

JAC-Gestaltung
Judith Anna Rütter
jac-gestaltung.de

KoeperHerfurth
Fabian Köper, Jonas Herfurth
koeperherfurth.de

NEU – Designbüro
Jan Wagner-van der Straten,
Daniel Buchholz
neu-designbuero.de

FOTOGRAFEN / PHOTOGRAPHERS

Olivier Pol Michel – MOI-TOI.de
Thomas Wiuf Schwartz –
thomaswiufschwartz.dk
Božica Babić – fraubabic.de
Julia Haack – juliahaack.de
Erwin Wenzel – erwinwenzel.de
Juliander Enßle – juliander.de
Roland Baege – rolandbaege.de
Nikita Teryoshin – teryoshi.com
Daniel Sadrowski – danielsadrowski.de
Bernhard Handick –
bernhardhandick.com
Jewgeni Roppel – jewro.de

ILLUSTRATION KARTEN / MAPS

Patricia Tarczynski
instagram.com/patricia_tarczynski

AUTOREN / AUTHORS

Anja Kiel – AK
Thora Christina Strejhar – TCS
Tobias Finger – TF
Jens Kobler – JKO
Volker Belghaus – VKB
Stephanie Müller – SM
Miedya Mahmod – MM
Natalie Waschk – NW
Peter Hesse – PH
Sandra Redegeld – SR
Christian Caravante – CC
Carla Kaspari – CK
Björn Gögge – BG
Max Florian Kühlem – MFK
Judith Pielsticker – JP
Sabrina Faensen – SF
Alexandra Breitenstein – AB
Elisa Reinlein-Merten – ERM
Julian Krings – JKR
Thomas Meurer – TM
Jan Kempinski – JKE
Thomas Riedel – TR
Nicole Ankelmann – NA

Peter Erik Hillenbach – PEH
Petra Engelke – PE
Marcus Schütte – MSCH

ÜBERSETZUNGEN / TRANSLATION:

Willke von Rabenhorst
Matthias Fabry
Contec Fachübersetzungen GmbH

PAPIER / PAPER:

Umschlag: gedruckt auf Grenita, 250 g/m²
Inhalt: gedruckt auf Profibulk 1.1, 100 g/m²
geliefert / *delivered by* von igepagroup.com



SCHRIFTEN / FONTS:

Mantelteil: Chap, Stanley, Larsseit
Düsseldorf: Lyon, Central Avenue
Ruhrgebiet: Fifty, Bau Pro, Atlas Grotesk
Köln: Bluu Next, Helvetica Neue
Krefeld / Wuppertal / Münster / Bielefeld:
Qanelas Soft, Sofia Pro

DRUCK / PRINTING COMPANY:

Hitzegrad Print Medien & Service GmbH,
Dortmund, www.hitzegrad.de

AUFLAGE / CIRCULATION

25.000 Exemplare / *copies*

Ein Nachdruck der Texte und Fotos im
Heimatdesign-Magazin – auch im Internet
– ist nur mit schriftlicher Genehmigung
des Verlags gestattet. / *Reprints and copies
of articles and pictures, on the internet as well,
including excerpts are permitted only with the
explicit permission of the publisher*

Heimatdesign – Made by many

Zwölf Städte, einundzwanzig Locals, fünf Gestaltungsbüros, eine Illustratorin, elf Fotografen, vierundzwanzig Autoren – ein Magazin.

Damit Sie sich in NRW nicht verlaufen, wurde das Magazin mit von Patricia Tarczynski illustrierten Karten versehen und in geographische Bereiche eingeteilt. Jeder Bereich erhielt seine eigene Farbe und wurde von einem der fünf kooperierenden Gestaltungsbüros interpretiert. Sozusagen ein Made by Many Projekt mit viel Organisation im Hintergrund, aber dafür auch mit einem umso schöneren Ergebnis.

Twelve cities, twenty-one locals, five design offices, one illustrator, eleven photographers, eighteen authors – one magazine.

In order to find your way around in North Rhine-Westphalia, the magazine has been provided with maps by illustrator Patricia Tarczynski and categorised into geographic sections. Each section has been branded in its own colour and has been devised by one of the five collaborating design offices. So to say a made-by-many project with a lot of organizational effort behind the scenes, but therefore with an even finer result.

Ein Magazin – fünf Gestaltungsbüros One magazine – five design studios

© Roland Baege



Von links: Philip Brückner, Johannes Brückner, Jan Wagner-van der Straten, Judith Anna Rütter, Fabian Köper, Jonas Herfurth, Daniel Buchholz, Florian Carevic, Daniel Edelmeier

BRÜCKNER & BRÜCKNER / BRUECKNER.STUDIO

Bildredaktion und Bildkonzept, Gestaltung Mantelteil

FLORIDA CREATIVE LAB / FLORIDACREATIVELAB.DE

- Münster & Bielefeld: Seite 138–157
- Krefeld & Wuppertal: Seite 158–174

JAC GESTALTUNG / JAC-GESTALTUNG.DE

- Düsseldorf: Seite 10–43

KOEPERHERFURTH / KOEPERHERFURTH.DE

- Bochum & Gelsenkirchen: Seite 46–61
- Dortmund: Seite 62–75
- Essen: Seite 76–87
- Duisburg & Oberhausen: Seite 88–101

NEU DESIGNBÜRO / NEU-DESIGNBUERO.DE

- Köln: Seite 104–135

Imprint – 9

DÜSSELDORF



SHOPS & STUDIOS

- 1 Vaseline Store → 12
- 2 Teilmöbliert → 16–17
- 3 American Retail → 20
- 4 Moritz Wenz → 26
- 5 Selekteur → 36
- 6 Yooyama → 36
- 7 Stylealbum → 36
- 8 Buchhandlung Walther König → 36

PARKS & PLACES

- 9 Joseph-Beuys-Ufer → 35
- 10 Carlstadt → 35
- 11 Japanischer Garten → 36

CLUB

- 12 Salon des Amateurs → 36

EAT & DRINK

- 13 Dreischaibenhaus → 13
- 14 Bread & Roses → 19
- 15 Bar Ellington → 27
- 16 Sennhütte → 28
- 17 Pechmarie → 28
- 18 Kim Phi → 35
- 19 Pure Freude → 36
- 20 Lauras Deli → 36
- 21 Japanviertel → 36
- 22 Squarebar → 36
- 23 Bar Olivo → 36
- 24 La Grilladine → 36

ART

- 25 Philara → 11
- 26 Kunst im Tunnel → 12
- 27 Kunstraum R&R Dahmen → 19
- 28 NRW Forum → 22–24
- 29 K21 → 27
- 30 Julia Stöschek Collection → 35
- 31 Düsseldorfer Marionettentheater → 35
- 32 Kunsthalle Düsseldorf → 36

DEM NAMEN NACH IST DIE Landeshauptstadt Nordrhein-Westfalens ein Dorf – und, Stand 31. Dezember 2015, nach Köln nur die zweitgrößte Ortschaft des Landes. Lokalpatrioten mag das wurmen. Wer um die gelebte wie gepflegte Rivalität der beiden Rhein-anrainer weiß, darf sich sowieso wundern, dass es ein Unternehmen wie die ‚Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG‘ geben kann, welche mit ihrer Flotte Passagiere zwischen K und D befördert. Düsseldorf jedenfalls ist die Modestadt am Strom, spätestens seit 1983, als die Toten Hosen auf ihrem Album „Opel-Gang“ der Stadt das entsprechende Denkmal setzten. Da war Campino noch Punk und Punk in Deutschland ohne Düsseldorf kaum denkbar. Rätiger Hof und so. Spiritus Rector war kein Geringerer

als Joseph Beuys, von 1961 – 1972 Professor der Akademie. Sein dortiges Engagement endete in einem weltweit beachteten Kulturskandal. Doch Düsseldorf ist vital genug, eine Krise wie diese zu überstehen und global gesehen eine Großstadt mit höchster Lebensqualität.

ACCORDING TO ITS NAME, THE state capital of North Rhine-Westphalia is a village (Dorf) – and, as of 31 December 2015, only the second-largest city of this state, after Cologne. Local patriots like that. Anyone who knows about the well-preserved and ruthless rivalry between these two Rhine-adjacents can wonder about the fact that there can be a company such as the ‚Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG‘, which ships passengers between K and D over water. Düsseldorf

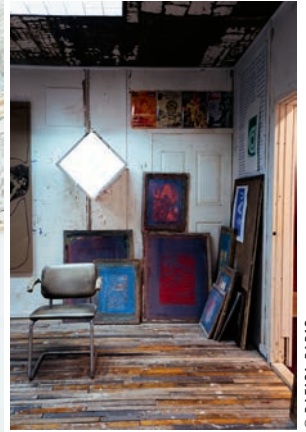
is certainly the fashion city at the river, at least since 1983, when the Toten Hosen declared their city thus on their album „Opel-Gang“. In this time, Campino was still a punk and punk in Germany is hardly conceivable without Düsseldorf. Rätiger Hof and stuff. Spiritus Rector, or guiding spirit, of the city was none other than Joseph Beuys, professor of the art academy between 1961 and 1972. His engagement here ended in a world-famous cultural scandal. But Düsseldorf is vital enough to overcome a crisis like this and remains, overall, a city with the highest quality of life. •WK•

ART

SAMMLUNG PHILARA: KOMMEN SIE RHEIN

Im Hinterhof eines ehemaligen Fabrikgebäudes überrascht diese Privatsammlung gegenwärtiger Kunst. Der Kunstsammler Gil Bronner eröffnete im Sommer 2016 neue Räume für seine Ausstellung »Philara«.

Die Sammlung umfasst circa 1200 Arbeiten, die dauerhaft sowie im Wechsel vorgestellt werden. Die Ausstellung »Philara« setzt sich aus den Vornamen seiner Kinder zusammen und zeigt in der alten Glasfabrik auch Werke von weltweit bekannten Künstlern. Darunter befindet sich die monumentale Installation »artichoke underground« von Freeman & Lowe, eine begehbare Struktur, auch Höhle genannt, die schon 2013 auf der Art Basel Unlimited allein wegen ihrer Größe und Komplexität Ansehen gewann. **OK**



© BAZICA BABIC

PHILARA COLLECTION: COME INSIDE

In the back yard of a former factory building, this private collection of contemporary art takes people by surprise. In the summer of 2016, the art collector Gil Bronner opened new spaces for his exhibition »Philara.«

The collection comprises around 1200 works for permanent and rotating exhibitions. The »Philara« exhibition, named after the first names of his children, also displays works by world-famous artists in the old glass factory. One of these is the monumental installation »artichoke underground« by Freeman & Lowe, a walk-through structure, also known as the cave, which had already received accolades in 2013 at the Art Basel Unlimited due to its size and complexity.

**BIRKENSTRASSE 47
40233 DÜSSELDORF**

[WWW.PHILARA.DE](http://www.philara.de)



Düsseldorf

ART**KIT: KUNST ZWISCHEN AUTOTUNNELN**

Schon von weitem ist er nicht zu übersehen — der Quader aus Glas und Beton an der Düsseldorfer Uferpromenade. Mit bestem Blick auf das Rheinknie kann man im KIT Museumscafé gemütlich verweilen und die Aussicht genießen. Hier lässt sich aber nicht nur Café genießen, sondern noch mehr entdecken. Über eine große Treppe im Inneren gelangt man in den darunterliegenden Ausstellungsraum, einen 140 Meter langen Tunnel parallel zum Rhein, der dem Gebäude seinen Namen schenkt.

Hier werden vier bis sechs Ausstellungen pro Jahr gezeigt, wobei der Schwerpunkt auf der Präsentation junger aktueller Kunst aus verschiedensten Bereichen liegt.

Ziel des KIT ist es, junge Künstlerinnen und Künstler für deren Unterstützung, Akzeptanz und Anerkennung zu sorgen. **OK**

KIT: ART BETWEEN CAR TUNNELS

Even from a distance you can't overlook it—the rectangular building of glass and concrete on the Düsseldorf riverside promenade. With the KIT Museum café offering a great view of the Rhine elbow, you can sit back and enjoy the vista. But the café isn't the only thing to enjoy—there's even more to discover. Descending the large interior staircase brings you to the underground exhibition room, a 140 metre long tunnel parallel to the Rhine, from which the building got its name.

Four to six exhibitions are shown here each year, with the focus on the presentation of emerging and contemporary art from various genres.

The aim of KIT is to promote young artists and to foster their support, acceptance and recognition.

**MANNESMANNUFER 1B
40213 DÜSSELDORF**

WWW.KUNST-IM-TUNNEL.DE

SHOP**VASELINE STORE**

Wer etwas Ausgefallenes und Extravagantes sucht, sollte einen Blick in den versteckten Laden »Vaseline« werfen. In diesem kleinen Juwel Düsseldorfs finden sich hippe Taschen, kunstvolle Statuen, ausgefallene Dekoration und eine große Auswahl an bunten Schätzen. Der Laden spiegelt den persönlichen Geschmack des Besitzers wieder, der sich sehr für junge Designer und Kunst interessiert. Er beschreibt seinen Store selbst als Potpourri an verschiedenen Eindrücken, und so entsteht hier ein absoluter Nicht-Mainstream-Stil. Dieses Jahr wiedereröffnet, bietet dieses knallbunte, schrille Kuriositätenkabinett ein absolut einzigartiges Erlebnis—und natürlich gibt es hier auch Vaseline. **OK**

VASELINE STORE

Anyone looking for something offbeat and extravagant should take a look at the hidden-away store called »Vaseline«.

In this little Düsseldorf jewel you can find hip bags, artistic statues, unusual decorations and a wide selection of colourful treasures. The store reflects the personal taste of the owner, who has a lively interest in young designers and art. He describes his store as a potpourri of various impressions, creating an absolutely non-mainstream style. Reopened this year, this colourful, flashy curiosity collection is definitely a unique experience—and of course Vaseline is sold there, too.

**WALLSTRASSE 37
40213 DÜSSELDORF**

**WWW.FACEBOOK.COM/
VASELINE.DUESSELDORF/**



© ROMAN KNIE

EAT & DRINK

VON DER THYSENKRUPP- ZENTRALE ZUM DÜSSELDORFER WAHRZEICHEN – DAS DREISCHLEIBENHAUS

Zwischen Hofgarten, den verspielten Bauten von Schauspielhaus und dem Daniel-Libeskind-Bau des Kö-Bogens ragt es mit einer beeindruckenden Höhe von 94 Metern in den Himmel empor. Das denkmalgeschützte, in der Aufbruchsstimmung des Wirtschaftswunders von 1957–1960 erbaute Dreischeibenhaus am Gustaf-Gründgens-Platz in Düsseldorf. Nach einer aufwändigen Sanierung und dem Abriss des Tausendfüßlers, einer Hochstraße, die über 30 Jahre dicht an diesem eindrucksvollen Gebäude vorbeiführte, zeigt es sich wieder von seiner besten Seite. Das Innere des Gebäudes ist hauptsächlich den Mietern der Büros vorbehalten, doch ist nicht alles vor dem Publikum verschlossen.

Das im Wahrzeichen beheimatete Restaurant Phoenix steht Besuchern offen und zeigt dabei viele faszinierende Facetten. Bauherr Patrick Schwarz-Schütte suchte sich nicht einfach einen Pächter für das erst 2016 eröffnete Restaurant im Erdgeschoss – er kümmerte sich selbst federführend um die Umsetzung. Im Erdgeschoss findet sich eine Reminiszenz an die Bauzeit – von den Architekten Etienne Descloux und Irina Kromayer umgesetzt und elegant kombiniert mit modernen Elementen. Die warme Atmosphäre mit dunkelgrünem Marmor und hölzernen Wandpaneelen machen es zu einem absoluten optischen Highlight.

Ein ganz anderes Erlebnis bietet das »Twenty-Two«. Das schlichte Interieur lässt den Freiraum für ein wahres Highlight – hoch im Turm gelegen bietet es zu besonderen Veranstaltungen wie Silvester einen phantastischen Ausblick über Düsseldorf und seine Stadtgrenzen hinaus. Eine frühzeitige Reservierung ist deshalb sehr zu empfehlen. **OK**

FROM THYSENKRUPP HEADQUARTERS TO DÜSSELDORF LANDMARK – THE DREISCHLEIBENHAUS

Between Hofgarten, the playful buildings of the Schauspielhaus and the Daniel-Libeskind Building in the Kö-Bogen area, it rises up to the sky with an impressive height of 94 meters: the listed monumental Dreischeibenhaus at the Gustaf-Gründgens-Platz in Düsseldorf, built in 1957–1960 in the wake of the economic miracle. After an extensive reconstruction and the demolition of the »Tausendfüßler«, a high road that passed close by this impressive building for more than 30 years, it is again looking at its best. The interior of the building is mainly reserved for the tenants of the offices, but not everything is closed to the public.

Restaurant Phoenix, which is located within this landmark, is open to visitors and exhibits many fascinating facets. Patrick Schwarz-Schütte, who owns the building, was not simply looking for a tenant for the restaurant on the ground floor, which was opened in 2016 – he actually took charge of the entire implementation. On the ground floor there is a reminder of the construction period – implemented by architects Etienne Descloux and Irina Kromayer and elegantly combined with modern elements. The warm atmosphere with dark green marble and wooden wall panels make it an absolute optical highlight.

The »Twenty-Two« on the other hand, offers a completely different experience. The simple interiors leave space for the true highlight – high in the tower, it offers a fantastic view over Düsseldorf and its city boundaries at special events such as New Year's Eve. An early reservation therefore, is highly recommended.

PHOENIX, WWW.DREISCHLEIBENHAUS.DE
RESTAURANT & BAR | BEL ÉTAGE | TWENTY-TWO
DREISCHLEIBENHAUS, 40211 DÜSSELDORF



Düsseldorf-13

Düsseldorf-14 PAULA ELLERT VON INNEN UND AUSSEN

VON INNEN UND AUSSEN

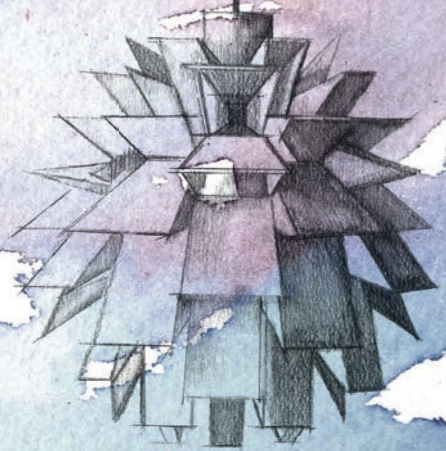
Wohnzimmer sind auch nicht mehr das, was sie einmal waren! Mit dem Innenarchitektur-Studium entdeckte Paula Ellert den Blick aufs Detail. Doch statt Raumkonzepte auszudenken, feilt sie lieber an Produkten — und holt dabei hervor, was in Vergessenheit zu geraten droht. Schallplatten zum Beispiel. Die geben in ihren Augen eine prima Abstellfläche auf dem Beistelltisch ab. Und in den Leineneinbänden auf altbackenen Bildungsbürger-Angeberegalen sieht sie Material für eine Damentasche. Oder doch eine Unisex-Präsentationsmappe? Nicht nur das lässt Paula Ellert buchstäblich offen. Nach Jahren hier und dort zieht es die gebürtige Düsseldorferin zurück in die Heimat, wo sie mit sechs weiteren Designern das Kollektiv Teilmöbliert bildet. Jeder von ihnen arbeitet allein, aber auf Ausstellungen und Messen treten sie als Einheit auf, raufen sich gar zum gemeinsamen Thema zusammen. Das passt zu NRW: Dessen Vielfältigkeit hat Paula Ellert schließlich zurück nach Düsseldorf gezogen. Ihrer Ansicht nach hat die Stadt ihre Stellung auf der Designmekka-Skala zwar an Essen oder Köln abgetreten. Aber eine wie Ellert gibt eh nichts auf Rang und Namen. Sie schaut auf die breite kreative Szene der Stadt — und lässt sich von deren Kunst, Mode und Musik inspirieren. **PE**

FROM INSIDE AND OUTSIDE

Living rooms are not what they used to be! During her studies of interior design, Paula Ellert discovered her eye for detail. But instead of developing room concepts, she likes to develop products. She likes to save objects from falling into oblivion. For example: vinyl records. In her eyes, make for a perfect coaster on the side table. And in the linen envelopes on old-fashioned bourgeois show-off cupboards, she sees the crafting material for a women's handbag. Or is it a unisex presentation folder? Not only this is left open by Paula Ellert. After years of here and there, the Düsseldorf-born is drawn back home to found the collective Teilmöbliert with six other designers. Each of them works on his or her own, but on fairs and exhibitions they appear as a collective and even agree on a common motif. Just like North Rhine-Westphalia, whose variety finally drew Paula Ellert back home to Düsseldorf. In her opinion, the city has given away its status as lead design metropolis to Cologne or Essen. But someone like Ellert doesn't give much on rank and name. She watches the broad creative scene of the city and draws inspiration from its art, fashion and music.



The Destination for Design.



stilwerk Düsseldorf

Grünstraße 15, Ecke Kö | ☎ Grünstraße
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 10 – 19 Uhr, Sa. 10 – 18 Uhr
stilwerk.de | stilwerk-shop.de

20 **stilwerk**

Düsseldorf - 16

SCUBHÖCKER VON CHRISTIAN LESSING



»LONGPLAY« UND »SINGLE« VON PAULA ELLERT



LEUCHTE »LILLY« VON MARKUS WILKENS



LEITER »BIBLIOTHEK« VON FELIX ERSIG



In Unterbilk präsentiert sich hier kein ganz normales Möbelhaus, sondern »Teilmöbliert« — eine Gruppe unabhängiger, selbstständiger Designer aus verschiedenen Designbereichen wie Möbel- und Interieurgestaltung. Es gibt einiges zu entdecken. Vom Prototypen bis hin zur Kleinserie, von Leuchten über Objekt design bis zur Fotokunst — alles was das Designerherz begehrt.

Dabei sind die Designstücke so unterschiedlich wie die Designer, die dahinter stecken. Da sind die Beistellische der Designerin Paula Ellert mit Tischplatten aus Schallplatten — mit den treffsicheren Namen »Longplay« und »Single«. Felix Ersig zeigt, dass auch der kleine Geldbeutel nicht vergessen wird. Seine Beton-Untersetzer und Serviettenringe sind durchaus für jedermann bezahlbar und zaubern das gewisse Etwas auf den Tisch. Dass ein Mörtelbecher mehr kann als Mörtel, beweist die Leuchte Gummi-Lux von Berthold Franz. Die passende Kunst für die Wand ergänzt Anke Jüngels in der Designer-Runde — verschiedene Fotografien im Polaroid-Look.

Der Berliner Hund von Christian Lessing macht sofort klar worum es geht — ein Verbotsschild, das signalisiert, dass hier nicht »hingemacht« wird. Die Serie »samples in wood« von Stefan Schwander spielt mit der Weisheit »form follows function«. Davon kann hier absolut nicht die Rede sein. Das Objekt ist auf seine Form reduziert. Vielleicht ist ja ein »Woodphone« — das hölzerne iPhone — genau das richtige für den dauergestressten Smartphone-Benutzer? Aber es geht natürlich auch funktional. Markus Christian Wilkens' Feuertopf zeigt wie man die bekannten »Chafis« — Warmhaltebehälter bekannt von Buffets und aus dem Catering, mit schlichten Haltern aus gebogenem Blech — zum eleganten Mittelpunkt jeden Tisches macht. Das ist nur ein kleiner Einblick in die Vielfalt, die die sieben Designer von Teilmöbliert hier präsentieren — man muss es einfach selbst gesehen haben.

Dazu werden wechselnde Möbelausstellungen zu verschiedenen Themen präsentiert, wie zum Beispiel »Sitz — vom Setzen und Sitzen«. Teilmöbliert war schon an unterschiedlichen Locations in Düsseldorf zu finden. Aktuell sind sie in Unterbilk in der Lorettostraße 9 zuhause. Auch Kultur-Events finden 2017 wieder in regelmäßigen Abständen statt. **OK**

**LORETTOSTRASSE 9,
40219 DÜSSELDORF**

WWW.TEILMÖBLIERT.COM

TEILMÖBLIERT

No run-of-the-mill furniture store presents itself in Unterbilk, but Teilmöbliert — a group of independent freelance designers from various areas of expertise like furniture and interior design. There is a lot to explore, ranging from prototypes to small batches, from lamps over object design to photography art — everything a designer's heart desires.

As a result, the designs are as various as the designers behind them. There are side tables by Paula Ellert with their tabletop made from vinyl records — appropriately named »Longplay« and »Single«. Felix Ersig keeps the small budgets in mind. His concrete coasters or napkin rings are affordable for anyone and add a certain something to the table top. Berthold Franz proves that a mortar mixing bowl is capable of more than mortar mixing with his »Gummi Lux« lamp. Suitable art for the walls by Anke Jüngels completes the range — various photographs in the look of Polaroid pictures.

The »Berlin Dog« by Christian Lessing immediately clarifies what it is about: a warning sign that forbids »doing number two« here. The series »samples in wood« by Stefan Schwander plays around with the ideology of form-follows-function. They are the exact opposite: the wooden object is reduced to its shape. Maybe a »Woodphone« — a wooden iPhone — is the perfect gift for a permanently stressed smartphone user? But there are functional items, too: Markus Christian Wilkens' »Feuertopf« shows how to transform the familiar chafing dishes, known from buffets or caterings, with their simple holders made from bent metal sheets, into elegant centrepieces of every table. This is just a glimpse of the range that is presented here by the seven designers of Teilmöbliert — one just has to see it for oneself.

over, changing exhibitions of furniture on different topics are presented, for example »sit — of taking a seat and sitting«. Teilmöbliert has been set up in different locations in Düsseldorf. Now, they reside at Lorettostraße 9 in Unterbilk. In 2017, periodical cultural events will again be on the agenda.

STERNESEN UND INTERNATIONALE KUNST

Allgemeine Rhetorik, Kommunikations- und Politikwissenschaft, Neuere Deutsche Literatur und Soziologie. Mit solchen Studienfächern im Rücken hätte sich Alain Bieber alle möglichen gesellschaftlichen Fragen vorknöpfen können. Aber nur in der Kunst fand er die Freiheit, die er suchte, und so paradox es klingt: Alain Bieber möchte Künstlern dabei helfen, ihr Werk zu verwirklichen. Mit dem Blog »rebel:art« und dem International Stickeraward mischt er die Szene auf, kuratiert Ausstellungen mit einem Bein im Illegalen – und kriegt Posten bei der Zeitschrift »art« und dem Fernsehsender »arte«. Für Alain Bieber ist die Kunstszene heute, was Punkrock früher war. Größtenteils jedenfalls. Ganz in diesem Geiste schwärmt er ohne Scheu gleichzeitig von unkonventionellem Denken und kultureller Bildung. In seinen anderthalb Jahren als Direktor des NRW-Forum Düsseldorf holte Alain Bieber Künstler aus dem Atelier mitten in den Ausstellungsraum, in eine Wohn- und Arbeitsrakete zum Beispiel. Sein Publikum hat er mit Nackt-Selfies, Internetkatzenvideos und einer Chip-Implantier-Aktion verdattert. Für Bieber selbst hatten die Düsseldorfer auch eine Überraschung parat: »Die vielbeschworene ›rheinische Frohnatur‹ existiert wirklich«, sagt er. »Auch wenn's mal nicht so rosig aussieht, die Leute sind trotzdem gut drauf.« PE

EXCEPTIONAL FOOD AND INTERNATIONAL ART *Universal Rhetoric, Communication and Political Science, Newer*

German Literature and Sociology—leaning on these academic sciences, Alain Bieber would have been able to address all kinds of social issues. But only in art he found the freedom he longed for and, as paradox as it may sound, Alain Bieber wants to help artists to realize their work.

With his blog rebel:art and the International Stickeraward he stirs up the art scene, curates exhibitions on the brink of illegality—and gets assignments from the journal »art« and the TV station »arte«. Alain Bieber sees today's art scene like it was the punk scene in the past. Generally though. In that spirit he brazenly enthuses in unconventional thinking and cultural education. During his 18 months as director of the NRW-Forum in Düsseldorf, Alain Bieber put artists from their studio right into the exhibition space, for example into a rocket designed for working and living. He surprised his audience with naked selfies, internet cat videos and a chip-implanting performance. The people of Düsseldorf however also had a surprise for Alain Bieber, »The mystical Rhenish cheerful nature is real« he says »even if things do not look so bright, the people are still content«.



ALAIN BIEBER STERNESEN UND INTERNATIONALE KUNST

ART

KUNSTRAUM R & R DAHMEN: KUNST STATT SQUASH

Die Wohnung der Kunstfreunde Rudolf und Rose Dahmen ist etwas Besonderes — eine leerstehende Squashhalle, die sie auch als Location für hochkarätige Ausstellungen zur Verfügung stellen. Zurzeit präsentieren hier Gregor Schneider und Ralf Berger ihre Werke. Kunstwerke können in allen Räumen der Dahmens begutachtet werden. Sechs Squash-Plätze wurden zu Künstlerateliers, die anderen Plätze dienen als Ausstellungsräume — Wohn-, Ess- und Küchenbereich sind wie ein Loft aufgebaut. Auf einem der Trainingsplätze gibt es etwas Interessantes zu sehen: Die Installation »Posthistorische Melancholie«, in der Berger den Zustand der heutigen kopflosen Politik in den Mittelpunkt rückt. **OK**

KUNSTRAUM R & R RAHMEN: ART INSTEAD OF SQUASH

Art lovers Rudolf and Rosen Dahmen's home is something special—a vacant squash hall, which is also used as a location for high-profile art exhibitions. Currently, Gregor Schneider and Ralf Berger present their works here. Works can be viewed in all of the Dahmens' rooms. Six squash courts have become artists' studios, the other squash courts serve as showrooms—living, dining and kitchen areas are set up like lofts. In one of the training areas there is something interesting to see: the installation »Posthistoric Melancholy«, in which Berger focuses on the state of today's mindless politics.

**ENGERSTRASSE 56,
40235 DÜSSELDORF FLINGERN**

EAT & DRINK

BREAD & ROSES

In der Gastrobar »Bread & Roses« entfaltet sich der Düsseldorfer Sternekoch Volker Drkosch kulinarisch. Der renommierte »Aromentüftler« veranstaltet dort wahrlich kulinarische Poesie, indem er auf steife Attitüden klassischer Sternerestaurants verzichtet und stattdessen auf Offenheit und Gemütlichkeit setzt. Sein kleines Restaurant bietet nur Platz für etwa 20 Personen und ist dabei stilvoll und dennoch charmant eingerichtet. Man kann dem Koch persönlich beim Anrichten der Speisen zusehen und sich auf gute Weine, leckeres Essen und zudem auch sehr gute Preise freuen. Es lohnt sich, einen Blick in diese exklusive Gastrobar zu werfen. **OK**

BREAD & ROSES

In Gastrobar »Bread & Roses«, Düsseldorf-based star chef Volker Drkosch culinarily flourishes. The renowned »Aromentüftler« (flavour dabbler) organises true culinary poetry, by renouncing stiff attitudes of classic star restaurants and instead, advocating openness and comfort.

His small restaurant has space for only about 20 people and its interior is stylish yet charming. You can personally watch the chef prepare the food, while enjoying good wines, delicious food and very good prices. It is worth checking out this exclusive gastro bar.

**GERRESHEIMER STRASSE 12,
40211 DÜSSELDORF**

WWW.BREADROSES.DE



SHOP

AMERICAN RETAIL: VINTAGE UND MEHR

Ein Tipp für Freunde von US-Vintage-Möbeln und Accessoires: Dieser Second-Hand-Laden von Alex Aleksiejewin, der in der Pfalz bei Kaiserslautern aufwuchs, ist eine wahre Fundgrube und hält so manches Kuriosum bereit. Wer Wert auf stilvolle Einrichtung und extravagante Accessoires legt, dem aber Neuware ein Graus ist, wird im American Retail Store in jedem Fall fündig. Egal ob Retro-Sessel, Vintage-Fahrräder oder verschiedenste Varianten an Stühlen, Tischen, Lampen und vieles mehr. Die riesige Auswahl lässt das Sammlerherz höher schlagen und lädt zum Stöbern und Einkaufen ein. Einen Besuch in der Hansaallee 159 ist der Retail-Store auf jeden Fall wert. **OK**

AMERICAN RETAIL: VINTAGE AND MORE

A tip for fans of US vintage furniture and accessories: this second-hand shop, run by Alex Aleksiejewin, who grew up in the Pfalz near Kaiserslautern, is a real treasure trove and holds many a curiosity. If you value a stylish interior and extravagant accessories, but you despise new products, you will definitely find what you are looking for in the American Retail Store. There are retro armchairs, vintage bicycles, a variety of different chairs, tables, lamps and much more. The huge selection makes the collector's heart beat faster and invites you to browse and shop. The retail store is definitely worth a visit to the Hansaallee 159.

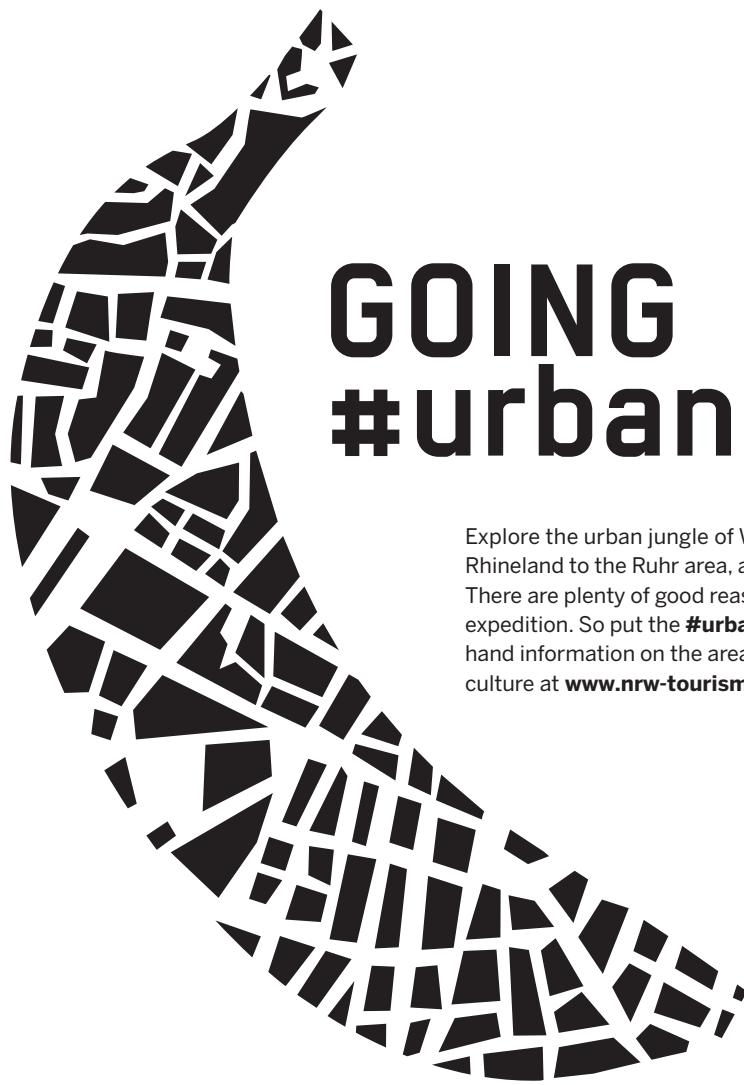
**HANSAALLEE 159,
40549 DÜSSELDORF**

WWW.AMERICAN-RETAIL.DE



© BAZICA BABIC





GOING #urbanana!

Explore the urban jungle of Western Germany. Stretching from the Rhineland to the Ruhr area, an undiscovered metropolis awaits you. There are plenty of good reasons to take it into account for your 2017 expedition. So put the **#urbanana** on your travel map and get first-hand information on the area's festivals, creative scenes and vibrant culture at www.nrw-tourism.com/urbanana

DÜSSELDORF PHOTO WEEKEND

03/02/17 – 05/02/17

Düsseldorf pays homage to its art history: More than 50 galleries, museums and showrooms present works by established and emerging photographers.

LE BLOC

10/06/17

Taking place in the Belgian Quarter, le bloc highlights the sparkling creativity of Cologne's fashion and design scene.

TRAUMZEIT FESTIVAL

16/06/17 – 18/06/17

Based at a former steel mill turned into a landscape park, this festival in Duisburg hosts an exclusive line-up of independent music artists.

OPEN SOURCE FESTIVAL

08/07/17

Held at a racetrack nestled among the woods, Düsseldorf's summer festival presents an expertly curated line-up for discerning pop fans.

JUICY BEATS FESTIVAL

28/07/17 – 29/07/17

From alternative to electronic music, the 20+ stages at Dortmund's acclaimed open-air festival in Westfalenpark will get everyone dancing.

C/O POP FESTIVAL

16/08/17 – 20/08/17

Cologne's foremost music festival brings international stars, celebrated newcomers and well-kept secrets to stages all over town.

RUHRTRIENNALE

18/08/17 – 30/09/17

From opera to contemporary dance this splendid international arts festival stages performances in one-of-a-kind industrial relics dotting the Ruhr area.

DC OPEN

01/09/17 – 03/09/17

Rhineland rivals Cologne and Düsseldorf coordinate openings of their major galleries for a weekend dedicated to celebrating contemporary art.

CITY LEAKS URBAN ART BIENNALE

01/09/17 – 24/09/17

One of Europe's leading urban art festivals, showcasing the diversity of urban art via a multimedia program spread throughout Cologne.

NEW FALL FESTIVAL

27/10/17 – 30/10/17

Sophisticated artists in select venues: Düsseldorf's New Fall Festival takes a well-received adult approach to festivals.

CO-FUNDED BY



EUROPEAN UNION
Investing in our Future
European Regional
Development Fund

Ministry of Economic Affairs,
Energy and Industry
of the State of North Rhine-Westphalia



NORDRHEIN
WESTFALEN CITIES

© THOMAS MAILLAENDER: ILLUSTRATED PEOPLE #14, 2013 / COURTESY OF THE ARTIST AND ROMAN ROAD



© HOLGER JENS. LAST CHANCE JUNCTION

© PETER LINDBERGH, PARIS



ZWISCHEN HISTORIE UND MODERNE

Ob nun beim ersten oder jedem weiteren Besuch: Wer das Gelände, auf dem das NRW-Forum zuhause ist, betritt, der wird bei seiner Ankunft von dem prachtvollen Gebäude beeindruckt sein, das einen ebenso historischen wie modernen Charakter hat. Nach einem Gang unter den alten Arkaden, einem kurzen Fußweg durch den prachtvollen Garten, finden die Besucher in der Mitte des Gebäudes den Eingang des NRW-Forums. Auf dem denkmalgeschützten Gelände des Ehrenhof-Esembles sind außerdem die Tonhalle Düsseldorf und das Museum Kunstpalast Zuhause. Seit den 1920er Jahren war das Gebäude stets ein Ort für Ausstellungen jeglicher Art. Von der Schließung bedroht, eröffnete am 9. Oktober 1999 das NRW-Forum nach neuem Konzept. Seither ist das NRW-Forum ein Ort an dem zahlreiche nationale und internationale Künstler und Kreative ihre Arbeiten ausstellen, an dem Workshops stattfinden und zahlreiche weitere Angebote zu finden sind. Aktuell ganz neu im Haus: Soda Books. Wer auf Design, Bücher und Magazine für visuelle Kultur steht, findet hier auf jeden Fall einen neuen Lieblingsplatz. Auch für Freunde der Fotografie gibt es gute Nachrichten: Im Rahmen des Düsseldorfer Photo Weekends eröffnen am 2. Februar zwei neue Ausstellungen.

Der deutsche Dichter Erhard Horst Bellermann sagte einst: »Es gibt eigentlich nur Spaßmacher und Spaßverderber«, in Bezug auf die Deutschen sicherlich sehr treffend — dass die Deutschen aber auch über sich selbst lachen können, zeigt unter anderem die Aufnahme, die einen Mann, schlafend, nackt und breitbeinig am Strand zeigt und dessen bestes Stück von einer Möwe verdeckt wird. Diese Art von Bildern — und viele mehr — finden sich in einer der beiden neusten Ausstellungen, der des Künstlers Thomas Mailaenders. Rund 15 Jahre sammelte der Franzose Artefakte der Netzkultur, die Deutschland aus einer Retroperspektive in seiner Ausstellung »Fun Archive« zeigen. Die Goldstücke bestehen aus anonymen Amateurfotografien, Internet-Memes und Netztrash. Die ausgestellten Bilder reichen von politisch geprägten Aussagen über süße Katzenfotos bis hin zu dem Klassiker: Portrait-Abdrücke im Sonnenbrand. Der Kult lebt und findet im »Fun Archive« seinen skurrilen und humorvollen Platz.

Die zweite Ausstellung, die ebenfalls mit der Eröffnungsfeier zum Photo Weekend am 2. Februar eröffnet wird, ist »Women on Street«. Das NRW-Forum präsentiert hier die Fotografien zweier Weltstars und stellt diese gegenüber. Die Ausstellung besteht aus Fotografien der Serie »Women on Street« des amerikanischen Fotografen Garry Winogrand und die des Stars der Modefotografie Peter Lindberg und dessen Serie »On Street«.

Das NRW-Forum ist ein Ort für Kreative, für Interessierte, für Menschen, die den Dialog suchen, die Fragen haben und nach Antworten suchen, die sich freuen und begeistern — ein internationaler Ort, an dem jeder willkommen ist. **SR**

N R W - F O R U M D Ü S S E L D O R F

GUTE AUSSICHTEN 2017/2018

DIE BESTEN FOTOGRAFIE-ABSOLVENTEN DES LANDES VERSAMMELN SICH WIEDER IN DÜSSELDORF!

LAUFZEIT
24. NOVEMBER 2017 -
11. FEBRUAR 2018

ERÖFFNUNG
23. NOVEMBER 2017,
19 UHR

PETER LINDBERGH / GARRY WINOGRAND: WOMEN ON STREET

LAUFZEIT
3. FEBRUAR - 30. APRIL 2017
ERÖFFNUNG
00. 2. FEBRUAR 2017, 19 UHR

THOMAS MAILAENDER: THE FUN ARCHIVE

LAUFZEIT
3. FEBRUAR - 30. APRIL 2017
ERÖFFNUNG
2. FEBRUAR 2017, 19 UHR

UNREAL: EINE VIRTUAL-REALITY-AUSSTELLUNG

LAUFZEIT
19. MAI - 5. NOVEMBER 2017



AND MODERNITY Whether on your first visit or any visit thereafter, when you enter the grounds of the NRW Forum you'll be impressed upon arrival by the magnificent building, which is as historic as it is modern. After a walk under the old arcades and a short stroll through the magnificent garden, visitors arrive at the entrance to the NRW Forum in the centre of the building. The Tonhalle Düsseldorf and the Museum Kunstpalast complete the heritage-protected Ehrenhof ensemble. Ever since the 1920s, the building has served as a place for exhibitions of all kinds. Threatened by closure, the NRW Forum opened under a new concept on October 9, 1999. Since then, the NRW Forum has been a place where numerous national and international artists and creators exhibit their works, where workshops are held, and where numerous other activities take place. Recently it became home to a Soda Books branch store. Anyone interested in design, books and magazines for visual arts will definitely find a new favourite hang-out here. There's also good news for photography fans: Two new exhibitions will open on February 2 for the Düsseldorf Photo Weekend.

The German poet Erhard Horst Bellermann once said: »Actually there are only two kinds of people: joy-makers and kill-joys.« In terms of Germans, this is certainly very apt—but the fact that Germans can also laugh about themselves is demonstrated by the

photograph of a man sleeping naked on the beach with his legs spread, and his pride and joy is blocked off from the viewer by a seagull. This kind of photograph—and many others—can be found in one of the two latest exhibitions, the one of artist Thomas Mailaender. For 15 years, the Frenchman collected artefacts of cyber culture, which show Germany in a retrospective in his exhibition »Fun Archive«. These treasures consist of anonymous amateur photographs, Internet memes and cyber trash. The images on exhibit range from political slants on sweet cat photos to the classic: portrait prints in sunburns. The cult lives on and finds its whimsical and humorous home in the »Fun Archive«.

The second exhibition, which also starts on the occasion of the opening ceremony for the Photo Weekend on February 2, is »Women on Street«. The NRW Forum is presenting two world stars of photography in contrast. The exhibition consists of photographs from the series »Women on Street« by the American photographer Garry Winogrand and those of the star of fashion photography Peter Lindberg from his series »On Street«.

The NRW Forum is a place for creative people, the interested public, for people who are seeking a dialogue, who have questions and are looking for answers, who rejoice and are enthusiastic—an international space where everyone is welcome.



© AKIHIKO TANIGUCHI




© GIULIA BOWINKEL & FRIEDMANN BANZ: VR 01

Jazz oder nie!



05. – 07.05.2017

 **Zeitinsel Drei Tage mit Jazz-Pianist Michael Wollny**

05.05.2017 Live-Improvisation zu »Nosferatu« – mit Det Norske Blåseensemble

06.05.2017 Michael Wollny Trio & Vincent Peirani

Nachtgesang – mit Konstantin Gropper (Get Well Soon)

07.05.2017 Goldberg-Tangenten

Wunderkammer XXL – mit hr-Bigband

KONZERTHAUS
DORTMUND



KUNST UND GASTRONOMIE

Moritz Wenz ist nicht der Erste, der seine Produkte

mit einem Fotografen unter Tage schickt, doch geht es ihm nicht um den beliebten Kontrast von filigranem Design und rauer Industrie—seine Accessoires kehren quasi zurück an ihren Ursprung. In 1500 Meter Tiefe merkt Moritz Wenz: Stoff hält hier maximal einen halben Tag. Deshalb prägt er Hammer und Schlegel auf Leder. Immer wieder neue Ideen ergänzen sein Sortiment, von Schmuck bis zum Korkenzieher-Bausatz – Hauptsache, strapazierfähig und ein bisschen rau. Für die Serie »Flöz« entwirft er seit 2009 Gürtel und robuste Taschen, in denen Werkzeug seinen Platz findet. Sie erinnern an nützliche Begleiter bei den aussterbenden Berufen im Bergbau und der Schwerindustrie, obwohl darin heute Tablet und Papiere statt Butterbrotdose und Arbeitsmesser verschwinden. Um seine Entwürfe greifbar zu machen, wendet sich Moritz Wenz einer Branche mit noch längerer Geschichte zu: dem Handwerk. Der Designer engagiert kleine Manufakturen und Familienbetriebe in Nordrhein-Westfalen—nicht nur, weil das zur Heimatgeschichte seiner Produkte passt. Moritz Wenz findet es auch nützlich, dass er schnell mal eben in seiner Täschnerei vorbeischaun kann. **PE**

ART AND GASTRONOMY

Moritz Wenz isn't the first to send a photographer with his products into a mine shaft. But he does not want to play around with the contrast between delicate design and rough steel industry—so to speak, his accessories return directly to their origin. 1500 m underground, Moritz Wenz finds out that here, cloth only lasts about half a day. Thus, he embosses hammer and mallet into leather. Again and again, new ideas contribute to his collection, ranging from jewellery to a cork screw kit – main point: durable and a little rough. For his series Flöz (engl: coal seam) he designs belts and robust bags for stowing away tools. They recall diminishing jobs from the mining and steelwork sector and the utilities used there, although tablets and documents are put in there instead of a lunch box or a working knife. To realise his ideas, Moritz Wenz works together with an even older branch of industry: manual crafting. The designer hires small manufacturing workshops and family-led businesses from North Rhine-Westphalia. Not only does this fit the regional history of his products, Moritz Wenz finds it useful to drop in with his bag manufacturer, just like that.



MORITZ WENZ KUNST UND GASTRONOMIE

ARTS

SPEKTAKULÄRE UMLAUFBAHNEN IM K 21

»In orbit« wird im Frühjahr wiedereröffnet. Der Grat zwischen den Dimensionen, die wir kennen und denen, die noch entdeckt werden wollen, ist so schmal, dass bei dem Tanz über das metaphorische Drahtseil schnell der Boden unter den Füßen verloren geht. Genau das ist in der faszinierenden Rauminstallation »in orbit« des Künstlers Tomás Saraceno gewollt. Die Installation in der gewaltigen Glaskuppe des K21 wird Anfang des Jahres 2017 wiedereröffnet, nachdem »in orbit« in gleicher Kulisse bereits im vergangenen Jahr ein Besucher-Highlight war. In 20 Meter Höhe sind Seilkonstruktionen gespannt, die über begehbare Netze in durchsichtige PVC-Kugeln führen. Der Künstler hat sich bei der Konstruktion an dem Aufbau eines Spinnennetzes orientiert—und dieses weiter ausgeführt. Mit den Füßen auf dem Boden und doch quer in der Luft, das erlebt man nur hier. **SR**

SPECTACULAR ORBITS IN THE K21

»In orbit« will be reopened in spring. The fine line between the dimensions we know and those we still want to discover is so narrow that when dancing over the metaphorical high wire, you quickly lose ground. This is precisely what the artist Tomás Saraceno is aiming for in his fascinating space installation »in orbit«. The installation in the huge glass cupola of the K21 will re-open at the beginning of 2017 after »in orbit« enjoyed phenomenal success in the same venue last year. Suspended at a height of 20 metres is a wire net construction which visitors can walk over in order to enter transparent PVC balls. The artist based his design on the structure of a spider web — and then went beyond that. With your feet on the ground but floating in the air, an experience you can only have here.

STÄNDEHAUSSTRASSE 1,
40217 DÜSSELDORF

WWW.KUNSTSAMMLUNG.DE

EAT + DRINK

GESCHÜTTTELT UND GERÜHRT

Cocktail-Bar Ellington. In leuchtender Schreiftchrift strahlt der Schriftzug »Ellington« hinter der dunklen Theke an der dunkelroten Wand. Hier haben unzählige Flaschen ihren Platz gefunden, ebenso wie zahlreiche weitere Cocktail-Zutaten. In der Bar Ellington, die in der Nähe des Düsseldorfer Hauptbahnhofs zu finden ist, wirft der Barkeeper den Cocktail-Mixer von einer Hand in die andere, gestaltet das Glas farbenfroh und Aufsehen erregend. Begleitet wird das Spektakel stets von guter Musik. Das Ellington ist sowohl für das Auge als auch für den Gaumen ein wahrer Genuss. Neben dem alltäglichen Bar-Betrieb bieten die Betreiber in Aachen, Köln und Düsseldorf regelmäßig Cocktail-Kurse an, die sowohl für Anfänger als auch Fortgeschrittene geeignet sind. Ein Besuch, egal, ob zum Cocktails trinken oder selber machen, ist ein absolutes Muss. **SR**

SHAKEN AND STIRRED

Cocktail Bar Ellington. The neon long-hand »Ellington« sign shines brightly against the dark red wall above the dark counter. Beneath it are countless bottles with a host of other cocktail ingredients. In the Ellington bar, located near the Düsseldorf main station, the bartender tosses the cocktail mixer from one hand to the other and spiffs up the glass with a colourful and eye-catching decoration. The spectacle is always accompanied by good music. The Ellington is a true treat for the eye as well as the palate. In addition to the daily bar operation, the operators in Aachen, Cologne and Düsseldorf regularly offer cocktail courses, suitable for both beginners and advanced. A visit is an absolute must, whether to drink the cocktails or to mix them yourself.

SCHÜRENSTRASSE 5,
40215 DÜSSELDORF

WWW.IICL.DE/BAR-ELLINGTON



Düsseldorf



EAT & DRINK

AUSZEIT AM BAHNDAMM

Die **Sennhütte** ist ein Lokal mit einem ganz besonderen Charme. Direkt an der Düsseldorfer S-Bahn Haltestelle »Zoo« beheimatet, rauschen in regelmäßigen Abständen Züge mit 100 Sachen vorbei—und hinterlassen nicht nur einen wunderbaren Klang, sondern einen ganz einzigartigen Charakter. Die Züge stören hier eigentlich niemanden, ganz im Gegenteil: Mit einem leckeren Vino, köstlichem Essen und frisch gezapften Bier herrscht in der Sennhütte eine ganz besondere Atmosphäre. Die Speisekarte ist vielseitig und abwechslungsreich, die Gerichte werden allesamt liebevoll zubereitet und der Teller hübsch verziert. In dem urigen Lokal und dem gemütlichen Biergarten werden aus Minuten Stunden und es gibt eigentlich keinen Ort, an dem man lieber sein möchte als in der Sennhütt—mit lecker Essen und frischem Bier. **SR**

TIME OUT AT THE RAILWAY EMBANKMENT

The Sennhütte is a restaurant with a very special charm. Located next to the »Zoo« commuter train stop in Düsseldorf, the trains pass by on a regular basis at 100 km/h—leaving in their wake not only a wonderful sound, but also a unique character. The trains don't really disturb anyone here, quite the opposite: with delicious vino, tasty food and freshly tapped beer, the Sennhütte emanates a very special atmosphere. The menu is wide-ranging and varied, the dishes are all lovingly prepared, and the plates are nicely decorated. Minutes turn into hours in this rustic pub and cozy beer garden, and actually there's no other place one would rather be than in the Sennhütte—with delicious food and fresh beer.

**RETHELSIRASSE 96,
40237 DÜSSELDORF**



EAT & DRINK

SMILE! THERE'S GIN!

Das **Pechmarie in Flingern**. Wenn man sich im Pechmarie so umschaute, könnte man meinen, hier lebt der Geist eines gut betuchten alten Herrn, der stets mit einem ausgewählten Glas Gin in der Hand durch sein »Wohnzimmer« schritt und der bei der Einrichtung auf dunkle alte Möbel gesetzt hat. Damit hat er einen ganz besonderen Charakter geschaffen. Tatsächlich steht hinter dem Pechmarie, einer Bar im schönen Flingern, ein jüngerer Team als es der Charakter der Bar vermuten lässt. Doch die Bar besticht neben dem einzigartigen Flair, guter Musik und urigem Ambiente vor allem mit seiner Gin-Karte. Bei mehr als 100 verschiedenen Gin-Sorten ist für jeden Geschmack etwas dabei. Für die Nicht-Gin-Trinker gibt es eine Bier-Karte, die mit mehr als 20 verschiedene Sorten trumpft. Das Pechmarie ist ein Laden, wie es ihn in jeder Stadt geben sollte. Einfach überall. **SR**

SMILE! THERE'S GIN!

The Pechmarie in Flingern. When you look around inside the Pechmarie, you might think that this is home to the spirit of a well-heeled old gentleman who always walks through his »living room« with a selected glass of gin in his hand before he sits down on dark, old furniture. He thus lends it a very special character. In fact, the team behind the bar at Pechmarie in beautiful Flingern is much younger than the character of the bar suggests. What stands out at the bar with the unique flair, good music and rustic ambience, however, is its gin menu. With more than 100 different gin varieties, there is something for everyone's taste. For non-gin drinkers, there's a beer menu, which trumps with more than 20 different varieties. The Pechmarie is a joint as it should be in every city. Here and everywhere.

**ACKERSTRASSE 109,
40233 DÜSSELDORF**

HEIMATDESIGN

DO YOU WANT MORE?

PAGE 11

WWW.JAC-GESTALTUNG.DE

TO PAGE 43



Eröffnung März 2017

DO-Südliche Innenstadt

+++ jetzt schon Kurse buchen +++

www.kunstschulepia.de

Haben Sie ein interessantes Möbel zu verkaufen?

Design Möbel Ankauf



*Rufen Sie uns an, oder senden
Sie uns eine E-Mail, bestenfalls
mit Bildmaterial an:*

E-Mail: info@moebel-ankauf.com

Mobil: 0178 / 58 44 99 0

Festnetz: 0231 / 47 63 48 0

EINE LISTE DER FÜR UNS
INTERESSANTEN HERSTELLER
UND DESIGNER, SOWIE
WEITERE INFORMATIONEN
FINDEN SIE UNTER:
WWW.MOEBEL-ANKAUF.COM

wohngefährten

Öffnungszeiten: Di-Fr 11-18 Uhr, Sa 11-16 Uhr Adresse: Arndtstraße 12 / Ecke Heiliger Weg, 44135 Dortmund

© ANETA GRZESZYKOWSKA, SELFIE #18B, 2014



© MARKUS SCHWIER, NIGHTSHOTS 2003



© ANGELO NOVI, CLAUDIA CARDINALE IN -SPIEL MIR DAS LIED VOM TOD-, REGISSEUR: SERGIO LEONE, 1968. FOTOGRAFIE AUF BARYTPAPIER, 40 - 60 CM



DUESSELDORF PHOTO WEEKEND 2017

WWW.DUESSELDORFPHOTOWEEKEND.DE

EIN WOCHENENDE VOLLER FOTOGRAFIE

Von klassischer Street Photography bis zu knalligem Netztrash;

vom renommierten Starfotograf bis zur aufstrebenden Nachwuchskünstlerin: wieder einmal versetzt das Duesseldorf Photo Weekend die Landeshauptstadt in einen Bilderrausch. Vom 3. bis 5. Februar können Besucher stundenlang durch Düsseldorf streifen und sich an einer großen Bandbreite zeitgenössischer Fotografie satt sehen. Nach fünf erfolgreichen Editionen beteiligen sich in diesem Jahr mehr als 70 Galerien, Museen, Institutionen und Off-Räume.

Eröffnet wird das Duesseldorf Photo Weekend mit zwei hochkarätigen Ausstellungen durch das NRW-Forum Düsseldorf. Das internationale Kulturzentrum stellt ab dem 2. Februar in der Ausstellung »Women on Street« die Arbeiten zweier Weltstars der Fotografie gegenüber: Peter Lindberghs Serie »On Street«, in welcher der berühmte Modefotograf seine Modelle in der Realität der Straße inszenierte und so mit Klischees der Modewelt brach, trifft dann auf die Arbeiten Garry Winogrands. Der Amerikaner galt zu Lebzeiten als einer der wichtigsten Vertreter der Street Photography, seine Schwarz-Weiß-Arbeiten prägten das Genre seit Mitte der Sechziger Jahre. Die Ausstellung zeigt erstmalig Winogrands seltene Farbarbeiten aus den Jahren 1958 bis 1964. Eine Weltpremiere!

Mit einer weiteren Präsentation schlägt das NRW-Forum zeitgleich eine ganz andere Richtung ein: »The Fun Archive« ist die erste große Retrospektive des Franzosen Thomas Mailaender, der mal bizarre, mal komische Fundstücke aus dem Netz sammelt und diese durch analoge und digitale Weiterverarbeitung künstlerisch erneuert. Anonyme Amateurfotografien, Internet-Memes und Netztrash—eingeschleust in die Welt der Hochkultur.

Das Wochenende hat zudem mit »The Portfolio Review« wieder ein Format parat, dessen Ziel es ist, junge Fotokünstler mit Kuratoren, Redakteuren und Verlegern in Kontakt zu bringen. Bei dem öffentlichen Event am 4. Februar präsentieren fünfzehn Nachwuchsfotografen der internationalen Jury ihre Arbeiten mithilfe von Beamerprojektionen. Es findet zudem eine Gruppenausstellung von neun Künstlern mit den Arbeiten der letzten Jahre statt.

Wer lieber durch Fotografien blättert, ist beim »Photo Book Salon« auf dem neu erbauten Campus der Hochschule Düsseldorf (HSD) genau richtig. Neben der Ausstellung der Shortlist des »Paris Photo-Aperture Foundation PhotoBook Awards«, sind hierzu europäische Buchverlage eingeladen, die sich hauptsächlich der Edition von Fotobüchern widmen. Es werden außerdem Ausstellungen und Vorträge veranstaltet und so der wachsenden Bedeutung des Fotobuchs Rechnung getragen.

Öffentliche Führungen und zahllose Veranstaltungen in den Galerien, Museen und Kunsträumen der Ruhrmetropole runden das Programm des Duesseldorf Photo Weekends ab. Ein Wochenende voller Fotografie eben, das mittlerweile zu einem beliebten Bestandteil der Kunst- und Kulturszene in der RheinStadt geworden ist—und durchaus auch international Beachtung findet. Also hingehen und Kamera nicht vergessen! **BE**

DUESSELDORF PHOTO WEEKEND

**3. FEBRUAR –
5. FEBRUAR 2017**

**ERÖFFNUNG DES PHOTO WEEKEND UND
DER AUSSTELLUNGEN IM NRW-FORUM
2. FEBRUAR, 19.00 UHR**

**PORTFOLIO REVIEW 2017 IM
NRW-FORUM DÜSSELDORF
4. FEBRUAR, 11.00 – 19.00 UHR**

**PHOTO BOOK SALON IN DER
BIBLIOTHEK DER HSD
3. FEBRUAR – 5. FEBRUAR**

**ÖFFNUNGSZEITEN DER GALERIEN
3. FEBRUAR, 18.00 – 21.00 UHR/
4. FEBRUAR, 12.00 – 20.00 UHR/
5. FEBRUAR, 12.00 – 18.00 UHR**



© KATHRIN SONNTAG · I SEE YOU SEEING ME SEE YOU · COOPER GALLERY, DUNDEE #4, 2014-2016, INKJET PRINT, 51,4 · 36 CM, COURTESY KADEL WILLBORN, DÜSSELDORF

A WEEKEND FILLED WITH PHOTOGRAPHY

From classic Street Photography to gaudy Net Trash; from renowned star photographer to up-and-coming young artist: once again, the Duesseldorf Photo Weekend puts the state capital in an ecstasy of images. From 3 to 5 February, visitors can stroll through Düsseldorf for hours on end and see a wide range of contemporary photography to their heart's desire. After five successful editions, more than 70 galleries, museums, institutions and off-spaces are taking part this year.

The Duesseldorf Photo Weekend will be opened with two high-profile exhibitions in NRW-Forum Düsseldorf. From 2 February onwards, in the exhibition »Women on Street«, the international cultural centre will present the work of two world stars of photography: Peter Lindbergh's series »On Street«, in which the famous fashion photographer staged his models in the real-life situation of the street, thus playing with clichés from the fashion world, which then encounters the work of Garry Winogrands. The American photographer was regarded as one of the most important representatives of street photography during his lifetime. His black-and-white works have shaped the genre since the mid-sixties. The exhibition shows Winogrand's rare coloured photographs from 1958 to 1964 for the first time. A world premiere!

With another presentation, NRW Forum is taking a completely different direction: »The Fun Archive« is the first major retrospective of French artist Thomas

Mailaender, who collects bizarre, sometimes comical findings from the net and artistically renews these by analogue and digital processing. Anonymous amateur photographs, internet memes and net trash—introduced into the world of high culture.

In the weekend another format is presented: »The Portfolio Review«, which aims to bring young photographers into contact with curators, editors and publishers. At this public event on 4 February, fifteen young photographers present their work to an international jury using beamer projections. There is also a group exhibition of nine artists showing works from the last few years.

If you prefer to browse through photographs, the »Photo Book Salon« on the newly built campus of the Hochschule Düsseldorf (HSD) is the perfect place for you. In addition to the exhibition of the shortlist for the »Paris Photo-Aperture Foundation Photo Book Awards«, European book publishers are invited, who mainly focus on special editions of photo books. Exhibitions and lectures are also organised, taking into account the growing importance of photo books.

Public guided tours and numerous events in the galleries, museums and art spaces of the Ruhr metropolis, make the programme of the Photo Weekend in Duesseldorf complete. A weekend full of photography that has now become a popular part of the arts and culture scene in the Rheinstadt—and is also definitely attracting international attention. So go and see it, and don't forget your camera!

k.west

MAGAZIN FÜR KUNST, KULTUR, GESELLSCHAFT

Abo?

www.kulturwest.de
vertrieb@kulturwest.de
0201/49068-14



NRW KULTUR
SEKRETARIAT



MAGAZIN FÜR KUNST, KULTUR, GESELLSCHAFT

k.west

Ist das Kunst —
oder kann das weg?

THEMA VERPACKUNG

Luther überall
500 JAHRE REFORMATION

Mit Gregor Schneider
DIE WÄNDE ENTLANG IN BONN

Was die Theater
für Kinder spielen

SPEZIAL
48 Seite
Vorschau
2017

DAVID HOLTkamp LEBEN DER KÖ



© ERWIN WENZEL

Aus einer PR- & Kommunikationsagentur geboren, gründete David Holtkamp 2014 gemeinsam mit seiner Partnerin das Online-magazin »The Dorf«. Er selber bezeichnet sich als Trüffelschwein, als jemand, der gerne nach spannenden Produkten oder interessanten Menschen und Orten sucht, wie er im Interview mit Startup Sprint Düsseldorf verraten hat. Diese Fähigkeit ist vermutlich auch der Grund dafür, dass »The Dorf« schnell zu dem digitalen Nachschlagewerk der selbstbewussten Szene Düsseldorfs geworden ist. Ein Beweis für die Vielfalt der — oft für die Schickeria verschrienen — Stadt. Die Sichtweise auf die doch eher überschaubare Großstadt ist ehrlich und mit dem notwendigen Grad an Selbstironie versehen, wie auch schon der Name des Blogs vermuten lässt. Natürlich ist der Chefredakteur Fortuna Düsseldorf Fan oder wie Madsen es einst sangen: »Auf den billigen Plätzen sind die netteren Leute.« Ein Trüffelschwein eben. Für David Holtkamp ist Düsseldorf mehr als Kö und Schickimicki, es ist gutes Essen und facettenreiche Kultur, Zweitliga Fußball und Großstadtdorf. Es ist Heimat. **JTK**

Originating from a public relation agency, David Holtkamp founded, together with his partner, the online journal The Dorf. He refers to himself as a kind of truffle pig, being someone who researches on exciting products or interesting people or locations, as he told the Startup Sprint Düsseldorf during an interview. This skill is probably the reason why The Dorf quickly became a digital encyclopaedia for the exclusive scene in Düsseldorf. A proof for the diversity of the city notorious for its jet set image. The view of the placid metropolis is real, often spiced with just the right amount of self-irony — as hinted by the blog's name. Naturally, the editor-in-chief is a supporter of Fortuna Düsseldorf, or as once sang by the band Madsen: »on the cheap seats there are the nicer people«. A truffle pig just being a truffle pig. For David Holtkamp, there is more to Düsseldorf than Kö (King's Alley, the main shopping street) and glitterati. It is good food and diverse culture, 2nd league football and a cosy metropolitan village. It is home.

Düsseldorf ist Kö und Schickimicki? Zum Glück nicht nur und es hat sich in den letzten Jahren einiges getan! David Holtkamp vom Düsseldorfer Onlinemagazin THE DORF zeigt auf www.thedorf.de das kreative und etwas andere Gesicht der Stadt. Er erlebt die Stadt anders. Weniger präntentiös, dafür sympathisch und vielfältig.

Düsseldorf amounts to nothing more than the fancy fashionability of the Kö (Königsallee)? Luckily, no, there is much more to the city, and over the past few years, a lot has developed! David Holtkamp from THE DORF, the online magazine about Düsseldorf, shows the creative and slightly different face of the city at www.thedorf.de. He has a different view at the city. Less pretentious, but very appealing and diverse.

EIN Highlight von Düsseldorf ist für mich ist ganz klar **der Rhein**.

Das mag sich vielleicht ein wenig seltsam und selbstverständlich anhören. Aber ohne den majestätischen Fluss und seine Rheinwiesen wäre die Stadt um eine Attraktion ärmer. Der Rhein gibt einem die Möglichkeit sich treiben zu lassen, vom Alltag abzuschalten und tief Luft zu holen. Auf der Höhe des NRW-Forums ist der ideale Ort dafür, um sein Alt aus der Flasche im Sonnenuntergang zu genießen: Draußen auf der Rheinmauer am legendären Fortuna-Büdchen, direkt am Rhein gelegen. Nicht nur vor Fortuna-Heimspielen tummeln sich hier Alt und Jung.

*One of Düsseldorf's prime highlights for me is definitely **the Rhine**. This may sound a little strange and obvious, but without the majestic river and its riverbanks, the city would really lose a big attraction. The Rhine gives you the opportunity to take a deep breath and drift away from everyday life. The area around NRW forum is the ideal place to enjoy your bottle of Alt beer in the sunset: sitting outside on the Rhine wall at the legendary Fortuna Kiosk, located directly at the Rhine. Not only during Fortuna home games, old and young alike hang out here.*

JOSEPH-BEUY'S-UFER 27
40479 DÜSSELDORF

EINE Reise über die Brücke auf die linksrheinische Seite nach Oberkassel lohnt sich für einen Besuch **der JULIA STOSCHEK COLLECTION** — zu sehen gibt es dort zeitgenössische Kunst mit dem Fokus auf zeitbasierter Medien-/Videokunst in

außergewöhnlichen Räumen. Regelmäßige Filmvorführungen und die Möglichkeit, die Sammlung samstags & sonntags kostenlos zu besuchen, lohnen sich! Erst vor ein paar Wochen hat Julia ihre zweite Dependance in Berlin eröffnet.

*It is worth a trip across the bridge to the left-hand side of the Rhine to Oberkassel to visit the **JULIA STOSCHEK COLLECTION** — you can see contemporary art here, with a focus on time-based media/video art in extraordinary spaces. Regular film screenings and the opportunity to visit the collection free of charge on Saturdays and Sundays is definitely worth it! Only a few weeks ago, Julia opened her second branch in Berlin.*

WWW.JULIA-STOSCHEK-COLLECTION.NET

DIE historische **Carlstadt** gilt immer noch als ein wenig angestaubt und konservativ. Das stimmt zum Teil, allerdings hat die Carlstadt in den letzten ein, zwei Jahren eindeutig an Staub abgelegt, was dem wohl schönsten Stadtteil der Stadt gut tut. Die Pflastersteine auf den Straßen, der hohe Altbauten-Anteil und die vielen kleinen Läden machen Freude und müssen auch von Düsseldorfern immer wieder neu entdeckt werden. Hinzu kommen die vielen spannenden Hinterhöfe, Galerien und **das Düsseldorfer Marionetten-Theater**.

*Historic **Carlstadt** is still considered a bit outdated and conservative. This is partly true, but Carlstadt has clearly shaken off a lot of dust in the last one or two years, which is good for what is probably the most beautiful part of the city. The paving stones on the streets, the high number of old buildings and the many small shops*

make for good times and have to be rediscovered by the Düsseldorfers. In addition, there are the many exciting backyards, galleries and the Düsseldorf Marionette Theater.

WWW.MARIONETTENTHEATER-DUESSELDORF.DE

EINE gastronomische Besonderheit ist **Kim Phi**. Ein vietnamesischer Lebensmittelgroßhandel im Industriegebiet Lierenfeld, bei dem man jeden Samstag im hinteren Teil der Großhalle von 10 bis 16 Uhr asiatisches Streetfood & vielleicht die beste Pho-Suppe der Stadt bekommt. Ist in Deutschland wahrscheinlich kaum authentischer zu finden.

*A gastronomic specialty is **Kim Phi**. A Vietnamese food wholesaler in the industrial area of Lierenfeld, where every Saturday between 10:00 and 16:00, you can get Asian street food and perhaps the best pho soup in the city, in the back of their main hall. There is probably nothing more authentic than this in the whole of Germany.*

WWW.KIMPHIASIAFOOD.DE

GESHOPPED wird hier im **Selekteur Store** mit tollen Dingen aus europäischen Manufakturen, beim Interieur & Wohnaccessoire-Spezialisten **Yooyama** oder beim Concept Store **Stylealbum** (leider nur für Frauen). **Pure Freude** hat die tollsten Törtchen der Stadt und ein süßes Hinterhof-Café. Bei **Lauras Deli** gibt's Smoothies & Healthy Food. Alles andere, was lecker schmeckt und schön aussieht, hat der Wochenmarkt **Carlsplatz**.

Düsseldorf - 35

Shopping is done at **Selekteur Store** with great things from European manufactories, at interior & living accessory specialist **Yooyama** or at Concept Store **Stylealbum** (unfortunately only for women). **Pure Freude** offers the most amazing cakes in the city and has a sweet little backyard cafe. At **Lauras Deli** can be found Smoothies & Healthy Food. Everything else that tastes delicious and looks beautiful, you can get at the weekly market on **Carlsplatz**.

WWW.SELEKTEUR.COM,
WWW.YOQYAMA.DE,
WWW.STYLEALBUM.COM,
WWW.PUREFREUDE.DE,
WWW.LAURASDELI.DE,
WWW.CARLSPLATZ-MARKT.DE

ICH liebe das **Japanviertel** rund um die Immermannstraße und die Oststraße mit ihren japanischen und koreanischen Restaurants, Geschäften und Supermärkten. Favoriten: Das **YABASE** mit authentischer Sushi-Küche, das **TAKUMI** mit leckeren Ramen-Suppen und Gyozas oder das recht neue koreanische Restaurant **Chimac**, mit Küche am Wochenende bis 02:00 Uhr. Geheimtipp: Die japanische Bäckerei: **BAKERY MY HEART** auf der Marienstraße!

*I love the **Japanviertel** (the Japanese district) around Immermannstraße and Oststraße, with its Japanese and Korean restaurants, shops and supermarkets. Favourites: The **YABASE** with authentic sushi cuisine, the **TAKUMI** with delicious ramen-soups and Gyozas or the quite new Korean restaurant **Chimac**, with open kitchen until 02:00 at weekends. Insider tip: Japanese bakery: **BAKERY MY HEART** on Marienstraße!*

WWW.YABASE-DDF.COM
WWW.BRICKNY.COM/TAKUMI/
WWW.CHIMACPLUS.COM
FACEBOOK.COM/BAKERYMYHEART

UND wenn wir schon beim Thema Japan sind, ein Spaziergang durch den **Japanischen Garten** im Nordpark oder ein Ausflug zum **japanischen Tempel** in Niederkassel (kann man gut mit dem Besuch der Julia Stoschek Collection verbinden) lohnen sich bestimmt. Der japanische Einfluss seit über 50 Jahren ist vielleicht das Beste, was der Stadt passieren konnte!

And, speaking of Japan, a walk through the **Japanese garden** in the Nordpark or a trip to the **Japanese temple** in Niederkassel (can be combined well with a visit to the Julia Stoschek Collection) is definitely worth it. The Japanese influence of over 50 years is perhaps the best thing that could have happened to the city!

ICH liebe die **Kunsthalle am Grabbeplatz** — der perfekte Ort für einen entspannten Sonntag. Hier finden internationale Strömungen und Düsseldorfer Positionen, neue Talente und »große« Namen der Kunstwelt ihren Platz. Tipp: Nach dem Museumsbesuch in der angrenzenden Buchhandlung **Walther König** stundenlang schmökern und Kunst- und Designbücher entdecken und am Abend in den **Salon des Amateurs** gehen — die gefühlt seit einigen Jahren einzige Adresse gepflegter Club-Kultur und Institution im Düsseldorfer Nachtleben!

*I love the **Kunsthalle am Grabbeplatz** — the perfect place for a relaxing Sunday. This is the place of international trends and Düsseldorf positions, new talents and »great« names of the art world. Tip: After a visit to the museum go to the adjoining bookstore **Walther König**, to spend hours and hours just browsing and discovering art and design books, and in the evening, go to **Salon des Amateurs** — which for some years now has been the only address for a cultivated club culture and institution in Düsseldorf nightlife!*

WWW.KUNSTSAMMLUNG.DE
WWW.BUCHHANDLUNG-WALTHER-KOENIG.DE
WWW.SALONDESAMATEURS.DE

SQUAREBAR In der 28 qm kleinen Location gibt es im authentischen 50er Jahre Ambiente die wohl kreativsten Cocktails der Stadt von Barman David. Ein Beispiel: Der »Vanilli-Kamilli« mit schwarzem Trüffel aromatisiertem Blanco Tequila, Zitrone, hausgemachtem Vanillesirup & Kamillensalz! Gratis dazu gibt's Rock'n'Roll Musik. Bei den unregelmäßigen »Dude-Sonntagen« ist das Erscheinen im Bademantel Pflicht!

At this 28-square-meter location in authentic, 50s atmosphere, you can get the most creative cocktails of the city, made by bartender David. One example: The »Vanilli-Kamilli« with black truffle flavoured white tequila, lemon, home-

made vanilla syrup & chamomile salt! With Rock'n'Roll music played as a soundtrack. During the irregular »Dude-Sundays«, appearance in bathrobe is mandatory!

[COLLENBACHSTRASSE 57
40476 DÜSSELDORF
WWW.SQUAREBAR-DUS.COM](http://COLLENBACHSTRASSE_57_40476_DUESSELDORF)

BAR Olio Absoluter Lieblingsplatz, besonders im Sommer auf der Bank vorm Restaurant! Steht seit gut 15 Jahren für kreative italienische Küche mit asiatisch-internationalen Einflüssen im unprätentiösen Ambiente des alten Güterbahnhofes. Ist alternativlos und bleibt uns hoffentlich noch lange erhalten — wäre in jeder internationalen Großstadt unter den Top-Tipps...

Absolute favourite place, especially in summer on the bench in front of the restaurant! Has been the place to be for creative Italian cuisine with Asian-international influences in an unpretentious atmosphere at the old freight station for over 15 years now. There is no alternative and we hope it will be with us for a long time yet — would be in the top list in every international city...

[SCHIRMERSTRASSE 54,
40211 DÜSSELDORF,
MON-SAT, NO WEBSITE](http://SCHIRMERSTRASSE_54_40211_DUESSELDORF)

LA Grilladine in »Klein-Marokko« hinter dem HBF bzw. Oberbilk — das Viertel verfügt über viele marokkanische Bäckereien und tollen Adressen für Obst, Gemüse & Fisch wie z.B. den Nador Markt. Leider geriet die Ecke vor knapp einem Jahr unglücklicherweise und unnötig unter Generalverdacht. **DH**

La Grilladine in »Little Morocco« behind Central Station, in Oberbilk — the district has many Moroccan bakeries and great places for fruit, vegetables & fish such as Nador market. Unfortunately, this corner was unhappily and unnecessarily put under general suspicion just over a year ago.

[LA GRILLADINE,
DREIECKSTRASSE 26,
40227 DÜSSELDORF](http://LA_GRILLADINE_DREIECKSTRASSE_26_40227_DUESSELDORF)

U
DORTMUNDER U
ZENTRUM FÜR KUNST
UND KREATIVITÄT

THE WORLD WITHOUT US

22 OCTOBER, 2016 —

5 MARCH, 2017

NARRATIVES ON THE AGE
OF NON-HUMAN ACTORS

WWW.HMKV.DE

HMKV

Hartware MedienKunstVerein

HMKV AT DORTMUNDER U

MOREHSHIN ALLAHYARI &
DANIEL ROURKE
TIMO ARNALL
LATURBO AVEDON
WILL BENEDICT
DAVID CLAERBOUT
LAURENT GRASSO
SIDSEL MEINECHE HANSEN
WANURI KAHU
IGNAS KRUNGLEVICIUS
MARK LECKEY
EVA & FRANCO MATTES
YURI PATTISON
JULIEN PRÉVIEUX
SUZANNE TREISTER
PINAR YOLDAS

FUNDED BY THE GERMAN
FEDERAL CULTURAL FOUNDATION

WWW.DORTMUNDER-U.DE

**KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES**

U
DORTMUNDER U
ZENTRUM FÜR KUNST
UND KREATIVITÄT

K
KulturBüro
Stadt Dortmund
Kulturbetriebe



Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



AKSIOMA



IDENTITY

GOODS

Mode war schon immer ihre große Leidenschaft. Den Traum vom eigenen Label hatte Stella Allenbach dann unmittelbar nach ihrem Studium an der Wiener Universität für Angewandte Kunst. Das war 2013. Nach einiger Zeit in New York bei Marchesa Fashion nahm diese Idee dann konkrete Formen an. Es zogen ein paar weitere Monate für alle notwendigen Vorbereitungen ins Land, bis es Anfang 2015 schließlich so weit war und Stella Allenbach—Identity Goods geboren wurde. Geduld und Kampfgeist haben sich ausgezahlt, wenngleich das Fußfassen im Modebusiness durchaus vom Überwinden zahlreicher Hürden erzählt: »Die Modeindustrie und das Kundenverhalten befinden sich zurzeit im Umbruch. Wichtig sind am Ende ein finanzielles Back-Up, Durchhaltevermögen und die Vision, sein Label mit innovativen und kreativen Ideen nach vorne zu bringen.« Genau das macht die Rheinländerin mit großer Hingabe. »Qualität, Ästhetik, Ethik, Individualität und Leidenschaft«—so fasst sie selbst die Eckpfeiler ihres Labels zusammen. Bei Stella Allenbach—Identity Goods trägt alles ihre untrügelige Handschrift. Die hochwertigen Damenhandtaschen und Accessoires der Basic und der Classic Collection gibt es in verschiedenen Formen und Farben, handgefertigt aus feinsten Materialien. Die Rheinländerin setzt bei ihren Designs auf größtmögliche Zeitlosigkeit, Wiedererkennungswert inklusive. Schon 2016 hat sie ihre Produktpalette erweitert und ist ständig mit dem Ausbau der Marke beschäftigt. Dabei liegt Stellas Fokus auf der Classic Collection, die sich durch handbemalte und auswechselbare Aufsatztaschen dem Zeitgeist, der eigenen Stimmung und dem Outfit anpassen lassen. Mehr Individualität geht kaum. **NA**

STELLA
ACHENBACH

Fashion was always her great passion. Stella Allenbach dreamed of having her own label immediately following her studies at Vienna's University of Applied Art. That was 2013. After some time with Marchese Fashion in New York, this idea began to take shape. A couple more months went by to take care of all the necessary preparations, and then in early 2015 Stella Allenbach—Identity Goods was finally born. Patience and persistence paid off, even if there were numerous hurdles to overcome in establishing yourself in the fashion industry. »The fashion industry and customer behaviour are currently in a state of transition. In the end, the important things are having a financial backup, staying power, and the vision to nurture a label with innovative and creative ideas.« That's exactly what this lady from the Rhineland is committed to doing. »Quality, aesthetics, ethics, individuality, and passion,« is how she summarises the pillars of her label. Everything bears her unmistakable signature at Stella Allenbach—Identity Goods. The premium women's handbags and accessories in the Basic and Classic collections are available in diverse shapes and colours, hand-crafted from the finest materials. Originally from the Rhineland, she includes the greatest possible timelessness and recognition value in her designs. She expanded her product assortment in 2016 and is constantly working on building the brand. Stella's focus is on the Classic collection, which adapts to fit the occasion, your mood and outfit, thanks to interchangeable, hand-painted accessories. It doesn't get more personal than that.





@ DANIEL RUPP



PERFEKTION ALS TREIBENDE KRAFT

Marion Strehlow erfindet sich für ihr Label STREHLOW mit jeder Kollektion neu, verliert dabei aber niemals ihre eigene Handschrift. Schlichtes Design, strukturierte Stoffe und klare Schnitte verbinden sich zu zeitloser Eleganz.



**S
T
R
E
H
L
O
W**

2001 gründete Marion Strehlow ihr Label. Der einzige logische Schritt für die Düsseldorferin, die ihre Sachen schon immer mit großer Leidenschaft selbst nähte, später Schneiderin wurde und die Modeschule besuchte. Zu diesem Zeitpunkt verkauften einige Shops in ihrer Heimatstadt bereits ihre ersten Kollektionen. Dank einer Förderung der Fashion Trade Show Company Igedo dann also der Schritt in die Selbständigkeit. Dass hier auch eine Portion Glück im Spiel war, dessen ist sich Marion bewusst. Vor allem aber ist ihr Werdegang geprägt von Idealismus und Durchhaltevermögen, Kreativität und Eigenständigkeit. All das spiegelt sich in ihren Entwürfen wider. Die Kombination von Modernität und Zeitlosigkeit sowie das gezielte Setzen von Kontrasten sind die großen Themen bei STREHLOW. Gepaart wird das mit einer klaren Schnitt- und Linienführung und tollen Passformen: »Die Suche nach Perfektion ist eine treibende Kraft. Da ich alle meine Sachen auch selbst trage, weiß ich zum Beispiel, welche Teile immer wieder angezogen und ausgewählt werden. Eben Teile, die man zu vielen Anlässen tragen kann. Teile, auf die zu tragen man sich freut. Das ist meine ›inhaltliche‹ Inspiration.«

Bei STREHLOW werden nur beste Stoffe verwendet, in erster Linie Baumwolle, Wolle und Leder. Funktionalität ist einer von Marions wichtigsten Ansprüchen an ihre Arbeitsmaterialien, die dann im Alltäglichen wie im Besonderen

bestehen können müssen. Ihre Kollektion besteht aus Einzelstücken oder auch mal kleineren Stückzahlen, was absolute Exklusivität garantiert. Während sich das Angebot auf der STREHLOW-Website derzeit auf Marions Taschenkollektion beschränkt, werden ihre Kleidungsstücke in ausgewählten Läden in Düsseldorf und Köln verkauft. Das Shop-Portfolio wird aber permanent erweitert, um mehr Menschen den Zugang zu STREHLOW zu ermöglichen. So auch die Idee hinter den STREHLOW TEMPORARY-Veranstaltungen. »Das Ganze ist entstanden, weil mir ein eigener Shop im wahrsten Sinne des Wortes zu unbeweglich war. Ich wollte wissen, wie meine Sachen in anderen Städten oder Ländern funktionieren. Dabei geht es aber nicht nur um meine Kollektion, sondern vielmehr um ein ganzheitliches Konzept. Eine Symbiose aus Mode, Kunst und Musik aus Düsseldorf. Viele meiner Freunde sind Künstler und Musiker, und wir präsentieren uns gemeinsam immer anders, immer neu. Wir waren in Hamburg und Berlin und an unterschiedlichen Standorten in Düsseldorf« Hier können die Kollektionsteile dann vor Ort live erlebt und anprobiert sowie natürlich auch gekauft werden. Wenn man Glück hat, kann man einen Termin mit Marion in ihrem Düsseldorfer Atelier vereinbaren, um sich die neuesten Entwürfe anzuschauen und persönlich beraten zu lassen. Für 2017 sind verstärkt Ausstellungen im Ruhrgebiet, Bonn und Köln geplant. **NA**

Düsseldorf - 41

PERFECTION AS A DRIVING FORCE *Marion Strehlow reinvents herself with each new collection of her label STREHLOW, but she always maintains her her own signature. The combination of simple design, textured fabrics and clear cuts make for a timeless elegance.*



Marion Strehlow founded her label in 2001. It was the only logical step for the Düsseldorf, who had always created her own clothes with great passion, later became a seamstress and subsequently went to fashion school. At this time, some shops in her hometown were already selling her first collections. Thanks to a stipend from Fashion Trade Show Company Igedo, she could then take the first step into independence and start her own business. Marion is aware of the fact that she has been quite lucky. Above all, her career is characterised by idealism and perseverance, creativity and independence. All this is reflected in her designs. The combination of modernity and timelessness as well as the purposeful placement of contrasts are the main themes of STREHLOW. This is paired with clear cuts and lines and a great fit: »The search for perfection is a driving force. Since I wear all my designs myself, I know, for example, which pieces are likely to be worn time and time again. Pieces that can be worn on many occasions. Pieces that you look forward to wearing. This is my ›intrinsic‹ inspiration.«

At STREHLOW, only the best fabrics are used, mainly cotton, wool and leather. Functionality is one of the most important demands Marion puts on her working materials, which must then function well in both everyday life and on special occasions. Her collection consists of individual pieces or smaller batch pieces, which guarantees absolute exclusivity. While the range on the STREHLOW website is currently limited to Marion's bag collection, her pieces are sold in selected stores in Düsseldorf and Cologne. However, the shop portfolio is constantly being expanded in order to allow more people access to STREHLOW. Just like the idea behind the STREHLOW TEMPORARY events. »The whole thing came about because I thought my own shop was too immobile in the truest sense of the word. I wanted to know how my pieces would do in other cities and countries. This does not just concern my collection, but rather it is an integral concept. A symbiosis of fashion, art and music from Düsseldorf. Many of my friends are artists and musicians, and we always present ourselves differently, always new. We have been to Hamburg and Berlin, and at different locations in Düsseldorf.« Here, the pieces from the collection can be experienced on the spot and also be tried on and purchased. If you are lucky you can make an appointment with Marion in her studio in Düsseldorf to have a look at the latest designs and get a personal consultation.

AUSSTELLUNG EXHIBITION
16.03. – 09.04. 2017 Alte Post Oberhausen
Kuratiert von *curated by* ↷
Angelika Fitz, Katja Aßmann, Martin Fritz

ACT
OP
LIS

ACTOPOLIS | Die Kunst zu handeln
Ein Projekt des Goethe-Instituts und von Urbane Künste Ruhr

ACTOPOLIS | The art of action
A project by Goethe-Institut and Urbane Künste Ruhr

actopolis.net

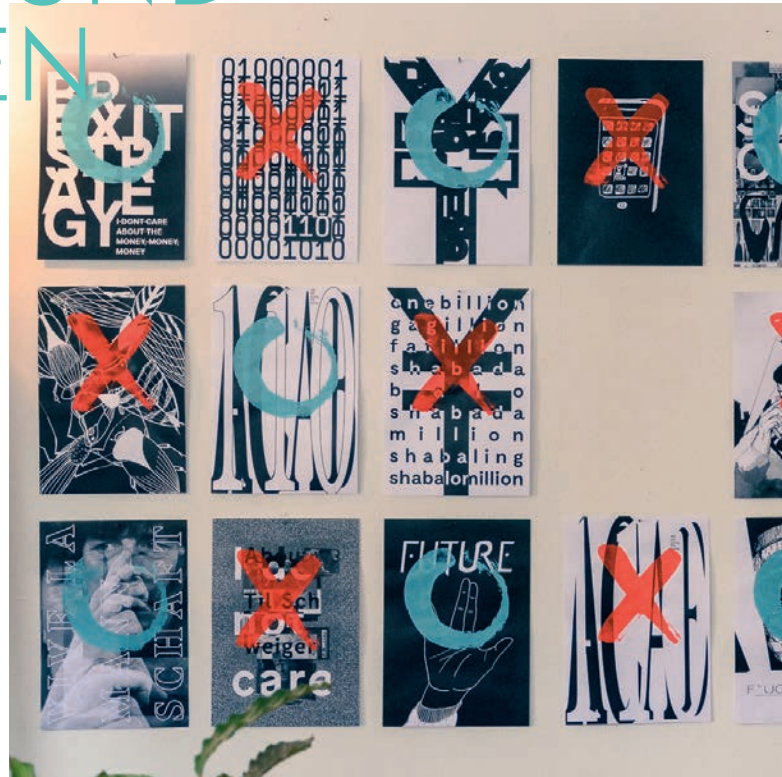


RUNDGÄNGE UND WERKSCHAUEN

WALKABOUTS AND EXHIBITIONS

FÜR KUNSTSTUDIERENDE DER TERMIN DES JAHRES. Und für Kunstinteressierte aus ganz Deutschland auch: Der Rundgang der Akademien und Kunsthochschulen. Die Studierenden müssen dazu das eigene Schaffen nochmals reflektieren und allen zeigen - in direkter Konkurrenz zu Künstlerkollegen und -kolleginnen aller Jahrgänge und vor jedes Jahr größer werdendem Publikum. Da kann man schon mal in Stress geraten. Besonders in Düsseldorf, Köln, Essen und Münster sind die Rundgänge auch eine Leistungsschau, zu der Künstler, Studenten und Presse aus dem ganzen Land anreisen. Die Meisterschüler aus den Klassen von Andreas Gursky oder Hubert Kiecol, Katharina Grosse, Aernout Mik oder Mischa Kuball zeigen ihre Werke neben denen der Erstsemester. Mit offenem Ausgang. Kunstliebhaber kommen nie unbeeindruckt aus den Ausstellungen: Die große Vielfalt der Stile und Methoden und Themen erinnert daran, wie die Welt da draußen ist: komplex, roh, manchmal etwas schlicht, hier fein, da undurchschaubar, dort witzig, oberflächlich, düster oder schön - eben wie die Kunst. Man begegnet auf den Rundgängen Werken junger Künstler und Künstlerinnen, die diese Welt zu packen versuchen durch Film, Malerei, Skulptur, Zeichnung oder Installation oder einer Mischung aus allem. Das fällt mal sehr politisch, mal selbstbezogen, mal sperrig, mal eher dekorativ aus, mal komplex und kaum zu entschlüsseln, mal getragen von einer einzigen, schlichten, witzigen, klugen oder schönen Idee. Fern von der Verwertungslogik des Kunstmarktes können Besucher hier Kunst begegnen, deren Kraft oft aus dem noch-nicht-Fertigen erwächst - mal selbstbewusst, mal mehr als Suchbewegung, jedoch immer spannend.

Die Design- und Gestaltungs-Studiengänge zeigen Ihre Arbeiten in eigenen Rundgängen. So zum Beispiel an der Münster School



Ergebnisse Plakat-Workshop „I don't care“ mit Für.Hier

of Design, der FH Dortmund oder der FH Aachen. Die Übergänge von und zur Kunst sind oft fließend. Die so genannte „angewandte Kunst“ in den Bereichen des Kommunikationsdesign, bei Fotografie, Film, Video oder digitalem Design ist nicht weniger komplex, konzeptionell durchdacht oder anregend anzusehen als Arbeiten von den Kollegen des Kunstbereichs.

Auf den Internetseiten der Hochschulen/Fachhochschulen/Akademien findet man die Informationen zu deren aktuellen Rundgängen, Sonderveranstaltungen und Diplomschauen.



Vortrag Tom Ising, Herburg Weiland

IT IS THE EVENT OF THE YEAR FOR ART SCHOLARS and all those who are interested in art from all over Germany: the walk-about exhibitions at the academies and universities of art. The students must reflect on their own work and exhibit everything - directly competing with fellow art students from all years and in front of an audience that grows from year to year. This can be a little stressful sometimes. Particularly in Düsseldorf, Cologne, Essen and Münster these walkabout exhibitions are performance shows which are visited by artists, students and journalists from all over the country. Master students of Andreas Gursky, Hubert Kiecol, Katharina Grosse, Aernout Mik or Mischa Kuball show their artworks next to the ones of freshmen - without an expected outcome. Art lovers never depart from these exhibitions without being impressed: the wide range of styles, methods and motifs reminds them of the wide world out there, with all its complexity, crudeness, sometimes simplicity, a little delicate here, kind of impenetrable there. Funny, superficial, grim or beautiful - Just like art itself. When visiting these exhibitions, one encounters the works of young artists trying to seize this world by means of film, painting, sculpture, drawing, and installation or just by

mixing them all together. They can be of political, self-reflecting, bulky or decorative nature. Sometimes complicated and cryptic, sometimes revolving around a single, funny, smart or lovely idea. Here, visitors can encounter art away from the utilisation logic of the art market, art, which strength often originates from not being finished – in a way that can come across as self-confident and sometimes more of a seeking movement, but always interesting.

The courses of study for design and graphic design show their works during their own ex-

hibitions, for example at the Münster School of Design, the FH Dortmund or the FH Aachen. The transitions to and between art are often fluent. These so-called “applied arts” in communication design, photography, movies, video or digital design is not less complex, conceptionally elaborate or nice to look at than works by the colleagues from the field of fine arts.

Information on their current walkabout exhibitions, special events and diploma shows can be found on the websites of the corresponding universities/technical colleges/academies. -cc-

© Lukaa Ehardt, Dimitros Veliotis



Ein kurzer Überblick A short overview

BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL
FAKULTÄT FÜR DESIGN UND KUNST fbf.uni-wuppertal.de

FACHHOCHSCHULE MÜNSTER
FACHBEREICH DESIGN fh-muenster.de

AKADEMIE FÜR GESTALTUNG MÜNSTER akademie-gestaltung.de

HOCHSCHULE NIEDERRHEIN
FACHBEREICH DESIGN hs-niederrhein.de/design

FACHHOCHSCHULE KÖLN KISD kisd.de

ECOSIGN KÖLN ecosign.de

**HMKW HOCHSCHULE FÜR MEDIEN, KOMMUNIKATION
UND WIRTSCHAFT, KÖLN** hmkw.de

FOLKWANG UNIVERSITÄT DER KÜNSTE
FACHBEREICH GESTALTUNG folkwang-uni.de/home/gestaltung

**HOCHSCHULE DÜSSELDORF, PETER BEHRENS SCHOOL
OF ART, FACHBEREICH DESIGN** pbsa.hs-duesseldorf.de

DESIGN DEPARTMENT designdept.de

AMD AKADEMIE MODE & DESIGN amdnet.de

FACHHOCHSCHULE DORTMUND
FACHBEREICH DESIGN fh-dortmund.de/de/fb/2

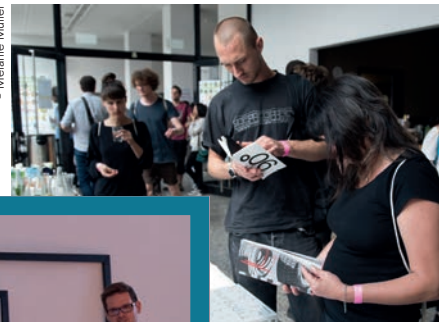
WAM DIE MEDIENAKADAMIE wam.de

RUHRAKADEMIE ruhrakademie.de

FH BIELEFELD, FB GESTALTUNG fh-bielefeld.de/fb1

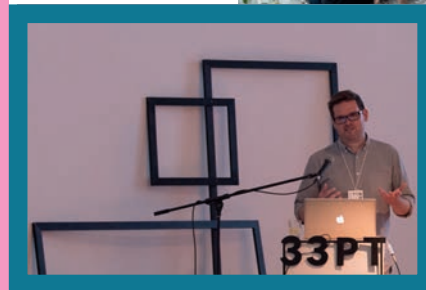
FACHHOCHSCHULE AACHEN
FACHBEREICH GESTALTUNG fh-aachen.de/fachbereiche/gestaltung

© Melanie Müller



Shop und Cafe an der KISD

Vortrag Tino Grass
an der KISD



Druck-Workshop mit
fount magazine

Education - 45

BOCHUM



EAT & DRINK

8 Badalona Bar → 47

PARKS & PLACES

9 urban urtyp → 49

ART

1 Situation Kunst → 47

2 Galerie M → 53

SHOPS & STUDIOS

3 Bold → 49

4 Kulturtasche → 50

5 S.t.a.s.p/Hype Gallery → 53

6 Riccio → 53

7 Jan Kath → 54

DER FÖRDERTURM AM

Bergbaumuseum gehörte ursprünglich zur Zeche Germania in Dortmund-Martens. Die Jahrhunderthalle, anlässlich der Düsseldorfer Industrie- und Gewerbeausstellung vom und für den „Bochumer Verein“ konzipiert, kam erst im Anschluss an ihren jetzigen Standort. Der „Starlight Express“ rollte erstmals in London über die Bühne. Herbert Grönemeyer wurde im zarten Alter von vier Monaten aus Göttingen importiert. Bedeutende Wahrzeichen der Stadt sind also nicht originär bochumerisch. Egal. Was fehlt, macht sich der Bochumer zu eigen und was er hat, das feiert er. Das gilt nicht nur für Clubs und Bars, das Bermudadreieck und „Bochum Total“, sondern auch für den VfL, gleichgültig, ob als „unabsteigbar“ oder „wiederaufsteigbar“. „Die Uni-Stadt Bochum schläft nie“ heißt es auf virtualnights.com – vielleicht, weil sich die Bodenständigkeit einer Industriestadt mit der Mentalität einer geisteswissenschaftlichen orientierten Studentenschaft auf eine fruchtbare Beziehung eingelassen hat.

THE MINING TOWER AT THE

Bergbau Museum originally belonged to the Germania Mine in Dortmund-Martens. The Jahrhunderthalle, part of the Düsseldorf Industrial and Commercial Exhibition, designed by and for the “Bochumer Verein”, only came to its present location afterwards. “Starlight Express” for the first time hit the stage in London. Herbert Grönemeyer was imported from Göttingen at the tender age of four months. Significant emblems of the city are therefore not originally Bochumer. No matter. What lacks, the Bochumer makes his own and what is there, he celebrates. This is not only true for clubs and bars, the Bermudadreieck and “Bochum Total”, but also for VfL, whether “undescendible” or “reascendible”. “The university city of Bochum never sleeps” is the slogan on virtualnights.com – perhaps because the down-to-earthness of an industrial city with the mentality of a humanities-oriented student body has resulted in a fruitful relationship. •WK•

Badalona Bar

UNTER DER WOCHE ist die *Badalona Bar* eine entspannte Tapas Bar, am Wochenende zwar nicht weniger, jedoch bekommt man dann nicht immer einen Sitzplatz. Der große offene Grill und der schicke Tresen an dem unter anderem Efes gezapft wird, nehmen den meisten Platz ein und vermitteln dabei katalanische Authentizität. Die Karte ist klassisch, aber absolut solide. Empfehlenswert sind neben den obligatorischen Tapas vor allem die Burger. Ab 15 Euro ist man für eine Flasche Cava dabei, die Frage nach einem guten Gin kann sich aber durchaus lohnen. Die Idee, authentische Konzepte aus anderen Ländern umzusetzen, geht in jedem Fall auf, wie der Besitzer bereits mit seinem ersten Laden bewies, der belgischen Pommesbude *Max Frituur* am anderen Ende des Dreiecks.

THE SMALL TAPAS bar is a place to kick back after work during the week with a well-earned *cerveza*. On the weekend, the evening starts here for the predominantly post-graduate crowd before they

head off in the direction of Goldkante, Pinte or Freibeuter. The large open grill and the chic bar, where Efes is one of the beers on tap, take up most of the space and convey a Catalan authenticity to the place. The menu is typical, but absolutely solid. Besides the obligatory tapas, the burgers especially can be recommended. A bottle of Cava can be had for as little as 15 Euros, but it also pays to ask for a good gin. In any case, the idea of implementing authentic concepts from other countries is paying out, as the owner has already demonstrated with his first place, the Belgian chips shop, Max Frituur, at the other end of the triangle. **SM**

Adr. **Brüderstraße 2,**
44787 Bochum
www. **badalonabar.de**

ART Situation Kunst

SITUATION KUNST ist ein Museum – unweit von der *Galerie m* – das sich in pavillonartigen, puristischen Gebäuden im Schlosspark Weitmar mit einer Dauerausstellung aus Werken der Gegenwartskunst niedergelassen hat. Erweitert wurden die Ausstellungsräume 2015 um das *Museum unter Tage*, in dem auch Wechselausstellungen Platz finden. Der Eintritt zu den Dauerausstellungen ist kostenlos und durch die Zusammenarbeit mit dem Kunsthistorischen Institut der Ruhr Universität Bochum bietet die *Situation Kunst* auch ein breites Spektrum von Veranstaltungen – neben dem klassischen Museumsbetrieb.

Nach dem sich ebenfalls sehr lohnendem Besuch im Schlosspark mit dem jahrhundertealten Baumbestand, kann man sich nach getaner Kulturarbeit im Kubus und dem dort gerade eröffneten *Baristoteles* einen Kaffee aus eigener Herstellung gönnen.

THE SITUATION KUNST is a museum not far from the *Galerie m*, which has taken up residence on the Weitmar castle grounds in pavilion-like, puristic buildings housing a permanent collection of works of contemporary art. Meanwhile, an additional building has been added to the exhibition space to provide

room for rotating collections. Admission to the permanent exhibitions is free of charge, and through cooperation with the Art History Institute of the Ruhr University Bochum, *Situation Kunst* is also able to offer a wide range of events—in addition to its normal museum operations.

Following the cultural activities in the cube and a stroll through the castle park

with the centuries-old trees—also well worth a visit—you can enjoy a cup of home-grown coffee in the newly opened *Baristoteles*. **SM**

Adr. **Nevelerstraße 29c,**
44795 Bochum
www. **situation-kunst.de**



Lee Ufan, *Relatum - Response* (for *Situation Kunst*), 2004 Foto: Werner Hannappel

Prinzträger **PRINZTRÄGER** – **MODERN** Modernes **LIFE** Leben

Mit Bochum verbindet Larissa Prinz in erster Linie der Regionalexpress. Um genauer zu sein: mit Hamme, dem Stadtteil, in dem sie gemeinsam mit der gebürtigen Bochumerin Marie Träger unter dem Namen *Prinzträger* an neuen „Raumkonzepten, Markenwelten und Erlebnisräumen“ arbeitet, wie es auf der Webseite heißt. Ihr Design zieht sich dabei langsam wie ein roter Faden durch das gesamte Ruhrgebiet und über dessen Grenzen hinaus. Sei es die Inneneinrichtung des *Bang Bang Burgers and Beer* in Gelsenkirchen, das Veranstaltungsdesign für *Sommer am U* in Dortmund sowie die Pop-Up-Gallery *Hermann* für Vonovia oder das Büro der Software-Experten *9elements* in Bochum. Aktuell arbeitet das Team an Konzepten für urbane Interventionen und Pop-Up-Spaces. Wenn Prinzträger gerade mal nicht dabei sind, den urbanen Raum oder Büros mit Interieur und Ideen einzunehmen, genießen sie die Zeit an einem ihrer Lieblingsorte in Bochum, einem Hinterhof an ihrem Büro. Neben den von ihnen empfohlenen Plätzen mögen sie vor allem die Lage der Stadt – zwischen Dortmund und Essen und inmitten des Ruhrgebiets – ihre Freunde und Familie und die kleine aber feine Kulturszene zwischen Hoch- und Off-Kultur.

Larissa Prinz associates primarily the regional-express train with Bochum. To be more specific: with Hamme, the district in which she, according to their website, works on new room concepts, brand environments and adventure areas under the alias Prinzträger, together with the Bochum-born Marie Träger. Their designs slowly spread like a red thread through the whole Ruhr area and beyond. Be it the interior design of the *Bang Bang Burgers and Beer* in Gelsenkirchen, the event design for *Sommer am U* in Dortmund as well as the pop-up gallery *Hermann* for Vonovia in Essen or the office of the software specialists *9elements* in Bochum. Now, the team works on concepts for urban interventions

and pop-up spaces. When they are not busy seizing the urban space or offices with their interiors and ideas, they enjoy their idle time at one of their favourite locations in Bochum: a backyard behind their offices. Beside the endorsed locations,

they especially like how the city is situated—between Dortmund and Essen and right in the centre of the Ruhr area—their friends and family and the small but exclusive cultural scene between high and off culture. **JTK**



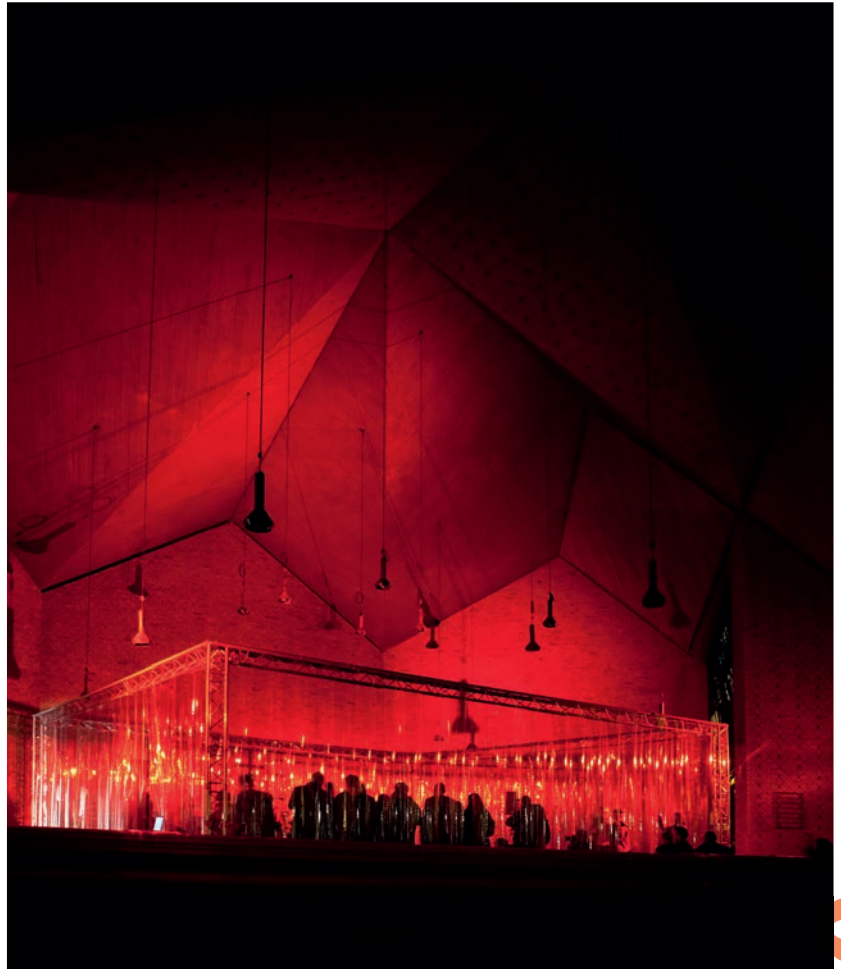
PARKS &
PLACES

Urban Urtyp

„**IMMER SONNTAGS, IMMER** live, immer 10 Euro“. Das ist das Konzept mit dem das kreative Kollektiv um *Urban Urtyp* wirbt, das in der Christuskirche einmal im Monat Musik aus den unterschiedlichsten Genres live auf die Bühne bringt. Von Jazz über Hip Hop bis Indie, Klassik und Electro sind die Konzerte, für die jedes Mal ein 100 Quadratmeter großer Plastikkubus in den Kirchenraum gebaut wird, eine gelungene Mischung aus innovativer Kunst und großartigem Konzert.

“ALWAYS ON SUNDAYS, always live, always 10 Euros.” This is the advertising concept behind the monthly live concerts organised by the creative collective Urban Urtyp in the Christ Church. The genres vary from jazz to hip hop to indie, classical music and electro, but all of the musicians perform on a 100 square metre plastic cube installed in the church especially for that purpose each time, a successful blend of innovative art and great concert. SM

Adr. **Platz des europäischen
Versprechens,
44787 Bochum**
www. **urbanurtyp.de**



© Bande für Gestaltung



© Daniel Sadrowski

SHOP **Bold.**

DER MODEBEWUSSTE MENSCH beschafft sich seine Sachen nicht mehr im öden Kaufhaus oder in der Boutique. Er besucht einen Concept Store! Einen namens *Bold.* hat Bochum jetzt auf der Brüderstraße. Das Sortiment besteht aus bekannteren und weniger bekannten Modelabels und ein paar ausgewählten Schuhen – natürlich fairtrade. Drumherum: Parfüms, Duftkerzen, Rucksäcke, Glühbirnen, Bildbände. Es finden sich auch Sneaker, die im Dialog zu den Coffeetable Mags von der netten Besitzerin auf der Werkbank im Schaufenster drapiert wurden. *Bold.* bringt ein bisschen Kiez-feeling am Anfang des Bermudadreiecks, etwas, das bisher in der Ecke gefehlt hat.

THE FASHION-CONSCIOUS CROWD no longer picks up their things in a desolate department store or in a boutique. They visit a concept store! Bochum now has one of its own called *Bold.* on Brüderstrasse. The assortment consists of well-known and less well-known fashion labels and a few selected shoes—fair trade of course. Other trappings: Perfumes, scented candles, backpacks, light bulbs, illustrated books. There are also sneakers, which the friendly owner draped over the workbench in the shop window in dialogue with the coffee table mags. *Bold.* adds a little neighbourhood feeling to the edge of the Bermuda triangle—something that’s been missing in the area so far. **SM**

Adr. **Brüderstraße 4, 44787 Bochum** www. **bold-store.de**

Bochum - 49

SHOP Einkaufen SHOPPING WITH ALL mit allen YOUR SENSES Sinnen



© Bande für Gestaltung

Wer die *Kulturtasche* in der Alten Hattinger Straße in Bochum Ehrenfeld betritt, wird schnell mit Susanne Töller, ihrer Inhaberin, ins Gespräch kommen. Die gelernte Pharmazeutisch-technische Assistentin weiß, wovon sie spricht. Im Ruhrgebiet ist schnell alles irgendwie „ehrlich“ oder „echt“, aber wenn Susanne Töller über ehrliche Düfte spricht, ist das kein Etikett, das wahllos vergeben wird. In der *Kulturtasche* riecht der Raumduft wirklich so, als hätte sie gerade frische Zitronenschale abgerieben. Nach 28 Jahren in der Apotheke verwirklichte sie mit einer liebevoll und sorgfältig ausgewählten Produktpalette in ihrem Concept Store den Wunsch nach Gesundheit und Schönheit. Dazu gehören Bio- und Naturkosmetik, aber auch Artikel aus dem Luxussegment. Hauptsache es wird keine unnötige Chemie verwendet. Dazu investiert Töller viel Recherchearbeit, um auch Nischenprodukten eine Plattform zu geben. Doch „zu besonderen Produkten gehört ein besonderes Design“, findet sie – das zeigt sich nicht nur in den Artikeln, sondern auch in der *Kulturtasche* selbst. Das Store-Design stammt von *Prinzträger* und greift genau das auf, was die *Kulturtasche* auszeichnet: Die Verbindung von Natur und Design, Apothekentradition und Geradlinigkeit, aber vor allem die Verwendung von echten Materialien wie Beton, Glas oder Holz.

Töller ist es wichtig, dass Kundinnen und Kunden mit allen Sinnen einkaufen, sich wohl-

fühlen und den Einkauf bei ihr als Erlebnis wahrnehmen. Gerne teilt sie dazu ihr Fachwissen, um bei der Auswahl zu helfen. Um persönliche Unverträglichkeiten zu berücksichtigen, fertigt sie auch individuell Produkte an. Ebenso werden VeganerInnen in der *Kulturtasche* fündig.

Anyone who enters *Kulturtasche* in the Alten Hattinger Straße in Bochum Ehrenfeld will quickly find themselves in a conversation with Susanne Töller, the owner.

The trained apothecary assistant knows what she is talking about. In the Ruhr area, everything is “honest” or “real”, but when Susanne Töller speaks about honest fragrances, this is not a label which is awarded indiscriminately. In Kulturtasche, the room really smells as if she had just grated fresh lemon peel. After 28 years in apothecary she accomplished her desire for more health and beauty with a lovingly and carefully chosen product range in her concept store. These include organic and natural cosmetics as well as articles from the luxury segment. The top priority is that no unnecessary chemicals are used. To this end, Töller invests a great deal of research in order to provide a platform for niche products as well. But “special products should be presented in a special design,” she thinks—and this shows not only in the products, but also in Kulturtasche itself. The store design comes from Prinzträger and embodies exactly what singles Kulturtasche out from other stores: the connection between nature and style, apothecary tradition and straightforwardness, but above all the use of real materials such as concrete, glass and wood.

It is important for Töller that customers shop with all their senses, feel well and perceive shopping as an experience. She is happy to share her expertise in this, to help you make the right choices. She also manufactures products according to individual needs, so that personal intolerance against certain substances can be considered. Vegans can also make their finds in Kulturtasche. JKR

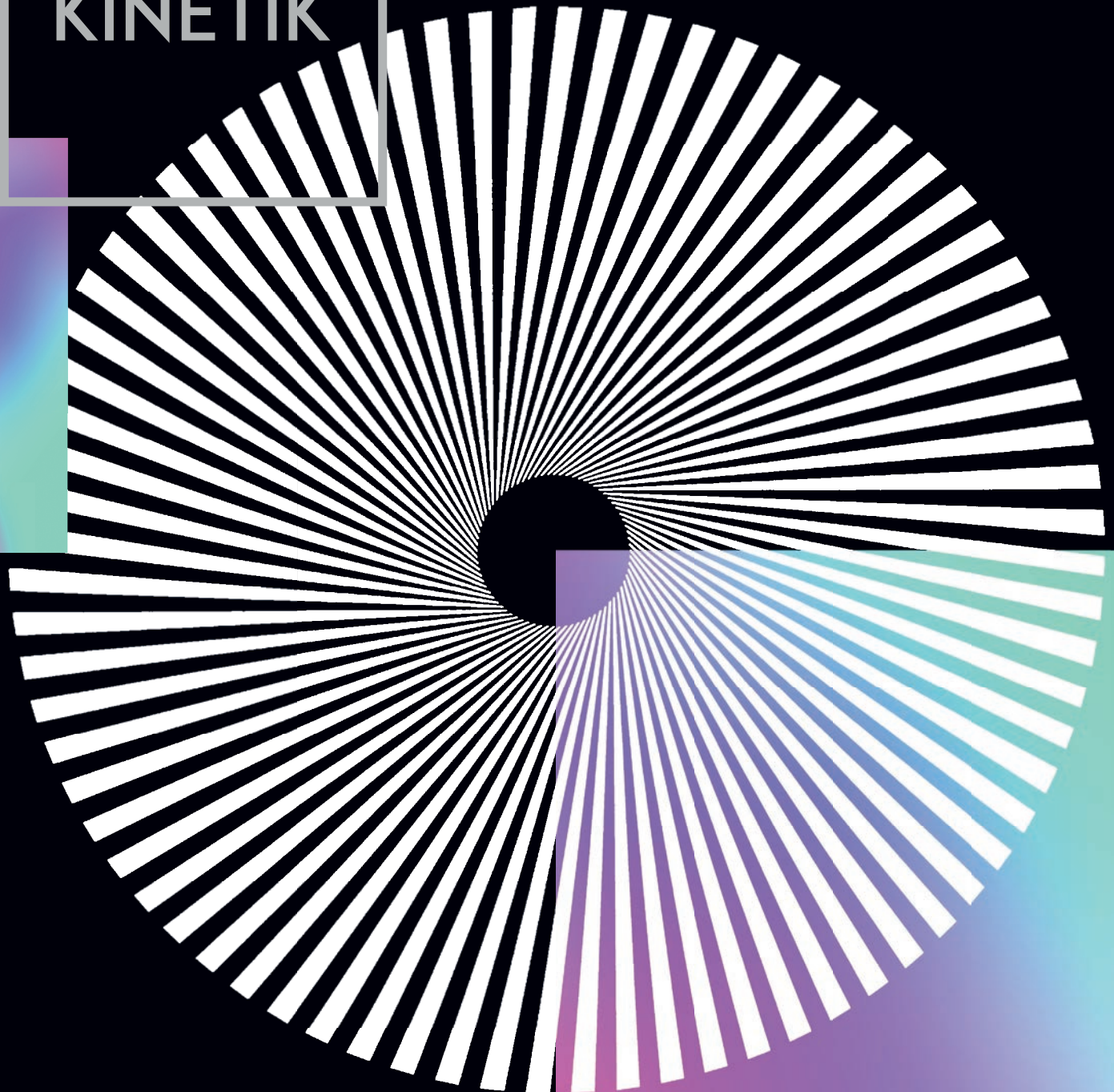
Adr. **Alte Hattinger Straße 11
44789 Bochum**

NEBEN PFLEGEPRODUKTEN HAT auch eine große Auswahl an Lakritz einen Platz gefunden. Was auf den ersten Blick wie Stilbruch wirkt, ist stattdessen eine Reminiszenz an die Apothekentradition: „In der Apotheke gibt es immer Lakritz“, klärt Töller auf. Die leckere Süßigkeit aus Süßholzwurzeln sei gut für den Magen. Typisch für die *Kulturtasche* und ihre Inhaberin ist es, diese Tradition weiterzudenken: Mit feinstem dänischen Lakritz, klassisch in süß oder salzig, aber auch mit Früchten oder Chili. Damit ist aber noch nicht Schluss: Pralinen aus Lakritz schmecken super zum Espresso, und als Pulver oder Sirup kann es sogar zum Backen oder Kochen verwendet werden. Auch hier gibt Susanne Töller gerne Tipps oder reicht einfach selbstgebackene Lakritz-Marzipan-Kekse zum Probieren. Die sprechen für sich.

IN ADDITION TO care products, a large selection of liquorice has also found its place in *Kulturtasche*. What at first glance seems to be a stylistic inconsistency, is in fact a reminiscence of the apothecary tradition: “In the apothecary there is always liquorice,” explains Töller. The delicious candy is won from the liquorice root and is good for the stomach. It is typical for *Kulturtasche* and its owner to continue this tradition: with the finest Danish liquorice, classic in sweet or salty, but also with fruits or chilli. But this is not where it stops: liquorice chocolates taste great with espresso and as a powder or syrup it can even be used for baking or cooking. Here, too, Susanne Töller will be happy to give you tips or simply offer you to taste some of her homemade liquorice marzipan cookies. They speak for themselves.

EINTRITT FREI

KINETIK



KUNSTMUSEUM GELSENKIRCHEN
HORSTER STRASSE 5-7
45897 GELSENKIRCHEN

WWW.KUNSTMUSEUM-GELSENKIRCHEN.DE

 **Kunstmuseum**
Gelsenkirchen

 **Stadt**
Gelsenkirchen
Referat Kultur

EINS DER ZWANZIG
RUHR KUNST MUSEEN





© Nikita Teryoshin

JAN KATH Jan Kath – Von **OF FURNITURE** Möbelraritäten **RARITIES,** Kunst **ART** und Schuhen, **AND SHOES**

Wer an Orientteppiche denkt, denkt vermutlich an alte Filme, an Hotels, Aladdin und das Wohnzimmer der eigenen Eltern oder Großeltern.

Vielleicht sollte das allerdings überdacht werden, denn Jan Kath befreit die Teppiche vom Staub des Gelsenkirchener Barocks. Ein Konzept, das aufzugehen

scheint, was viele Designpreise und Showrooms in ganz Deutschland, Amerika und Kanada. In Bochum werden seine Werke – die er unter fairen Bedingungen von Hand knüpfen lässt – in einer riesigen Maschinenhalle präsentiert. Schlichte Industriekultur trifft auf die Wärme von Farben und Stoffen. Schon Jan Kath's Eltern und Großeltern haben mit Orientteppichen gehandelt und, nach einer kleinen Rucksack-Weltreise fängt auch er mit 21 in der Branche an. Bei einem Geschäftspartner seiner Eltern arbeitet er in einer Teppichfabrik als Qualitätskontrolleur und Entwickler. 1996 übernimmt er dann eine Teppichknüpferei. *Jan Kath Design* ist geboren. Das ist nun 20 Jahre her. 20 Jahre, in denen der zweifache Vater sich nicht nur ein Unternehmen aufgebaut hat, sondern einem Produkt durch innovatives Design und gute Qualität einen neuen Ruf beschert hat. „Orientteppiche, die hat doch dieser Typ aus Bochum wieder groß gemacht.“ Damit hätte wohl auch niemand gerechnet.

When thinking of oriental carpets, most certainly old movies, hotel lobbies, Aladdin or the grandparent's living room may come to mind. Maybe this will be over soon because Jan Kath frees those rugs from the dust of the Gelsenkirchen baroque. A concept that seems to be bearing fruit: Proof are various design awards and show rooms all over Germany, the United States and Canada—Berlin, Hamburg, Cologne, Stuttgart, Munich, New York, Miami, Vancouver and—Bochum, where his handmade works are presented inside a huge factory hall. Simple industrial culture meets the warm gleam of colours and fabrics. Already Jan Kath's grandparents dealt in oriental carpets. After travelling the world with only his backpack, with 21 years he starts working in the industry as well. He picks up work as a quality inspector and product designer in a carpet factory by one of his parents' business partners. In 1996 he takes over a carpet manufacture—Jan Kath Design was born. That was 20 years ago. 20 years during which the double dad did not only establish his company, but also gave a new image to a product by providing innovative design and good quality. "Oriental carpets? Wasn't there a guy from Bochum who made them great again?" Probably, no one would have guessed that, either.

JTK



Galerie m Bochum, Ausstellungsansicht | exhibition view Alfredo Álvarez Plágaro - Identical Paintings, Claus Goedicke - Monochromes, 2016, Foto: Katharina Zimmermann

ART Galerie m

DIE GALERIE M in Bochum liegt mit ihren großen, lichtdurchfluteten Ausstellungsräumen direkt am Schlosspark des Haus Weitmar. Das Programm aus zeitgenössischer Kunst umfasst dabei neben klassischen Werken aus Fotografie, Malerei, Skulpturen und Zeichnungen auch Raum- und Videoinstallationen. Mittlerweile auch über die Stadtgrenze hinaus eine Institution in der Szene, rekrutiert die *Galerie m* die Avantgarde des Ruhrgebiets mit unregelmäßig wechselnden Ausstellungen, die immer mindestens zwei Künstler präsentieren.

THE GALERIE M in Bochum with its large exhibition rooms suffused in light is located directly adjacent to the Haus Weitmar castle grounds. The collection of contemporary art is not just limited to the classical works from photography, painting, sculptures and drawings, but also includes spatial and video installations. After having established itself as an institution in the scene beyond the city limits, *Galerie m* now recruits the avant-garde of the Ruhr area with regularly changing exhibits that always feature at least two artists. **SM**

Adr. **Schlossstraße 1a**
44795 Bochum
 www. **m-bochum.com**

SHOP S.t.a. s.p.

S.T.A.S.P. - BEZIEHUNGSWEISE Bochumern immer noch besser als *Hype Gallery* bekannt – ist zwischen Hauptbahnhof und Bermudadreieck die erste Adresse für den hippesten Sneaker, das lässigste Shirt und die bestangezogenen Verkäufer. Wer es modisch exklusiver und trendbewusst mag, ist hier richtig. Zwar bietet der Laden eine größere Auswahl an Männerklamotten, aber wer die Wahl hat, hat auch die Qual.

S.T.A.S.P. Or for those from Bochum, better known as the Hype Gallery. Located between the central station and the Bermuda triangle, it's the no. 1 address for the hippest sneakers, the coolest shirt, and the best-dressed salespeople. If you're fashionably exclusive and trend conscious, this is the right place for you. The selection of men's clothes may predominate, but those with a choice will really be spoiled for choice. **SM**

Adr. **Rechnerstraße 2a**
44787 Bochum
 www. **stasp.de**

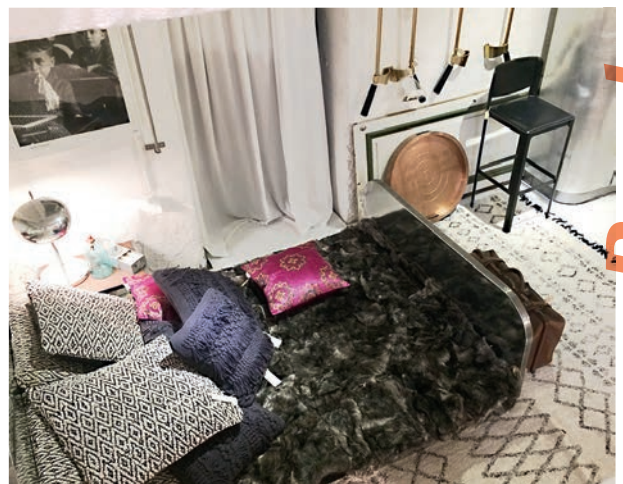
SHOP Riccio

WER AUSGESUCHTE DESIGNERSTÜCKE, originelle Accessoires und Hinterhofläden liebt, sollte mal bei *Riccio* vorbeischaun. Vielfältige Auswahl an Interieur – von kleinen Stehrümchen bis hin zu echten Design-Klassikern sowie solcher, die es noch werden wollen. Ob Lampen, Teppiche, Stühle, Blumenampeln, Art Deco oder Industriedesign – *Riccio* hat es. Preislich ist die Palette ebenso breit wie fair und die beiden sympathischen Besitzer erzählen beim Stöbern gerne von den etlichen Flohmarktbesuchen, die sie zu den kleinen und großen Schätzen gebracht haben. Danach unbedingt die vegane Donauwelle und den Kaffee im *Kalinka* nebenan probieren.

IF YOU'RE AN aficionado for selected design pieces, original accessories, and back alley shops, then you need to drop by *Riccio*: A rich selection of interior design items, from small objets d'art to real design classics, not to mention wannabes. Lamps, carpets, chairs, hanging flower baskets, art deco or industrial design—*Riccio* has it all. The range of prices is just as wide as it is fair, and the two friendly owners are happy to relate stories about their numerous trips to

flea markets and how they acquired the large and small treasures. Afterwards, don't miss out on the vegan Donauwelle cake and coffee at the *Kalinka* next door. **SM**

Adr. **Hellweg 21-23, 44787 Bochum**
 www. **riccio.de**



© Julia Gagg

Bochum - 53

Showroom Jan Kath **SHOWROOM** **JAN KATH,** Bochum **BOCHUM**

Bochum-54

Grünanlagen, Mehrfamilienhäuser, Gewerbeimmobilien – die Straße unweit des Bochumer Krankenhauses *Bergmannsheil* ist eigentlich nicht die Gegend für Showrooms, sondern normales Ruhrgebiet. Dennoch verbirgt sich hinter einer unauffälligen Fassade eine lichtdurchflutete und 1.000 Quadratmeter große Halle, die Jan Kath als Showroom und Headquarter nutzt. Die Spuren der industriellen Vergangenheit sind noch sichtbar – graulackierte Stahlträger, Sichtbetonboden, große Glasflächen im Dach, Kräne unter der Decke – im Mittelpunkt stehen aber Jan Kath's Teppiche. Zum Glück verzichtet Kath darauf, seine Teppiche in nachgebauten Wohnräumen mit Designersofas und Plastikblumen zu präsentieren. Stattdessen hängen seine außergewöhnlichen Kollektionen und Einzelstücke wie abstrakte Kunstwerke an weißen, eingezogenen Wänden. Das schafft nicht nur eine luftig-lässige Galerie-Atmosphäre, sondern konzentriert Kath's Entwürfe auf das Wesentliche, auf ihre Farben, Muster und Materialien. Jan Kath's „Contemporary Rug Art“ hat in Bochum seine passende, postindustrielle Umgebung gefunden – wer es trotzdem nicht ins Ruhrgebiet schafft: Weitere Showrooms und Stores gibt es in Köln, Berlin, Hamburg, Stuttgart und München sowie Miami, Vancouver und New York City.

Public parks, blocks of flats, commercial properties—the street not far from the Bochum hospital *Bergmannsheil* is not actually



© Dimo Feldmann

an area for showrooms but rather, your standard Ruhr area neighbourhood. Nevertheless, a light-flooded and 1,000 square-metre hall is concealed behind an inconspicuous facade, which Jan Kath uses as his showroom and headquarters. Traces of the industrial past are still visible—grey-painted steel girders, exposed concrete floor, large glass panels in the roof, cranes under the ceiling—but the highlight of the space is Jan Kath's carpets. Fortunately, he refrained



from displaying his carpets in replicated living rooms with designer sofas and plastic flowers. Instead, Kath's extraordinary collections and individual pieces hang on white walls like abstract art. This not only creates an airy, casual gallery atmosphere, but also focuses your attention on the essentials of Kath's designs: on their colours, patterns and materials. Jan Kath's "Contemporary Rug Art" has found a suitable post-industrial environment in Bochum—but for anyone

*who can't make it to the Ruhr area, more showrooms and stores are available in Cologne, Berlin, Hamburg, Stuttgart and Munich, as well as in Miami, Vancouver and New York City. **VKB***

Adr. **Friederikastraße 148,
44789 Bochum**
www. **jan-kath.de**

G E L S E N K I R C H E N

GELSENKIRCHEN IST EIN ELDORADO

für Lokalpatrioten der trotzigsten Art. Auf nahezu jeder Rangliste, die sich mit der Zukunftsfähigkeit deutscher Städte beschäftigt, hat Gelsenkirchen unverbrüchlich seinen Katzentisch reserviert. Gelsenkirchener sterben früher und brechen eher als andere ihre Schullaufbahn ab. Das ist belegt. Das kann man tragisch finden, muss man aber nicht. Eine derartige Situation eint nämlich nicht nur die gebürtige Bevölkerung, vor allem Wahlwohnern wird (überall und so auch hier) eine besondere Affinität zur gesuchten (und gefundenen) Heimat nachgesagt. Wer mag, darf von Liebe reden. Fußball im konkreten Fall ist naheliegend und lässt die Bande mittels evidenter Tragik nur noch enger knüpfen. Aber auch sonst hat Gelsenkirchen einiges zu bieten. Solartechnologie wird hier ebenso erforscht wie die Bergbauvergangenheit. Kulturzentren findet man, Ankerpunkte auf der Route der Industriekultur und wo sich Kreative „Insane Urban Cowboys“ nennen, kann nicht alles falsch sein.

GELSENKIRCHEN IS AN ELDORADO

for local patriots of the defiant kind. It invariably appears on nearly every ranking list dealing with the future ability of German cities. Gelsenkircheners die earlier and break off their school careers more than others. This is confirmed. You can think that's tragic, but you shouldn't. Such a situation unites not only the people born there, but above all, it gives people who move there (or anywhere, so here as well) a special affinity with the sought-after (and found) home city. You may call it love. Football represents an obvious aspect of this, and only strengthens the ties more by means of evidential tragedy. But Gelsenkirchen also has much else to offer. Solar Technology is researched here, as well as the mining past. You can find cultural centres and anchor points on the route of industrial culture, and a place where creatives call themselves "Insane Urban Cowboys", can't be all wrong. **•WK•**



THEATER

- 1 Musiktheater im Revier → 57
- 2 Consoltheater → 60

EAT & DRINK

- 3 Rosi → 57

PARKS & PLACES

- 4 Amphitheater Gelsenkirchen → 60
- 5 Nordsternpark → 60
- 6 Heilig-Kreuz-Kirche → 61

ART

- 7 Kunstmuseum Gelsenkirchen → 57
- 8 Künstlersiedlung Halfmannshof → 57
- 9 Wohnzimmer Gelsenkirchen → 61
- 10 Galeriemeile Gelsenkirchen → 61

ART **Kunstmuseum Gelsenkirchen**

DIE WURZELN DES Kunstmuseums liegen in den Zwanzigern: Nach zwei Weltkriegen, mehreren Anläufen und dem Ausbau 1982 stand das heutige Museum stolz. Das darf es auch 2017 weiterhin tun. Vom 19. Jahrhundert bis zu aktuellen Strömungen reicht die Palette an Werken. Ob nun die ersten Ansätze der Moderne, Expressionisten oder die deutschlandweit einzigartige Sammlung zu Kinetik in der Kunst; u.a. finden sich Namen wie Max Liebermann, Pechstein, Karl Hofer, Emil Schumacher oder Käthe Kollwitz. Kunst zu vermitteln ist dem Haus ein besonderes Anliegen, und so ist neben öffentlichen Führungen auch ein Programm für Demenzerkrankte terminiert oder individuell buchbar. Der Eintritt ist kostenlos (Kunst für alle zugänglich machen. Amore!), aber sicher nicht umsonst.

THE ROOTS OF the art museum lie in the twenties. After surviving two world wars, several start-ups, and the expansion in 1982, the museum stands proudly today. And it can continue to do so in 2017. The works range from the 19th century to current trends. Whether the first stabs in the field of modernism, expressionists, or the unique collection of kinetic art in all of Germany; prominent names abound, such as Max Liebermann, Pechstein, Karl Hofer, Emil Schumacher or Käthe Kollwitz. The conveyance of art is a special concern of the museum, and in addition to public tours, a program for dementia sufferers can also be scheduled or booked individually. Although you can get in for free (to make art accessible to all. Amore!), a visit is certainly not free of pleasure. **MM**

Adr. **Horster Straße 5
45897 Gelsenkirchen**
www. **ruhrkunstmuseen.com/museen/
kunstmuseum-
gelsenkirchen.html**



© Pedro Malinowski

THEATER Musiktheater im Revier

HINTER DEM UNSPEKTAKULÄREN Namen verbirgt sich eine bunte Tüte, gefüllt mit allem, was Ton und Bühne miteinander verbindet. Das MiR bietet neben Oper, Ballett und Philharmonieabenden im großen Haus und Musiktheaterstücken, Märchen und Jugendtheater im kleinen Haus noch so viel mehr. Kabarett mit Hagen Rether, Sonderkonzerte wie "Miss Marple Meets Rocky", musikalische Lesungen mit Rufus Beck & Walachowski Brüder, Musicals und Salongespräche zu Theaterthemen oder

auch Backstage- und Baukunstführungen mit Mitarbeitern und Architekten, all das ist nur ein Teil des großen Programm- und Spielplans 2017. Allein des gläsernen Baus wegen ist ein Blick ins MiR wirklich nur schwer abzuschlagen. Karten sind an der Theaterkasse, aber auch online erhältlich.

HIDDEN BEHIND THE unspectacular name is a colourful bag, filled with everything that connects sound and stage. In addition to opera, ballet and philharmonic performances in the large theatre and the musical pieces, fairy tales and youth and children plays in the small theatre, the MiR offers much, much more. Whether cabaret with Hagen

Rether, special concerts, such as "Miss Marple Meets Rocky," musical readings with Rufus Beck & Walachowski Brothers, musicals and salon talks on theatre topics, or backstage and architectural tours with co-workers and architects, these are all part of the repertoire in 2017. A visit to the MiR is worth it alone just to get a look at the impressive glass construction. Tickets are available at the theatre box office as well as online. **MM**

Adr. **Kennedyplatz
45881 Gelsenkirchen**
https:// **musiktheater-
im-revier.de**

Gelsenkirchen - 57



© Julia Haack

Natalie Waschk
NATALIE WASCHK
– Zwischen
BETWEEN BAR
Kneipe und
AND Hochkultur
HIGH CULTURE

Einige würde sagen, Gelsenkirchen kann niemand lieben. Diese Menschen haben allerdings noch nicht mit Natalie Waschk gesprochen. Dennoch ist ihr Verhältnis zur Stadt trotz intensiver Heimatliebe – oder gerade deshalb – ehrlich: „Gelsen ist sowas wie das Aufzeigen der Dinge, die gut und schlecht sind. Also wirklich wie ein zu Hause. Wovon man lernt, sich erinnert, wo man manchmal aber auch froh ist, von weg zu sein.“ So zieht es sie immer wieder in die Welt, wie zum Beispiel als sie ein halbes Jahr in Indonesien studierte und dort für eine Zeitung tätig war. Glücklicherweise kehrt die junge Journalistin immer wieder zurück. In ein Zuhause, welches sie mitgestaltet – in der Tätigkeit als Journalistin für lokale Magazine wie *Hömma* oder eben *Heimatdesign*, aber ebenfalls durch Mitgliedschaften bei diversen Vereinen und Initiativen. Im wilden Viehtreiberhaufen der Kulturakteure *Insane Urban Cowboys* sattelte Natalie auf, und die interkulturelle Initiative „Willkommen bei uns“ unterstützt sie ebenso wie den Tierschutzverein. Sowohl als Journalistin als auch in ihren anderen Tätigkeitsfeldern versucht Natalie diese Welt etwas besser zu machen – „nicht zehn von zehn, aber wenigstens ein Bisschen.“

Some might say that it is impossible to love Gelsenkirchen. But those people have never spoken to Natalie Waschk. However, her relationship towards the city is down-to-earth, despite of her intensive love for it, or just because of it: „Gelsen[kirchen] is something like the demonstration of all things good and bad. A real home, so to speak, where we learn

from, which we remember but where we are sometimes just happy to be away from.“ Thus, she is drawn into the wide world, for example to study in Indonesia for half a year where she also worked for a magazine. Fortunately, the young journalist always returns home. A home she participates creating with her work as a journalist for local magazines like *Hömma* or *Heimatdesign* but also through memberships in diverse societies or initiatives. She saddled up with the wild bunch of cultural activists called *Insane Urban Cowboys* and supports the intercultural initiative „Willkommen bei uns“ (engl.: welcome to ours) as well as the animal welfare. As a journalist and with all her other fields of activity she tries to make the world a better place – „not a 10/10 but at least a little better“. **JTK**

WER IN GELSENKIRCHEN von Cem Özdemir redet, der meint keinen Grünen-Politiker, sondern den Besitzer des städtischen Hotspots. Cem ist der Mann hinter der guten *Rosi*, ehemals Rosamunde. Nach eineinhalb Jahren Pause öffnete sie 2013 wieder die Pforten für Jazz, DJs, Lesungen und natürlich für das urbane durstige Volk. *Rosi* ist etwas Ehrenfeld, etwas 70s, etwas Ruhrpott-Kneipenkult und eine Menge Vielfalt. Die Perle ihres Kiezes lässt auch noch spät nachts die Stehlampen an, während das Astra fließt, der Pfefferminztee kocht und die fritz-Cola geschlürft wird. Für gute Musik ist gesorgt. Ähnlich wie die Möbel, die alleine schon zum stundenlangen Verweilen einladen, ist *Rosis* Soundtrack nicht zu grell, aber bunt, nicht zu leise, aber nie störend für Dialog & Plauderei bei Limo oder Bierchen. Tipp: nach dem Aktionshahn fragen! Der Mix aus Kneipe & Café ist für junge Städter wie alte Heimkehrer da. Reingehen, setzen, gute Zeit haben.

WHEN PEOPLE TALK about Cem Özdemir in Gelsenkirchen, they don't mean the Green politician, but rather, the owner of this hotspot in the city. Cem is the man behind the good old *Rosi*, formerly Rosamunde. After a break for a year and a half, it re-opened its doors for jazz, DJs, readings and, of course, for the thirsty urbanites. *Rosi* is a little bit Ehrenfeld, a little bit 70s, a little bit Ruhr area watering hole, and a whole lot of variety. The pearl of its neighbourhood also leaves the floor lamps on late at night, while the Astra beer flows, the peppermint tea brews, and the fritz-cola is slurped. Good music is guaranteed. Similar to the furniture, which on its own merit makes you want to linger for hours, *Rosi's* soundtrack is not too piercing, yet colourful, not too quiet, yet just right for undisturbed dialogues & chatting over soft drinks or beer. Tip: Ask about the tap of the day! The mix of pub and café is open to young city dwellers or old returnees. Go in, sit down and have a good time. **MM**

Adr. **Weberstraße 18**
45879 Gelsenkirchen
www. **rosi-online.de**



© Alina Lupu

ART **Künstlersiedlung Halfmannshof**

IDYLLISCH IM SÜDEN gelegen und seit Jahrzehnten für und von Kunstschaffenden da: Die Siedlung beherbergt aktuell rund 20 Künstler aller Art, die hier wohnen und arbeiten können. Als Besucher ist der Blick hinter diese außergewöhnliche Kulisse Pflicht und es empfiehlt sich, ins Gespräch mit den Anwohnern zu kommen. Mitglieder der Siedlung organisieren regelmäßig Führungen für Besucher. Die freundliche Atmosphäre, ruhige Gegend und gefühlte Entfernung vom hektischen Stadtalltag machen den Hofplatz zu einem tollen Erlebnis. Schick, schick, *Halfmannshof* – und das seit 1931.

IDYLLICALLY SITUATED IN the south, and created decades ago for and by artists: The settlement currently houses around 20 artists of all kinds who are able to live and work here. As a visitor, a look behind this extraordinary scene is a must and we recommend getting into a conversation with the local residents. Members of the settlement regularly organise tours for visitors.

The friendly atmosphere, the quiet surroundings, and the sense of distance from hectic city life turn the courtyard into an unforgettable experience. Nifty, nifty, *Halfmannshof*—and that's been going on since 1931. **MM**

Adr. **Halfmannsweg**
45886
Gelsenkirchen
www. **halfmannshof-**
gelsenkirchen.de



© Edi Szekeley / Urbane Künste Ruhr

Gelsenkirchen - 59

Consoltheater

SCHAUSPIELHAUS. AUSBILDUNGSPLATZ. BEGEGNUNGSTÄTTE. Das Consoltheater ist der perfekte Beweis dafür, dass Strukturwandel ein Synonym für neue Möglichkeiten sein kann. Auf dem ehemaligen Zecheengelände Consolidation gelegen (*kultur.gebiet CONSOL*) und damit in unmittelbarer Nähe einer beeindruckenden Kunstinstallation von alten Werkzeugen, die an die Tage unter Tage erinnert, Sport- und Grünflächen, ruhrgebietsweiten Radwegnetzen und mehr, gibt es hier Theater(-Pädagogik) vom Feinsten. Besonders für Kinder und Jugendliche bietet das Programm viel – aber auch die Großen kommen auf ihre Kosten bei

der Spielzeit, wenn Nathan und Werther mehr als Schullektüre werden oder die VOLX-Bühne, ein Mitmachprojekt des Hauses, ruft.

THEATRE. TRAINING PLACE. Meeting place. The Consoltheater is viable proof that structural change can be synonymous with new opportunities. Located on the grounds of the former coal mine Consolidation (*kultur.gebiet CONSOL*), and thus in the immediate vicinity of an impressive art installation of old tools recalling the days spent underground, in addition to sport areas and green spaces, a bike path network criss-crossing

the Ruhr area and more, here is where you'll find theatre (education) at its finest. The program is full of offers tailored especially to children and youngsters—but big kids will also get their money's worth when Nathan and Werther suddenly become more than school subjects, or when they hear the call of the VOLX stage, a public participation project of the theatre. MM

Adr. **Bismarckstraße 240**
45889 Gelsenkirchen
www. **consoltheater.de**

PARKS & PLACES Amphitheater Gelsenkirchen

EIN GLANZLICHT DES Nordsternparks ist dieses Freiluft-Venue. Wo einst am Rhein-Herne-Kanal Kohlefrachter beladen wurde, wird heute Publikum beschallt. Das Amphitheater ist bekannt für seine ausufernden Festivaltage und den wunderschönen Blick aufs Wasser. Von MTV bis Helge Schneider; hier wird nicht geplänkelt, sondern gerockt. Vom Aufbau her an das antike Vorbild erinnernd, ist das Theater selbst sehr modern, offen und einladend gestaltet. Auch ohne Extraschicht & Co als Anlass lässt es sich auf den Stufen gut entspannen, während man der fließenden Revier-Ader lauscht. Die Location ist nicht nur für tolle Optik, sondern auch grandiose Akustik bekannt.

A HIGHLIGHT OF the Nordsternpark is this open-air venue. Where coal was once loaded on the Rhine-Herne canal, is now a public venue. The amphitheatre is famous for its sprawling festivities and the beautiful view over the water. From MTV to Helge Schneider; this is a place to rock and not to banter. Reminiscent of the ancient prototype, the theatre itself is very modern, open and inviting. Even without Extraschicht & Co as an excuse for a visit, you can still relax on the steps to the sounds of the Ruhr area waterway in the background. The location is known not only for its fantastic presence, but also for its grandiose acoustics. **MM**

Adr. **Grothusstraße 201**
45883 Gelsenkirchen
www. **amphitheater-**
gelsenkirchen.de

PARKS & PLACES

Nordsternpark

ALS TEIL DER Route Industriekultur ist dieser Landschaftspark mehr als Blümchen & Bienen. 1997 Austragungsort der Bundesgartenschau gewesen, ist der Park heute noch Heimat der nach einem Entwurf von Stefan Polónyi gebauten Doppelbogenbrücke. Neben Wasserspielplatz, 18 Meter hoher Kletterfelswand, Emscher und Rhein-Herne-Kanal, finden sich außerdem viele Rad- und Fußwege. An wärmeren Tagen kann Mensch hier sicher gut entspannen. Industrieintegration in groß gedacht: Seit *Kulturhauptstadt Ruhr.2010* ist einer der Schachttürme um den kolossalen Herkulesentwurf von Markus Lüpertz erweitert und damit auf über 100 Meter erhöht worden. Spätestens beim Besuch des nächsten Konzerts auf der parkeigenen Open-Air-Bühne (s. Amphitheater) sollte man sich hier mal genauer umschauchen.

AS PART OF the Route of Industrial Culture, this landscape park is more than just flowers & bees. Site of the Federal Garden Show in 1997, the park is still home today to the double arch bridge built according to a design by Stefan Polónyi. In addition to a water playground, an 18-meter-high climbing rock wall, the Emscher and the Rhine-Herne canal, there are also many bike paths and walkways. On warmer days, it's a good place for relaxing. Industry integration on a large scale: Since the European Capital of Culture Ruhr in 2010, the height of one of the shaft towers has been increased by more than 100 metres through the addition of the colossal Hercules figure by Markus Lüpertz. This area deserves a closer look, for instance the next time you attend a concert at the park's own open-air stage (see amphitheatre). **MM**

Adr. **Am Bugapark 1, 45899 Gelsenkirchen**
<https://nordsternpark.gelsenkirchen.de>

ART Wohnzimmer Ge

PORTRAITS. NACHKRIEGSKINDER, GROSSELTERN, SeniorInnen. Schulkinder, Enkel, NachwuchsentdeckerInnen – und das eigene Gesicht: *Blick zurück nach vorn* (Klingeberg/Fox) ist nur ein aktuelles Beispiel dafür, wie Kunst im Wohnzimmer mehr als nur konsumiert wird. Spiegel etablieren den Betrachter ins Gesamtwerk und man selbst wird Teil der Fotografien. Von Vernissagen an der Wall Of Art, Open Stage-Abenden mit jungen Talenten und alten Stadtlegenden oder geladenen Gästen aus Sydney, Berlin, Herne, die unter der Reihe *Hausmusik* spielen, gibt es alles – plus authentisch Schalke04 gucken obendrauf. Indie-Alternative-Folk-Rock-Neo-Pop: hier macht Musik Liebe. Als Veranstaltungsraum mietbar ist das Kulturhaus sonst trägerungebunden, spendenfinanziert und gemeinnützig.

PORTRAITS. POST-WAR CHILDREN, grandparents, senior citizens. Schoolchildren, grandchildren, young explorers—and your own face: *Looking back forward* (Klingeberg/Fox) is only a current example of how art in the living room is more than something just to be consumed. *Mirrors place the viewer into the overall picture and he or she becomes part of the photographs. Everything is offered, from previews at the WallOfArt, open stage evenings with new talents and old city legends, or guests from Sydney, Berlin, Herne invited to play in the house music series—that plus indie-alternative-folk-rock-neo-pop: music makes love here. The non-profit arts centre, which is otherwise supported by sponsors and donations, can be rented for events. MM*

Adr. **Wilhelminenstraße 174 b,**
45881 Gelsenkirchen
[https:// wohnzimmer-ge.de](https://wohnzimmer-ge.de)

PARKS &
PLACES

Heilig- Kreuz- Kirche

IMPOSANTE KIRCHEN KÖNNEN viele. In Gelsenkirchen Ueckendorf findet man aber die *Heilig-Kreuz-Kirche*, ohne Putten, Goldbögen und Brimborium, dafür mit Parabeln und typischen Merkmalen des Expressionismus. Ende der 20er Jahre nach Architekt Josef Franke verwirklicht, wurde sie 2007 entwidmet und ist einer der außergewöhnlichsten Teile der *Route Industriekultur*. Die zweitgrößte Kirche des Backsteinexpressionismus soll zukünftig konfessionslos als Gemeindesaal dienen. Bildlose, massive Glasfenster in der Taufkapelle schaffen einzigartiges Licht, während die Deckenhöhe und -ikonographie die Kirche als optimalen Raum, um Gedanken aufsteigen zu lassen, kennzeichnet.

MANY CHURCHES CAN be imposing. *But in Gelsenkirchen Ueckendorf, the Holy Cross Church makes an impression not with the usual putti, gold arches and brimborium, but rather, with parabolas and typical features of Expressionism. Built in the late 1920s by the architect Josef Franke, it was deconsecrated in 2007 and is now one of the most extraordinary sites along the Route of Industrial Culture. The second-largest church of brick expressionism, it's slated to serve as a non-denominational community hall in the future. Non-pictorial, massive glass windows in the baptistery create a unique light, while the high ceiling and iconography of the church serve perfectly to allow thoughts to arise. MM*

Adr. **Bochumer Straße 113, 45886 Gelsenkirchen**

ART Galeriemeile Gelsenkirchen

AUF DER BERGMANNSTRASSE bedeutet der Begriff Street Art nicht adoleszenter Gymnasiastenvandalismus und schlechte Schuljüngengraffiti. Hier ist Street Art wörtlich zu nehmen: *Eurasia&Pilgrim.Art, Ue12-parterre, BGK, Galerie Stein, Kunststation Rheinelle* – ein Atelier neben dem nächsten. Wechselnde Ausstellungen, überregionale Künstler, ab und an Pop-Up-Shops, regelmäßige Projektstage (z.B. *Licht an/Tür auf*). Freilichtmuseumsfeelings

in the air! Was 2009 als loser Zusammenschluss von Künstlern begann, heißt heute Galeriemeile Gelsenkirchen e.V., der sich durch Förderer und viel Herzblut davor hütet, austauschbar zu werden. Die *Galeriemeile* schließt am Wissenschaftspark an und liegt unweit der *Heilig-Kreuz-Kirche*.

ON THE BERGMANNSTRASSE, *the term street art doesn't refer to adolescent high-schooler vandalism and bad-boy graffiti.*

Here street art is to be taken literally: Eurasia & pilgrim.Art, Ue12-parterre, BGK, Galerie Stein, Kunststation Rheinelle—one studio next to the other. Changing exhibitions, trans-regional artists, and pop-up shops from time to time, regular project days (for instance, Light On/Door Open). An outdoor museum feeling is in the air! What began in 2009 as a loose alliance of artists is now called Galeriemeile Gelsenkirchen e.V., which through sponsors and a lot of blood, sweat and tears guards itself from becoming replaceable. The gallery mile is adjacent to the Science Park and is not far from the Holy Cross Church. MM

Adr. **Bergmannstraße 37,**
45886 Gelsenkirchen
www. [galeriemeile-
gelsenkirchen.de](http://galeriemeile-gelsenkirchen.de)

Gelsenkirchen – 67

DORTMUND

EAT & DRINK

- 1 Sissikingkong → 66
- 2 Jankas → 66
- 3 Tyde Studios → 66
- 4 Kraut & Rüben → 71
- 5 Neues Schwarz → 71
- 6 Zum Schlips → 71

SHOPS & STUDIOS

- 7 Hej Store → 63
- 8 Inhouse → 63
- 9 Standby Lindner → 65
- 10 Elkedag → 65
- 11 Wohngefährten → 65
- 12 Unterhaltung → 65
- 13 Wim Gelhard → 72

ART

- 14 Dortmunder U → 67
- 15 Konzerthaus → 74

PARKS & PLACES

- 16 Brückstraßenviertel

CLUB

- 17 Domizil → 75
- 18 Oma Doris → 75



NACHDEM KAISER WILHELM II am 11. August 1899 ihren Hafen eingeweiht hatte, brüskierte der Regent die Dortmunder, da er in der Stadt nicht zu übernachten gedachte, sondern sie so schnell als möglich verließ. Die Monarchie freilich ist perdu und Dortmund hat noch immer den größten Kanalhafen Europas. Und den größten Weihnachtsbaum der Welt. Und den größten Adventskalender. Bösemeiner könnten auf Minderwertigkeitskomplexe schließen, zumal Kohle und Stahl futsch sind und es mit dem Bier nicht mehr so läuft wie einst. Was bleibt ist die Borussia (größte Stehplatztribüne der Welt). Mag ja sein, dass in der größten (schon wieder) Stadt des Ruhrgebiets manch einer nach Sternen greift. Ist das schlimm? Immerhin hat Dortmund tatsächlich was zu bieten.

Das liegt auch daran, dass sie hier die Sache mit dem Strukturwandel besser im Griff haben als in manch anderer Ex-Schwerindustriestadt. Genannt seien nur das Dortmunder U oder der Technologiepark. Oder das Theater. Es genießt einen phantastischen Ruf.

AFTER KAISER WILHELM II HAD opened its harbour on the 11th of August 1899, the Regent snubbed the Dortmunders, as he did not intend to spend the night in the city but left it as quickly as possible. Meanwhile, the monarchy, obviously, has disappeared, whereas Dortmund still has the largest canal port in Europe. And the biggest Christmas tree in the world. And the biggest advent calendar. Malignants could draw out inferiority complexes, especially since coal and steel industry have disappeared

and the beer business does not run as well as it once did. What remains is Borussia (largest standing-place tribune in the world). The superlatives can be accepted, tolerated or ignored as preferred. Aside all this, the quality of living in the largest (yet again) city of the Ruhr area is good. This is also due to the fact that in Dortmund, they can cope well with structural change. The Dortmunder U, the technology park, or the most visited (and once again) shopping street of Germany are renowned. •WK•

SHOP Hej Store



© Roland Baege

HEJ IST SCHWEDISCH und heißt so viel wie „Hallo“. Dieses Label steht für Gelassenheit, geschmackvollen Stil und Lebensfreude mit gutem Ruf. Der *Hej Store* begrüßt mit liebevoll ausgesuchten Produkten von kleinen und großen talentierten Labels, vor allem Skandinavisches, Designklassiker und Wohn-Decor. Inhaberin Claudia Dietze hat sich von der schwedischen Mentalität das Beste herausgesucht und in ihren kleinen *Hej Store* übernommen. Ob Wohnideen, Mode oder Kinderspielzeug – bei den zahlreichen skandinavischen Labels legt sie nicht nur Wert auf geschmackvolle Ästhetik, sondern der Ladeninhaberin liegt vor allem die Qualität und die Nachhaltigkeit der Produkte am Herzen.

HEJ IS A SWEDISH word and is tantamount to “hello”. This label stands for serenity, tasteful style, and joy of life with good standing. The *Hej Store* welcomes you with lovingly selected products from big league and little league brands—especially Scandinavian products, design classics and home decor. Owner Claudia Dietze picked out the best from the Swedish mentality and placed it in her small *Hej Store*. Whether decorating ideas, fashion or children’s toys, with the numerous Scandinavian labels the shop owner not only demonstrates her appreciation of tasteful aesthetics, but above all shows her concern for the quality and sustainability of the products. **PH**

Adr. **Kleine Beurhausstraße 6**
44137 Dortmund
www. **facebook.com/HejStore**

SHOP Inhouse

DAS, WAS ABENDS an der A40 so spektakulär die Nacht illuminiert, ist das Dortmunder *Inhouse*. Auf 8.000 Quadratmetern werden Wohn- und Lifestylekonzepte bekannter Designunternehmen präsentiert. Edle Küchen von *bulthaup* und luxuriöse Boxspringbetten von *Cocoon*; *light11* präsentiert in seinem Showroom Lichtobjekte und Beleuchtung von *Artemide*, *Flos* oder *Foscarini*. „The Spirit Of Wellness“ verspricht der Sanitär Spezialist *Hasenkamp* mit seinen Traumbädern, *Vincent Sheppard* bietet klassisch-modernes Interieurdesign und Rattan-Stühle. An der Kaffee- & Kuchen-Bar gibt es heiße Getränke und süße Leckereien. Zusätzlich finden im wohnlichen Ambiente regelmäßig Kunstausstellungen und Konzerte statt.

IT IS THE *Inhouse* which spectacularly illuminates the night above the A40 in the evenings, is the Dortmunder *Inhouse*. On 8,000 square metres, living and lifestyle concepts of well-known design companies are presented. Elegant *bulthaup* kitchens and luxurious *Cocoon* boxspring beds; in its showroom, *light11* presents lighting-objects and -systems by *Artemide*, *Flos* and *Foscarini*. Sanitary specialist *Hasenkamp* promises “The Spirit Of Wellness” with its dream bathrooms, *Vincent Sheppard* offers classic modern interior design and rattan chairs. The coffee and cake bar provides hot drinks and sweet delicacies. In addition, art exhibitions and concerts are regularly held in this homely atmosphere. **VKB**

Adr. **Rosemeyerstraße 14,**
44139 Dortmund
www. **inhouseortmund.de**



Dortmund - 63

Heimatdesign HEIMATDESIGN – Der INSIDE Blick VIEW von Innen

„Jetzt machen die hier so ein Weinfest – in Dortmund trinkt man Bier!“, hörte Reinhild Kuhn, Geschäftsführerin von *Heimatdesign*, einen Mann vor einigen Jahren die Lage da-

mals, wie heute gut auf den Punkt bringen. Dortmund, die Stadt des Fußballs und des Biers. Doch Dortmund ist viel mehr.

In Dortmund ist ständig etwas in Bewegung, Vielleicht ist es das, was die Stadt

ausmacht – die vielen kleinen Veränderungen, die für Lebendigkeit sorgen und immer wieder Neues zu Tage fördern.

Daher richten sie und Marc Röbbcke schon seit langem gemeinsam die Scheinwerfer auf die hiesige, regionale Designszene. Das Magazin *Heimatdesign* ist dabei ein wichtiges Kommunikationsmedium, um spannende Themen im Bereich Design und Kultur, in der Region und auch überregional bekannt zu machen. Seit der 14. Ausgabe wird es von Jan Kempinski als Chefredakteur betreut.

Vielfältige Formate und ein Coworking-space wurden umgesetzt und mit Leben gefüllt. *Heimatdesign* hat stets das Ziel, den Menschen aus der Kreativbranche eine Bühne zu geben und sie so in der Region zu halten oder sie sogar zum Wiederkommen zu bewegen. Sodass vielleicht auch Dortmund irgendwann für mehr steht als „nur“ Fußball und Bier.

“So, they are having a wine festival here now—in Dortmund, we are drinking beer!” This is what Reinhild Kuhn, manager of *Heimatdesign*, overheard a man say some years ago, and what sums up the local situation pretty well, then and today. Dortmund, the city of football and beer. But Dortmund is so much more.

In Dortmund, something is constantly on the move. And maybe this is what makes it unique—the many small changes which cause a vibrancy and continuously reveal new things.

This is why she and Marc Röbbcke have for long shed a joint spotlight on the local and regional design scene. In this context, the *Heimatdesign* magazine has been an important communication medium to promote exciting subjects from the fields of design and culture within the region and beyond. Starting with the 14th edition the chief editor has been Jan Kempinski.

Diverse formats and coworking space have been realized and filled with life.

Independent of any specific project, *Heimatdesign* is always working towards giving a stage to the actors from the creative sector to keep them in the region or even to induce their return. So maybe, one day, even Dortmund will stand for more than “just” football and beer.



Dortmund – 64

SHOP **standby Lindner**

COOLE OUTFITS VERBUNDEN mit einer professionellen und ehrlichen Beratung – dafür steht *standby lindner* in der Dortmunder Innenstadt. Elegant, cool oder lässig – hier findet sich die Kleidung für jeden Anlass und Lifestyle. Der außergewöhnliche Markenmix umfasst Kollektionen und Teile von *Acne Studios*, *Carven*, *DVF Diane von Furstenberg*, *MSGM* und *Helmut Lang*. Hinzukommen Lingerie von *Hanky Panky*, Parfüms von *Nu:Be*, Schals und Wollmützen von *Warm Me* und Schuhmode vom lässigen Sneaker bis hin zu schicken Pumps. Neben den bekannten Marken hat *standby Lindner* immer auch neue Fashionlabels im Angebot – außergewöhnlich, individuell und dennoch tragbar.

COOL OUTFITS COMBINED with professional and honest advice – that is what *standby Lindner*, situated in the centre of Dortmund, stands for. Elegant, cool or casual – here you can find clothes for every occasion and lifestyle. The exceptional mix of brands includes collections and parts of collections by *Acne Studios*, *Carven*, *DVF Diane von Furstenberg*, *MSGM* and *Helmut Lang*. Alongside this, Lingerie by *Hanky Panky*, perfumes by *Nu:Be*, scarves and woollen hats by *Warm Me* and shoe fashion from casual sneakers to chic pumps are on offer. In addition to the well-known brands, *standby Lindner* has always been offering new fashion labels – exceptional and individual, yet wearable. **VKB**

Adr. **Kleppingstraße 12,
44135 Dortmund**
www. **lindner-fashion.de**

SHOP **Elkedag**

DER STERN IST über die Jahre zu einem Erkennungszeichen von *Elkedag* geworden. In verschiedenen Größen ziert er die Taschen, ob nun auffällig-knallig in Neonfarben oder elegant-dunkel auf schwarzem Leder. Hinter dem Label *Elkedag* steckt Simone Hogrebe, deren handgefertigte Taschen echte Unikate sind – ob aus Nylon, Leder, Spinnaker oder recycelter LKW-Plane und dem Gummi blauer Turnmatten. Weekender, Sporttaschen, Rucksäcke, Portemonnaies, Kosmetiktäschchen und Turnbeutel verkauft Simone Hogrebe in ihrem Shop in der Dortmunder Viktoriastraße, bei ausgesuchten Händlern und im Online-Shop.

OVER THE YEARS, the star has become a distinctive mark of *Elkedag*. It adorns the bags in various sizes, whether in striking neon colours or in elegant dark black leather. The designer behind the *Elkedag* label is Simone Hogrebe, whose handmade bags are real unique specimens, whether made from nylon, leather, spinnaker, recycled truck tarpaulin or blue gym mat rubber. You can buy Simone Hogrebe's weekenders, sport bags, backpacks, wallets, cosmetic bags and gym bags in her shop at Viktoriastraße in Dortmund, at selected dealers and from the online shop. **VKB**

Adr. **Viktoriastraße 12,
44135 Dortmund**
www. **elkedag.de**

SHOP **Wohngefährten**

„**NEUE HELDEN UND** Möbeldesign-Legenden“ – das bieten die *Wohngefährten* Caren Schütte, Henning Sewöster und Dirk Watermann in zwei Shops in der Dortmunder Innenstadt und im Stadtteil Kirchhörde. Das Angebot reicht von Sitzmöbeln, Tischen und Regalen bis zu Beleuchtung und Accessoires. Neben den Interieurklassikern von Designern wie *Charles & Ray Eames*, *Arne Jacobsen* und *Le Corbusier* sind skandinavisches Design von *Carl Hansen & Søn*, die schlichten Schönheiten von *e15* und der „Ball Chair“ im Sixties-Look von *Adelta* im Sortiment. Ergänzend dazu kann man im Vintage-Shop gebrauchte Originale von *Thonet* oder *Vitra* ergattern.

WOHNGEFÄHRTEN'S CAREN SCHÜTTE, Henning Sewöster and Dirk Watermann offer "New Heroes and Legends of Furniture Design" in two shops in the city centre of Dortmund and in the district of Kirchhörde. The range extends from seating furniture, tables and shelving to lighting and accessories. In addition to interior design classics by designers such as Charles & Ray Eames, Arne Jacobsen and Le Corbusier, *Wohngefährten* also offers Scandinavian designs by Carl Hansen & Søn, simple beauty by e15 and the Ball Chair in that Sixties look by Adelta. In addition, you can get hold of used originals by Thonet or Vitra in the vintage shop. **VKB**

Adr. **Arndtstraße 12, 44135 Dortmund**
www. **wohngefaehrten.de**

SHOP **Unterhaltung**

MIT SEINEM REICHHALTIGEN Angebot ist das Kreuzviertel so etwas wie der Prenzlauer Berg von Dortmund. Viele Cafés und Restaurants sind hier die Eckpfeiler für eine vitale Straßenkultur, außerdem gibt es Weinläden, und der Bedarf für Mitbringsel aller Art ist auch sehr gut abgedeckt. Seit dem Jahr 2002 betreiben Matthias Hülsebus und Nadine Mlottek den Shop *Unterhaltung* und präsentieren eine ausgesuchte Auswahl an bunten Accessoires und selbsternannten Lieblingsstücken. Die Palette reicht von Fußballbüchern über Kinderspielzeug bis hin zu Design-Möbeln und Schuhen. Außerdem findet sich in der *Unterhaltung* eine ausgesuchte Auswahl an köstlichen Leckereien: von Pralinen über Hustenbonbons bis Gin. Keine Frage, hier findet sich etwas Passendes.

WITH ITS DIVERSITY of options, the Kreuzviertel is something like the Prenzlauer Berg of Dortmund. A multitude of cafes and restaurants form the cornerstones of the vital street culture, but there are also wine taverns, and the demand for sundry gifts is also well covered. Matthias Hülsebus and Nadine Mlottek have been running the shop *Unterhaltung* since 2002 with an array of colourful accessories and self-proclaimed showpieces. The items range from books about football to children's toys and designer furniture and shoes. There is also a selection of delicious treats, from chocolates to cough drops and gin. No question about it, there's something for everyone here. **PH**

Adr. **Schillingstraße 27a, 44139 Dortmund**
www. **unterhaltung-liebingsstuecke.de**

Dortmund - 65

EAT &
DRINK

Sissikingkong

IN DORTMUND IST das *Sissikingkong* längst eine Institution. Die Mischung aus Bar, Restaurant und Veranstaltungslocation funktioniert bereits seit 2000. Geradlinig und schlicht mit Retro-Einschlägen gibt sich die Einrichtung, übersichtlich die Speisekarte, die aber auch vegetarische Gerichte umfasst. Umso reichhaltiger ist das Veranstaltungsprogramm, das Konzerte, DJ-Sets, Getränkepecials wie *Geschüttelt, nicht gerührt* – *Liebblingsdrinks aus Kino & TV*, Zaubershow, Poetry-Slams und die sogenannten

„Ekamina“-Lesungen umfasst. Letztere erreichten als Abende vor dem elektrischen Kamin Kultstatus.

IN DORTMUND, SISSIKINGKONG has long been an established institution. The mixture of bar, restaurant and event location has already been running since 2000. The interior is straightforward and unpretentious with retro touches, the menu is clear and also includes vegetarian dishes. All the more extensive is the events programme, which in-

cludes concerts, DJ sets, drink specials such as Shaken, not stirred – favourite drinks from cinema & TV, magic shows, poetry slams and the so called “Ekamina“-lectures. The latter evenings around the electric fireplace have reached cult status. **AK**

Adr. **Landwehrstraße 17,
44147 Dortmund**
www. **sissikingkong.de**

EAT &
DRINK

Jankas

SIE BEKOCHTE DIE Artisten des Zirkus Roncalli, lernte in der Schweiz, absolvierte ein Kochpraktikum in Rom ... Dass Janka Thiemann sich von Küchen aus aller Welt – insbesondere der französischen – beeinflussen lässt, merkt man ihrer kleinen, vielseitigen Karte an, die alle zwei Wochen wechselt. Die Zutaten baut die Köchin zum Teil selbst an. Einmal im Monat stellt sie ein Sonntagsmenü zusammen, für das unter Angabe möglicher Allergien reserviert werden sollte. Das Lokal im denkmalgeschützten Altbau zeigt nebenbei Kunst aus Kanada, Frankreich oder Großbritannien. Lauszig: der bambusbeschattete Biergarten.

SHE COOKED FOR the circus artists of circus Roncalli, studied in Switzerland, completed a cooking internship in Rome ... The influences of cuisines from all over the world – especially the French one – are refelected in Janka Thiemann's small versatile menu, which changes every second week. The ingredients are partly grown by the cook herself. Once a month, she compiles a Sunday menu, which should be reserved for in advance, making note of possible allergies. The restaurant, situated in a protected historic monument, also displays art from Canada, France or the UK. Cosy: the bamboo-shaded beer garden. **AK**

Adr. **Braunschweiger
Straße 22,
44145 Dortmund**
www. **jankas-lokal.de**



© Laura & Johannes Nils-Laengner

EAT & DRINK Tyde Studios

UNTERHALB DES DORTMUNDER Hafenamts eröffnete das Team um Chris Gutbier 2015 die *Tyde Studios*. Drinnen gemütliche Omasofas, draußen Strand direkt am Hafenkai. Auf der Karte stehen ausschließlich vegane Gerichte wie die *Raw Lasagne* oder der *Tyde Burger* aus Kichererbsen oder Kidneybohnen. Dazu werden Smoothies gereicht. Klingt gesund? Passt, denn montags wird in den *Tyde Studios* Yoga unterrichtet und in den warmen Monaten sollen mit *Tyde Run* und *Tyde Ride* regelmäßig Lauf- und Bike-Events durch den Hafen stattfinden. Ach ja: Konzerte, Partys und Tanzkurse stehen ebenfalls auf dem Programm.

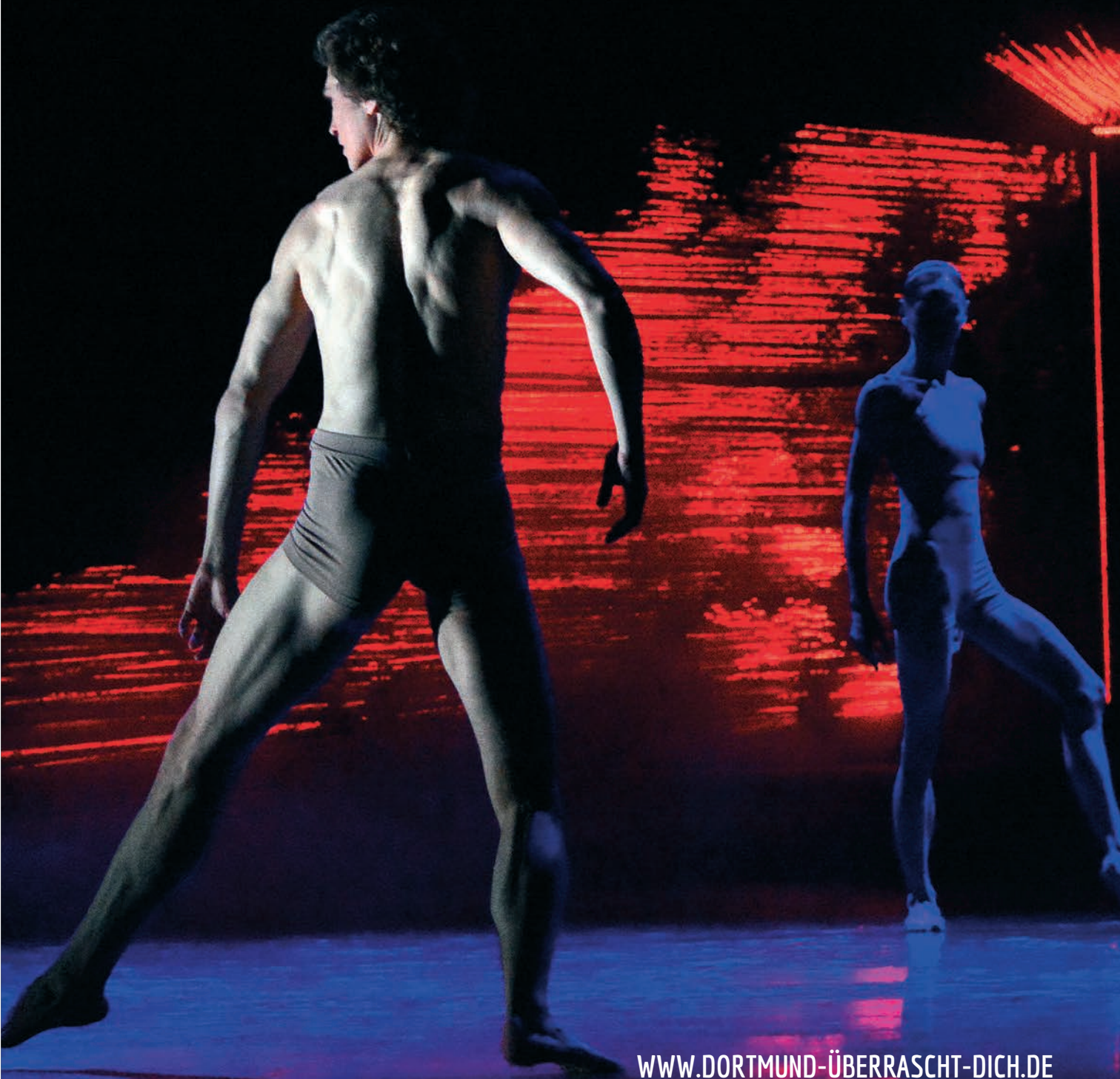
IN 2015, THE team around Chris Gutbier opened *Tyde Studios* down by the Dortmund harbour. Inside there are cozy grandma sofas, outside, directly at the harbour quay, a beach. The menu displays exclusively vegan dishes such as *Raw Lasagne* or the *Tydeburger* made out of chick peas or kidney beans. Smoothies are served with the food. Sounds healthy? That fits, because on Mondays, yoga is taught at *Tyde Studios* and in the warmer months, running and bike events in the form of *Tyde Run* and *Tyde Ride* are held regularly. Oh yes: concerts, parties and dance classes are also on the agenda. **AK**

Adr. **Mathiesstraße 16, 44147 Dortmund**
www. **tydestudios.com**

AMAZING
DORTMUND.

Mit dem Choreographen Xin Peng Wang ist das
Dortmunder Ballett zu Weltruhm gelangt.

*With choreograph Xin Peng Wang, Dortmund's
ballett now ranks among the world's best.*



WWW.DORTMUND-ÜBERRASCHT-DICH.DE





PARKS &
PLACES

Dortmunder U DORTMUNDER U

Welch kulturelles Potential in dem alten Brauturm steckt, wurde lange vor der Eröffnung 2010 als „Zentrum für Kunst und Kreativität“ klar: 1998 nämlich belebte der *Hardware MedienKunstVerein (HMKV)* mit „Reservate der Sehnsucht“ vier Etagen der damaligen Bauruine. In Trümmerschollen aus heruntergerissenen Zwischendecken und abgeschlagenen Kacheln entstand eine Gartenlandschaft mit Kunst und Installationen. Eine Idee war geboren: Heute ist das *U* wirklich ein Reservat für Kunst und Kreativität und Knotenpunkt für die Kulturszene der Stadt. In sechs Etagen des aufwendig sanierten Turms befinden sich heute das Museum am Ostwall und der HMKV, zwei Ausstellungsräume von Hochschulen, die kulturelle Jugendbildung der Stadt, ein Restaurant, ein Kino und ein Club. Vom Dach des U-Turm strahlen riesige Videoscreens die *Fliegenden Bilder* von Regisseur Adolf Winkelmann weit in die Stadt hinaus. Das alles macht das *U* nicht nur zum Wahrzeichen Dortmunds sondern auch zur Europäischen Kulturmarke des Jahres 2016.

The cultural potential of the old brewery tower became obvious long before its opening in 2010 as Centre for Art and Creativity: in 1998, the exhibition *Reservate der Sehnsucht (Reserves of Longing)* by the *Hardware MedienKunstVerein (HMKV)* filled four floors of the then brewery ruins. A garden landscape with art and installations arose in the debris of torn-down ceilings and knocked-out tiles. An idea was born: Today, the *U* really is a reserve for art and creativity and a hub for the city's cultural scene. Over six floors the extensively renovated tower now houses the *Museum Ostwall* and the *HMKV*, two exhibition rooms of colleges, the cultural youth education of the city, a restaurant, a cinema and a club. From the roof of the *U-Tower*, huge video screens transmit director *Adolf Winkelmann's* *Flying Pictures* far into the city. All this makes the *U* not only a symbol of Dortmund, but a European cultural mark of the year 2016. **CC**

Adr. **Leonie-Reygers-Terrasse,
44137 Dortmund**
www. **dortmunder-u.de**

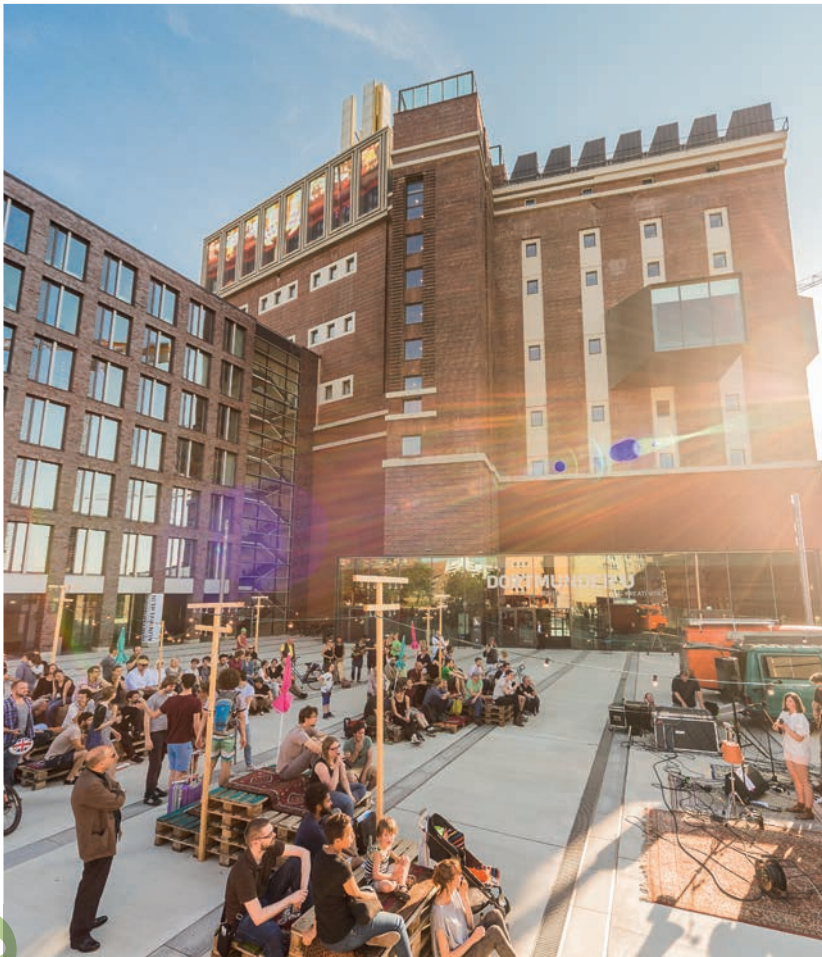
ART .Process

START-UPIST JETZT ja fast jeder. Aber wohin führen uns all die technischen Entwicklungen, das Internet of Things, die vielen Apps und 3D-Druck-Visionen, die Social Impact Hubs und digitalen Ökonomien? Die Veranstaltungsreihe *.process* will Gründern, kreativen Machern, Denkern und Entwicklern einen Ort geben, um über Design, Technik, Kunst und Gesellschaft nachzudenken. Bezogen auf das Ruhrgebiet sollen Vorträge und Workshops gewissermaßen Startrampen sein, um Leben und Alltag durch Technik und Design zu verbessern. Dazu wird hinter die Entstehungsprozesse geschaut. Innovative Prozesse werden transparent und erfahrbar, so dass auch andere daraus lernen können. Aus Debatte und Dialog soll aber auch Handeln werden: Es entstehen Projekte aus der Mitte der lokalen Kreativszene und *.process* wird zur Plattform, die sich durch die Themen und Interessen der Teilnehmer selbst weiterentwickelt.

ALMOST EVERYONE IS a start-up nowadays. But where are all the technical developments, the Internet of Things, the many apps and 3D print visions, the Social Impact Hubs and the digital economies leading us? The event series *.process* aims to provide a place for founders, creatives, thinkers and developers to think about design, technology, art and society. The lectures and workshops, related to the Ruhr area, will function as start-ups as it were, to improve (everyday) life through technology and design. For this purpose, the focus is on the process of development. Innovative processes become transparent and experienceable so that others can learn from them. However, debate and dialogue will also motivate action: projects emerge out of the centre of the local creative scene, and *.process* becomes a platform which is further developed by the participants' themes and interests. **CC**

www. **dotprocess.org**
**.process findet am 3. Juni 2017 im
Dortmunder U statt.**

Dortmund - 69



© Roland Baege

PARKS & PLACES

Sommer am U

WAS HIER – im Schatten des ehemaligen Brauturms *Dortmunder U* – den Sommer noch schöner macht, ist ein so simples wie bestechendes Konzept: Ein Container als Bühne und Europaletten als Bänke, dazu Palmen und eine Bar mitten in der Stadt. Das ist der öffentliche Raum, den unterschiedlichste Institutionen und Akteure aus der Kulturszene jeden Sommer selbstbestimmt füllen. Das Programm ist damit eben kein von oben nach unten geplanter Kulturevent. Es entsteht stattdessen mitten aus der Stadtkultur eine wilde Mischung aus Stilen, Perspektiven und Begegnungen, die eine Stadt erst zur Stadt machen. Ob Pop, Punk, Jazz, Rock, Dj-Konzerte, Lesungen aller Gattungen, Poetry Slams, Outdoor Ausstellungseröffnungen, Skateboarding und Debatteabende – wer im Sommer im Land bleibt, muss nicht allein zu Haus bleiben und sich langweilen.

WHAT MAKES THE summer even more beautiful here—in the shadow of the former brewery tower in Dortmund—is a concept which is as simple as it is captivating: a container as a stage and pallets as benches, some palm trees and a bar in the middle of the city. This is the public space that is self-determinedly filled with various institutions and actors from the cultural scene. The programme here is not a thoroughly planned cultural event. Instead, out of the city culture emerges a wild mixture of styles, perspectives and encounters that make a city a city. Whether it's pop, punk, jazz, rock, DJ concerts, readings from all genres, poetry slams, outdoor exhibition openings, skateboarding or debate evening—if you are staying in the country over the summer, you don't have to stay home alone and be bored. **CC**

ART Buchlabor der Fachhochschule Dortmund

ACH JA, DAS Buch. Es sollte in seiner papierenen Form ja längst tot sein, sagten die digitalen Propheten. Es lebt aber immer noch gut und gesund – auch in seiner analogen Form. Neben dem Rad ist das Buch wohl die „unverändertste“ Erfindung der Welt. Weil es kaum etwas zu verbessern gibt. Oder doch? Dieser Frage geht das *Buchlabor* nach: Ob Produktionszusammenhänge, Gestaltung, narrative und dramaturgische Konzepte, ob Bildessay, Drehbuch, Dokumentation oder Kunstbuch. Die Möglichkeiten liegen analog wie digital jenseits von Text auf Papier oder Lesegerät. So simpel das Medium auch scheint, so vielfältig sind die Erweiterungen, Kreuzungen und Experimente. Bücher, die in Kooperation mit dem FB Design der FH Dortmund entstanden sind, wurden schon mehrfach ausgezeichnet.

AH YES, THE book. It was supposed to be long gone in its paper form, the digital prophets proclaimed. However, it is still very much alive and kicking—also in its analogous form. Besides the wheel, the book is probably the most “unchanged” invention in the world. Because there is hardly anything to improve. Or is there? This is the question the *Buchlabor* focusses on: whether it is about production context, design, narrative or dramaturgical concept, and whether it concerns a picture essay, screenplay, documentary or art book. The analogous and digital possibilities go beyond text on paper or reading device. The extensions, intersections and experiments are as diverse as the medium seems simple. Books created in cooperation with the Department of Design at FH Dortmund have already received several awards. **CC**



© Buchlabor

EAT & DRINK Kraut & Rüben

UNVERPUTZTE BACKSTEINWÄNDE, NACKTE Glühbirnen und ein altes Scheunentor: *Kraut & Rüben* verbindet Industrie- mit Bauernhofcharme. Im Fokus des Speisenangebots: der Salat. Zur Salatmixbasis, die nach Belieben mit Farfalle-Pasta angereichert werden kann, dürfen vier Zutaten ausgewählt werden. Oliven, Kichererbsen, rote Linsen oder Erdbeeren? *Kraut & Rüben* setzt auf Abwechslung und saisonales Angebot. Das bezieht sich auch auf die Suppen, die je nach Jahreszeit als leichte Gemüsesuppen oder deftige Eintöpfe daherkommen, sowie verschiedenen Variationen der Ofenkartoffel. Immer im Programm: selbstgekochter Vanille- oder Schokopudding und Milchreis.

UNPLASTERED BRICK WALLS, bare light bulbs and an old barn door: *Kraut & Rüben* combines farm atmosphere with industrial charm. The focus of the food on offer: salad. The basic salad mix, to which farfalle can be added at one's pleasure, can be enriched with four different ingredients. Olives, chick peas, red lentils or strawberries? *Kraut & Rüben* focuses on variety and seasonal supply. This also applies for the soups, materialising, depending on the season, as light vegetable soups or hearty stews, as well as for the different variations of oven potatoes. Always on the menu: homemade vanilla or chocolate pudding and rice pudding. **AK**

Adr. **Rheinische Str. 12,**
44137 Dortmund
www. **kraut-rueben-dortmund.de**



© Clemens Müller

EAT & DRINK Neues Schwarz



© Tobias König

„FRÜHER WAR KAFFEE für mich Mittel zum Zweck“, erzählt Benedikt Heitmann. „Bis ich Kaffee von einer hellen Röstung probierte. Da hat es Klick gemacht!“ Mit seinem Bruder Johannes Heitmann leitet er das *Neues Schwarz*, eine kleine Rösterei samt Kaffeebar. Mindestens einmal pro Woche wird auf der eigenen Maschine geröstet. Die Brüder sehen sich als Teil der *Third-Wave-Bewegung* und setzen auf kleine Bohnenmengen von ausgesuchter Qualität. An der Bar wird Espresso, Filterkaffee, Cappuccino, Tee und Kuchen serviert. An echte Kaffeefans richten sich die regelmäßig angebotenen „Cuppings“, also Kaffeeverkostungen.

“COFFEE USED TO be a means to an end for me,” says Benedikt Heitmann “until I tasted coffee from a blond roasting. That’s when it made a click!” With his brother Johannes Heitmann, he runs *Neues Schwarz*, a small roastery and coffee bar. At least once a week, a roast is made on their own machine. The brothers see themselves as part of the third-wave movement and they bank on small quantities of beans of selected quality. The bar serves espresso, filter coffee, cappuccino, tea and cake. Aimed at avid coffee lovers are the regular “Cuppings”, i.e. coffee tastings. **AK**

Adr. **Saarlandstraße 33, 44139 Dortmund**
www. **neueschwarz.de**

EAT & DRINK Zum Schlips

KNEIPE OHNE SCHNICKSCHNACK. *Zum Schlips* ist an zwei Tagen die Woche geöffnet und schenkt ganze drei Getränke aus: Wasser, Stößchen – frisch gezapftes Bier – und Wacholder-Tonic. Letzteres sieht Jan Möller als ironische Antwort auf den Gin-Hype, immerhin sind Wacholderbrand und Gin verwandt. Bier und Wacholder-To-

nic lassen sich als Meter bestellen – per Knopfdruck vom Tisch aus. Möller und sein Team eröffneten Anfang 2016 *Zum Schlips* in der ehemaligen Probierstube der Brennerei Krämer und brachten dafür den 50er-Jahre-Look auf Hochglanz. Tipp: die ebenfalls restaurierte Kegelbahn buchen!

A PUB WITHOUT frills. *Zum Schlips* is open two days a week and offers three drinks: water, Stößchen—freshly tapped beer—and Wacholder- tonic. The latter, Jan Möller sees as an ironic answer to the gin hype: after

*all, Wacholderbrand, the juniper-flavoured distilled beverage, is a variety of Gin. Beer and Wacholder- tonic can be ordered by the meter—at the push of a button located on the table. Möller and his team opened Zum Schlips in the former tasting room of the Krämer distillery in early 2016, gloriously restoring the 50s look of the place. Tip: book the likewise restored bowling alley! **AK***

Adr. **Brückstraße 64,**
44135 Dortmund
www. **muto.de**

Dortmund - 71

SHOP

Wim Gelhard WIM GELHARD – der INTERIOR Einrichtungs- profi DESIGN PRO



Auf über 1.000 Quadratmetern bietet der Dortmunder Einrichtungsprofi seit mehreren Jahrzehnten Produkte und viele Accessoires zum Leben und Wohnen für seine Kundschaft an. Schon früh war Wim Gelhard klar, dass Lebensräume sein berufliches Leben nachhaltig begleiten werden: „Ich habe schon im Kindergarten immer wieder nur Häuser gemalt“, sagt er und ergänzt: „Ich habe mich nach der mittleren Reife entschieden, eine kaufmännische Ausbildung bei der Firma *Interstil* zu machen.“ Diese Lehre be-

gann am 1. September 1969. Später, gegen Mitte der 1980er Jahre, ging er mit seinen eigenen Vorstellungen in die Selbstständigkeit. Seit fast einem halben Jahrhundert steht er für gehobenes Design und verkauft die Produktlinien von *Nils Holger Moormann*, *Vitra* oder *Thonet*. Er sieht sich dabei gern als Botschafter der geschmackvollen Gegenstände: „Viele unserer Kunden wollen ihre Probleme und Fragen vorher mit uns besprechen. Ich denke, dass der Beratungsbedarf hierzu immer größer wird. Denn je größer das Angebot wird, desto mehr verunsichert das die Kunden und desto größer ist der Bedarf nach Beratung.“ Wie ein Leben im Reich der schönen Objekte auszusehen hat, probiert der Einrichter zu skizzieren: „Zum Menschen gehören weitere Menschen – und es gehören Bilder, Musik und Bücher dazu. Dafür muss man Platz haben und das sollte die Wohnumgebung auch

zulassen.“ Neue Formen der Lebensführung haben die Einrichtung gerade in den letzten Jahren sehr stark beeinflusst. Ob Zuhause oder beim Arbeiten – wichtig ist der Weg zum persönlichen Wohlbefinden, und das steht für Wim Gelhard auch im Vordergrund: „Die Produktqualität, die Materialien und ein zeitloses Design sind hierbei entscheidend. Aber der Umgang mit gut gestalteten Möbeln macht mir immer noch sehr viel Spaß.“ Der Bauhaus-Fan hat sich mit mehreren Fachhändlern zusammen geschlossen und die Qualitätsroute Dortmund e.V. mit auf den Weg gebracht, die den inhabergeführten Einzelhandel in der Ruhr-Metropole stärken will. Die Vorzüge seiner Heimatstadt weiß er zudem gut in Szene zu setzen: „Wir haben hier ein sehr engagiertes Opernhaus, ein Theater, was einen sehr hohen Anspruch hat, und außerdem haben wir eines der führenden Ballett-Ensembles.“ Natürlich – denn Dortmund hat viel Platz für die wundervollen Dinge des Lebens.

With a shop covering over 1,000 square metres, for several decades this Dortmund interior design pro has offered his products and array of accessories for his clientele's home living needs. Wim Gelhard recognised early on that living spaces would play a continuing role in his professional life. "Already in kindergarten I used to draw nothing but houses," he says, continuing, "I chose the middle path and got a vocational business education at the *Interstil* company." This training began on 1 September 1969. Later, in the mid-1980s, he went solo with his own ideas. For almost a half century, he has embodied elevated design and sold product lines from *Nils Holger Moorman*,





© Nikita Teryoshin

Vitra, and Thonet. He envisions himself as an ambassador of tasteful objects. “Many of our customers want to discuss their challenges and questions with us beforehand. I think that the demand for consulting will continue to grow. You see, the larger the product variety, the less secure the customer is, and the greater the need for consultation.” The interior designer attempts to describe how life in the realm of beautiful objects should

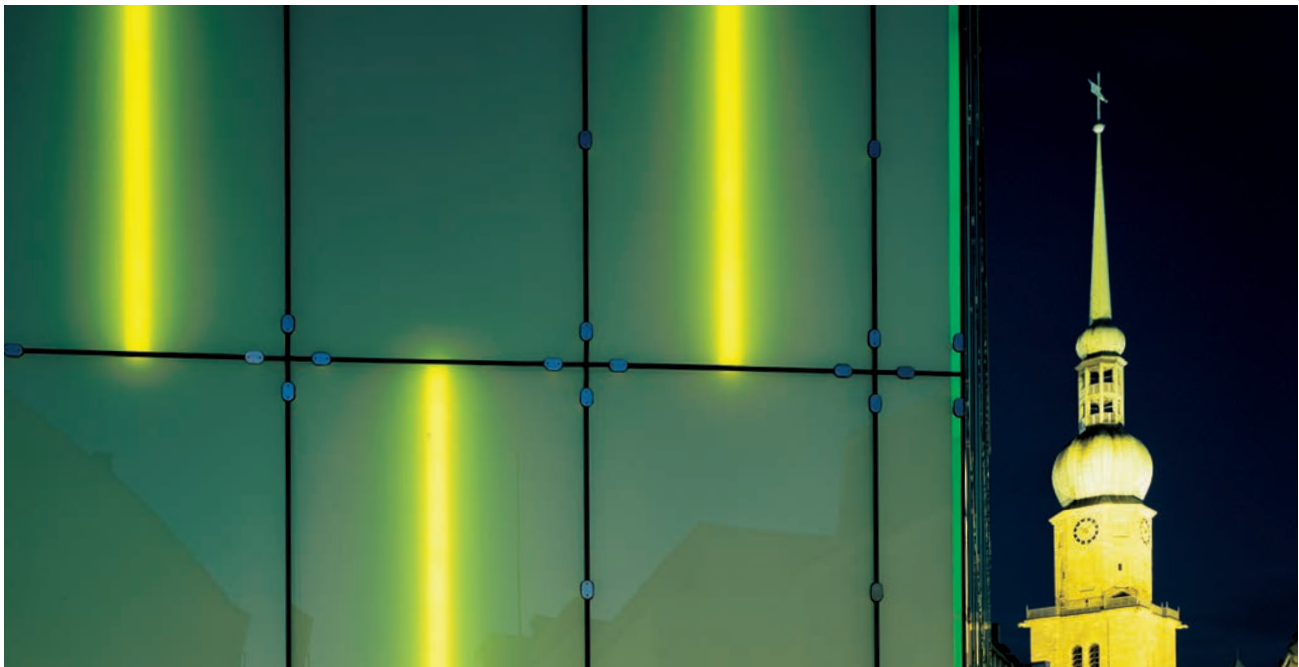
be: saying that, “People should be surrounded by other people—and by images, music and books. You must have space for these things, and the living environment must allow for that.” New lifestyles have cast significant influence over interiors, especially in recent years. Whether at home or at work, the most important factor is the path to personal well-being—and that’s a priority for Wim Gelhard. “The prod-

uct quality, materials, and a timeless design are the decisive factors. Yet it’s also dealing with well-designed furniture that’s still much fun for me.” The Bauhaus fan banded together with several specialist dealers and brought the Qualitätsroute Dortmund e.V on the way in an effort to strengthen owner-operated retail shops in the Ruhr metropolis. He also knows how to stage the amenities of his home city: “We have a very dedicated opera house, a theatre with very high standards, and we also have one of the leading ballet ensembles.” Naturally, because Dortmund has plenty of room for the wonderful things in life. **PH**



Adr. **Schliepstraße 12**
44135 Dortmund
 www. **wim-gelhard.de**

Dortmund - 73



© Daniel Sumesgutner

PARKS & PLACES

Raus aus RISE ABOVE YOUR den Hörgewohnheiten LISTENING HABITS

Das Dortmunder Brückstraßenviertel ist ein Quartier mit vielen Kontrasten. Einst ver-ruchtes Pflaster, heute der kulturell vielfältige Bezirk, in dem sich alles um Musik dreht. Es ist das Innenstadtkarree zwischen der Kampstraße und dem Platz von Leeds im Süden, der Hansastraße im Westen, dem Königswall im Norden und der Kuckelke im Osten. In den 1980er und 1990er Jahren war es ein Ort voll Prostitution und Drogenkriminalität. Der schlechte Ruf von damals ist längst vergessen.

Kurz vor der Jahrtausendwende: Mit Fördergeldern startete die Stadt Dortmund ein Projekt zur Aufwertung rund um die Brückstraße. Häuser wurden saniert und zwischen internationalen Imbissbuden und Billigketten sollte eine Kulturmeile entstehen. Mit einem Stahl-Glas-Komplex zog die Hochkultur in Form des *Konzerthauses* zwischen Döner und Disco, zwischen Ramsch und Rockcafé. Klingt ein bisschen nach Brechstange. War es auch aber ist aber jetzt auf einem guten Weg.

The Dortmund Brückstraßenviertel is a district with many contrasts. Once a place of disrepute, nowadays is a culturally diverse district, where everything revolves around music and food. It consists of the inner city square between Kampstraße and Platz von Leeds in the south, Hansastraße in the west, Königswall in the north and Kuckelke in the east. In the 1980s and 1990s, it was a place full of prostitution and drug crimes, but the bad reputation of those days has long been forgotten.

Just before the turn of the millennium, the City of Dortmund launched a project to upgrade the area around Brückstraße. Houses were renovated and a culture mile was to be built between international snack bars and low-cost chains. High culture moved in between doner and disco, jumble shop and rock café, in the form of a steel-glass complex concert hall. SSounds a bit awkward. And such it was, but it is now well underway. TM

ART Konzerthaus

WENN AM VERANSTALTUNGSABEND die Besucher ankommen, prallen Welten aufeinander: Im Gehen essende Stadtbummler auf der einen, schick herausgeputzte Musikfreunde auf der anderen Seite. Mit der Ansiedlung des Konzerthauses sollte auch eine gehobene Gastronomie im Umfeld hinzukommen. Das ist bisher nicht geschehen.

Warum sich ein Besuch im Konzerthaus lohnt? Allein wegen der hervorragenden Akustik. Es gibt eine Nachhallzeit von fast zwei Sekunden. Unterstützt wird die Konzentration auf das Hören durch das Raumkonzept: Die Wände im Konzertsaal sind cremeweiß, die Decke schwarz – mit einem Leuchtkonzept wie ein Sternenhimmel. Die Orgel hinter dem Orchester-Podium ist einem Wandbild nachempfunden, das sich optisch zurücknimmt. Der Saal verfügt über 1.500 Plätze. Pro Spielzeit finden rund 200 Veranstaltungen hier statt. Das Programm von Intendant Benedikt Stampa geht über die Grenzen der Hörgewohnheiten hinaus. Neben Orchesterkonzerten, Klavierabenden und Kammermusikabenden wird in seinem Haus auch Weltmusik bis hin zu Cabaret und Chansons geboten. Auch international genießt das Konzerthaus gute Reputation. Anna Netrebko, Lang Lang oder die New York Philamonic gastierten bereits an der Brückstraße.

WHEN VISITORS ARRIVE on concert evenings, worlds collide: eating-while-walking city drifters on the one hand, smartly dressed music lovers

Dortmund - 74

on the other. Establishing the concert hall should also have brought upscale gastronomy to the surrounding area. So far, this has not happened yet.

Why should you pay a visit to the Konzerthaus? With a reverberation time of almost two seconds, the excellent acoustics alone are reason enough. Also, the concentration in listening is supported by the design of the space: the walls in the concert hall are a creamy white, the ceiling black—with a lighting concept like a starry sky. The organ behind the orchestral podium resembles a wall painting, which is optically withdrawn. The hall has 1,500 seats. Around 200 events take place here every season. The programme of artistic director Benedikt Stampa goes beyond the limits of listening habits. In addition to orchestral, piano and chamber music concerts, the concert hall also presents world music, cabaret and chansons. The Konzerthaus also enjoys a good reputation internationally. The likes of Anna Netrebko, Lang Lang and the New York Philharmonic have already performed at Brückstraße. **TM**

Adr. **Brückstraße 21,
44135 Dortmund**
www. **konzerthaus-dortmund.de**



© Daniel Sumesgutner



© Tobias Koop

CLUB **Oma Doris**

FÜR NACHTSCHWÄRMER: **EIN** abwechslungsreiches Party- und Musikprogramm bietet das *Oma Doris*. Es liegt nur wenige Schritte entfernt vom Platz von Leeds. Ursprünglich als gewöhnliches Café eröffnet, gestaltete Betreiberin Doris in den 1970er Jahren ihren Laden in ein Tanzcafé um. Heute leitet Doris' Enkel den Betrieb. Das Inventar von damals hat er ins Hier und Jetzt gebracht. Die stilvollen Polstermöbel, die Marmortische, die massive Theke, die verspiegelte Decke über der Tanzfläche und die Kron-

leuchter – sie alle machen die Historie erfahrbar, während aus den Boxen die Sounds von morgen pumpen.

Unser Tipp: die hauseigene Reihe *Oma Doris tanzt* (kurz: ODT) mit jeder Menge House-Musik. Über das Clubprogramm hinaus sorgt *Oma Doris* regelmäßig auch für Kultur. Dann finden hier Theateraufführungen, Lesungen und sogar Flohmärkte statt.

FOR THE NIGHT *owls among us: Oma Doris offers a varied party and music programme. It is just a few steps away from Platz von Leeds. Originally opened as an ordinary café, Doris transformed her place into a dance café in the 1970s. Today, Doris's grandson runs the business. He has brought*

the inventory from then into the here and now. The stylish upholstered furniture, the marble tabletops, the massive bar, the mirrored ceiling above the dance floor and the chandeliers—all make the history tangible, while the boxes pump out the sounds of tomorrow.

Our tip: the in-house series Oma Doris tanzt (Oma Doris dances—in short: ODT) with any variety of house music. Beyond the club programme, Oma Doris also regularly provides culture. Then you can find theatre performances, readings and even flea markets here. TM

Adr. **Reinoldstraße 2-4,
44137 Dortmund**
www. **omadoris.de**

CLUB **Domicil**

ETWAS BODENSTÄNDIGER GEHT es im *domicil* zu. Auf der Hansastraße in einem ehemaligen UFA-Studio-Kino, ist heute die Spielstätte für Jazz, aktuelle Musik, Party und Poetry. Fast an jedem Abend der Woche findet hier Programm statt – nicht nur zum Zuhören, auch zum Mitmachen, wie montags beim *Jazzclub pur* mit Jam-Session. Waldo Riedl ist Geschäftsführer und verantwortlich für das, was auf und um die Bühne passiert. Der passionierte Musiker warnt davor, „stehen zu bleiben“. Analog zum Jazz spricht er davon, die Genregrenzen auszutesten, Neues zu erfinden. Hier gibt es zeitgenössischen Jazz, Weltmusik bis hin zu den Randbereichen des Elektronischen auf die Ohren; aber auch Jazz-Poetry-Slam. Regelmäßig überträgt der WDR Konzerte aus dem *domicil*.

Im Eingangsbereich prangt eine Cocktailbar und neben dem großen Saal im Obergeschoss gibt es noch einen Clubraum.

Nicht vergessen: Einmal im Monat stehen *The Dorf* auf der Bühne. Das Hausensemble des *domicil* wird vom Saxofonisten und Komponisten Jan Klare geleitet. Gemeinsam mit rund 20 Musikern der Region spielt er utopische Beats und Impro – garniert mit einer Prise Krautrock.

IN DOMICIL, THINGS are a bit more down-to-earth. This former UFA studio cinema in Hansastraße, today is a venue for jazz, contemporary music, party and poetry. Almost every evening of the week there is a programme here—not only for listening, but also for participating, as in *Jazzclub pur* with jam session every Monday. Waldo Riedl is the managing director and responsible for what happens on and around the stage. The pas-

*sonate musician warns against “standing still”. Similar to jazz, he speaks of testing the genre boundaries, inventing new ones. Here, you find contemporary jazz and world music, culminating on the margins of the electronics to the ears; but also jazz-poetry-slam. The WDR regularly broadcasts concerts from the *domicil*. There is a cocktail bar in the entrance area, and beside the large hall on the upper floor, there is another club room.*

*Do not miss: Once a month, The Dorf hit the stage. The *domicil* house ensemble is directed by saxophonist and composer Jan Klare. Together with some 20 musicians from the region, he plays utopian beats and improv—with a pinch of Krautrock. TM*

Adr. **Hansastraße 7-11, 44137 Dortmund**
www. **domicil-dortmund.de**

ESSEN

EAT & DRINK

- ① Projekt Zweibar → 79
- ② Le Fou → 79
- ③ Ampütte → 79

SHOPS & STUDIOS

- ④ Vitra by StoreR → 84
- ⑤ Wohngemeinschaft → 84
- ⑥ Bolia → 84

ART

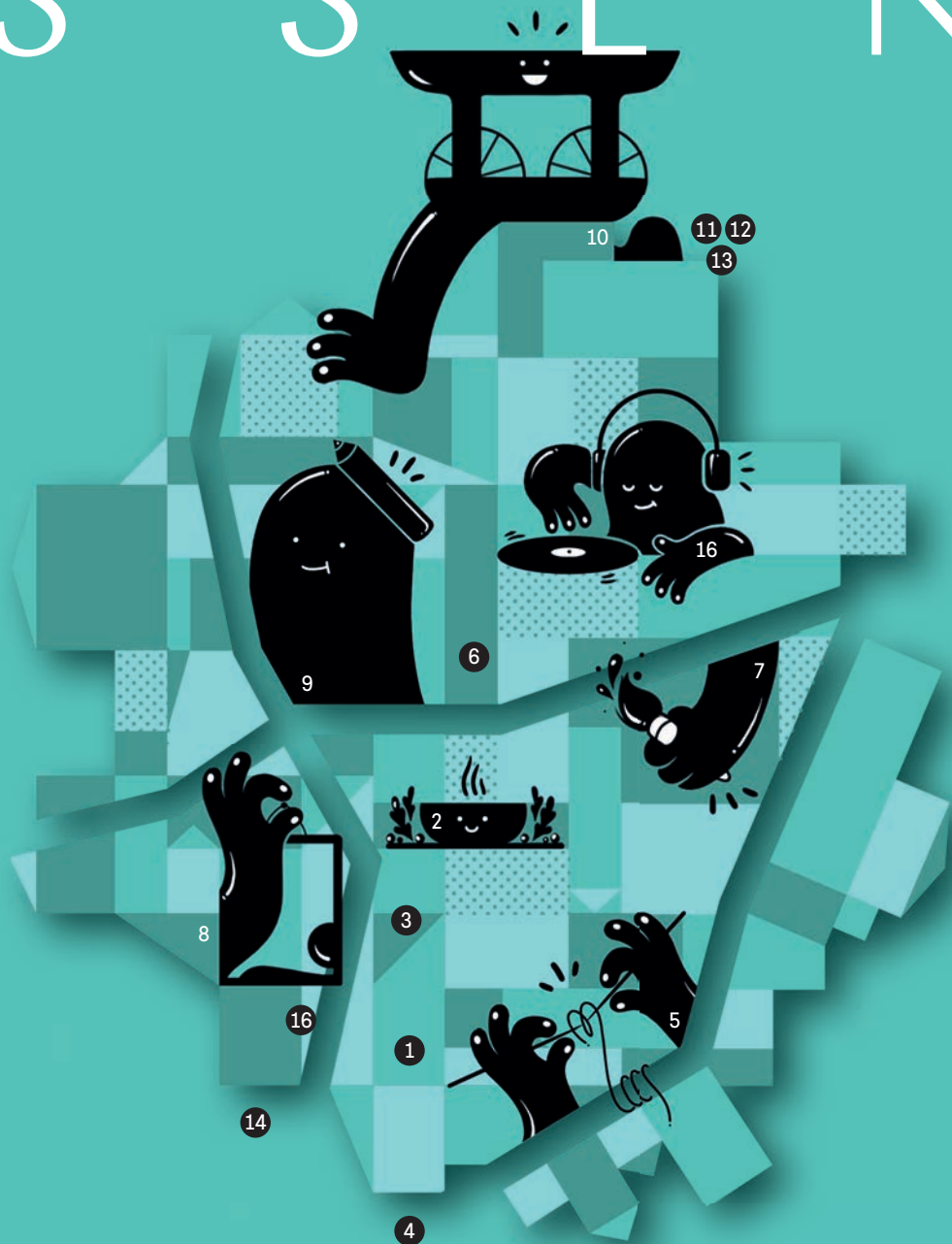
- ⑦ Baustelle Schaustelle → 77
- ⑧ Museum Folkwang → 80
- ⑨ Das Gespinst im Hermann → 81
- ⑩ Zeche Zollverein → 82
- ⑪ Design Zentrum → 82
- ⑫ Ruhrmuseum → 82
- ⑬ Pact Zollverein → 82

THEATER

- ⑭ Theater Courage → 77

CLUB

- ⑮ Goethebunker → 77
- ⑯ Hotel Shanghai → 86



IRGENDWO IN DEN WEITEN des Weltalls schwirrt ein Kleinplanet mit dem Namen „Essen“ herum. Er heißt so, weil er im September des Jahres 2005 an der Walter-Hohmann-Sternwarte entdeckt wurde. Ein gemeinnütziger Verein betreibt letztere als Volkssternwarte im Bezirk Werden/Kettwig/Bredeney. Vielleicht taugt der Asteroid ja tatsächlich als Symbol für die Bemühungen einer Stadt, neue Akzente zu setzen. „Das frühere Zentrum der deutschen Schwerindustrie [...] hat sich zu einer modernen Stadt mit verschiedenen wissenschaftlichen und kulturellen Aktivitäten entwickelt“, hat man den Vorschlag zur Namensgebung seinerzeit begründet. Immerhin: Essen wurde, stellvertretend für das gesamte Ruhrgebiet, zur Kulturhauptstadt 2010

gewählt. Am Ort (zugegeben, die Duisburger an der Uni Duisburg-Essen eingerechnet) sind etwa 45.000 Studierende eingeschrieben, allein 1500 an der renommierten Folkwang Universität. Außerdem: Wer „Probleme Essen“ googelt, bekommt Seiten zum Thema Ernährung ausgewiesen, nicht zur Stadt.

SOMEWHERE IN THE VASTNESS of the universe, a small planet with the name of “Essen” is floating around. It is so called because it was discovered in September 2005 at the Walter-Hohmann Observatory. A non-profit association operates the latter as a Volkssternwarte (People’s Observatory) in the district Werden/Kettwig/Bredeney. Perhaps the asteroid is actually a symbol for the efforts of a city to set new accents. “The former centre of German he-

avy industry [...] has developed into a modern city with various scientific and cultural activities,” is how the proposal for the name was justified at the time. After all, Essen was elected cultural capital in 2010, representing the entire Ruhr area. In the city (admittedly, including the Duisburgers at the University of Duisburg-Essen) about 45.000 students are enrolled, 1.500 alone at the renowned Folkwang University. Furthermore: if you google “Probleme Essen” you get pages on the topic of nutrition, not the city. •WK•

Theater Courage

HINTER DER BLAUEN Eisentür im grünen Hinterhofgarten der Goethestraße 67 versteckt sich seit 29 Jahren das *Theater!Courage* geleitet von Peter-Maria J. Anselstetter. Unter dem Motto „... so spielt das Leben“ zeigt das freie Theater des gemeinnützigen Fördervereins Ruhrgebiets-theater e.V. ein abwechslungsreiches Programm aus Komödien, Stücken mit kritischem Hintergrund, Erotikdramen, Musikrevuen und Kindertheater. – Selbst geschrieben von Gabi Dauenhauer, der künstlerischen Leiterin, oder aus dem Repertoire. Jährlich besuchen fast 6.000 Zuschauer das ehemalige Papierlager. Sie nehmen auf den 99 schwarzen Ledersitzen

Platz und treffen sich nach den Vorstellungen mit den Darstellern in der Seemanns-bar *La Paloma*, die mit bunten Lichterketten und Allerlei Sammelsurium an den roten Wänden für eine ganz besondere Stimmung sorgt.

BEHIND THE BLUE iron door, in the green back-garden of Goethestraße 67, Theater!Courage, headed by Peter-Maria J. Anselstetter, has lain hidden for 29 years. Under the motto “... this is the way life goes”, the free theatre of the non-profit association Ruhrgebiets-theater e.V. presents a diverse programme of comedies, plays with a critical background,

erotic dramas, musical revues and children’s theatre—written by Gabi Dauenhauer, the artistic director herself, or taken from the repertoire. Every year, almost 6,000 spectators visit this former paper warehouse. They take place on one of the 99 black leather seats, and after the performance, they meet with the actors in the sailor’s bar *La Paloma*, which, with its colourful lights and all sorts of hodge-podge on the red walls, provides a very special atmosphere. **NW**

Adr. **Goethestraße 67,
45130 Essen**
www. **theatercourage.de**

Baustelle Schaustelle

EINEN OFF SPACE für junge zeitgenössische Kunst bietet seit Herbst 2007 der *Baustelle Schaustelle* e.V. in der Brigittastraße 9. Über den 16 Quadratmeter großen, weißen Kunstraum *Schaustelle* tragen junge, Nordrhein-Westfälische bis internationale Künstler ihre Werke meist erstmals und ohne kommerzielle Vorgaben durch das Schaufenster nach außen. Der zweite Ausstellungsraum *Baustelle* liegt hinter einer Wand, die die beiden Räume trennt. Seit 2010 schreibt die Initiatorin einen Kunstpreis aus, dessen Teilnehmer nicht älter als 35 Jahre sein dürfen, graduiert haben, oder in einem Kunst nahen Studiengang eingeschrieben sind.

SINCE AUTUMN 2007, Baustelle Schaustelle e.V. has provided an off-space for young contemporary art at Brigittastraße 9. In the 16 square meter white art space *Schaustelle*, young North Rhine-Westphalian to international artists present their work, usually for the first time and without commercial intent, to the outside world through the window.

The second exhibition space *Baustelle* is located behind a wall separating the two rooms. Since 2010 the initiator is tendering an art award for artists of up to 35 years of age who have graduated from an art school or are enrolled in an art-related study program. **NW**



Adr. **Brigittastraße 9
45130 Essen**
www. **baustelle-
schaustelle.de**

© Künstlerin Romina Dümler ACIDATE:::(take that):::saucy

CLUB Goethebunker

EIN ALTER LUFTSCHUTZBUNKER aus den 40er Jahren in der Goethestraße 67 ist seit fast zehn Jahren ein bekanntes Tanzlokal mit Underground-Flair – auch über die Grenzen Essens hinaus. Das springende Pferd im bomben-förmigen Logo erinnert an das ehemalige Geschäft Lenartz für Pferdebedarf, das vormals in dem Bunker ansässig war und dessen Logo noch immer an den mit Einschusslöchern versehenen Stahlbetonmauern hängt. Innen warten raue Wände, ein steiniger Boden, Discokugeln im kleinen und Light Visuals im großen Tanzbereich. Je nach Veranstaltung öffnet Arnesa Sisman ein oder zwei Räume; für ein individuelles Publikum, für Live-Konzerte und Lesungen, aber vorrangig für DJs aus der Heimat und der ganzen Welt. Ihre Töne aus unterschiedlichen Genres wie Balkan Beats, Funk, House oder Techno wummern über das Funktion One Soundsystem und lassen die silbernen Lüftungskästen zittern.

AN OLD AIR-RAID bunker from the 1940s in Goethestraße 67 has been a well-known dance hall with underground flair for almost ten years – even beyond the borders of Essen. The jumping horse in the bomb-shaped logo is reminiscent of the former shop for horse supplies called Lenartz, which formerly resided in the bunker and whose logo still hangs on the reinforced concrete walls with bullet holes. Inside, there are rough walls, a stony ground, disco balls in the small, and light visuals in the big dance area. Depending on the event, Arnesa Sisman opens one or two rooms; for an individual audience, for live concerts and readings, but primarily for DJs from the region or from around the world. Their sounds from different genres such as balkan beats, funk, house or techno, flutter out of the Funktion-One sound system and make the silver ventilation boxes tremble. **NW**

Adr. **Goethetraße 67, 45130 Essen**
www. **goethebunker.de**

Volker K. Belghaus **VOLKER K. BELGHAUS** Flanieren **STROLLING** **ALONG** auf der Rütten- scheider **RÜTTEN-** **SCHEIDER STRASSE** Straße

Essen-78



© Bernhard Han dick

Geboren wurde der freie Journalist, Redakteur und Autor Volker K. Belghaus in den wilden 70ern im weniger wilden Wuppertal. Heute lebt und arbeitet er in Essen. Vier Jahre lang betreute

er das Magazin, in dem diese Worte geschrieben stehen, als Chefredakteur und arbeitet heute unter anderem für *K.WEST – Magazin für Kunst, Kultur und Gesellschaft* und das Kulturportal www.kulturkenner.de.

Dabei liegen seine Interessen klar im Bereich des Designs, der Kultur und Kunst sowie in der Literatur und den Menschen dahinter. Punkte, die er mit ganz eigenem Charakter in seiner Wahlheimat findet, „mittendrin im Fünf-Millionen-Metropolen-dorf Ruhrgebiet. In einer Stadt mit Skyline und einem Hauptbahnhofsaustritt, der *Freiheit* heißt.“ Schön ist das nicht, sagen viele. „Muss es aber auch nicht“, sagt Volker. Er genießt die Kirschblüten im Frühling auf der Rütterscheider Straße, und auch wenn er ab und an von der Industrieklischeefolklore, vom „Komma umme Ecke“ und den Kissens aus alten Bergmannshandtüchern genervt ist, weiß er um die schönen Momente, wie zum Beispiel „in der Dämmerung auf einer A40 Brücke stehen und Rücklichter gucken.“ Für ihn ist Essen „Raum für sachliche Romantik“ und in seltenen Momenten erwischt er sich dabei, wie er bei der pathetisch-lakonischen Hymne *Heimat* von Sebel – zugegeben aus Bochum – immer noch eine Gänsehaut bekommt: „Heimat ist, wenn du trotzdem glücklich bist.“

Freelancing journalist, editor and author Volker K. Belghaus was born in Wuppertal in the seventies. Today he lives and works in Essen. For four years he supervised the journal in which you can read these lines now as editor-in-chief, today he works, among others, for *K.WEST – journal for art, culture and society* and for the culture website www.kulturkenner.de. He is mainly interested in design, culture and art as well as literature and the people behind it. Locations found, with their own character in his adopted hometown “right in the middle of the five-million metropolitan village called Ruhr area, in a city with a skyline and an exit from the main train station called freedom.” Some say that it may not be nice, but Volker thinks that it does not have to be beautiful to be nice. He loves the cherry blossoms in spring on the Rütterscheider Street. But even when he is fed up with the industrial cliché-folklore sometimes, may it be the distinctive dialect or cushions made from mining towels, he does love the beautiful moments that take place when standing on a motorway bridge on the A40 during dusk and watch the parade of red rear lights vanish into the horizon. For him, Essen is space for “sober romanticism” and sometimes he catches himself a severe dose of goose bumps when listening to the pathetic-laconic hymn *Heimat* (engl.: home) by Sebel – although originating from Bochum. “home means: being happy, no matter what”. **JTK**

EAT & DRINK Projekt Zweibar

IN GEMÜTLICHER WOHNZIMMER Atmosphäre wird im Projekt Zweibar Gerüchten zur Folge der beste Kaffee der Stadt und Kuchen wie bei Muttern serviert. Als das Projekt noch am Dohmann's Kamp war, hatten Büro und Bar einen gleich aussehenden Schlüssel, weshalb an dem einen der Zusatz „Projekt zwei“ baumelte. Nun hat Phil Hinze seit zehn Jahren auf der Rüttscheider Straße 63 irgendwas zwischen Café, Restaurant und Bar geschaffen, das von Frühstück über Mittagstisch bis hin zur Abendkarte – auch vegetarisch und vegan – alles zu bieten hat. Das gut durchmischte Publikum lässt sich auf den grünen Polstern der Holz- oder den Klappstühlen im Hinterhof nieder, während es zur späteren Stunde gerne einen Cocktail schlürft.

IN A COZY living room atmosphere, Projekt Zweibar is rumoured to serve the best coffee in the city as well as cakes the way mother makes them. When the bar was still at Dohmann's Kamp, the office and bar had very similar keys, which was why from one of these, the label "Projekt Zwei" was dangling. Now, for the past ten years, Phil Hinze has created something between a café, a restaurant and a bar on Rüttscheider Straße 63, which has everything to offer, from breakfast and lunch to an evening menu—also vegetarian and vegan. The well-mixed audience can sit down on the green cushions of the wooden or folding chairs in the backyard, while later on, they can enjoy a cocktail. NW

Adr. **Rüttscheider Str. 63,**
45130 Essen
www. **zweibar.com**



© Peter Gwiazda

EAT & DRINK Le Fou

DER NAME DES kleinen, französischen Restaurants Le Fou in der Brigittastraße 12 steht für die Anfangsbuchstaben der drei Gründer: Designer Falk Mombour, der den visuellen Auftritt gestaltet, der Inhaber des Weinlokals Le Chat Noir – Olaf Meier – sowie Ursus Wegst, der Betreiber des ehemaligen Kiosks, der vorher das kleine Ecklokal bekleidete. Auf 18 Quadratmetern finden 25 Gäste unterschiedliche kulinarische und kulturelle Genüsse wie ausgesuchte Weine und saisonal wechselnde Speisen sowie Jazz-Konzerte, kleine Ausstellungen oder DJ-Sets. „Fou“ steht allerdings auch für „Narr“ – den Schutz- und Namenspatron des kleinen Bistros.

THE NAME OF the small French restaurant Le Fou in Brigittastraße 12 stands for the initial letters of the three founders: designer Falk Mombour, who designed the visual appearance, owner of wine cellar Le Chat Noir—Olaf Meier—and Ursus Wegst, owner of the former Kiosk that previously occupied the small corner space. On 18 square meters, 25 guests are presented with different culinary and cultural delights such as selected wines and seasonal dishes, as well as jazz concerts, small exhibitions or DJ sets. “Fou” also stands for “Narr”—the patron saint of small bistros. **NW**

Adr. **Brigittastraße 12,**
45130 Essen
www. **facebook.com/**
LeFouBistro

EAT & DRINK Ampütte

BEREITS IN DER vierten Generation betreibt Patric Ampütte die mehr als 100 Jahre alte Gaststätte Ampütte an der Rüttscheider Straße 42. Im Krieg zerstört und wieder aufgebaut beherbergt das Familienunternehmen in uriger und dunkler Atmosphäre ein eigenwilliges Publikum – fernab vom Rüttscheider Schick. In Nischen, an Stammtischen oder dem geschwungenen hölzernen Tresen, sitzen Kreative und Bürotiere, Prominente und Underdogs. Sie bestellen die gutbürgerlichen Speisen bis tief in die Nacht, würfeln gemeinsam oder befeuchten ihre Kehlen mit frisch gezapftem Heimatbier. Zusammen tanzen sie bei Live Konzerten oder beleben bei gutem Wetter den Biergarten vor dem Haus.

ALREADY IN THE fourth generation, Patric Ampütte runs the over a 100 year old restaurant Ampütte at Rüttscheiderstraße 42. Destroyed in the war and rebuilt afterwards, the family-run company houses an idiosyncratic audience—far removed from Rüttscheider chic—in a rustic and dark atmosphere. In niches, at regulars' reserved tables, or at the curving wooden bar, creatives, office clerks, prominent figures and underdogs are seated. They order traditional homestyle food until late into the night, play dice, or moisten their throats with freshly drafted beer from the region. Together they dance at live concerts or liven up the beer garden in front of the restaurant in good weather. **NW**

Adr. **Rüttscheider Straße 42, 45136 Essen**
www. **ampuette-essen.de**

ART Museum MUSEUM FOLK- WANG Folkwang

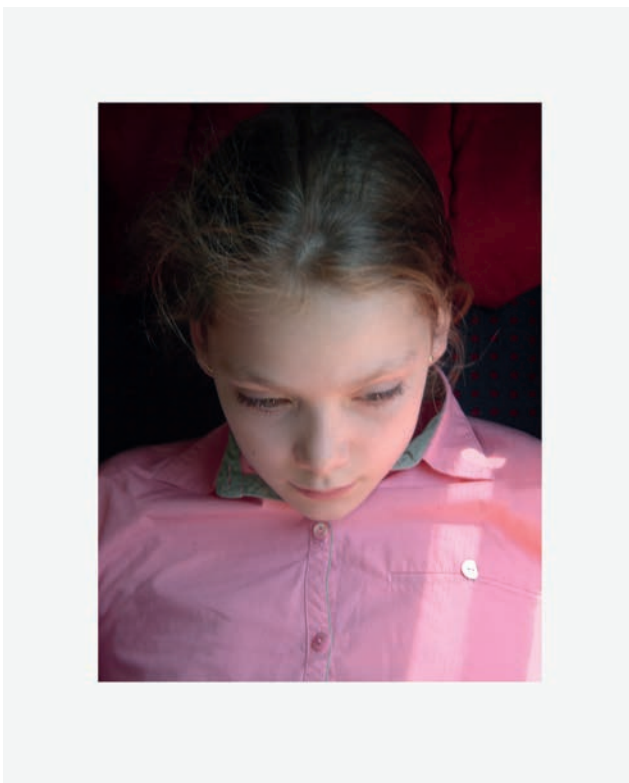
Das Museum Folkwang wurde 1902 von Karl Ernst Osthaus in Hagen eröffnet. Der Name des Museums entspringt der altnordischen Mythologie. Folkvangar ist der Palast der Göttin Freya im Versepod Edda und bedeutet Volkshalle. Osthaus wollte Kunst und kulturelle Bildung für alle zugänglich machen, um „zu einer Verbesserung des öffentlichen Geschmacks beizutragen“. Mit dem Erbe seines Großvaters gründete er eins der ersten Museen Europas, das sich mit der Kunst der Moderne beschäftigte. 1921 erwarben die Essener Bürger, die den Folkwang-Museumsverein gründeten, die Sammlung des kurz zuvor verstorbenen Osthaus', um sie dann 1922 mit dem bestehenden Städtischen Kunstmuseum zum heutigen Museum Folkwang zu vereinen.

Das Museum präsentiert umfangreiche Sammlungen der deutschen und französischen Malerei des 19. Jahrhunderts, der klassischen Moderne sowie der Kunst nach 1945. Mit einem Bestand von über 60.000 Fotografien, zählt die 1978 gegründete *Fotografische Sammlung* zu den angesehensten in Europa. Das *Deutsche Plakat Museum im Museum Folkwang* gehört mit mehr als 350.000 Plakaten aus politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bereichen zu den weltweit größten Sammlungen. Über die ständigen Sammlungen hinaus, konzentriert sich das Museum heute in seinen Wechselausstellungen vor allem auf zeitgenössische Kunst.

Der denkmalgeschützte Altbau des Museums wurde 2010 mit dem gläsernen Neubau des englischen Architekten David Chipperfield erweitert. Der hauptsächlich durch Tageslicht erhellt Bereich bietet Platz

für Sonderausstellungen, einen Studien- und Lesesaal sowie das Café und Restaurant *Vincent & Paul* und die Buchhandlung *Walther König*. Glasfassaden, Innenhöfe und eine große Freitreppe vor dem Haus laden Besucher offen ein – stets nach dem alten Grundgedanken Osthaus'.

Es wäre wohl auch in seinem Sinne gewesen, dass seit Juni 2015 der Eintritt für die ständige Sammlung des Museums für zunächst fünf Jahre durch die Förderung der Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung frei ist.



Gerhard Richter *Ella*, 2014
Digital Fine Art-Druck auf Papier, 54,5 × 44 cm
© Gerhard Richter, 2016

Museum Folkwang was initially founded in Hagen in 1902 by Karl Ernst Osthaus. The museum's name stems from Old Norse mythology. Folkvangar, meaning the people's hall, is the palace of the goddess Freya in Versepod's Edda. Osthaus wanted to make art and cultural education accessible to everyone "in an effort to improve public taste." With the inheritance from his grandfather, he founded one of Europe's first museums to highlight modern art. In 1921 the citizens of Essen, who founded the Folkwang Museum Association, acquired the collection from the recently deceased Osthaus. It was then combined with the existing City Art Museum in 1922 to become today's Museum Folkwang.

The museum showcases extensive collections of German and French paintings from the 19th century and classic modern, along with post-WWII art. Consisting of over 60,000 photographs, the Photographic Collection, which was founded in 1978, has become one of the Europe's premiere. The German Poster Museum in the Museum Folkwang contains more than 350,000 posters from the domains of politics, economics and culture, making it one of the world's largest collections. In addition to the permanent displays, the museum today focuses primarily on contemporary art in its revolving exhibits.

The historic museum building, a protected monument, was expanded in 2010 with a glass addition by English architect David Chipperfield. The interior, which is illuminated primarily by daylight, provides space for special exhibits, a study and lecture hall, as well as the Vincent & Paul cafe and restaurant and the Walther König bookstore. Glass facades, courtyards and a large flight of stairs at the building's front bid welcome to residents and visitors—in the spirit of Osthaus' philosophy.

He would be very pleased to know that for five years beginning June 2015, there is no entry fee for the museum's permanent displays thanks to the sponsoring by the Alfried Krupp von Bohlen and Halbach Foundation. **NW**

AUSSTELLUNGEN EXHIBITIONS:

Maria Lassnig

10. März – 21. Mai 2017

GERHARD RICHTER
Die Editionen.

7. April – 30. Juli 2017

SAN FRANCISCO 1967
Plakate im
Summer of Love

9. Juni – 3. September 2017

Adr. Museumsplatz 1, 45128 Essen
www. museum-folkwang.de

STUDIOS Ein Ort **A PLACE WHERE** an dem es **THERE'S NOTHING** nichts **TO INTERPRET** zu interpretieren gibt – **DAS GESPINST** Das Gespinst **IM HERMANN** im Hermann

Das *Gespinst im Hermann* ist umgezogen: Seit Ende Oktober stehen die Türen des neuen Ateliers an der Waterloostraße 30 in Essen offen. *Das Gespinst* ist „ein virtueller und ein physischer Raum, ein Magazin, eine Schnittstelle, an der etwas passiert, so die Betreiber Judith, Jonathan und Maren. Mit der Eröffnungsfeier fiel auch zeitgleich der Startschuss für neue Ausstellungen und Workshops. Um den Ort auch nach dem Umzug weiter lebendig zu gestalten, ist für 2017 bereits einiges geplant: Im Februar wird Johannes Winkler einen Vortrag über eine „Trommelsprache“ aus Südindien, Konakol, halten und zusätzlich einen Workshop zum Thema anbieten. Am 25. Februar gibt Jazz-Musiker Florian Walter mit seiner Band ein Konzert und im März wird sich der Künstler Benjamin Gages für eine Woche im *Gespinst* einnisten und anschließend präsentieren, was er so getrieben hat.



Ein Atelier kann so vieles sein, das *Gespinst im Hermann* ist, wie die Macher auf ihrer Homepage den Philosophen Gilles Deleuze zitieren, ein Ort, „an dem es nichts zu erklären, nichts zu verstehen, nichts zu interpretieren gibt. Es ist wie ein Stromanschluss.“ Ein *Gespinst* als solches ist im Übrigen ein Spinnennetz, kein klassisches wie man es kennt. Vielmehr gleicht es einem gewebten Konstrukt, das vorwiegend dem Beutefang dient. Hier im *Gespinst* wandern Bücher durch das Atelier und erzählen ihre Geschichte, Illustrationen nehmen den Raum gefangen und Zeitschriften werden lebendig – all das zieht die Besucher und die Künstler in den Bann, fängt und wickelt sie ein. Interpretiert werden soll laut Deleuze nichts, dennoch lässt das *Gespinst* eine Menge Freiraum für spannende Ideen. Letztendlich ist das *Gespinst* ein Ort, an dem jeder seinen Platz findet. Ein Ort, dessen Boden, verziert von grauem Teppich, weiß und grau bemalten Wänden und geschmückt durch Ecken, Kurven und Kanten so lebendig und energisch ist, wie er es durch Besucher, Aussteller, Leser, Künstler und Macher nur sein kann.

The *Gespinst* in Hermann has moved: as of the end of October, the doors of the new studio space are now open at Waterloostrasse 30 in Essen. The *Gespinst* is “a virtual and a physical space, a magazine, an interface where something happens” according to the operators Judith, Jonathan and Maren. The opening ceremony also marked the go-ahead for the launch of new exhibitions and workshops. In order to keep the place lively even after the move, much has already been planned for 2017: In February, Johannes Winkler will hold a lecture on a “drum language” from South India, Konakol,



© Das Gespinst

and also offer a workshop on the subject. On February 25th, the jazz musician Florian Walter will be performing a concert with his band, and in March, the artist Benjamin Gages will hole up for a week in the *Gespinst* and then reveal what he was up to.

A studio can be so much, the *Gespinst* in Hermann is, as the makers quoted the philosopher Gilles Deleuze on their homepage, a place “where there is nothing to explain, nothing to understand, nothing to interpret. It’s like an electrical connection.” Otherwise a *Gespinst* as such is a spider web, but not the classic version as we know it. Much more, it resembles a woven construct, which serves primarily to catch prey. Here in the *Gespinst*, books wander through the studio and tell their stories, illustrations take the space captive, and magazines come alive—all of this draws the visitors and the artists into its spell, catches and wraps them up. According to Deleuze, nothing is to be interpreted, but the *Gespinst* leaves lots of room for exciting ideas. In the end, the *Gespinst* is a place where everyone finds a niche. A place whose floor, embellished with grey carpet, white and grey painted walls, and adorned with corners, curves and edges, is enlivened and energised as only it can be through visitors, exhibitors, readers, artists and makers. **SR**

Adr. **Waterloostraße 30**
45141 Essen
www. **dasgespinst.de**

Essen-8

Adr. UNESCO-Welterbe
Zollverein
Areal A [Schacht XII],
Kohlenwäsche [A14]
Gelsenkirchener
Straße 181
45309 Essen
www. zollverein.de

ART Zeche Zollverein **ZECHÉ**
ZOLLVEREIN –
Designzentrum **DESIGN**
CENTRE Nordrhein
Westfalen **NORTH RHINE-**
WESTFALIA

An diesem Ort kommt zusammen, was zusammenpasst: Das UNESCO Welterbe Zeche Zollverein und das Design Zentrum Nordrhein Westfalen. Beide sind Industriekinder, beide folgten einst einem anderen Zweck und beide sind heute weltbekannt. Die Zeche war lange ein auf Funktionalität getrimmter, gigantischer Fabrikationskomplex des Kohlebergbaus – bis 1986 aktiv. Das Designzentrum wurde in den 50er Jahren an anderer Stelle zunächst als *Verein Industrieform* gegründet. Damals

krankte der deutsche Export trotz Wirtschaftswunders und die amerikanische Industrie war in Gestaltungsfragen weit voraus. Sowohl die Zeche Zollverein wie das Design Zentrum Nordrhein Westfalen (wie es seit 1990 heißt) stehen heute für Geschichte und Zukunft und vor allem: Schönheit. Klar beeindruckt die Gebäude auf Zollverein von Stararchitekten wie Rem Koolhaas, dem Architektenbüro SANAA oder Sir Norman Foster. Aber eine ganz eigene Kraft, ja Eleganz, finden wir im Förderturm, der Kohlenwäsche und Kokerei, den kilometerlangen Rohren, roten Backsteinbauten und jetzt stillen Maschinen. Einer anderen Formensprache, von gleicher Funktionalität und Eleganz, begegnen wir im *red dot design museum*, als publikumswirksamster Teil des Design Zentrums. Hier werden auf über 4.000 Quadratmetern mehr als 1.000 Exponate ausgezeichnete Designproduktion ausgestellt, vom ausgefallenen USB Stick bis zur Lichtinstallation. Damit ist das Haus die weltweit größte Ausstellung zeitgenössischen Designs, hat zwei Ableger in Asien und verleiht jährlich einen renommierten Preis. Der Kontrast aus pittoresk rostender Industriearchitektur draußen und feinem auch futuristischem Design drinnen wird wohl jeden Besucher beeindrucken.

This place brings together that which goes together: the UNESCO World heritage site Zeche Zollverein and Design Centre North Rhine-Westphalia. Both were born out of industry, both once followed another purpose, and both are now known throughout the world. Zeche Zollverein has long been a functionally streamlined, gigantic manufacturing complex for coal mining—active until 1986. The Design Centre was initially founded in the 1950s as the Association for Industrial Form. In those days, German export was plagued by economic miracles elsewhere, and the American industry was far ahead in the field of design. Today, Zeche Zollverein and Design Centre North Rhine-Westphalia (as it has been called since 1990) both stand for history as well as future, and above all, for beauty. No question,



© Red Dot Design Museum



© Red Dot Design Museum

the Zollverein buildings by star architects such as Rem Koolhaas, architect office SANAA and Sir Norman Foster, are definitely impressive. But a power of its own, an elegance even, is to be found in the conveyor-tower, the coal-washing and coking plant, the kilometres of pipes, the red brick buildings, and the—now—silent machines. A different formal language, of the same functionality and elegance, is to be encountered in the red dot design museum, the most interactive part of the Design Centre. This is where over 4,000 square metres house an exhibition of more than 1,000 exhibits of outstanding design products, from eccentric USB sticks to light installations. Thus housing the world's largest exhibition of contemporary design, Design Centre North Rhine-Westfalia also has two branches in Asia, and each year, it awards a prestigious prize. The contrast between the picturesque rusty industrial architecture outside, and the futuristic design inside, is sure to impress anyone who visits. CC

ART Ruhrmuseum

SCHON DIE ROLLTREPPE ist den Besuch wert: Sie führt orange-leuchtend hinauf auf 24 Meter Höhe und damit hinein in die ehemalige Kohlenwäsche der Zeche. Oben angekommen, laufen Besucher analog zum früheren Produktionsprozess durch das Gebäude nach unten, entlang erkalteter Maschinen, Schächte überspannenden Brücken, Rohren, Rutschen und Förderbändern. Nie hätte ein Neubau die gleiche Kraft entfaltet, die Geschichte des Ruhrgebiets zu erzählen, wie dieser Umbau von Rem Koolhaas und Heinrich Böll. Die Dauerausstellung im größten Gebäude des UNESCO Welterbes Zollverein mischt Natur- und Kulturgeschichte, erzählt die Mythen und Fakten des Ruhrgebiets via Archäologie, Fotografie, Gemälde, Film und interaktiver Objekte.

THE ESCALATOR ALONE is worth the visit: glowing orange, it leads up to a height of 24 meters, straight into the former coal-washing plant of the colliery. Once arrived at the top, visitors

walk down through the building, following the old production process, along shut down machines, bridges overarching shafts, pipes, chutes and conveyor belts. A new building would never have had the same power to convey the history of the Ruhr area, as this conversion by Rem Koolhaas and Heinrich Böll. The permanent exhibition in the largest building of the UNESCO World Heritage Site Zollverein, mixes natural history with cultural history, conveying the myths and the facts about the Ruhr area via archeology, photography, paintings, film and interactive objects. CC

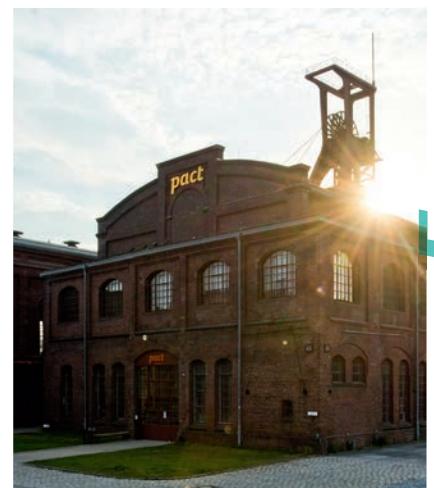
Adr. **UNESCO-Welterbe Zollverein Areal A [Schacht XII], Kohlenwäsche [A14] Gelsenkirchener Straße 181 45309 Essen**
www. **ruhrmuseum.de**

ART pact Zollverein

DIE EHEMALIGE WASCHKAUE ist in erster Linie ein Künstlerhaus für performative Kunst. Am Residenzprogramm nehmen KünstlerInnen aus aller Welt teil: hier pulsiert das Herz dieser Forschungsstelle und Bühne für Tanz, Performance, Theater, Medien und Bildende Kunst. Jedes Jahr proben und produzieren 30 Künstlergruppen, KünstlerInnen, WissenschaftlerInnen und Studierende verschiedener Disziplinen ihre Projekte und verweben in einem geistigen, physischen Tanz unterschiedlichste Stile und Methoden und machen das Haus einmalig in Europa. Stücke junger Künstler wechseln mit denen weltbekannter Größen. Die Waschkaue ist mal Theater oder Kino, mal Seminarraum oder Nacht-Bar, mal

Galerie oder Freilichtbühne, mal Konzertsaal oder Märchenhaus – aber immer ein hochlebendiger Kulturort.

THE FORMER PITHEAD bath is primarily an artist's house for performative art. Artists from all over the world participate in the residence programme: the heart of this research centre and stage for dance, performance, theatre, media and fine arts. Each year, 30 artists, artist groups, academics and students from different disciplines rehearse and produce their projects here, interlacing in spiritual and physical dances of their own styles and methods, making this centre unique in Europe. Pieces by young artists alternate with those of well-known artists. The pithead bath can manifest itself as a theatre, a cinema, a seminar room or night bar, a gallery or open-air-stage, a concert hall or a fairytale house—but is always a vibrant cultural site. CC



© Dirk Rose

Adr. **Bullmannau 20a 45327 Essen**
www. **pact-zollverein.de**



© Roland Baege

SHOP Vitra by store R

ZUVERLÄSSIGKEIT UND SCHÖNHEIT sind bei Vitra niemals übertrieben, sondern immer genauestens auf den Punkt gebracht. Mit vielen Einzelstücken verwandelt dieser Designmöbel-Hersteller jede Wohnung in eine Lounge. Mit sorgfältig ausgewählten Proportionen, hohem Komfort und dem Verzicht auf dekorative Details verbindet das Unternehmen Komfort und Eleganz in der reinsten Form. Mit der Firmen-Zentrale in der Nähe von Basel (Schweiz) unterhält Vitra Filialen in insgesamt 14 Ländern. Von hieraus wird präzise Wohnlichkeit geliefert, die stets die Klarheit im Ausdruck verbindet. Neben Stühlen und Sofas führt das Unternehmen auch eine Vielzahl an Accessoires im Programm, die jedem Raum einen eigenen Charakter geben können.

RELIABILITY AND BEAUTY are never exaggerated at Vitra, but rather are a focus with laser accuracy. With many unique pieces, this designer furniture maker can transform any flat into a lounge. With painstakingly selected proportions, great comfort and elegance in its purest form. From the company headquarters located near Basel, Switzerland, Vitra has branches in a total of 14 countries. From there, they deliver precise comfort that always fuses with a clarity of expression. Besides chairs and sofas, the company also carries a wide range of accessories that provide a personal character for any room. **PH**

Adr. **Rüttenscheider Straße 163, 45131 Essen**

www. **store-r.de/vitra**

SHOP Bolia

OB MINIMALISTISCHER STIL oder opulente Formsprache: bei Bolia ist neues skandinavisches Design der entscheidende Ausgangspunkt. Die Produkte sind hier Qualitätsobjekte in geschwungener Form und stets mit ganz besonderen Details ausgestattet. Diese Möbel sind zum Anfassen und Ausprobieren. Die Zuliefer-Stoffe dieser hochwertigen Wohn-Utensilien kommen aus Dänemark und jedes Design ist eine mehrstufige Verdichtung aus exquisit aus-

gewählten Materialien. Kultur und Kreativität sind in der Welt von heute nicht nur Luxus, schmückendes Beiwerk oder ein Dessert zur Hauptspeise. Nein, in der Wissensgesellschaft sind sie elementarer Grundstoff. Wie schön, dass Bolia das beherzigt und glamouröse Designs zum Leben erweckt.

WHETHER MINIMALIST STYLE or indulgent opulence: new Scandinavian design is the decisive starting point at Bolia. The products here are quality pieces with rounded shapes and featuring a myriad of striking details. This furniture is made to touch and try out.

The supplied textiles for these premium interior decor pieces come from Denmark, and every design is a multi-layered aggregate of exquisitely selected materials. Culture and creativity in today's world aren't just a luxury, decorative accessory, or a dessert following a main course. No, they are primary elements in a knowledge-based society. How wonderful that Bolia has taken that to heart and breathes life into glamorous designs. **PH**

Adr. **Kettwiger Straße 2, 45127 Essen**

www. **bolia.com**

SHOP Wohngemeinschaft

FERNAB DER SHOPPINGMEILEN findet man selbstgebastelten Modeschmuck, Taschen, Kerzen und hochwertige Designprodukte aus der Region in einem sympathischen Ladenlokal auf etwa 75 Quadratmetern. Die *Wohngemeinschaft* ist kein übliches Geschäft. Kreative Menschen aus der näheren Umgebung nutzen den Shop als eine Art Plattform, um ihre Ware zu präsentieren und um die lockere Verbindung zum interessierten Käufer herzustellen. Das ausgestellte Sortiment beinhaltet von der Postkarte über Kleidung bis zum Sofa ganz viele Unikate. Zudem werden hier im angeschlossenen Werkraum die *gerda*-Ledertaschen mit viel Liebe zum Detail hergestellt.

FAR FROM THE high shopping street, you'll find handmade fashion, bags, candles and premium design products from the region in a friendly shop consisting of around 75 square metres. *Wohngemeinschaft* is no ordinary store. Creative folks from the local environs use the shop as an art platform to showcase their goods and forge relaxed connections with interested buyers. The assortment on display includes one of a kind pieces ranging from postcards and clothing to sofas. Further, *gerda* leather bags are made with love and attention to detail in the adjacent workroom. **PH**

Adr. **Hedwigstraße 7, 45130 Essen**

www. **wohngemeinschaft-essen.de**



© Roland Baege

MEDION®



DON'T TALK – START.

MEDION® SMARTPHONE SERIES –
ALWAYS ONE STEP AHEAD!

START NOW: **MEDION.COM**

CLUB **Hotel**
HOTEL
Shanghai
SHANGHAI

Eine überdimensional große, rosane Nacktkatze in einem dunkel Wald und ebenso große Augen verschiedener Tiere blicken auf die Gäste des in der Szene als wohl einer der besten Underground-Clubs bekannten Schuppens des Ruhrgebiets. In weißen Lettern auf einer schwarzen Leuchtreklame steht der Name *Hotel Shanghai* über dem Garagentor geschrieben, auf dem ein Amsterdamer Graffiti-/Airbrush-Künstler seine Arbeit an der bunten Außenfassade mit dem orangenen Logo des Clubs vollendete.

Seit dreizehn Jahren veranstaltet Kay Löber, besser bekannt als Kay Shanghai, seine glitzernden Partyexzesse im ehemaligen Rockschuppen *Kalei* in der Steeler Straße 33. Das unkomplizierte schrille Publikum jeglichen Alters tanzt zu unterschiedlichen Partyreihen bei einer breitgefächerten musikalischen Auswahl zwischen Techno und Trash. Namhafte Künstler wie Ellen Allien und DJ Koze teilen sich das an Stahlketten und Seemanstauen von der Decke hängende DJ-Pult mit Underground Acts. Aber auch Konzerte unterschiedlicher Genres finden regelmäßig statt.

Die Künstler stehen auf einer Ebene mit dem partywütigen Volk, dass vor ihnen zappelt oder sich im oberen Bereich in einem der *Séparées* auf roten Kunstlederbanken ausruht. Ein kleines Treppenhaus, auf deren schwarzer Tapete grimmig drein blickende



© Lukas Vogt

Pandas das Logo des Clubs umranden, führt nach unten. Dort erweiterten die Oberhausener Architekten Ben und Daniel Dratz vor vier Jahren den Club, in dem sie die ehemalige Tiefgaragenzufahrt umbauten. Schwarze Stufen führen zur Bar nach unten oder nach draußen in den Raucherbereich, während die gelben Buchstaben HOTEL an der Betonwand den Raum farblich ausleuchten.

Oben spielen die bunten Grafiken der Agentur für Kommunikationsdesign V2A – die auch den Internetauftritt des Clubs gestaltet – auf schwarzen Wänden Trompete oder tragen mit Mickey-Mouse-Händen einen alten Ghattoblaster. Eine LED-Collage aus Bambusstäben, Pandabären und Hirschgeweihen eines bekannten Spirituosenherstellers beleuchtet den Weg vom Eingangsbereich bis zur Tanzfläche. Dort feiert die Masse bis in die Morgenstunden unter hunderten, an der Decke schwebenden Origami-Papiervögeln.

An oversized, pink sphynx cat—along with the large eyes of various other animals—peer out from a dark forest upon guests at this venue, considered one of the best underground clubs in Germany's Ruhrgebiet region. Written in white letters on a black sign, the name *Hotel Shanghai* is displayed above the garage door, which bears the club's orange logo applied by a graffiti/airbrush artist from Amsterdam to round out his work on the colourful exterior facade.

For thirteen years Kay Löber, better known as Kay Shanghai, has organised his glittering and lavish parties in the former rock bar called *Kalei*, located at Steeler Straße

33. *The easy-going, alternative crowd of all ages dances to different party hits with a broad musical range between techno and trash. Along with underground acts, prominent artists like Ellen Allien and DJ Koze share the DJ station, which is hanging from the ceiling on steel chains. Concerts featuring diverse musical genres also take place regularly.*

The artists stand at the same level with the party people, who gyrate face to face with the music or chill out in one of the red leatherette booths in the upper area. A small stairwell, where the club's logo is bordered by pandas staring ferociously from the black wallpaper, leads to the floor below. That's where architects Ben and Daniel Dratz of Oberhausen expanded the club four year ago by renovating a former underground parking entrance. Black stairs lead to the bar downstairs and outside to the smoking area, while the yellow letters HOTEL radiate colour from the room's concrete wall.

*Up above is the realm of colourful graphics from the communications design agency V2A, who also designed the club's website—black walls with trumpets or Mickey Mouse hands carrying an old ghattoblaster. An LED collage with chopsticks, panda bears and antlers from a well-known spirits maker illuminates the path from the entrance to the dance floor. There, the masses party into the morning hours under hundreds of origami cranes hovering below the ceiling. **NW***

Adr. **Steeler Straße 33**
45127 Essen
www. **hotelshanghai.de**





Design Metropole Ruhr

Competences from the
Ruhr Metropolis

Partner:



Industrie- und Handelskammer
zu Dortmund

Stadt Dortmund
Wirtschaftsförderung



GFW Duisburg
die Wirtschaftsförderung



Supporter:



Fachhochschule
Dortmund
University of Applied Sciences and Arts



Von der Crowd finanziert über Startnext:



DUISBURG

DUISBURG HAF TET DAS tatortgenerierte Image einer beige-grauen M65-Feldjacke an. Das finden nicht alle wirklich gut, andre andererseits offenbar okay. 2012, bei der Wahl zum Oberbürgermeister, zog beispielsweise der CDU-Kandidat gegen das angeblich bundesweit vorherrschende „Schimanski-Image“ zu Felde – und unterlag. Seit 2014 gibt es in der Stadt sogar eine Horst-Schimanski-Gasse. Egal, ob Öffentlichkeitsarbeiter auf die glorreiche Vergangenheit verweisen (Königspfalz, Unistadt seit 1655, Motor der Industrialisierung) oder die Stadt mit Zukunftstechnologie verknüpfen (3D-Druck, Nano-Dialog, Zentrum für Brennstoffzellentechnik), es schwebt ein Schimmi über dem Ruhrort. Selbst nach Götz Georges Tod. Zugegeben, es gibt einen besseren Ruf als den, Blaupause für den Pott alter Schule zu sein. Richtig schlimm ist das aber nicht, es steht ja auch für Offenheit, Herzlichkeit und Charme. Da kann man tiefer sinken: Pegida statt Weltkulturerbe (Dresden). Das muss man erst mal bringen. Nein. Muss man nicht.

DUISBURG ADHERES TO THE Tatort-generated image of a beige/grey M65 field jacket. Not everyone is happy with this, while others on the other hand, are obviously ok with it. In 2012, during the mayoral elections for example, the CDU candidate turned against the alleged “Schimanski image”, which was prevalent throughout Germany – and lost the election. Since 2014 there is even a Horst-Schimanski-alley in the city. No matter whether public relations officials refer to the glorious past (the royal palace, university city since 1655, engine of industrialisation) or link the city with future technology (3D printing, Nano-Dialogue, Centre for Fuel Cell Technology), ‘Schimmi’ still hovers over Ruhrort. Even after Götz George’s death. Admittedly, one could think of a better reputation than being the blueprint for the old school Pott. This is not so bad though, because it also stands for openness, cordiality and charm. You could sink deeper: Pegida instead of World Heritage Centre (Dresden). You would have to think of something as bad as that for Duisburg. Or, no. Better not. •WK•



PARKS & PLACES

1 Duisburger Innenhafen → 91

EAT & DRINK

6 Krümelküche → 92

7 Emma & Maille → 92

ART

2 Bananenhaus → 89

3 DKM Museum → 89

4 Lehmbruck Museum → 89

5 MKM Museum Küppersmühle → 91

SHOP

8 Vinylshops → 93

ART Bananenhaus in Ruhrort

IN LEUCHTENDEM GELB strahlt einem die Fassade des Hauses in der Karlstraße 38 im rechtsrheinischen Duisburger Vorort Ruhrort entgegen. Inmitten seiner sonst unauffälligen Nachbarschaft ist das erste *Bananenhaus* auch heute, 15 Jahre nach seiner Umgestaltung durch den Kölner Künstler Thoms Baumgärtel, ein Unikat: Sein Besitzer Dieter Siegel-Pieper, Malermeister des traditionsreichen Maler-Unternehmens *Pieper* und Sammler moderner Kunst, arbeitete mit Baumgärtel zusammen und wollte mit der umgestalteten Fassade einen auffälligen Anziehungspunkt und ein Zeichen in Ruhrort schaffen – für Neugierige, Künstler und Kunstinteressierte.

THE FAÇADE OF the house in Karlstraße 38 in the quarter on the right-side of the Rhine in the Ruhrort district of Duisburg, shines in bright yellow. In the midst of his otherwise inconspicuous neighbourhood, today, 15 years after its transformation by Cologne artist Thomas Baumgärtel, the banana house is still unique: its owner, Dieter Siegel-Pieper, of the well-known paint and varnish company Pieper and collector of modern art, collaborated with Baumgärtel and wanted to create a striking attraction and a mark in Ruhrort with this redesigned façade—for the curious, the artists and the art-interested. **CK**

Adr. **Karlstraße 38,
47119 Duisburg**

ART DKM Museum

UNWEIT DES DUISBURGER Hauptbahnhofs liegt das Museum *DKM* in einer ruhigen Seitenstraße. Die Namensgebung des privaten Ausstellungshauses geht auf die Initialen der Gründer Dirk Krämer und Klaus Maas zurück, deren während rund 40 Jahren gesammelte Stücke im puristischen 60er-Jahre-Bau als Dauerausstellung zu sehen sind. Den „Linien stiller Schönheit“ folgend kann sich der Besucher auf eine Präsentation freuen, die zeitgenössische europäische Kunst, alte und aktuelle Kunst vom Orient bis Fernost und aus Alt-Ägypten, Gefäße aus 5.000 Jahren Kulturgeschichte sowie klassische und zeitgenössische Fotografie zeigt und Gemeinsamkeiten in der Formensprache der Exponate sucht: Minimalismus, Meditation und Zeitlosigkeit können auch als Prinzip des Museums gelten, auf schriftliche oder auditive Erläuterung der Stücke wird daher verzichtet. Regelmäßige Wechselausstellungen knüpfen an den Leitsatz des Hauses an.

CLOSE TO DUISBURG Central Station, the DKM Museum is located in a quiet side street. The name of the private exhibition centre comes from the initials of founders Dirk Krämer and Klaus Maas, whose pieces, collected for around 40 years, are on display as a permanent exhibition in the purist 1960s building. Following the “lines of still beauty”, the visitor can look forward to a presentation that shows contemporary European art, ancient and contemporary art from the Orient to the Far East and from ancient Egypt, vases from over 5.000 years of cultural history as well as classical and contemporary photography, and can look for similarities in the visual language of the exhibits: minimalism, meditation and timelessness can also be regarded as a principle of the museum; therefore, written or audible explanations of the pieces are omitted. Regular alternating exhibitions also fit in with the guiding principle of the house. **CK**

Adr. **Güntherstraße 13, 47051 Duisburg**
www. **museum-dkm.de**

ART Lehmbruck Museum

VOM DKM MUSEUM läuft man keine 500 Meter zum mitten im Immanuel-Kant-Park gelegenen *Lehmbruck Museum*. Der im Park angelegte Skulpturengarten mit mehr als 40 Großskulpturen von KünstlerInnen wie Meret Oppenheim oder Henry Moore umgibt den architektonisch herausragenden Nachkriegsbau und unterstreicht bereits vor Eintritt die Philosophie des Museums internationaler Skulptur: Die Grenzen zwischen Kunst und Natur, öffentlichem und abgeschlossenem Raum sollen verwischt, das Museum zum Ort für alle gemacht werden. Innen kann der Besucher anhand

des Nachlasses Wilhelm Lehmbrucks eindringlich die Entwicklung moderner Skulptur nachvollziehen. Mit Werken von Ernst, Dali, Picasso oder Giacometti setzt sich die grenzübergreifende Thematik auch innerhalb der Präsentation fort, regelmäßige Veranstaltungen und Wechselausstellungen komplementieren den Leitsatz des Lehmbrucks: Kunst ist für alle da.

LESS THAN A 500 meter walk from the DKM Museum, in the middle of the Immanuel-Kant-Park, lies the Lehmbruck Museum. In the sculpture garden in the park, more than

40 large sculptures by artists such as Meret Oppenheim or Henry Moore, surround the architecturally outstanding postwar construction of the museum of international sculpture and already underline its philosophy that the borders between art and nature, public space and enclosed space should be blurred, and that the Museum should be a place for all. Inside, the visitors can see the development of modern sculpture, impressively displayed on the basis of Wilhelm Lehmbruck's legacy. With works by Ernst, Dali, Picasso or Giacometti, the cross-border theme continues throughout the presentation, and regular events and changing exhibitions complement Lehmbruck's leitmotif: art is for everyone. **CK**

Adr. **Düsseldorfer Straße 51,
47051 Duisburg**
www. **lehmbruckmuseum.de**

Duisburg - 89



© Bernhard Handick

Mareike Engelke
MAREIKE ENGELKE –
Innenhafen **THE**
INNER HARBOUR und
mehr **AND MORE**

Mitte der 2000er zog es die Illustratorin Mareike Engelke aufgrund der geographischen Lage nach Duisburg. Aus Zufall wurde Liebe – nicht nur zu ihrem Mann und den zwei dicken Katern, mit denen sie dort gemeinsam wohnt. Mareike hat noch eines dieser berühmten Diplome in Krefeld ergattern können, bevor sie sich in ihren Beruf stürzte.

Heute arbeitet sie freiberuflich – manchmal „alleine in Socken zu Hause“, manchmal im Atelierhaus direkt im Industriehafen mit Blick auf die dortigen Kräne mit 14 weiteren Mitgliedern der Kreativwirtschaft. Ihre Werke erscheinen kindlich naiv, aber sind niemals oberflächlich.

Neben Veröffentlichungen in verschiedenen Magazinen und Verlagen wird im nächsten Jahr passenderweise ihr erstes Bilderbuch *Vor den 7 Bergen* im Kunststifter Verlag erscheinen. Abseits der Arbeit beschäftigt sie sich mit ihrer Wahlheimat und erkundet sie mit dem Rad. „Ich liebe es, damit durch die kiezigen, verlassenen oder besonders industriellastigen Gegenden zu streunen.“

Ebenso liebt sie es, „jede kreative Regung, die es in dieser Stadt zu entdecken gibt, mit größter Neugier zu verfolgen. Ich arbeite wohl daran, alle anderen Kreativen in der Stadt zu entdecken.“

In the middle of the millennial years, illustrator Mareike Engelke was drawn to Duisburg because of its geographical situation. Chance changed into love, not just for her husband and their two chubby cats with whom she lives together. Mareike was able to get her hands on one of 'these' diplomas from Krefeld before jumping head on into her job. Today, she works as a freelancer, sometimes alone, wearing socks at home, sometimes at the studio house directly at the industrial harbour, overlooking the harbour cranes with 14 other members of the creative industry. Her works have a childish naive feel but are never superficial.

*Beside publishing in different magazines and publishing companies, her first picture book *Vor den 7 Bergen* (engl: *In front of the 7 mountains*) is to be published by the Kunststifter Verlag next year. When not working she devotes herself to her adopted home and explores it by bike. "I love to roam through the districts, and especially through the abandoned or extremely industrial areas". She also loves to "pursuit every creative movement within the city with the utmost curiosity. I work on discovering every other creative worker of the city".* **JTK**

PARKS & PLACES Duisburger Innenhafen

FAST HANSEATISCHE GEFÜHLE kommen bei einem Spaziergang durch den Duisburger Innenhafen auf. Der Charme der Backsteinbauten als Relikte des früheren Umschlagplatzes für Getreide prägt das Bild der Meile, die heute Kultur, Arbeit, Wohnen und Freizeit verbindet. So beherbergt eines der historischen Speichergebäude das Landesarchiv NRW, für einen Einblick in die Bestände steht Interessierten der Lesesaal der Bibliothek kostenfrei zur Verfügung. Im architektonischen Kontrast liegen ein Stück weiter die Five Boats vor Ufer, ein imposanter Bürokomplex, der vom englischen Star-Architekten Nicholas Grimshaw entworfen, auf rund 22.000 Quadratmetern Bürofläche bietet. Am anderen Ufer befindet sich der Garten der Erinnerung im Altstadtspark. Der israelische Bildhauer Dani Karavan entwickelte hier ein Gesamt-

kunstwerk skulpturaler Architektur, das teilweise auf vorhandener Bausubstanz zum Abriss freigegebener Hafengebäude fundiert. Gleichzeitig bietet es als „soziale Plastik“ Sitz- und Nutzfläche für die Hafenbesucher. Am Rande des Gartens liegt außerdem das jüdische Gemeindezentrum, ein Gebäudekomplex mitsamt Synagoge, der architektonisch der Stilistik des Parks entspricht. Er befindet sich unweit der alten Synagoge in der Junkernstraße, die 1938 in der Pogromnacht zerstört wurde.

ALMOST HANSEATIC FEELINGS come up during a walk through the inner harbour of Duisburg. The charm of the brick buildings as relics of the former transshipment centre for grain, characterise the mile, which today combines culture, work, living and leisure. Thus, one of the historical storage buildings houses the Landesarchiv NRW, the documents of which can be studied free of charge in the library's reading room by those who are interested. In architectural contrast to

the Landesarchiv, a bit further on, the Five Boats are located at the bank: an imposing office complex, designed by English star architect Nicholas Grimshaw, providing approximately 22.000 square meters of office space. On the opposite bank, the Garten der Erinnerung (the garden of memory) can be found within the Old Town Park. Israeli sculptor Dani Karavan developed a total artwork of sculptural architecture here, partly built out of leftover building material from demolished harbour buildings. At the same time, it functions as a "social plastic", offering seating and usable space for harbour visitors. On the edge of this garden, the Jewish community centre is based: a building complex with a Synagogue, which corresponds architecturally to the style of the park. It is located not far from the old synagogue in the Junkernstraße, which was destroyed in the Pogrom night of 1938. **CK**

Adr. **Hansegracht 10**
47051 Duisburg



© Herzog & De Meuron

ART MKM Museum Küppersmühle für Moderne Kunst

DREI GRACHTEN WEITER steht das *Museum Küppersmühle*: Bis in die 70er Jahre ebenfalls als Getreidespeicher dienend beinhaltet das *MKM Museum Küppersmühle für Moderne Kunst* seit der vollendeten Umgestaltung von Herzog & de Meuron 1999 nicht mehr nur Stroh, sondern Ströher. Das *MKM* verspricht auf 2.500 Quadratmetern Ausstellungsfläche neben drei bis vier Wechselausstellungen pro Jahr eine Präsentation der Schlüsselwerke der Privatsammlung Ströher. Den Besucher erwartet mit Arbeiten aus unterschiedlichen Schaffensperioden zahlreicher namenhafter

Künstler von Immendorff bis Richter ein gleichsam historischer wie zum Vergleich anregender Rundgang durch zentrale Positionen der künstlerischen Entwicklung deutscher Nachkriegsmalerei von den 1950ern bis heute.

THREE CANALS FURTHER on, Museum Küppersmühle is located. Serving as a grain storage until the seventies the *MKM Museum Küppersmühle für Moderne Kunst* today houses not straw (Stroh) but Ströher since it has been redesigned by Herzog & de Meuron in 1999. The *MKM* commits its 2,500 square

meters exhibition space to the presentation of three to four temporary exhibitions each year in addition to key works from the Ströher private collection. In seeing works from different creative periods by numerous artist from Immendorff to Richter, visitors can enjoy a stimulating tour through central positions of artistic development of German post-war painting from the 1950s to the present. **CK**

Adr. **Philosophenweg 55,**
47051 Duisburg
www. **museum-kueppersmuehle.de**

EAT & DRINK Krümelküche

WER ZUM ERSTEN Mal die *Krümelküche* in Duisburg betritt, wird sehr schnell feststellen, dass hier nicht nur Wert auf gute Speisen und Getränke gelegt wird, sondern auch das Wohl des Besuchenden ganz oben in der Rangordnung steht. Beim Eintreten in das Café kommt es einem vor, als wäre man in einem urigen Wohnzimmer. Zuerst geht man an Regalen vorbei, in denen sowohl Fair Trade Artikel wie Lebensmittel oder Kleidung angeboten werden, als auch heimische Kunstschaffende ihre Waren (Halsketten, Armbänder, u.v.m.) unentgeltlich anbieten können. Im Anschluss an diesen Bereich beginnt dann die eigentliche Gastronomie. Ein altes Klavier lädt zum Spielen ein, die bequemen Retropolstermöbel passen wie das i-Tüpfelchen in das Ambiente. Drumherum Bücher, Bilderahmen und diverse Antiquariatswaren, die in der modernen Gastro-Kultur vielleicht kein Novum mehr sind, dafür hier aber unaufdringlich und ungezwungen die Atmosphäre bereichern. Neben der wechselnden Wochenkarte, gibt es von Kuchen, Burgern, Sandwiches und Heiß- und Kaltgetränken

alles, was das Schlemmerherz begehrt. Die *Krümelküche* ist all das, was man sich von einem modernen Betrieb wünscht: authentisch, nachhaltig, freundlich und sehr lecker.

WHEN YOU ENTER the *Krümelküche in Duisburg for the first time, you will notice very quickly that not only good food and beverages, but also the well-being of visitor is valued very highly here. When you enter the café, it feels like walking into a quaint living room. First, you pass shelves on which fair trade items such as food and clothing are offered, but also local artisans goods (necklaces, bracelets, etc.) which they can offer here free of charge. Adjacent to this area, the actual gastronomy begins. An old piano invites you to play, and the comfortable retro upholstery furniture fits into the ambience like the icing on the cake. All this is surrounded by books, picture frames and various antiquarian commodities, which may not be a novelty in the modern gastronomy*



© Daniel Sadrowski

culture, but in this place enrich the atmosphere in an unobtrusive and unforced way. In addition to the changing weekly menu, there is everything the culinary heart desires such as cakes, burgers, sandwiches and hot and cold drinks. The Krümelküche is everything you would want from a modern business: authentic, sustainable, friendly and very tasty. BG

Adr. **Johanniterstraße 28,**
47053 Duisburg
www. **kruemelkueche.de**

SHOP Emma & Maille

WER SICH VON dem angenehmen Flair in der *Krümelküche* hat anstecken lassen, kann den Kaufrausch im nebenan gelegenen *Emma&Maille* Concept Store direkt ausleben. Die beiden Betreiberinnen Maia und Anika entwerfen eigene Möbel und Deko-Artikel, restaurieren aber auch Fundstücke von

Flohmärkten, die ganz getreu ihrem Motto anschließend „zu Wertstücken werden.“ *Emma&Maille* verfügt über drei Räume, die in einem etwa zweimonatlichen Turnus komplett neu designt und umgebaut werden. Diese werden von einer Farbe, einer Jahreszeit oder einem bestimmten Thema definiert. Dabei liegt auch hier der Fokus auf Nachhaltigkeit. Es werden keine billigen Möbel von namenhaften, schwedischen Einrichtungshäusern aufbereitet, sondern einfach der Massivholzschränk von Omma aus'm Keller. Nicht nur der Name erinnert daran: es ist ein Tante-Emma-Laden, in dem alles Selbstgemachte einen Platz findet. Die dort ausgestellten Stücke können alle erworben werden, mit Ausnahme der Strickmaschine in einem der Räume. Diese dient zur Erstellung von Schals und Stirnbändern – derzeit auch die Kassenschlager im Geschäft. *Emma&Maille* und die *Krümelküche* haben sich gesucht und gefunden – Menschen, die mit Herz für eine gute Sache arbeiten.

IF YOU HAVE been infected with the pleasant flair of the *Krümelküche*, you can directly go on a shopping spree in the adjacent *Emma&Maille* Concept Store. The two owners, Maia and

Anika, design their own furniture and decorative items, but they also refurbish pieces from flea markets, which, in keeping with their motto thus "become valuable items." Emma&Maille has three rooms which are completely redesigned and rebuilt in two-months cycles. These are defined by a certain colour, season or a specific theme. Here too, the focus is on sustainability. There is no cheap furniture from Swedish furniture houses, instead they have Grandma's old massive wooden cabinet from the cellar. Not only the name reminds us of this: it is an Aunt-Emma-Shop, the term used in German for shops in which everything which is self-made has a place. The pieces exhibited here can all be purchased, with the exception of the knitting machine in one of the rooms. This is used for the production of scarves and headbands—currently also the money-spinner for the business. Emma&Maille and the Krümelküche have looked for and found each other—people who work from their hearts for a worthy cause. BG

Adr. **Johanniterstraße 28,**
47053 Duisburg
www. **emmamaille.de**



© Daniel Sadrowski

SHOP

Vinyl in VINYL IN Duisburg DUISBURG: BLACK Schwarzes Gold GOLD

Die Kirche der Vinylsammler sind Plattengeschäfte, die in Echtzeit oft aussehen, wie Nick Hornby sie in seinem Roman *High Fidelity* beschrieben hat: leicht staubig, komplett zugestellt und im Handumdrehen findet sich hier ein Fachgespräch unter Gleichgesinnten. Ob Krautrock-Rarität, eine verschollen geglaubte Indie-Pop-Hoffnung oder eine lange gesuchte Heavy-Metal-Maxi können jeden Liebhaber hier an langen Regalreihen in die Knie zwingen. Die Lösung ist aber ganz einfach. Denn in schwarzen Scheiben ist das wahre Glück gepresst und das gesuchte Liebhaberstück wird nur ungern jemand anderem überlassen. Ruckzuck ist der Kontostand tief im Keller, die Laune aber dafür auf dem Höchststand. Wo eine Nachfrage ist, da findet sich im gut sortierten Einzelhandel auch ein Angebot. Gerade die Zebrastreifen-Stadt Duisburg entwickelt sich mit einer adretten Anzahl an Plattenläden zu einem Eldorado für Schallplatten-Freaks mit Läden wie *Onkel Stereo*, *Far Out* oder *Red Rose Records*. Ob Alternative Rock, Reggae, Jazz, Funk, Punkrock oder Dubtech – zwischen Meiderich und Duissern findet sich in den Shops von *Die Schallplatte*, *Andrä* oder *33 1/3* Schallplatten ein breites Sortiment sowohl im

Bereich Neuware, als auch bei gebrauchtem Vinyl. Wer schon mal eine ausdrucksstarke Schallplatte in seinen Händen hielt, der weiß, dass diese heiligen Scheiben keine willkürlichen Produkte sind. Denn Musik besitzt eine Persönlichkeit, sie offeriert eine ganz bestimmte Geschichte und sie schenkt Seele und Geist – ein großes Stück Lebenskraft. Wie kaum ein anderes künstlerisches Medium schafft es ein bestimmter Song, eine hoch persönliche Dimension zu erzeugen. David Bowie oder Prince, die Beatles oder Lemmy – spezielle Musiker können dem Zuhörer suggerieren, sie hätten ihre vertonten Zeilen in einer privaten Audienz nur für Ihn geschrieben.

The churches of vinyl collectors are record shops, which in reality often appear as Nick Hornby described them in his novel High Fidelity: slightly dusty, stuffed to the brim with records, with expert discussions among like-minded people developing in next to no time. Whether it concerns a Krautrock rarity, an Indie pop newcomer thought to have been lost forever, or a long-sought after Heavy Metal single—any of these may force a music lover to his or here knees along the long rows of shelves. However, the goal is quite simple. For in these black slices, real happiness is

squeezed and the desired item, once acquired, will only be handed over to someone else with reluctance. It might bring your bank balance to an all time low, but you feel like you're on top of the world. Where there is a demand, in the well-stocked record store, there is always the offer. Of all places, the zebra-crossing city of Duisburg, with its preppy number of record shops, has developed itself as an Eldorado for gramophone freaks, with shops such as Onkel Stereo, Far Out and Red Rose Records. Whether it is alternative rock, reggae, jazz, funk, punk rock or dub tech—between Meiderich and Duissern, in shops such as Die Schallplatte, Andrä and 33 1/3, a wide range of new records and used vinyls can be found. Anyone who has ever held an expressive record in their hands, knows that these sacred discs are not just arbitrary products. For the music possesses a personality, it tells a very specific story and has soul and spirit—a grand piece of vitality. Like no other artistic medium, a certain song can create a highly personal dimension. David Bowie or Prince, the Beatles or Lemmy—special musicians can suggest to the listener that they have written their voiced lines in a private audience only for them. PH

Andrä

Adr. **Sonnenwall 42, 47051 Duisburg**
www. **cd-andrä.de**

Die Schallplatte

Adr. **Sonnenwall 12, 47051 Duisburg**
www. **schallplatte-duisburg.de**

Far Out

Adr. **Obermauerstr. 39, 47051 Duisburg**
www. **farout-cdshop.de**

Onkel Stereo

Adr. **Wallstraße 6, 47051 Duisburg**
www. **onkelstereo.de**

Red Rose Records

Adr. **Sonnenwall 36, 47051 Duisburg**
www. **redroserecords.de**

33 1/3 Schallplatten

Adr. **Moltkestraße 47, 47058 Duisburg**
www. **facebook.com/33eindrittel**

Duisburg - 93

OBERHAUSEN



PARKS & PLACES

- ➊ Ruhrwerkstatt → 95
- ➋ AKA 103 → 95
- ➌ Fabrik K14 → 95
- ➍ Drucklufthaus → 95
- ➎ Zentrum Altenberg → 95
- ➏ Ebertplatz → 95

ART

- ➐ Kaisergarten →
- ➑ Galerie Ludwig
- ➒ Internationale Kurzfilmtage → 97
- ➓ Stadtteilbibliothek Sterkrade → 97
- ➔ KiT.ev → 98
- ➕ Gasometer → 100

THEATER

- ➗ Theater Oberhausen → 95

NATÜRLICH MUSS DIE FRAGE

erlaubt sein, was von einer Stadt zu halten ist, deren Mittelpunkt in der Außenwahrnehmung eine Shoppingmall bildet, welche überdies auch noch nahe der Peripherie errichtet wurde, während „die Innenstadt ist keine Innenstadt mehr, sondern Rاندlage“ ist, um einen geplagten City-Manager der Kommune zu zitieren. Ob das aus dem Boden der „Wiege der Ruhrindustrie“ (1758 wurde hier das erste Hüttenwerk der Region in Betrieb genommen) gestampfte Einkaufszentrum Fluch oder Segen bedeutet, ist noch nicht entschieden. Fakt ist, Oberhausen ist vom Strukturwandel betroffen wie jede andere Stadt im Revier und jede sucht ihren Weg aus der Krise. Immerhin zieht Oberhausen heute etwa ein Zehntel seiner gesamten Bruttowertschöpfung

aus dem Fremdenverkehr – da addieren sich die Zahlen von Centro und Gasometer, Marina und Arena. Dennoch ist die Pro-Kopf-Verschuldung der Oberhausener auch im Vergleich mit anderen Ruhrgebietsstädten hoch. Wer Kontraste sucht, der wird hier fündig.

OF COURSE, THE QUESTION must be allowed of what one is supposed to make of a city whose central focus in the perception of outsiders is to build a shopping mall, which has also been erected near the periphery, because “the inner city is no inner city anymore, but the outskirts” to quote a troubled city manager of the municipality. Whether the shopping centre stamped out of the ground at the “cradle of the Ruhr industry” (in 1758 the first steel mill in the region was put into operation here) is a blessing or a curse,

has not yet been decided. The fact is, Oberhausen is affected by structural change like any other city in the area and everyone is looking for ways out of the crisis. After all, about a tenth of its total gross income today comes from visitors to the city – basically the sum of the figures for Centro and Gasometer, Marina and Arena. Nevertheless, the per capita debt of the Oberhauseners is high, also in comparison with other Ruhr region cities. If you are looking for contrasts, you will find them here. •WK•

PARKS & PLACES

Oberhausen OBERHAUSEN, CITY OF Stadt der Soziokultur SOCIOCULTURE

WENN MAN DAS Ruhrgebiet als Metropole beschreiben will, dann als eine Metropole mit vielen Zentren, als eine riesige Ansammlung kleiner Städte. In solch einem urbanen Raum ist es wichtig, auch außerhalb der großen Stadtkerne Kulturarbeit zu machen. In Oberhausen geschieht das mit einer beispiellosen Vielzahl soziokultureller Zentren. Die *Ruhrwerkstatt* zum Beispiel befindet sich in einer ehemaligen Fischfabrik im Stadtteil Styrum – in Spuckweite zu den Nachbarstädten Mülheim und Duisburg. Sie ist Familienzentrum, Altenpflegeeinrichtung, Bildungswerk, Veranstalter von Stadtteifesten und Kulturprogramm im schönen Café und Bühnenraum AKA 103. Mit der 1969 gegründeten *Fabrik K14* findet man südlich der alten Innenstadt Oberhausens außerdem das älteste, noch existierende soziokulturelle Zentrum Deutschlands. Hier treffen sich Menschen jeden Alters, verschiedener Religionen und Nationalitäten zu Gesprächen, Spielen und Veranstaltungen. Eine echte Institution und ein Tummelplatz für die linke Subkulturen ist das *Drucklufthaus*. Hier kann man phänomenale, alternative Partys auf fünf Floors und einem wunderschönen Außengelände feiern und legendäre Live-Konzerte erleben. Ebenfalls in Bahnhofsnähe, ebenfalls eine Institution mit tollem Kulturprogramm: Das *Zentrum Altenberg*.

IF YOU WANT to describe the Ruhr as a metropolis, then describe it as a metropolis with many centres rather than one huge collection of small cities. In such an urban space it is important to manifest cultural activities outside the large urban centres. In Oberhausen this is done in an unprecedented high number of sociocultural centres. The *Ruhrwerkstatt*, for example, is located in a former fish factory in the district of Styrum – a stone's throw away from the neighbouring cities of Mülheim and Duisburg. It is a family centre, nursing home facility, educational institution, organiser of district festivals and cultural programmes in the beautiful café and stage room AKA 103. Founded in 1969, the oldest, still active sociocultural centre of Germany, *Fabrik K14*, is located south of the old inner city of Oberhausen. Here, people of all ages, religions and nationalities meet for conversation, games and events. The *Drucklufthaus* is a real institution and a stomping ground for leftist subcultures. Here you can celebrate phenomenal, alternative parties on five floors and a beautiful outdoor area, and experience legendary live concert. Also near the station, another institution with a great cultural programme is *Zentrum Altenberg*. **MFK**

THEATER

Theater Oberhausen

WIE SEHR DIE Oberhausener an ihrem Theater hängen, zeigt seine Geschichte: Nach der Zerstörung im 2. Weltkrieg hat es 1947 als erstes deutsches Theater den Spielbetrieb wieder aufgenommen. Es gehört mit seinen knapp 600 Plätzen zwar nicht zu den größten Theatern der Region, aber zu den schönsten und interessantesten: Intendant Peter Carp hat es durch den Aufbau eines tollen Ensembles und das Engagement von spannenden Regisseuren wie Herbert Fritsch von der Volksbühne zu bundesweiter Aufmerksamkeit geführt. Beste Voraussetzungen für Nachfolger Florian Fiedler, der im Sommer 2017 übernimmt.

IF YOU WANT to know how much the Oberhausers care about their theatre, look at their history: After Theater Oberhausen was destructed in the Second World War, it was the first German theatre to resume playing in 1947. With just under 600 seats, it certainly isn't one of the biggest in the region, but it is definitely one of the most beautiful and interesting theatres: artistic director Peter Carp has managed to attract nationwide attention to the theatre by setting up a great ensemble and engaging exciting directors such as Herbert Fritsch from the Volksbühne. Great conditions for successor Florian Fiedler, who will take his place in the summer of 2017. **MFK**

Adr. **Will-Quadflieg-Platz 1, 46045 Oberhausen**
www. **theater-oberhausen.de**

PARKS & PLACES

Ebert- platz

SCHAUSPIEL, KABARETT UND Kleinkunst, Musik und Ausstellungen – der Ebertplatz in Oberhausen ist Ausgangspunkt für vielfältige Kulturerlebnisse. Von hier aus erreicht man nicht nur das Theater Oberhausen und seine kleine Spielstätte, den Malersaal. Schräg gegenüber steht das Ebertbad, ein Jugendstilbau aus dem Jahr 1895, in dessen schnicken Bühnenraum Kabarett und Comedy, Revuen und Konzerte stattfinden. Neu am Platz, vis-à-vis vom Ebertbad, kann man jetzt außerdem Kiez Ruhr besuchen. Der neue multioptionale Ort bietet Raum für Ausstellungsflächen, Verkaufsräume, Werkstätten, Arbeitsplätze – was ein kreativer Kopf eben so braucht.

DRAMA, STAND-UP AND cabaret, music and exhibitions—the Ebertplatz in Oberhausen is the starting point for a great variety of cultural experiences. From here, you can reach not only Theater Oberhausen and its small stage, the Malersaal. Diagonally opposite is the Ebertbad, an art nouveau building dating back to 1895, with cabaret and comedy, revues and concerts taking place in its beautiful stage space. New to the square, opposite the Ebertbad, you can now also visit Kiez Ruhr. The new multi-functional location offers space for exhibitions, sales, workshops, workplaces—everything a creative mind could wish for. **MFK**

Adr. **Ebertstraße 4, 46045 Oberhausen**

Oberhausen - 95

Marcus Schütte **MARCUS SCHÜTTE** – Stadt **CITY OF** der **SOCIOCULTURE** Soziokultur, Internationalen **INTERNATIONAL** Kurzfilmtage **SHORT** **FILM DAYS**, und mehr **AND MORE**



© Bernhard Handick

Großgeworden ist Marcus Schütte mit den Kurzfilmtagen in Oberhausen, zu einer Zeit, in denen noch das „Internationale“ im Namen fehlte. Nun sitzt er seit gut 15 Jahren nicht mehr mit Popcorn in der Hand und voller Vorfreude als Kinobesucher vor der Leinwand, sondern unterstützt eben diese Internationalen Kurzfilmtage aktiv. Ob es darum geht Sponsoren anzuwerben, Logos zu gestalten oder um das Marketing, Marcus Schütte ist der Mann für alle Fälle. Nun kann er als Geschäftsführer der Marketing- und PR-Agentur *Maschmedia* auch auf einige Erfahrungswerte zurückgreifen. Zwar macht er in jungen Jahren einen kleinen beruflichen Schwenker als Einzelhandelskaufmann, doch begleitet er nun schon viele Jahre Projekte wie *K.WEST*, das *Rock- und Popmuseum Gronau* und seit 1998 eben die *Internationalen Kurzfilmtage* in Oberhausen. Sein Büro liegt im Steigerhaus auf dem Olga-Gelände. „Ich bin einer der letzten Eisenheimer, der noch auf Zeche Osterfeld arbeitet“, sagte Marcus Schütte 2007 gegenüber der *WAZ* und ist damit nicht nur ein Akteur der lokalen Kulturszene sondern auch der lebende Beweis für den Strukturwandel im Ruhrgebiet.

Marcus Schütte grew up with the short-film days in Oberhausen, during a time where the “international” had not been added to the name. Nowadays, 15 years later, he traded sitting in front of the screen, endowed with popcorn and joyful anticipation, with actively supporting the beforementioned short-film days. Whether it is about recruiting sponsors, designing logos or marketing, Marcus Schütte is the man for all seasons. Today he has a lot of experience at his disposal, not least because of his position as managing director of the marketing and public-relations agency *Maschmedia*. Adding a little detour to his CV with a training as a retail salesman during his younger years, for some time now he provides support to projects like *K.WEST*, the *Rock and Pop Museum* in Gronau and, since 1998, the *International Short-Film Days* in Oberhausen. His office is situated in the *Steigerhaus* on the former premises of the *Olga-park*. Marcus Schütte told the *WAZ* in 2007, “I am one of the last steelworkers that still works at the *Osterfeld mine*”. Thus he is not only a part of the local cultural scene but also living proof for the structural change within the Ruhr area. **JTK**

ART Rehberger Brücke

MIT KAISERGARTEN UND Schloss Oberhausen, in dem die Ludwiggalerie zu finden ist, verbindet sie zwei der schönsten Orte der Stadt – und ist selber mehr Ziel als Weg: Die Rehberger Brücke über den Rhein-Herne-Kanal. Die 460 Meter lange Spannbandbrücke ist benannt nach dem Bildhauer Tobias Rehberger, der sie entworfen hat, sieht aus wie eine in bunten Farben leuchtende Raupe und trägt auch einen weiteren Namen: *Slinky springs to fame*. Nach ihrer Eröffnung 2011 musste die Stadt Anfang 2016 schon die ersten Sanierungsarbeiten durchführen: Vandalismus und die unsachgemäße Entfernung so genannter „Liebesschlösser“ hatten sie beschädigt – dennoch ist sie einen Besuch wert.

WITH KAISERGARTEN AND *Schloss Oberhausen, between which the Ludwiggalerie can be found, the Rehberger bridge over the Rhine-Herne Canal connect two of the most beautiful places in the city—and is itself more a destination than a way. The 460-meter-long span bridge is named after its designer, sculptor Tobias Rehberger, looks like a caterpillar glowing in bright colours and also bears another name: Slinky springs to fame. After its opening in 2011, the city already had to carry out the first renovations in early 2016. Vandalism and the improper removal of so-called “love padlocks” had damaged it—yet it is still very much worth a visit. MFK*

Adr. **Konrad-Adenauer-Allee 46,**
46049 Oberhausen

www. **emscherkunst.de**



489 Years, Hayoun Kwon, France, 2016

ART Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

DER KURZFILM IST sehr lebendig in seiner Nische. Wer das erfahren will, sollte im Mai nach Oberhausen fahren. Mit Basis im schönen Lichtburg Filmpalast in der alten Innenstadt findet dort das älteste Kurzfilmfestival



© Chris Schoen

der Welt statt – 2017 bereits zum 63. Mal. Neben dem internationalen, dem deutschen, dem NRW- und dem internationalen Kinder- und Jugendfilm-Wettbewerb gibt es auch einen Preis für Musikvideos und jedes Jahr einen thematischen Schwerpunkt. 2011 war es *Das Kino der Tiere*, 2016 *Auf der Suche nach dem neuen Lateinamerika*.

THE SHORT FILM is very lively within its niche. If you want to experience this at first hand, visit Oberhausen in May. The oldest short film festival in the world takes place in and around the beautiful Lichtburg Filmpalast cinema in the old town centre—already for the 63rd time in 2017. In addition to the international, German, NRW and international children's and youth film competitions, there is also a prize for music videos and a different thematic focus each year. In 2011 this was *Cinema of the Animals*, and in 2016 *In Search of the New Latin America*.

Adr. **Lichtburg Filmpalast,**
Elsässer Straße 26,
46045 Oberhausen

www. **kurzfilmtage.de**

ART Stadtteilbibliothek Sterkrade

VIELE STÄDTE STEHEN aktuell vor der Herausforderung, ihre Bibliotheken zukunftsfähig aufzustellen. Es gilt, auf neue Mediennutzungsformen und demographische Gegebenheiten zu reagieren. Die Stadtteilbibliothek in Oberhausen-Sterkrade hat da Vorbildcharakter: Im März 2016 in einer lange leerstehenden, ehemaligen Sparkassen-Filiale eröffnet, bietet sie Medien aller Art, kostenlose Internet-Arbeitsplätze, Platz für Lerngruppen, eine Cafeteria, Außenterrasse

und eine fest stehende Bühne – nicht nur für Lesungen. Hier haben auch Theater, Kabarett, Konsolenspiel-Abende oder Repair-Cafés Platz.

MANY CITIES CURRENTLY face the challenge of setting up their libraries in a sustainable way for the future. It is important to react to new forms of media use and demographic conditions. The district library in Oberhausen-Sterkrade is exemplary in this:

opened in March 2016 in a former Sparkasse bank building which had long been vacant, it offers media of all kinds, free internet workstations, space for study groups, a cafeteria, an outside terrace and a fixed stage – and not just for lectures. Theatre, cabaret, console game evenings and repair cafes also take place here. **MFK**

Adr. **Wilhelmstraße 9,**
46145 Oberhausen

www. **oberhausen.de**

Ende des 19. Jahrhunderts war der Oberhausener Hauptbahnhof wichtigster Bahnknotenpunkt des Ruhrgebiets. Seitdem ist viel Zeit ins Land gegangen, Teile des Bahnhofs wurden stillgelegt und in den ehemaligen Wasserturm zog *Kultur im Turm e.V.*, kurz *kitev* ein.

Am Anfang stand ein Auftrag. 2006 wurden die Berliner Ateliers Stark ausgewählt, den *Museumsbahnsteig* mit seinen ausrangierten Fahrzeugen der Schwerindustrie im Hauptbahnhof Oberhausen zu gestalten. Das Ergebnis waren eine Lichtinstallation und gigantische Figuren, mit der Kettensäge aus Holzstämmen geschnitten.

Doch nach getaner Arbeit kehrten die Berliner Oberhausen nicht den Rücken. „Hier gibt es so spannende Orte und gleichzeitig viele Aufgaben zu bewältigen“, erklärt Christoph Stark. „Der Strukturwandel ist im Ruhrgebiet noch nicht abgeschlossen. Die Industriekathedralen haben eine neue Nutzung bekommen, aber wir brauchen einen zweiten Strukturwandel, einen, der auch die Menschen mitnimmt.“

Der Bahnhof Oberhausen ist einer dieser spannenden Orte. Das heutige Ensemble entstand in den 30er Jahren im Stil der Neuen Sachlichkeit: aus Backstein, schlicht, schnörkellos. Sein Wahrzeichen: der Wasserturm, mit dem einst die Dampflokomotiven versorgt wurden. Heute ist der Turm das Markenzeichen von *kitev*, das die Ateliers Stark gleich im Anschluss an ihre Arbeit mit dem *Museumsbahnsteig* gründeten. Partner war damals das Projekt-Team

ART Nix NO IVORY Elfenbeinturm TOWER – Kultur KULTUR im Turm e.V. IM TURM E.V. IN OBERHAUSEN in Oberhausen

Tank-FX. Die hatten nämlich bereits den Hall der leeren Wasserbehälter im Turm über ein Internetprogramm Musikern zugänglich gemacht.

Das Tank-FX-Projekt existiert nicht mehr und auch darüber hinaus hat sich einiges verändert: Zwei Jahre lang wurde das Innere des Turms umgebaut, damit neue Räumlichkeiten für künstlerische Arbeiten oder nationale und internationale Zusammenkünfte Kreativer geschaffen werden konnten. Die *kitev*-Mitglieder legten dafür auch selbst Hand an, bis 2013 das Bauwerk endlich bereit war. Wofür bereit?

Auf der Homepage heißt es: „Der Turm ist Keimzelle und Austragungsort für Aktionen von hoher künstlerischer Qualität sowie Anlaufstelle für projektbedingte Aufenthalte in der Region. Das Experimentierfeld mit industriellem Charakter lässt immer wieder variable Interpretationsmöglichkeiten zu.“

Was das heißt? Wagen wir eine Annäherung.

Stark ist schwer zu erreichen. Denn genau wie seine Mitstreiter ist er zur Zeit der Entstehung dieses Artikels ganztätig in das *Forum Regionum* eingebunden, in dem internationale Künstler zum Projekt *Oberhaus* in der Oberhausener Innenstadt Ideen entwickeln und umsetzen sollen. Typisch *kitev*. Ein weiteres Projekt hieß *New ideas for old buildings* und untersuchte Möglichkeiten der Neunutzung leerstehender Wohn- und Einzelhandelsimmobilien. Und *Refugees for co-creative Cities* beschäftigte sich angesichts der hochaktuellen Flüchtlingsproblematik mit Migration und Interkultur.

Solche Projekte machen *kitev* aus. Projekte, die Menschen aus unterschiedlichen Ländern und Bereichen zusammenbringen. Projekte, aus denen Kunst entsteht, die Kultur neu formen, die Wohn- und Arbeitsräume schaffen. Die Verbindungen knüpfen. Knotenpunkte. Vielleicht sollte man nicht versuchen, *kitev* auf eine griffige Formel zu bringen, sondern es einfach als Experimentierfeld begreifen. Und den Bahnhof Oberhausen besuchen. Gerne mit dem Zug. Züge halten dort nämlich noch immer. Gebaut wird auch wieder. Nun greift *kitev* auf das Erdgeschoss über. Der Strukturwandel ist im vollen Gange.

At the end of the 19th century, Oberhausen's Central Station was the main railway junction of the Ruhr area. Since then, much time has passed, parts of the station were closed down and *Kultur im Turm e.V.*—*kitev* in short, moved into the former water tower.

First, there was a commission. In 2006, Ateliers Stark from Berlin were selected to design the *Museumsbahnsteig* (Museum Train Platform) at Oberhausen's Central Station with its discarded heavy industry vehicles. The result was a light installation



© Christoph Stark

and gigantic figures, cut out of tree trunks by chainsaw.

But after the work had been done, the Berliners did not turn their backs on Oberhausen. "There are such exciting places here and at the same time, there is still so much to do," explains Christoph Stark. "Structural change has not yet been completed in the Ruhr area. The industrial cathedrals have gotten a new use, but we need a second structural change, one that also takes the people along."

Oberhausen Central Station is one of these exciting places. Today's ensemble was created in the 1930s in the New Objectivity style: made out of bricks, simple, straightforward. Its landmark: the water tower that once served the steam locomotives. Today, the tower is the hallmark of kitev, founded by Ateliers Stark immediately after their work on Museumsbahnsteig, in which they collaborated with project team Tank-FX, who had already made the empty water container hall in the tower available to musicians through an internet programme.

The Tank-FX project does not exist anymore, and there have also been a number of changes: over the period of two years, the interior of the tower has been rebuilt so that new spaces for artistic work and national and international meetings of creatives could be created. The kitev members also worked on this themselves, until in 2013, the building was finally ready. And for what exactly?

On the website, it says: "The tower is a nucleus and a venue for events of high artistic quality as well as a starting point for project-related residencies in the region. The field of experimentation with industrial character always allows possibilities for variable interpretation."

What this means? Let's try to get a clarification.

It is difficult to reach Stark. At the time of the creation of this article, he and



© Robin Preston

his co-workers are busily engaged in Forum Regionum, in which international artists are to develop and implement ideas for the Oberhaus project in the inner city of Oberhausen. Typical kitev. Another one of their projects was New ideas for old buildings which explored opportunities for the reuse of vacant residential and retail properties. And Refugees for co-creative Cities which dealt with the highly contemporary issues around refugees and migration and interculturality.

These kinds of projects make kitev what it is. Projects that bring together people from different countries and fields. Projects

that create art, rebuild culture, create living and work spaces. Make connections. Junctions. Perhaps one should not try to grasp kitev in a formula, but simply understand it as an experimental field. And visit Oberhausen Central Station. Preferably by train. Because trains still stop there. And also, they are building again. Now kitev touches down. The structural change is in full swing. **AK**

Adr. **Willy-Brandt-Platz 1,**
46045 Oberhausen
www. **kitev.de**

ART **Gasometer GASOMETER Oberhausen**
OBERHAUSEN – Die THE ENTIRE
WORLD ganze Welt im IN A Riesen-
Zylinder GIANT CYLINDER

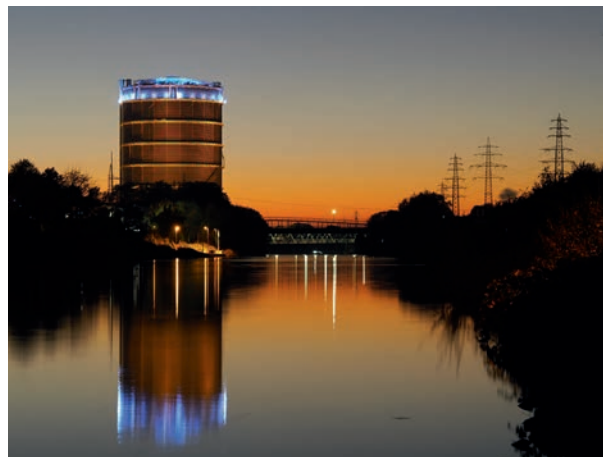


© Thomas Wolf

Eine der besten Aussichten über das Ruhrgebiet bieten die Plattformen auf dem Dach des *Gasometers Oberhausen*. Wer auf seinen 117 Metern Höhe weilt, bewegt sich zwischen den Zeiten, blickt genauso auf rauchende Schloten und das letzte aktive Steinkohle-Bergwerk des Reviers wie auf dessen neue Qualitäten: Weites Grün in Parks und Halden, das moderne Einkaufszentrum CentrO, eine Skihalle, Ausflugsschiffe auf dem Rhein-Herne-Kanal. Mindestens ebenso eindrucksvoll ist das Innere des Gasometers, der bis 1988 Europas größter Scheibengasbehälter war, ein gigantischer Gasspeicher für die umliegenden Hüttenwerke. 1994 wurde er zu Europas höchster Ausstellungshalle zweckentfremdet. Zweimal haben hier bereits Christo und Jeanne-Claude Werkschauen gezeigt. Bis 30. November 2017 findet sich im Gasometer die ganze Welt: Die Ausstellung *Wunder der Natur* zeigt nicht nur spektakuläre Bilder vom Leben auf unserem Planeten, sondern auch den Planeten selbst. Eine Kugel hängt von der Decke, füllt fast die gesamte Breite aus und wird mit einem aufwändigen Projektionsverfahren so bespielt, dass sie wie eine drehende Erde mit Tag- und Nachtwechseln und Wetterereignissen wirkt. Die sowieso schon aufregende Fahrt mit dem gläsernen Fahrstuhl zur Aufsichtsplattform auf dem Dach wird so zum unvergesslichen Ereignis: Der Besucher fliegt an der Erdkugel vorbei in die Höhe und sieht ein Bild, wie es sich sonst nur Astronauten bietet.

One of the best views over the Ruhr area you can get from the platforms on the roof of the Gasometer in Oberhausen. Those standing on the 117 meters altitude are moving between the times, looking at smoky chimneys and the last active coal mine in the area, as well as at its new qualities: wide green parks and hills, the modern shopping centre CentrO, a ski hall, excursion boats on the Rhine-Herne canal. At least as impressive is the interior of the gasometer, which until 1988 was Europe's largest disc-type gasometer, a gigantic gas storage facility for the surrounding steel mills. In 1994, it was given another use as Europe's highest exhibition centre. Christo and Jeanne-Claude already showed works of art here twice. The exhibition *Wunder der Natur* (Miracles of Nature) shows not only spectacular images of life on our planet, but also of the planet itself. A ball hangs from the ceiling, filling almost the entire width, and is projected onto by an elaborate projection process so that it acts as a rotating earth showing changes in day and night and in weather events. The glass elevator ride to the platform on the roof, which is already an exciting ride, will be an even more unforgettable experience: the visitor flies past the globe and sees a view which would otherwise only be available to astronauts. **MFK**

Adr. **Arenastraße 11, 46047 Oberhausen,**
www. **gasometer.de**



© Thomas Machoczek

RUHR KUNST MUSEEN



ZWANZIG MUSEEN, FÜNFZEHN STÄDTE,
EINE URBANE KUNSTLANDSCHAFT.

**WWW.
RUHR
KUNST
MUSEEN
.COM**

AUSSTELLUNGS-
KALENDER JETZT
KOSTENLOS ONLINE
BESTELLEN!

KUNSTMUSEUM BOCHUM + KUNSTSAMMLUNGEN DER RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM: CAMPUSMUSEUM. SAMMLUNG MODERNE UND SITUATION KUNST + JOSEF ALBERS MUSEUM QUADRAT BOTTRUP + MUSEUM OSTWALL IM DORTMUNDER U + LEHMBRUCK MUSEUM, DUISBURG + MUSEUM DKM | STIFTUNG DKM, DUISBURG + MKM MUSEUM KÜPPERSMÜHLE FÜR MODERNE KUNST, DUISBURG + MUSEUM FOLKWANG, ESSEN + KUNSTMUSEUM GELSENKIRCHEN + EMIL SCHUMACHER MUSEUM HAGEN + OSTHAUS MUSEUM HAGEN + GUSTAV-LÜBCKE-MUSEUM, HAMM + EMSCHERTAL-MUSEUM HERNE, STÄDTISCHE GALERIE + FLOTTMANN-HALLEN HERNE + SKULPTURENMUSEUM GLASKASTEN MARL + KUNSTMUSEUM MÜLHEIM AN DER RUHR + LUDWIGGALERIE SCHLOSS OBERHAUSEN + KUNSTHALLE RECKLINGHAUSEN + ZENTRUM FÜR INTERNATIONALE LICHTKUNST UNNA + MÄRKISCHES MUSEUM WITTEN

Gefördert von:



EUROPÄISCHE UNION
Investition in unsere Zukunft
Europäischer Fonds
für regionale Entwicklung



MUSEUM OSTWALL IM DORTMUNDER U: Christina Kubisch, Cloud, 2011, Detail, Foto: Hanno Trebstein

40 Mal Coworking in NRW 40 times coworking in NRW

DAS JAHR 2016 WAR DAS JAHR des Coworking in NRW. Viele Neueröffnungen zeigen: Das ursprünglich aus den USA stammende Konzept ist nicht nur längst in den großen Städten NRWs angekommen, sondern hat sich bis in die ländlichen Zonen ausgebreitet. Dort bringt es ebenfalls Orte hervor, in denen es sich vortrefflich arbeiten lässt. In den Großstädten Köln, Düsseldorf und Dortmund sprießen Spaces geradezu an allen Ecken. Das FactoryCampus in Düsseldorf protzt mit seiner schieren Größe. Das WorkInn in Dortmund eröffnet Anfang 2017 seine vierte Filiale und ist damit der Space mit den meisten Niederlassungen in NRW. In Köln erweitert der Inkubator und Coworkingspace Startplatz seine Räumlichkeiten auf die dritte Etage und stellt mit seinem Konzept das vollständigste Angebot dar, das man von einem innovativen Arbeitsplatz erwarten kann. Zum Ende des Jahres 2016 betreten die vom Land NRW geförderten Digitale Wirtschaft NRW (DWNRW)-Hubs das Coworking-Spielfeld. Coworking mit Kind und Coworking-Cafés runden zudem die Angebote für kollaboratives Arbeiten eines Bundeslandes ab, das einst für Kohle und Stahl berühmt war. Es scheint, als würde NRW nun endgültig im Informationszeitalter angekommen. 40 modern ausgestattete Spaces stehen bereit. Wir haben sie zusammengetragen.

Was sind Coworkingspaces?

Was früher einmal das gemeinsame Büro war, könnte heute ein Coworkingspace sein. Ein Arbeitsplatz für ein paar Stunden, Tage oder Monate ist kein Problem. Gerade für die Kreativbranche ist das



© Colabor

meist flexible Angebot an Infrastruktur und sozialem Umfeld sehr attraktiv, bietet es unter Umständen sogar neue Kontakte und Aufträge. Sharing is caring, ist die Devise. Selten können sich Spaces jedoch alleine durch Coworking finanzieren und sind daher meist auch Anbieter von Team-Büros, Seminarräumen, Event-Spaces, Workshops, Kinderbetreuung oder Cafés. Nicht zum Nachteil der Bewohner.

Coworkingspaces sind Orte der Communities. Dabei stellen sie auch kleine, meist private Bildungsinitiativen dar. Der Austausch von Wissen und Erfahrung ist das wertvollste Attribut eines integrativen Spaces. Wer die Wahl hat, sollte sich die Spaces einmal thematisch anschauen: Brauche ich ein Startup-Umfeld oder einen ruhigen, kreativen Arbeitsplatz? Möchte ich in die Nachhaltigkeitsszene eintauchen oder mich mit Designern austauschen? In NRW und insbesondere in

Köln gibt es eine Räumlichkeit für fast jeden Anspruch und Geldbeutel.

Digitale Wirtschaft NRW Hubs

Genau zum richtigen Zeitpunkt startet hier die Initiative des Landes NRW: Die DWNRW-Hubs. Den sechs Hubs in Bonn, Köln, Düsseldorf, Aachen, Münster und dem Ruhrgebiet stehen jeweils 3 Millionen Euro als Teil eines umfassenden Maßnahmenkatalogs zur Verfügung, in dessen Konzept ein kostenloses Coworking-Angebot vorgeschrieben ist. Noch stellen sich die Ende 2016 gestarteten Hubs auf, launchen Webseiten, richten Social Media Accounts ein und suchen auch noch Mitarbeiter. Doch für 2017 kann sich die Startup-Coworkingszene in NRW über sechs weitere Angebote freuen.

2016 WAS THE YEAR OF COWORKING IN NORTH Rhine-Westphalia (NRW). A lot of newly-found businesses prove, that the concept originating from the USA has not only settled in the metropolises of NRW, but also spread to the more rural areas. There, small but dedicated locations offer a superb working environment. In the bigger cities like Cologne, Düsseldorf or Dortmund, such spaces burgeon at every corner. The FactoryCampus in Düsseldorf shows off with bare size, the WorkInn in Dortmund opens its fourth branch office at the beginning of 2017 and thus becomes the space with the most branches in NRW. In Cologne, incu-

bator and coworking space Startplatz expands its premises to the third floor and presents one of the most thorough offering one can expect from an innovative working environment. At the end of 2016, state-funded Digitale Wirtschaft NRW (DWNRW) hubs confer on the field of coworking. Coworking with child and coworking cafés top off the existing product range of a state once famous for coal and steel. It seems as if NRW finally arrived in the age of information. 40 modernly furnished spaces are available. We compiled them for you.

KÖLN

CHAOS COMPUTER CLUB COLOGNE
koeln.ccc.de

CLUSTERHAUS
clusterhaus.de

COLABOR
colabor-koeln.de

COWORK-LAB
cowork-lab.co

COWOKI- COWORKEN MIT KIND
www.cowoki.de

DINGFABRIK
dingfabrik.de

EHRENSPACE
ehren.space

FORMAT CO
formatco.com

GATEWAY KÖLN
gateway.uni-koeln.de

HEADQUARTERS
hq-cologne.com

LOKAL K
de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Lokal_K

SOLUTION SPACE
solutionspace.de

STARTPLATZ KÖLN
startplatz.de

WERTHEIM
instagram.com/wertheimcologne

MÜNSTERLAND, WESTFALEN OSTWESTFALEN

**CORYPHEUS WORKSPACE
GÜTERSLOH**
coryphaeus.de

DENKWERK HERFORD
denkwerk-herford.de

**HARBOURSIDE COWORKING SPACE
MÜNSTER**
harbourside.de

PI28 - MÜNSTER
pi28.de

RUHRGEBIET

UNPERFEKTHAUS - ESSEN
unperfekthaus.de

PANORAMA-COWORKING - ESSEN
panorama-coworking.de

WORKINN CITY - DORTMUND
workinn.de

WORKINN HAFEN - DORTMUND
workinn.de

WORKINN WICKEDE - DORTMUND
workinn.de

**C/O - RAUM FÜR KOOPERATION
GELSENKIRCHEN**
co-raum.de

RHEINLAND, BERGISCHES LAND

BONNLAB - BONN
bonnlab.de

PIONIERHAUS - KREFELD
pionierhaus-krefeld.de

CAZANOVA - MOERS
cazanova.de

COWORKING4YOU - OVERATH
coworking4you.de

COWORLD - REMSCHEID
coworld.de

COWORKIT - SOLINGEN
coworkit.de

EBBTRON - SOLINGEN
ebbtron.de

OCHOISTEN - NEUSS
ochoisten.de

W-TEC WORKSPACE - WUPPERTAL
workspace-wuppertal.de

UTOPIASTADT - WUPPERTAL
clownfisch.eu/utopia-stadt

CO21 - MÖNCHENGLADBACH
co21.de

**NEOSTARTER - MOENCHENGLAD-
BACH**
neostarter.de

DÜSSELDORF

FACTORY CAMPUS
factorycampus.de

GEWÄCHSHAUS DÜSSELDORF
gewaechshaus-duesseldorf.de

STARTPLATZ DÜSSELDORF
startplatz.de

SUPER(7000)
super7000.de

What are coworking spaces?

What once was the shared office could well be a co-working space today. A workplace for a few hours, days or months is no problem. Especially for creative workers, the flexible assortment of infrastructure and social environment is sought for to acquire new clients more quickly. The motto is: sharing is caring. Seldom, spaces can finance themselves through co-working alone, hence they offer team offices, conference rooms, event spaces, workshops, child care or cafés. Not without benefits for the residents. Coworking spaces are locations for communities. Thereby, they act as small, mostly private, educational initiative. Exchanging knowledge and experience is the most valuable aspect of an integrative space. When choosing, one should have a closer look at the thematic focuses of the spaces: Do I need a start-up environment or a quiet and creative workplace? Do I want to immerse into the sustainability scene or do I want to exchange with designers? In NRW, particularly in Cologne, there are spaces for every demand and budget.

Digitale Wirtschaft NRW Hubs

At precisely the right time, the initiative of the state NRW starts here: the DWNRW hubs. As part of a comprehensive catalogue of measures for the subsidy of digitalisation, the six hubs in Bonn, Cologne, Düsseldorf, Aachen, Münster and the Ruhr area each have €3 million at their disposal, on condition that their concepts include a free-of-charge coworking offer. Established at the end of 2016, these hubs still organise themselves, launch websites, set up social media accounts and still look for employees. But come 2017, the start-up coworking scene in NRW can look forward to six new offerings. ·TR·

KEBAPLAND

385
Cologne

Str.

Venloer
50823

Durch den Magen geht die interkulturelle Zuneigung auch in Ehrenfeld. Kreativvolk bis hin zum Rapper oder Comedian scharen sich hier nebst der 40h-Woche-Nachbarschaft um den Holzkohलगrill und genießen die wohl wohlschmeckendsten türkischen Spezialitäten, die ein Imbiss in Köln zu bieten hat. Unweit des Bahnhofs und mit Blick durch Vollglasfronten (unter anderem auf die Polizeiwache) geht es in dieser Institution nicht nur an den urigen Holztischen speziell mittags schwer belebt zu. Geschwindigkeit und Freundlichkeit des Personals wie Qualität des Essens tut dies jedoch nicht den geringsten Abbruch. Freundliche Farben und pittoreske Pflanzen rahmen rustikalen Großstadtdenuss, aber draußen sitzen geht auch. Am besten mit einem Adana Sandwich, beliebt sind aber ebenso Soßen und Sucuk. Ein Laden, bei dem klar die inneren Werte zählen.

In Ehrenfeld, intercultural affection is also ruled by the belly. Creatives, rappers, comedians and 40h-working-week people alike, gather round the wood charcoal grill and enjoy the probably most delicious Turkish specialties that a snack bar in Cologne has to offer. Not far from the train station and with a view through complete glass fronts (of the police station a.o.), in this institution it is always very lively, not merely around the traditional wooden tables, especially at noon. The speed and friendliness of the staff, just as the quality of the food do not, however, have an adverse effect on this. Friendly colours and picturesque plants create a rustic big city enjoyment feel, but you can also sit outside. Preferably with an Adana sandwich, but the sauces and Sucuk are just as popular. A place at which clearly, inner values matter.

© Bozica Babic



EAT & DRINK

ZUM SCHEUEN REH

Bei manchen nur einmal im Jahr - zur c/o pop - im Visier, ist diese Bar nahe Bahnhof West im Grunde eine kleine Sensation für jeden Tag. Party-szene auch jenseits des Wochenendes, Fußball schauen, Lesungen, Konzerte, Ausstellungen, Kurzfilme und kleine Festivals erleben, geht hier permanent.

Dennoch ist und bleibt „Bar“ das Wort, schon aufgrund des Ambientes, des Publikums und der gut und gerne bezahlbaren Cocktails. Im Bahnhofsgewölbe am Stadtgarten haben Weine und Whiskysorten aber ebenso Beachtung verdient sowie die Tatsache, dass das Haus auch als Spätnachmittagscafé funktioniert. Sehr kiezig und pffiffig: Passanten werden außerdem werktags von früh morgens bis zum Mittag mit Coffee To Go versorgt. Ein bisschen „gute Stube“ und Kleinkunst hängt hier immer in der Luft, der Name ist also nicht aus selbiger gegriffen, trotz all dieser Aktivitäten.

By some people only noticed once a year - during the c/o pop festival -, this bar near West station is actually a small sensation for every day. The party scene also carries on beyond the weekends, watching football, readings, concerts, exhibitions, short films and small festivals are be-

ing held here all the time. Nevertheless, it is first and foremost a "Bar", if only because of the atmosphere, the clientele and the good and affordable cocktails. But the wines and whiskey varieties of the bar in the arches of the station at the Stadtgarten, are also worth mentioning, as well as the fact that it also functions as a late afternoon café. Very neighbourly and clever: from early morning to noon they also serve passers-by with Coffee To Go. There is always that feeling of a "parlour room" and culture here, the name (at the shy deer) therefore doesn't come out of nowhere, despite all of these activities.

-JKO

Hans-Böckler-Platz 2
50672 Cologne
zum-scheuen-reh.de

Sabine Voggenreiter:

CITY OF INTERIORS

Eine
im
des

Stadt
Zeichen

Interiors

Köln ist eine Möbelstadt, und daran ist Sabine Voggenreiter nicht ganz unschuldig. 1989 lud sie Kölner Designer, Möbelhäuser, Designgalerien und Hochschulen ein und brachte sie mit internationalen Herstellern und Designern zusammen. Allerdings nicht an Konferenztischen oder Messeständen, sondern zum Beispiel im Rheinauhafen oder unter der Deutzer Brücke. In einer Zeit, als Design populärer wurde, baute Sabine Voggenreiter Verbindungen auf. Zwischen Design und anderen Genres sowie zum Alltag. So machte sie aus den „Passagen“ die größte Designveranstaltung Deutschlands und die Stadt Köln zur Bühne. Noch immer platziert Voggenreiter aktuelles Design nicht nur in Showrooms, sie lässt ihre Gäste auch mal in einem Kulturinstitut entdecken, was ein Kölner Florist mit italienischen Designvasen anstellt. Unterwegs zündet bei Sabine Voggenreiter noch eine Idee: Stadtentwicklung lässt sich auch von unten betreiben. „Ich mag es, wenn kreative Nachbarschaften entstehen, so wie im Belgischen Viertel und in Ehrenfeld“, sagt sie. Längst gehören auch Workshops zu ihrer Arbeit, und derzeit



© Thomas Wiuf Schwartz

schaft sie dabei etwa auf die Zusammenarbeit von Design und Handwerk am Ort – nicht nur in Köln.

Cologne is a furniture city and Sabine Voggenreiter is partially guilty of that. In 1989 she invited Cologne-based designer, furniture stores, design galleries and universities and connected them with international manufacturers and designers. Although they did not meet at conference tables or trade fair booths, on the contrary, they came together beneath the Deutz bridge or the Rheinau port. During a time where design became more popular, Sabine Voggenreiter established new connections between design and other

genres and between every-day life. She made the Passagen the biggest design event in Germany and turned the whole city into a stage. Voggenreiter still puts contemporary design not only inside of showrooms, but she also lets her audience witness inside a cultural institute what a florist from Cologne can do with Italian design vases. Doing that, Sabine Voggenreiter stimulates the idea of urban development from the bottom up. “I like it when creative quarters are established, just like the Belgian quarter or Ehrenfeld”. Long since, workshops are a part of her work, currently she evaluates the collaboration between design and local craftsmanship – not only in Cologne.

HALLMACKENREUTHER

Im Belgischen Viertel ein Klassiker. Geschäftige Atmosphäre (auch mit Laptops) trifft Lifestyle, Esskultur und Szenotypen. Kühler Retro Chic auf zwei Geschossen im Innern, das Sehen und Gesehen werden draußen ggf. unter Sonnenschirmen, aber oft auch einfach für die Zigarette zwischendurch. Ein eher lässiger Charme trotz stil- und stimmungsvollem Design breitet sich um das bequeme Mobiliar aus, zum Kaffee wie bis in die Nacht. Die Speisekarte bildet nicht das Zentrum, überzeugt aber mit einer gelungenen Mischung für jeden Appetit. Ein Place To Be, wie er im Buche steht und der sich entsprechend herumgesprochen hat. Deshalb ist hier vom Frühstück bis zu den Partys am Wochenende und von der Bar über die Lounge bis zum (mietbaren) Club im Keller die Stadt pulsierend ganz bei sich.

A classic in the Belgian quarter. Busy atmosphere (also with laptops) meets lifestyle, food culture and people from the scene. Cool retro chic over two floors inside, seeing and being seen outside, sometimes under parasols, but often also handy for the cigarette in-between. A rather casual charm, despite its stylish and atmospheric design, spreads around the comfortable furniture, like the coffee served until deep into the night. The menu is not the centre point, but is nevertheless attractive with a good mixture for every appetite. The place to be, according to its reputation, which it very much lives up to. From breakfast to weekend parties and from the bar and lounge to the (rentable) club in the cellar, it very much reflects the pulsating city. —JKO

Brüsseler Platz 9
50674 Cologne
h a l l m a c k e n r e u t h e r . d e

“I like it
when creative
neighbourhoods
flourish”

DAIKAN

居 酒 屋

Die Izakaya Bar ist die kulinarische japanische Botschaft im belgischen Teil der Domstadt. Entsprechend stehen hier Essen und Getränke gleichberechtigt nebeneinander und ergänzen sich im Optimalfall perfekt. Dies wiederum steht eben nicht in Widerspruch zu einer gewissen minimalistischen Einfachheit des Hauses, die aber völlig jenseitig von einem Sushi-Imbiss oder ähnlichem operiert. Reduktion inklusive Vollholz, Keramik und modernem Wabi-Sabi also. Als sei es zur klaren Abgrenzung gibt es übrigens gar kein Sushi, sondern Suppen, Holzkohlegegrilltes, Nudeln, Tapas. Fusion. Manche nennen das „Snacks“, aber dafür ist die Qualität bei weitem zu gut. Ein wenig ist sich schon einzulassen, am besten mit Zeit und mittelvoll gefülltem Geldbeutel sowie natürlich gepflegtem Bier, Wein und/oder Sake. Dann kommt der Charme aus Fernost am besten zur Geltung.

Izakaya Bar is the culinary Japanese emblem in the Belgian part of the cathedral city. Correspondingly, food and drinks are equally important here and optimally complement each other perfectly. This, in turn, does not contradict a certain minimalist simplicity of the place, which operates entirely beyond a sushi snack bar or the likes. Reduction manifested in solid wood, ceramics and modern Wabi-Sabi. As if to make a clear distinction, they don't serve sushi here at all, but soups, charcoal grilled food, noodles and tapas. Fusion. Some call it "snacks," but the quality is by far too good. It's a bit the case of simply submitting yourself, preferably with some time on your hands and a somewhat filled wallet, to also enjoy the naturally cultivated beer, wine and/or sake. Then, the charm from the Far East can optimally manifest itself. —JKO

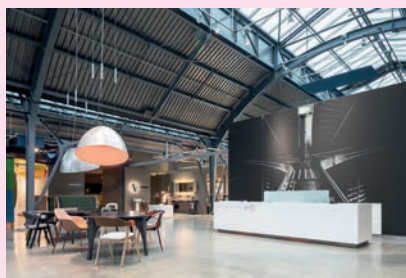
Maastrichter Str. 9
50672 Cologne
d a i k a n . d e

BESTECKHAUS

PESCH INTERNATIONAL
INTERIORSG
L
A
U
B

Stäbchen hier, Messer und Gabeln dort. Aber war am Anfang nicht der Löffel? Fragen weit über diese hinaus wurden bis 1995 im Besteckmuseum Glaub geklärt. Mittlerweile übernimmt das gleichnamige Besteckhaus diese Aufgabe aus einem schon selbst historischen 50er Jahre Eckgeschäft heraus. Die Inneneinrichtung übernahm damals der Architekt des berühmten „4711“-Hauses, Wilhelm Koep. Halb Europa – ob Filmteam oder Gastronomielehrling – verlässt sich auf die Expertise der Betreiber und bestaunt hier über 500 Besteckmuster aus den Jahrhunderten. Teils Fachhandel, teils Ausstellungsort, teils Gutachter- und Reparaturservice findet sich dieses Kleinod an Esskultur und ungebrochener Tradition ganz in der Nähe des Doms und bietet eine echte Zeitreise abseits der Konsummeilen.

Chopsticks here, knives and forks there. But what about 'in the beginning there was the spoon'? Until 1995, questions far beyond this one were clarified by Besteckmuseum Glaub. Meanwhile, the Besteckhaus with the same name has taken over this task in a corner space of a historic 50's building. Wilhelm Koep, one of the famous "House of 4711" architects, was responsible for the interior design. Half of Europe - whether film team or gastronomy student - relies on the expertise of the Besteckhaus operators and can admire over 500 cutlery samples from over the centuries here. Partly retail trade, partly exhibition space, as well as offering expertise and repair service, this gem of food culture and unbroken tradition is located very close to the cathedral, offering a genuine journey through time, away from the shopping streets. -JKO



© Constantin Meyer

Size matters. Gut für Pesch. Aber auch Geschichte und Qualität sprechen nach wie vor für den Riesen am Ring. Der 2013 am Bodensee verstorbene Inhaber Dieter Pesch hatte zu Adenauers Zeiten klein angefangen, wurde über die Jahrzehnte zu einem Giganten Marke „Möbel aus Deutschland“ und engagierte sich immer stark für Kultur und Handel in Köln, besonders für junge Designer und gewagte Ideen. An einem seiner Tische besiegelten Kohl und Gorbatschow die Wiedervereinigung, aber auch in die Breite und Tiefe der möblierten Gesellschaft wirkt das Qualitätssiegel Pesch nach wie vor auf einzigartige Weise. Wohnwelten, Designgeschichte – unterhalb solcher Vokabeln ist diesem Phänomen kaum beizukommen. Entsprechend wäre die Zentrale andernorts ein kleiner Stadtteil für sich. In Köln ist sie quasi natürlich ins Gigantische gewachsen.

Size matters. Good for Pesch. But history and quality are still trademarks of the giant at the ring road. Dieter Pesch, who died at Lake Constance in 2013, started out small in the times of Adenauer, then over the decades became a giant brand "furniture from Germany", and always committed himself to culture and trade in Cologne, especially for young designers and daring ideas. It was at one of his tables that Kohl and Gorbachev sealed the deal on the reunification, but also throughout the entire furnishing society, the quality seal of Pesch remains unique. Residential worlds, design history – it is hard to describe the phenomenon in these terms. Accordingly, the headquarters would be a small district in itself. In Cologne, it has grown into the giant.

-JKO

Kaiser-Wilhelm-Ring 22
50672 Cologne
p e s c h . c o m

SHOP

DESIGNPOST

Der Messestandort Deutz hat im Umfeld einiges zu bieten, so auch die denkmalgeschützte Dreigelenkbogenhalle des Postamtes. Vor gut 100 Jahren erbaut, wurde die einstmals 8-schiffige Halle im Jahr 2005 nach Plänen von "0 Ill architecten" aus Amsterdam saniert und umgebaut. Seit dem Folgejahr gastiert hier die Design Post in herausragendem Ambiente, mit viel natürlichem Licht und Raum für Showrooms, aber ebenso für Seminare, Partys und andere

Köln – 108

107-113
Cologne
b e s t e c k h a u s . c o m
Komödienstr.
50667

Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Cologne
designpostkoei.n.d.e

unregelmäßige Veranstaltungen. Internationale Einrichtungs-
marken mit den Schwerpunkten Möbel, Leuchten und Texti-
lien finden großzügig Platz, es darf aber nicht mit einem Ver-
kauf oder auch nur ausgewiesenen Einzelpreisen gerechnet
werden. Im Vordergrund steht die Beratung, ob für Fachleute
oder Endverbraucher, sowie das Flanieren, Stöbern und In-
spirieren lassen.

◆
The trade fair venue in Deutz has a lot to offer, as does
the landmarked Dreigelenkbogenhalle of the post of-
fice. Built more than 100 years ago, the eight-aisled building
was renovated and modified after the plans of O III archi-
tecten from Amsterdam in 2005. Since the year after that it
accommodates the Design Post within outstanding ambi-
ence: lots of natural lighting and space for showrooms, but
also for seminars, parties or other irregular events. Inter-
national furnishing brands with focus on furniture, lighting
and textiles found themselves spacious areas, but do not
expect a sales show or to find price tags: consultation – be it
for specialists or consumers – strolling, browsing or simply
seeking inspiration is paramount here. – PE

SHOP

ULTRAMARIN

Widdersdorfer Str. 190
50825 Köln
ultramarin.d.e

◆
Das Industriedenkmal Altes Gaswerk darf sich seit ein-
igen Jahren über immer mehr Designpreise freuen,
speziell dank des Showrooms von Ultramarin. Auf 600qm
dreht sich alles um Bad und Private Spa; ein 160qm großer
Collagenraum (Loft 1) mit Bemusterungsservice sowie die
Eventlocation Loft 2 vervollständigen das Angebot. Vielseitige
Nutzung hält speziell letztere Räumlichkeit auf zwei Ebe-
nen lebendig: Produktpräsentationen, Seminare, Shootings,
Konzerte und Kleinevents können hier auf dem Programm
stehen, eine nutzfertige Küche steht ebenfalls bereit. Das
Eigentliche sind aber natürlich die hohen Hallen voller Ba-
dekultur für die eigenen vier Wände. Nicht zuletzt eben auch
der Charakter dieses Ortes als Mischung aus Denkmal und
Design, wie man sie nur selten so stimmig und spezifisch
vorfindet. Eine Location zum drin baden.

◆
The industrial monument Altes Gaswerk has been
honoured with more and more design prizes over
the past few years, especially thanks to the showrooms
of Ultramarin. On 600sqm, everything revolves around
bath and private spa; a 160sqm collage room (Loft 1) with
sampling service and event location Loft 2, complete the
offer. Versatile usage keeps these premises alive on two
levels: product presentations, seminars, shoots, concerts
and small events can be on the programme, a ready-to-
use kitchen is also available. The real thing is of course the
high halls full of bathing culture for under your own roof.
Not least also the character of this place, as mixture of
monument and design, such as is rarely found so harmo-
nious and specific. A place like a warm bath. –JKO

SHOP

UTENSIL

Von außen an der Sonnenmarki-
se und der schwarz gekachelten
Fassade zu erkennen, von innen an den
weißen Wandfliesen und der Glasdecke:
Das ist „utensil“ in Köln-Ehrenfeld. 2009
eröffnete Anna Lederer ihren Laden mit
Designgegenständen in den Räumen
einer ehemaligen Metzgerei. In der auf-
geräumten, beinahe spröde wirkenden,
Einrichtung findet man Industriedesign
aus dem Arbeitsalltag verschiedener
Kulturen für den Privatgebrauch. Ins
Sortiment gehören neben Friesennerzen
und Erlenmeyerkolben auch Saunatü-
cher aus dem Hamam, ein thailändischer
Essenträger, der an Omas Henkelmann
erinnert, oder die orangefarbenen Mülleim-
er, die an Straßenlaternen hängen. Wer
sich die Zeit nimmt genauer hinzuschau-
en, entdeckt außerdem eine Vielzahl
handlicher Klassiker für Küche und Büro.

Die Auswahl, die humorvoll und roman-
tisch-erinnernd zugleich ist, wird seit vier
Jahren um die eigene Linie „Utensil Pro-
dukt“ ergänzt. Mehrere Textil- und Pro-
duktdesigner entwerfen und fertigen für
das kleine Warenhaus Gegenstände und
Accessoires, die ebenfalls dem Kontext
von öffentlicher Nutzung und Arbeitswelt
entlehnt sind.

Zu dem gut laufenden Geschäft in der
Körnerstraße 21 gehört noch ein Online-
shop. Hier zu finden, sind alle Angebote
und weiterführende Infos:
www.utensil-shop.de



From outside you can recognise it by the sun awning and the black-tiled façade, on the inside by the white wall tiles and the glass ceiling: That's "utensil" in Cologne-Ehrenfeld. In 2009, Anna Lederer opened her shop with design items in this former butcher shop. In the tidy, almost brittle-looking interior, one finds industrial design for private use from the context of the working world of different cultures. The product range includes not only Friesian minks and Erlenmeyer flasks, but also Hamam sauna towels, a Thai food carrier that reminds you of Grandma's Henkelmann, or the orange-coloured trashcans hanging from street lanterns. If you take the time to look more closely, you will also discover a variety of handy classics for the kitchen and office.

The product range, which is humorous and romantic-reminiscent at the same time, has been supplemented by the shop's own line of "Utensil products" for the past four years. Several textile and product designers design and manufacture objects and accessories for the shop, which are also derived from the context of public use and the working world.

The well-running business at Körnerstraße 21 also includes an online shop. Here you will find all offers and further information: www.utensil-shop.de -JP

Körnerstr.
50823
www.utensil-shop.de

DESIGN TO TOUCH: PASSAGEN

INTERIOR DESIGN WEEK & IMM

16. - 22. Januar 2017
www.voggenreiter.cologne
www.designeraide

Man könnte meinen, dass das mit den Passagen eine jener Ideen gewesen sein muss, wie man sie zu vorgerückter Stunde bei einem Glas Kölsch hat. Nein, sagt Organisatorin Sabine Voggenreiter lachend, so sei das damals nicht gewesen. Also doch kein Tresenweltentwurf, sondern die logische Konsequenz des bisherigen Handels. Voggenreiter hatte schon Ende der 80er Jahre in Köln Produzentengalerien und Ausstellungen zum Thema Design organisiert, etwa die erste Schau von Jasper Morrison in Deutschland. Es waren spannende Zeiten – befeuert durch das experimentelle „Neue Deutsche Design“ und die geometrischen Pastellorgien von „Memphis“ interessierte sich eine immer breitere Öffentlichkeit für das Thema. „Das war eine völlig andere Szene als heute“, sagt Voggenreiter, die durch ihre Arbeit und Erfahrungen zum Schluss kam, noch viel mehr machen zu wollen.

Viel mehr – das hieß vor allem: Konzentration, sowie gleichzeitige Erweiterung und Öffnung. Die Internationale Möbelmesse (IMM), die Dichte an Möbelhäusern in der Stadt, die Hochschulen und das Museum für Angewandte Kunst (Makk) – darauf ließ sich aufbauen. 1990 startet Voggenreiter die erste Ausgabe der Passagen mit gerade mal 19 Ausstellern. Schon damals ist das Erfolgskonzept erkennbar. Ergänzend und parallel zur IMM, die zu dieser Zeit ausschließlich Möbel präsentiert, finden die Passagen in Ladenlokalen, Galerien und Hinterhöfen in der Innenstadt statt. „Räume mit Atmosphäre statt funktionaler Messehallen oder Überinszenierungen“ sagt Sabine Voggenreiter und ergänzt: „Wir haben nicht nur Möbel und nicht nur Händler gezeigt; das sollte querbeet gehen“. Neben den etablierten Möbelanbietern und Marken sind der Nachwuchs und die Newcomer

Design: Rocco Magdassi,
www.magdassi.com, Produkt: Edge



Design: Bellamoli Studio, Mr. Alberto Bellamoli,
www.albertobellamoli.com, Produkt: Collecta



Design: Martijn Rigtters & Fabio Hendry,
www.thecolourofhair.com, www.martijnrigtters.com,
www.studio-fho.com, Produkt: The Colour of Hair



© Wolfgang Bürat



aus den Hochschulen dabei; das Museum für Angewandte Kunst wird zum festen Spielort.

Über die Jahre haben sich die Passagen zur größten deutschen Designfestival mit höchst unterschiedlichem Publikum entwickelt. Neben den Fachleuten, den Messebesuchern, Designern und Journalisten schlendern auch interessierte Einheimische durch die 190 kostenlosen Ausstellungen, die im gesamten Kölner Stadtgebiet verteilt sind – „mitten im normalen Leben“, wie Voggenreiter betont. Diese Niederschwelligkeit ist ihr wichtig, sie will „Design zum Anfassen“ bieten. Durch die Nutzung leerer Hallen und besonderer Locations ermöglichen die Passagen zudem immer wieder neue Perspektiven auf die Stadt. Die DQE-Halle im Design-Quartier Ehrenfeld, die ehemalige Helios-Fabrik und der Rheinau-Hafen, bevor er zum Luxus-Viertel zurechtsaniert wurde, waren die Spielorte in den vergangenen Jahren. Es ist diese Mischung aus Veedel-Gemütlichkeit und Internationalität, die die Passagen so erfolgreich macht. Und das gleichberechtigt: Ein gelungener Showroom junger Designer im Hinterhof hat denselben Stellenwert wie die Aktion des Lichtdesigners Ingo Maurer, der einmalig den gesamten Hohlraum der Deutzer Brücke mit einer aufwendigen Lichtinstallation bespielte, die es sogar auf die Titelseite der New York Times schaffte.

Genauso wichtig wie die internationale Beachtung sind für Sabine Voggenreiter die Begegnungen und der direkte Austausch auf persönlicher Ebene. Mit dem ergänzenden Format Designers Fair, das seit 2009 zusammen mit Heimatdesign aus Dortmund konzipiert und veranstaltet wird, fördert man diesen Austausch zusätzlich. Kleine, regionale Design-Labels, wie etwa kasch kasch aus Köln, Rohstoff-Design aus Bottrop und fritz und Franken aus Münster, können sich dem Fachpublikum in cooler Atmosphäre und auf Augenhöhe mit internationalen Labels präsentieren. Design zum Anfassen eben.

- VKB

One might think that the Passagen must have been one of those ideas one has at an advanced hour with a glass of Kölsch. But no, organiser Sabine Voggenreiter says, laughing, this was not the case at the time. So it is not a world concept born at the bar, but the logical consequence of the trade so far. In the late 80s, Voggenreiter had already organised maker galleries and exhibitions on the theme of design in Cologne, such as Jasper Morrison's first ever show in Germany. They were exciting times – fuelled by the experimental "Neue Deutsche Design" and the geometric pastel orgies of "Memphis", an ever-wider public was getting interested in the topic. "This was a completely different scene from today," says Voggenreiter, who concluded from her work and experiences that she wanted to do much more.

Much more - that meant above all: concentration, as well as opening and simultaneously expanding. The International Furniture Fair (IMM), the concentration of furniture houses in the city, the universities and the Museum of Applied Arts Cologne (Makk) – that's what she built forth on.



In 1990, Voggenreiter started the first edition of the Passagen with just 19 exhibitors. Even then, the concept was recognisably successful. Complementary and parallel to the IMM, which at that time exclusively presented furniture, the Passagen took place in shops, galleries and backyards in the inner city. "Spaces with atmosphere instead of functional exhibition halls or elaborate setups," says Sabine Voggenreiter, adding: "We didn't show only furniture or only dealers; we wanted to go crosswise". In addition to established furniture manufacturers and brands, the young talents and newcomers from the universities are also present; The Museum of Applied Art Cologne becomes a permanent venue.

Over the years the Passagen has developed into the largest German design festival with the most varying audience. In addition to experts, trade fair visitors, designers and journalists, interested locals also stroll through the 190 free exhibitions spread throughout the city of Cologne - "in the middle of everyday life," as Voggenreiter emphasises. This low-threshold is important to her, she wants to offer "design to touch". Through the use of empty halls and special venues, the Passagen also provides new perspectives on the city. The DQE hall in the Ehrenfeld design district, the former Helios factory and the Rheinau harbour, before being turned into a luxury district, were the venues in previous years. It is this mixture of Veedel (city quarter) cosiness and internationality that makes the Passagen so successful. And everything is on equal footing: a successful showcase of young designers in the backyard, has the same importance as the action of lighting designer Ingo Maurer, who once highlighted the entire hollow space of the Deutzer bridge with an elaborate lighting installation, which even made it to the title page of the New York Times.

For Sabine Voggenreiter, the encounters and the direct exchange on a personal level are just as important as the international attention. With the supplementary format Designers Fair, which has been designed and organised together with Heimatdesign from Dortmund since 2009, this exchange is also promoted. Small, regional design labels, such as kasch kasch from Cologne, Rohstoff-Design from Bottrop and fritz und Franken from Münster, can present themselves to a specialist audience and at the same time to international labels in a cool atmosphere. Design to touch.

-VKB

live it
love it
share it

Eine Initiative von

KölnTourismus

COLOGNE
CONVENTION
BUREAU

Köln



#urbanCGN
cologne urban lifestyle

visit.koeln



CO-FUNDED BY



EUROPEAN UNION
Investing in our Future
European Regional
Development Fund

NORDRHEIN
WESTFALEN CITIES



© Georg Valerius

ÖKO

Nachhaltigkeit
braucht Kreativität

Design mit Haltung

Das ökoRAUSCH Festival für Design & Nachhaltigkeit ist ein Designfestival mit Haltung. Es steht für durchdachte Gestaltung, die den Menschen, die Gesellschaft und die Umwelt an erste Stelle rückt. Schnittstellen zwischen Design und Kunst eröffnen zudem spannende Themenfelder und sind Wegweiser für innovative Zukunftsstrategien. Das ökoRAUSCH Festival findet 2017 erstmals im Museum für angewandte Kunst Köln (MAKK) statt und öffnet seine Tore vom 12. bis zum 21. Mai.

Herzstück des Festivals ist eine Ausstellung, die hochwertige nachhaltige Produkte, innovative Designkonzepte und künstlerische Positionen im Sinne



© Bozica Babic

einer nachhaltigen Entwicklung in den Mittelpunkt stellt. Der Begriff Nachhaltigkeit braucht die Fähigkeiten der DesignerInnen und KünstlerInnen, um den Menschen auf belebende Art und Weise die Relevanz des Themas zu verdeutlichen. Mit spielerischen Methoden, intelligenten Ansätzen und unkonventionellen Ideen stellen sie ihr Talent unter Beweis und verknüpfen Gestaltung mit Sinn.

Neben der Vorstellung von Gestalterpersönlichkeiten und ihren Arbeiten wird auch ein umfangreiches Programm mit Beiträgen aus Design, Kunst, Wissenschaft, Wirtschaft und Politik – stets im Spiegel des Leitmotivs Nachhaltigkeit – Inspirationsquellen und Anknüpfungspunkte zu nachhalti-

gem Wirtschaften, umweltpolitischem Engagement, sozialer Gerechtigkeit und kultureller Vielfalt bieten. Das Zusammenspiel verschiedener Disziplinen, und besonders die inhaltlichen Schnittstellen zur Kunst, bieten einen Perspektivwechsel und bereichern das Festival. Durch das Sichtbarmachen aller Anknüpfungspunkte, wie (Kreativ-)Wirtschaft, Wissenschaft und Politik, gelingt es dem ökoRAUSCH Festival nach eigener Aussage, sowohl Fachleute als auch ein breites Publikum anzuziehen. Mit jährlich mehr als 3.000 TeilnehmerInnen bringt das Format einen Beweis dafür an, welche bedeutende Rolle der Faktor Design als Medium und Motor für eine sozial-ökologische Transformation der Gesellschaft spielt.

RAUSCH

Design
with
attitude

Sustainability needs creativity

The ökoRAUSCH festival for design and sustainability is a design festival with attitude. It stands for intelligent design that puts people, society and the environment first. Exciting new concepts can be found where art and design meet, paving new paths for innovative future strategies. The 2017 ökoRAUSCH festival will take place in Coogne at the Museum für angewandte Kunst Köln (MAKK) from 12 to 21 May.

At the heart of the festival is an exhibition focussing on premium, sustainable products, innovative design concepts and artistic positioning in the interest of sustainable development. In order to live up the message of

the relevance of sustainability, the term sustainability itself depends on the skills of the designers and artists. With fun methods, intelligent approaches and unconventional ideas, these designers and artists are proving their talent and at the same time are connecting design with purpose. Besides presenting people from the design scene and their work, we will be offering a diverse programme with contributions from design, art, the sciences, economy and politics – continually reflecting on the leitmotif of sustainability – sources of inspiration and links to sustainable economic activity, eco-political engagement, social equity and cultural diversity. The interaction between the

different disciplines, and especially the connection with art with regards to sustainability related content, will not only be enriching for the festival, it will offer the participants a change of perspective. By presenting all of the connecting factors, such as (creative) industries, science and politics, the ökoRAUSCH Festival will attract specialists in their own right as well as a large public audience. With an annual number of visitors reaching up to 3,000 people the festival format has proven that design plays an important role as a medium and driver for a socio-economic transformation in society.

–DUNJA KARABAIC



© Sabina Stein



© Bozica Babic

ÖKORAU SCH FESTIVAL
2 0 1 7
1 2 . - 2 1 . M a y

Köln - 115

Kölns
neue



© Thomas Wiuf Schwartz

PRESENTING

COLOGNE'S

Klasse

NEW CLASS

Für die Mädchen ist es einfach: Weiße Engelchen umringen Achim Schmitz und während die anderen Jungs in Blau antanzen, trägt er zur Erstkommunion braunen Feincord, beige Hemd, braune Samtfliege, braune Schuhe. Vielleicht ist das der Moment, der Achim Schmitz auf den Weg zu einer Karriere als Trüffelschwein der Mode lenkt. Vielleicht ist es aber auch eine Jugend ohne Internet: Um Klammotten wie Krokodillederschuhe oder ein schwarz-weißes New Wave-Outfit zu bekommen, muss Achim Schmitz analoge Quellen finden. Nach einer Zeit als Vintage-Möbelhändler findet er zum Anzug zurück: In der Herrenbude verkauft er seit 2008 eben diese sowie Hemden, Hosen, Pullover und Schuhe, die seinem scharfen Blick für Stil standhalten. Schon steht jemand im Kölner Laden und fragt nach einer Anzughose aus grauem Jeansstoff. Doch die kann selbst Achim Schmitz nirgends auftreiben – also lässt er eine nähen. Inzwischen hat die Herrenbude eine eigene Linie namens „Hausmarke“, und der Kunde, der diesen Stein des Anstoßes gab, arbeitet mit. Seit 2015 kann man sich von Achim Schmitz auch beraten

lassen, aus welchem von rund 600 Stoffen und 200 Designs man sich einen Anzug auf den Leib schneiden lassen sollte. Die beste Wahl erkennt er sofort: „In einem richtig guten Anzug sieht der Mann nicht verkleidet aus.“ Auch dann nicht - wenn alle anderen Blau tragen.



It's easy for the girls: little white angels are fluttering around Achim Schmitz. And while other boys arrived in blue for their first communion, he wears a brown corduroy suit, a beige shirt, a brown velvet bow-tie and brown shoes. Maybe that was the moment that put Achim Schmitz on the path of being a truffle pig for fashion. Or maybe it was growing up without the internet: in order to find items like crocodile-leather shoes or a black-and-white new-wave outfit he had to look for analogue sources. After a short period of trading with vintage furniture he finds his way back to the

suits: since 2008, he sells them in addition to shirts, trousers, pullovers and shoes that withstand his keen eye for style in his Herrenbude store. Suddenly someone enters his store in Cologne and asks for a pair of trousers that are made of grey jeans fabric. But even Achim Schmitz was not able to find them anywhere – so he orders them to be made. Nowadays, the Herrenbude has its own fashion line by the name of “Hausmarke” – and the customer who provided the stumbling block with his request became an employee. Since 2015, Achim Schmitz offers a consultation for customers for having a suit tailored after your personal taste out of 600 fabrics and 200 designs. He always recognises the perfect choice in an instant: “A man does not look disguised when wearing a really good suit”. Even when everybody else is wearing blue.

LE POP LINGERIE

Darf es auch einmal ein privater Mädelsabend in einem Dessousgeschäft sein? Genau das bietet Le Pop mit „Toys n Girls“ sozusagen en top: „Laut kichern, Gewagtes ausprobieren und dabei etwas trinken!“ Die Boutique mit dem umgedrehten Herz als Logo darf als einer der interessantesten Lingerie Stores Deutschlands gelten und kümmert sich mit Sinn für Details und Stil um die erotischen und romantischen Textilbelange der Bevölkerung. Bereits als bester Concept Store Deutschlands ausgezeichnet steckt hinter dem Konzept charmanterweise eine Französin, die ihre Feminismus-Variante oft auch in den Medien und auf Tagungen vertritt. Im Laden selbst finden gelegentlich interaktive Catwalks, Pyjamapartys oder Konzerte statt, zum Sortiment gehören neben Dessous auch Swimwear, Spielwaren und Geschenke. Privates Einkaufen ist nach Vereinbarung möglich.

Can we have a private girl's evening in a lingerie business for once? This is exactly what Le Pop offers with "Toys n Girls", so to speak: "Giggling loudly, trying out something daring, accompanied with drinks!" The boutique with the inverted heart as a logo can be regarded as one of the most interesting lingerie stores in Germany and takes care of the population with a passion in regards of style around their erotic and romantic textile needs. Already noted as the best concept store in Germany, behind the concept is, charmingly, a French woman who also often represents her variant of feminism in the media and at meetings. In the shop itself, occasionally interactive catwalks, pyjama parties and concerts take place, and besides lingerie, swimwear, toys and gifts are also available. Private shopping is possible by arrangement.

-JKO

Geisselstr. 10
50823 Cologne
l e p o p l i n g e r i e . d e



© Sari Tanuhardja



© Rock-it-Baby



SHOP

ROCK-IT-BABY

Die Leidenschaft zum Rock als europäisches Phänomen: Das Label rock-it-baby lässt in der Slowakei zu betont fairen Bedingungen produzieren und verkauft seit gut zehn Jahren weltweit aus Köln heraus. Währenddessen hat sich die Palette um Mäntel, Shirts, Kleider und Accessoires erweitert, immer mit schadstoffgetesteten Stoffen von europäischen Lieferanten. Klare Linien finden sich ebenfalls im Geschäft selbst, das – wie auch der eigene Online Shop – dem Rock nach wie vor oberste Priorität einräumt, getreu dem Motto „Frauen in die Röcke bringen!“ oder mittlerweile auch „Alles außer Hosen.“ Weiblichkeit als Anliegen in Ehrenfeld bedeutet hier natürlich auch die Möglichkeit zum gemeinsamen Anprobieren inklusive Sekt, sehr begehrt sind die Kollektionspräsentationen im Rhythmus der Jahreszeiten.

Passion for rock as a European phenomenon: The label rock-it-baby has been producing in Slovakia for fair conditions and selling worldwide from Cologne for over ten years. Meanwhile the palet has been expanded with coats, shirts, dresses and accessories, always with material tested for pollutants and from European suppliers. Clear lines can also be found in the shop itself, which, like their online shop, still gives top priority to rock, true to the motto "bring women into Röcke (skirts)!" or meanwhile also "everything but pants." Femininity as a concern In Ehrenfeld means, of course, also in this case, the opportunity to try on outfits together, accompanied by sparkling wine. Especially popular are the collection presentations in the rhythm of the seasons.

-JKO

Rothehausstr. 4
50823 Cologne
r o c k - i t - b a b y . d e

FUNKHAUS

Neben Dom und Bahnhof: Der Westdeutsche Rundfunk, zu Zeiten der Bonner Republik wie auch heutzutage für den Medienstandort NRW kaum mehr wegzudenkendes Symbol territorialer Medienhoheit. Retro? Nein, ein Kölsches Original mit einem freundlichen Café im Funkhaus am Wallrafplatz, das all den Komfort rheinischer Gastlichkeit mit medialer wie architektonischer Nachkriegsgeschichte verbindet. Man erlebt die 50er Jahre, außerstanden aus Ruinen, gebaut auf den Trümmern des Monopol Hotels. Und auch die Gegenwart, mit einem reichhaltigen Tagesprogramm vom Frühstück über den Kaffeetisch bis hin zur leichten Küche des Restaurants und die Bar mit naturgemäß repräsentativen Cocktails und generell großer Auswahl. Die Terrasse mit tollem Ausblick sowie der Gastraum, Hort vieler Liveübertragungen von Konzerten, Talkrunden und Lesungen, runden das immer noch typische Köln-Flair kantenfrei ab.

Beside the Cathedral and the Central Station: the Westdeutsche Rundfunk, in the times of the Bonn Republic as well as nowadays, there is hardly any more obvious symbol of territorial media authority for the media location of NRW. Retro? No, a Cologne original with a friendly café in the Funkhaus at the Wallrafplatz, which combines all the comforts of Rhinish hospitality with media as well as architectural post-war history. One experiences the 50s, resurrected out of the ruins, built on the debris of the Monopol Hotel. And also the present, with a rich daily programme from breakfast over the coffee table to the light restaurant kitchen and a bar with naturally representative cocktails and a generally large selection. The terrace with a great view as well as the guest room, haven of many live transmissions of concerts, talks and readings, perfectly complete the still typical Cologne flair.

-JKO

Wallrafplatz 3
50667 Cologne
f u n k h a u s - k o e l n . d e

ERNST KAFFEERÖSTER

Die Kaffeekultur Deutschlands macht seit Jahrzehnten beständig Fortschritte, nicht zuletzt dank Aktivisten wie Ernst Kaffee. Nicht zu Unrecht behauptet die Rösterei „Kaffee ist wie Wein“ und macht sich so zur Aufgabe, die Vielfältigkeit der Frucht angemessen zu repräsentieren. Dies geschieht unter anderem in Werkstätten, bei denen je nach Termin auf

unterschiedlichste Themenfelder wie Cupping oder Filter eingegangen wird, aber selbstverständlich auch in einer Bar, für den Endgenuss: Nussiger oder fruchtiger Espresso, gehaltvolle Milch vom regionalen Hof, verschiedene Brühmethoden und natürlich Bohnen. Bohnen lassen in dieser Slow-Bar dem Genuss wie der Neugierde Zeit und Raum sich auszubreiten. Wer weniger Zeit hat, nutzt einfach den Shop, der mit seinem Angebot sogar noch die Grenzen des Genres sprengt. Eine Hochburg des Kaffees in Europa.

Germany's coffee culture has been making steady progress for decades, not least thanks to activists such as Ernst Kaffee. It is not without justification that the roasting house alleges that "coffee is like wine", thus giving itself the task to adequately represent the diversity of the fruit. This is done in workshops where, depending on the date, various topics such as cupping or filters are discussed, but also of course in the bar, for the ultimate enjoyment: nutty or fruity espresso, rich milk from the local farm, various brewing methods and of course beans, beans, beans let the pleasure and curiosity spread into time and space in this Slow-Bar. Those who have little time, simply use the shop, which manages to break the boundaries of the genre with its product range. A stronghold for coffee in Europe. -JKO



© Robert Maschke

Bonner Str. 56
50677 Cologne
e r n s t - k a f f e e . d e

RHEINPARK (CAFÉ)

Die konkrete Zukunft des Rheinparkcafés liegt bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe noch im Ungefähren. Eine Initiative namens „perle sucht dame“ bemüht sich zusammen mit der Kommune darum, dass nach einer Sanierung ein Ganzjahresbetrieb wiederhergestellt wird – nach gut 30 Jahren Dornröschenschlaf. Geplant für den 50er Jahre Prachtbau mit seinen opulenten Terrassen und Wassergarten sind für 2018 Café und Kiosk im Erdgeschoss, ein mediterranes Restaurant darüber und eine Lounge im zweiten Obergeschoss. Ist der Prozess rund um das denkmalgeschützte Prachtstück

zwar gespannt zu verfolgen, aber nicht Magen füllend, so bieten sich zumindest zwischenzeitlich zwei Alternativen im 48 Hektar großen Rheinpark an: Die Rheinterrassen und das Rosencafé als Teil der Claudius Therme. Klar ist aber: Ein funktionierendes Parkcafé ersetzen beide nicht.

♦

At the editorial deadline of this issue, the concrete future of the Rheinparkcafé is still unsure. An initiative called "perle sucht dame" (pearl seeks lady) is working together with the municipality to ensure that a year-round operation is restored after a renovation - after a good 30 years of lying dormant. Planned for 2018 in the magnificent fifties building with its opulent terraces and the water garden, are a café and kiosk on the ground floor and a Mediterranean restaurant and a lounge on the second floor. While the process on the listed monument is pursued with a keen eye, it cannot fill the stomach yet, but at least two alternatives are offered in the 48-hectare Rheinpark: the Rhine terraces and the Rosen café as part of the Claudius Therme spa. It is clear, however, that a functioning park café would not replace either. -JKO

Rheinparkweg 50679 Cologne
rheinparkcafe-koeln.de

PARKS & PLACES

AMERIKA HAUS

Ein Amerikahaus in der ehemaligen Schule des ersten deutschen Kanzlers: So einfach ging Politik nach dem 2. Weltkrieg manchmal. Bis 2007 war die US-Information Agency Mieter und Betreiber jenes Hauses, das unter anderem mit einem Archiv, Vorträgen und Filmen zu Umerziehung und transatlantischer Partnerschaft beitrug. Inzwischen führt ein eingetragener Verein die Geschäfte, dessen Mitglieder zum Beispiel Softwarehersteller und Holdings sind, aber auch das US-Generalkonsulat und die Stadt Köln. Konzerte, Wirtschaftsdialoge, StartUp-Förderung und Programme wie „Junges Amerika Haus“ setzen heutzutage bilaterale Akzente. Wer das denkmalgeschützte Gebäude besichtigt, landet dieser Tage allerdings bei der Fritz-Thyssen-Stiftung, der ersten großen deutschen Wissenschaftsförderung nach dem Krieg. Seit 2013 sichert diese die Weiternutzung des Hauses.

♦

An Amerikahaus in the former school of the first German chancellor: that is how easy politics after the Second World War was sometimes. Until 2007, the US Information Agency was the tenant and operator of the house, which contributed to the re-education and transatlantic partnership with, among other things, an archive, lectures and films. Nowadays, a registered association whose members are, for example, software producers and holdings, but also the US Consulate General and the City of Cologne, runs things. Concerts, economic dialogues, start-up promotion and programmes such as "Junges Amerika Haus" (Young America House) are the bilateral order of the day nowadays. Those who visit the listed monument building will start at

the Fritz-Thyssen-Stiftung, the first major German science funding association after the war. Since 2013, it has ensured the continued use of the house. -JKO

Apostelnkloster 13-15
50672 Cologne
fritz-thyssen-stiftung.de
amerikaHaus-nrw.de

ART

DIE BRÜCKE

Seit 1839 existiert der Kölner Kunstverein und macht über die Jahrhunderte von sich reden. So erlebte er mit frühen Exponaten von Paul Klee und Hans Arp beispielsweise - aber nachfolgend auch Fluxus-Arbeiten - seine prächtigsten Blüten. Seit 2003 ist „Die Brücke“ Heimstatt des Vereins und seiner Ausstellungen, das ehemalige British Council, das noch als British Information Centre dem Haus in den frühen Fünfzigern seinen Namen gab. In der Gegenwart verbindet sich die zu Kriegsgegnen und -vermeidung aufrufende Architektur mit zeitgenössischen Ausstellungen und Atelierprogrammen. Kunst und Kultur als Mittel zu Verständigung und Versöhnung sollen hier programmatisch den Namen „Brücke“ im tradierten Sinne mit neuem Leben füllen.

♦

Since 1839, the Cologne Kunstverein (art association) has existed and has been making a noise in the world over the centuries. With early exhibits by Paul Klee and Hans Arp for examples, but after that, also with Fluxus works, it experienced most flourishing times. Since 2003, "Die Brücke" (The Bridge) has been the home of the association and its exhibitions; the former British Council, which still named the house thus in the early fifties as the British Information Centre. In the present, the war memories and -avoidance invoking architecture, is combined with contemporary exhibitions and studio programmes. Art and culture as a means to reach understanding and reconciliation will in this place programmatically fill the name "bridge" with new life in a traditional sense. -JKO

Hahnenstr. 6
50667 Cologne
koelnischerkunstverein.de

Marcel Struck &

Ex-

Es ist Freitagmorgen, 10.30 Uhr. Marcel Struck ist auf dem Weg von Berlin nach Köln, als er anruft. Für seine Sammlung von Industriedesign ist er so viel unterwegs, dass keine Woche der anderen gleicht. Häufig fährt er nach Frankreich, vor kurzem noch war er in Österreich, um Werkbänke aus den 1920er Jahren abzuholen und nach Köln zu fahren. Ob ein Gegenstand wertvoll

ten Aufträge kommen allerdings aus der Gastronomie. „Das passt zu mir. Ästhetik und Essen gehören einfach für mich zusammen“, findet er. „Der Koch muss sein Konzept kennen und genauso braucht der Raum einen roten Faden.“ Für Marcells Arbeit bedeutet das eine umfassende Planung anzubieten, die von Mobiliar über Bodenbeläge bis hin zur Platzierung der Steckdosen reicht.



© Božica Babic

Köln - 120

qu- sität.



genug für den Kauf ist, hat für Marcel nichts damit zu tun, ob er alt oder neu ist, sondern ob er seinem Empfinden nach schön und damit erhaltenswert ist. Angetrieben von seiner eigenen Definition von Nachhaltigkeit, hütet er in Köln seine Funde in einer 400 m² großen Lagerhalle – gefüllt bis zur Decke.

Seine Sammelleidenschaft hat Marcel mittlerweile öffentlich gemacht und betreibt hobbymäßig den Laden „Exquisit“ in Köln-Ehrenfeld. Dort bietet er jeden Samstag restaurierte Möbel und Accessoires wie Lampen oder Apothekerschränke zum Verkauf an.

Bevor er vor acht Jahren nach Köln kam, arbeitete er lange als Restaurator, unter anderem in Zürich und Hamburg. Heute verdient er sein Geld mit Inneneinrichtung von Betrieben. Vor kurzem hat er Produktpräsentationen für einen Automobilhersteller verantwortet, die meis-

Sein Ziel: Das Produkt soll zu jeder Zeit im Vordergrund stehen.

Resteverwertung à la Gucken-was-im-Kühlschrank-ist lehnt Marcel dabei ab: „Wenn mir jemand sagt: Wir haben hier noch fünf, sechs Stühle und brauchen dazu nur noch dieses und jenes, mache ich da nicht mit.“

Auch bei großen Stückzahlen kann Marcel auf sein Lager zurückgreifen, wie zum Beispiel auf die 120 Tapiovara-Stühle, die er günstig in einer Auktion erstanden hat. So kann er selbst mehrere Filialen mit Originalen einrichten.

Es kommt auch vor, dass Leute ihn einladen, sich Dinge zu holen: „Es gab mal ein Angebot aus dem Stasigefängnis in Bautzen. Da hab ich mir die komplette Innenbeleuchtung abgeholt und sie dann wieder in einem Hotel verbaut. Da ist jetzt in jedem Zimmer dieselbe Lampe.“

Um zu garantieren, dass alles wie aus einer Hand stammt, arbeitet er mit Sub-

unternehmen zusammen und engagiert Maler, Fliesenleger oder Elektrotechniker. Er selbst steht immer noch gern in seiner Werkstatt. Zurzeit baut er den Prototypen eines Tischuntergestells, der 2017 präsentiert wird.

Mit Aufträgen ist er bis ans Jahresende ausgebucht, persönlich trifft man ihn am besten in seinem Laden. Denn auch bei 45315 Likes auf Facebook ist er sparsam mit der Kommunikation online. Eine ausführliche Homepage gibt es nicht. Alle, die Fundstücke und seine Arbeit zu schätzen wissen, sollen direkt ins Exquisit kommen: „Die Dimensionen sehen, die Möbel anfassen“ und mit Marcel darüber ins Gespräch kommen.



It's Friday morning, 10:30. Marcel Struck is on his way from Berlin to Cologne when he calls. For his collection of industrial design, he is on the road so much that no week is the same. He often travels to France, and recently he was in Austria to pick up workbenches from the 1920s to bring them back to Cologne. Whether an object is valuable enough to purchase, for Marcel has nothing to do with whether it is old or new, but whether, according to him, it is beautiful and thus worth preserving. Driven by his own definition of sustainability, he keeps his finds in Cologne in a 400sqm warehouse - filled up to the ceiling.

Marcel has now made his passion for collecting public and runs the shop "Exquisit" in Cologne-Ehrenfeld as a hobby. There, he offers restored furniture and accessories such as lamps or apothecary cabinets for sale every Saturday.

Before he came to Cologne eight years ago, he had worked as a restorer for a long time, among others in Zurich and Hamburg. Today he earns his money with the interior furnishing of companies. Recently, he was responsible for the product presentations of an automotive manufacturer, but most of his commissions come from the gastronomy sector. "That suits me. To me, aesthetics and food simply go together," he says. "The chef needs to know his concept, just like the space needs a red thread." For Marcel's work, this means comprehensive planning, ranging from furniture to flooring to the

placement of sockets. His goal is to keep the product at the forefront at all times. In the process, Marcel refuses to provide leftovers, à la looking what is left in the fridge. "If someone says to me, "We've got five or six chairs here, and need some other stuff to go with it", I don't do business with them."

Even when he needs large numbers of pieces, Marcel can rely on his warehouse, like for example his 120 Tapiovaara chairs, which he bought cheap at an auction. This way he can furnish several branches with originals himself.

It also happens that he is invited to pick up things: "There was an offer from the Stasi prison in Bautzen once, I picked up the complete interior lighting and then re-installed it in a hotel. The same lamp is now hanging in every room."

To ensure that everything looks like it comes from a single source, he works together with subcontractors and hires painters, tilers and electricians. He still likes to work in his workshop himself. He is currently building the prototype of a table support, which will be presented in 2017.

He is fully booked with commissions up to the end of the year, so to meet him personally, it is best to visit his shop. Because even with 45315 Likes on Facebook, he is economical with online communication. There is no detailed homepage. Everyone who appreciates special finds and Marcel's work in this field, should come directly to Exquisit: "See the dimensions, touch the furniture" and enter into a conversation about it with Marcel. -IP



© Bozica Babic

Struck
has taste
and
negotiation
skills

13
Cologne
Fröbelplatz
50823
www.exquisit-moebel.de



© Bozica Babic

Köln-121

Lena Schröder:

RICH

AND VARIED

Facetten
reiches

Köln



© Thomas Wulf/Schwartz

Köln-122 COLOGNE

„Der Begriff ‚Upcycling‘ hat es ja irgendwie total verkackt“, sagt Lena Schröder. Doch die Etikettenklebererei hat die Designerin an den Hacken, weil sie die Stoffe für ihre Trinkhallen Schickeria-Kollektionen nicht aus dem Fachhandel bezieht, sondern aus der Altkleidersammlung – na ja gut: von Flohmärkten in Köln, Holland und Belgien. Die Umwelt darf sich ausruhen, aber Lena Schröders Synapsen springen im Dreieck: Herrenhemd plus Stoff aus ein, zwei weiteren Fundstücken gleich Bluse oder ein Kleid? Form, Farbe und Haptik befeuern ihre Inspiration genauso wie Fantasien darüber, welche Geschichten diese Kleider erzählen könnten. Mit sol-

chen Ideen sprang Lena Schröder vom Studium in die Selbständigkeit. Ein Job hatte sie zufällig nach Köln verschlagen, sie fand die Stadt überschaubar, offen und freundlich. Allerdings zerbrach sie sich den Kopf darüber, wo sie ihre Mode zeigen – und verkaufen – könnte. Selbermachen war wieder die Antwort. Zusammen mit Anna Böß gründete Schröder 2008 den Super Markt, der unter anderem bei der c/o Pop vielen Gleichgesinnten eine Plattform bietet. Was die Begriffe angeht: Fast Fashion ist ja auch so einer. Lena Schröder sieht ihre Trinkhallen Schickeria als deren Gegenspielerin – eine Slow Fashion Manufaktur nämlich.

“ The term ‚upcycling‘ totally fucked up!” says Lena Schröder. But the stereotypes sticks to the designer because she does not obtain the textiles for her Trinkhallen Schickeria collection from retail partners, but from old clothes deposits – OK, to tell the whole truth: from flea markets in Cologne, the Netherlands and Belgium. The environment gets a break, but Lena Schröder’s brain acts up: men’s shirt plus fabric from one or two other findings equals a blouse or a dress? Shape, colour and feel feed her inspiration as well as the fantasies about the history these clothes would tell if they could speak. With these ideas, Lena Schröder jumped from her studies into freelancing. A job brought her to Cologne by chance and she found the city to be of manageable size, open minded and friendly. However, she needed to puzzle out where to show – and sell – her fashion. Again, do-it-yourself was the solution. Together with Anna Böß, she founded the Super Markt in 2008 that offers a platform to kindred spirits, among others, at the c/o pop. Speaking of stereotypes: fast fashion is another one. Lena Schröder sees her Trinkhallen Schickeria as its opponent – a slow fashion manufacture. – PE

VINTAGE EMDE



© Andy Kassier

Schon beim Betreten des Vintage Emde weht eine charmante Atmosphäre um Augen und Ohren. Das Interieur aus vergangenen Zeiten harmonisiert perfekt mit aktuellen Designerteilen und Sportoutfits aus den 90er Jahren. Fernab von Massenkonsum und Wegwerfgesellschaft werden im Vintage Emde Klamotten, Schuhen und Accessoires für Männer und Frauen zu einem zweiten Auftritt verholfen. So unterstützen Christian und Stanislava vom Vintage Emde auch Kampagnen wie Fairtrade Deutschland, die sich für mehr Gerechtigkeit und Transparenz bei der Textilproduktion einsetzen. In regelmäßigen Abständen finden im Laden auch kulturelle Veranstaltungen und Events statt.

When you enter Vintage Emde, your eyes and ears are directly treated to a charming atmosphere. The old fashioned interior harmonises perfectly with the elements of contemporary design and the 90s sport outfits. Far removed from mass consumption and the throw-away society, in Vintage Emde, clothing, shoes and accessories for men and women are given a new lease on life. For example, Christian and Stanislava from Vintage Emde support campaigns such as Fairtrade Germany, which promotes greater justice and transparency in textile production. Cultural events and activities also take place in the shop at regular intervals. -TS

Bismarckstr. 56, 50672 Cologne
Tel: 0221/75992691
www.vintage-emde.de
vintage.emde@googlemail.com

ICH, DU & ES

Der zauberhafte Schmuck- und Accessoire-Laden Ich, Du & Es liegt im Kölner Stadtteil Ehrenfeld. Die Diplomdesignerinnen Inga Krayvanger und Sybille Lehnen verkaufen dort ihre in Handarbeit hergestellten Unikate und Kleinserien. Das Material ist dabei eine bunte Mischung aus Holz, Kunststoff, Textil oder Edelmetall. Auf Wunsch können in der Werkstatt vom Ich, Du & Es auch eigene Entwürfe angefertigt werden. Wer klare Linien und Individualität sucht, ist hier genau richtig. Schmuck und Taschen von der Stange sucht man hier zu recht vergebens. Es sind eben feine Dinge für ich, du und es, die unter fairen Arbeitsbedingungen hergestellt werden. Neben den gemeinsamen Schmuck-Serien und Solo-Projekten mischen sich auch immer wieder Arbeiten von anderen Gestaltern in die schmucken Räume.

The enchanting jewellery and accessory shop Ich, Du & Es is located in Cologne's Ehrenfeld district. Designers Inga Krayvanger and Sybille Lehnen sell their handcrafted unique specimens and small series here. The material they use is a colourful mixture of wood, plastic, textile and precious metal. If desired, you can also create your own designs in the Ich, Du & Es workshop. If you are looking for clear lines and individuality, this is the place to go. You won't find any off-the-peg trinkets and bags here. It is only fine things for Ich, Du & Es (Me, You & It), which are made under fair working conditions. In addition to their own joint jewellery series and solo projects, works by other designers are also always presented in the charming rooms. -TS

Alpenerstr. 21, 50825 Köln
Tel: +49 176 569 153 35
www.ichduundes.de
info@ichduundes.de



GINERVA GAMBINO

Köln ist in seiner Galerie-Landschaft durchweg abwechslungsreich. Das zeigt seit 2015 auch die kleine Galerie Ginerva Gambino an der Kyffhäuserstr. 31 in Köln. Geheimnisvoll versteckt in einem wunderschönen Hinterhof zeigt sich die Galerie mit den Themen Fotografie, Skulpturen und Video. Vorallem junge deutsche sowie internationale Künstler sind hier gerne zu Gast. Aktuell gastiert die Ausstellung „Body pt. 1 (zombie) - Aude Pariset & photographs from the Lapd Archive“. Die Künstler sind Bernd & Hilla Becher, Gina Folly sowie Marcus Herse. Ein besonderes Highlight sind die kleinen Ausstellungskataloge, die es zu den jeweiligen Ausstellungen gibt.

Cologne's gallery landscape is consistently varied. The small gallery Ginerva Gambino at Kyffhäuserstraße 31 in Cologne has been a prime example of this since 2015. Mysteriously hidden in a beautiful backyard, the gallery shows works in the fields of photography, sculpture and video. Especially young German as well as international artists are welcome guests here. The exhibition currently on display is "Body pt. 1 (zombie) - Aude Pariset & photographs from the Lapd Archive". The artists presented in this exhibition are Bernd & Hilla Becher, Gina Folly and Marcus Herse. A special highlight are the small exhibition catalogs, which are part of the respective exhibitions.

- TS

Kyffhäuserstr. 31, 50674 Cologne
Tel: +49 176 459 146 00
www.ginervagambino.com
mail@ginervagambino.com

THE COLOGNE ART BOOK FAIR

Einmal im Jahr ist „The Cologne Art Book Fair“ eine beliebte Anlaufstelle für Wort- und Tonliebhaber. 2015 wurde das Event „The Cologne Art Book Fair“ von André Sauer, Verena Maas und Tim ins Leben gerufen. Die Messe bildet in Köln eine neue und wertvolle Schnittstelle für Freunde, Sammler und Macher von Künstlerbüchern, Fanzines, Editionen & Unikaten. Die vergangene Ausstellung widmete sich außerdem der Rubrik „Art Vinyl“- eine besondere Form der Künstlerpublikation. Ergänzt wurde die Messe durch das Rahmenprogramm in mehreren Atelier-Räumen des Kunsthauses Rhenania, welches als Austragungsort das passende Ambiente lieferte. Undergroundkünstler und Herausgeber schafften es, „Kunst zum Anfassen“ auszustellen und den Besuchern gleichzeitig eine entspannte Atmosphäre zu bieten.

Once a year "The Cologne Art Book Fair" is a popular starting point for word and sound lovers. In 2015 the event "The Cologne Art Book Fair" was created by André Sauer, Verena Maas and Tim. The fair is a new and valuable interface for friends, collectors and makers of artist books, fanzines, editions and unique specimens. The last exhibition also featured the section "Art Vinyl" - a special form of artist publications. The fair is supplemented by a supporting programme in several studio rooms of the Rhenania Kunsthaus, which provides the perfect ambience as the venue for the fair. Underground artists and editors are able to exhibit "art to touch" and at the same time offer the visitors a relaxed atmosphere.

- TS



© Cologne Art book fair

Sudermanstr. 2, 50670 Köln
Tel: 0221/ 168 984 79; +49 178 251 489 6
www.thecologneartbookfair.com

Designers Fair 2017

Präsentation von
jungem Möbel-
und Interiordesign
im Rahmen
der Passagen Köln.

Datum

16. – 22. Januar 2017

Ort

Barthonia Forum
Venloer Str. 231 b
50823 Köln Ehrenfeld

www.designersfair.de



Produkt oben: Stückwerk/
Foto: müchler schmitz

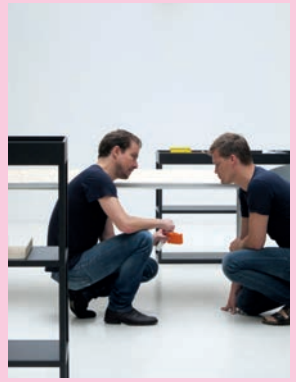
Produkt unten: Fritz & Franken

Eine Veranstaltung von
Heimatdesign und Passagen

HEIMATDESIGN

PASSAGEN
Interior Design Week Köln.

MUSEUM OF APPLIED ARTS COLOGNE (MAKK)



Regalsystem „New Order”,
Hay, 2016, Making of,
© Stefan Diez Office

Köln - 126

Museum für
Angewandte
Kunst Köln
(M A K K)



© Constantin Meyer Photographie

Manche der Designobjekte im MAKK wurden sofort, nachdem sie die Welt erblickten, zu Objekten der Begierde - und sind es noch heute: Der Mercedes SL, der Kugelsessel von Eero Aarnio oder Alessio Küchenutensilien. Andere wurden erst Jahrzehnte später als Ikonen des Designs verstanden, ob die Stereoanlage von Braun, das Schweizer Taschenmesser oder der erste Macintosh - der schon die späteren iMac-Welten und iPhone-Logik in sich trug, wie wir heute wissen. Dieser Teil des MAKK wird von den Machern des Vitra Design Museum in Weil am Rhein kuratiert und beinhaltet die Design Schlüsselwerke des 20. Jahrhunderts auf zwei Etagen: Möbel, Lampen, Telefone, Fernsehgeräte, Kameras, Radios, Haushaltsgeräte, Bestecke, Gefäße. Die Klassiker, gestaltet zum Beispiel von Charles und Ray Eames, Dieter Rams, Frank Lloyd Wright, Philippe Starck, Ettore Sottsass, Stiletto oder Joe Colombo, stellt das MAKK neben alltägliche Dinge heute namenloser Erfinder und Gestalter - insgesamt 120.000 Objekte aus 800 Jahren europäischer Kunst und des Kunsthandwerks. Designobjekte des Hauses stellt das MAKK in Sonderausstellungen neben Kunst, um der bis heute ungelösten Frage nachzugehen: „Wo endet die Kunst, wo beginnt das Design - und umgekehrt?“ Der Schwerpunkt der hauseigenen Kunst-Sammlung liegt auf der konstruktiven, geometrischen oder konkreten Formensprache aus dem Umfeld von De Stijl, Bauhaus und der Russischen Avantgarde, Werke von Piet Mondrian, Man Ray, Oskar Schlemmer oder Alexander Rodtschenko. Die Trennung zwischen Alltagsgegenständen und zweckfreien Kunstwerken, zwischen Massenware und Unikat erscheint ohnehin seltsam mit Blick auf Künstler wie Marcel Duchamp, Andy Warhol oder Damien Hirst oder die Haute Couture. Die moderne Kunst verwandelt Alltagsgegenstände durch Entfremdung in Kunst. Besucher können im MAKK die Verbindungslinien zwischen Schönheit und Funktionalität an tausenden Gegenständen studieren und begegnen dabei der jahrhundertelangen Geschichte von Gestaltung und Technik - und manch Dingen aus der eigenen Wohnung.

-cc

"WHERE DOES ART END,...



Stühle „Leo“, Stefan Diez, e15, 2010, © Stefan Diez Office

Stefan Diez Office, © Stefan Diez Office, Foto: Julian Baumann



Zu den **PASSAGEN 2017** eröffnet das Museum für Angewandte Kunst Köln „**FULL HOUSE: Design by Stefan Diez**“ – die erste umfassende Werkschau eines der bedeutendsten deutschen Designer der jüngeren Generation. Die Einzelschau gibt einen detaillierten Einblick in die Werkstatt des Münchner Designers Stefan Diez. Sie deckt seine Entwurfshaltung auf und erklärt die entscheidenden Schlüsselmomente im Rahmen des Entwicklungsprozess von Möbeln, Leuchten, Accessoires und anderen Alltagsgegenständen. **17. Januar – 11. Juni 2017**

KOIN-12



Stehlampe „Rope Trick“, Stefan Diez, Wrong, London, 2015,
© Stefan Diez Office, Foto: Jonathan Mauloubier

FULL HOUSE: Design by Stefan Diez

MAKK features with this comprehensive exhibition the work of one of Germany's most important new-generation designers. The solo exhibition provides a detailed view into the workshop of Munich-based designer Stefan Diez, showing his design approach and explaining key moments in the development processes of furniture, luminaires, accessories and other everyday products. **17. Januar – 11. Juni 2017**

Köln - 128

...WHERE
DOES
DESIGN
BEGIN
AND
VICE
VERSA?"



Regalsystem „New Order“, Stefan Diez, Hay, 2016, Diez Office,
© Stefan Diez Office, Foto: Rasmus Norlander

An der Rechtschule, 50667 Köln
www.museenkoeln.de /
museum-fuer-angewandte-kunst

Some of the design objects in the MAKK became objects of desire immediately after they had been created – and still are: The Mercedes SL, the Eero Aarnio ball-chair and the Alessio Kitchen utensils for example. For others, it took decades before they were seen as icons of design, such as the Braun stereo system, the Swiss pocket knife or the first Macintosh - which already contained the later iMac worlds and iPhone logic, as we know today. This part of the MAKK is curated by the creators of the Vitra Design Museum in Weil am Rhein and includes the key design works of the 20th century, divided over two floors: furniture, lamps, telephones, TVs, cameras, radios, household appliances, cutlery, vases. The MAKK shows the classics, designed for example by Charles and Ray Eames, Dieter Rams, Frank Lloyd Wright, Philippe Starck, Ettore Sottsass, Stiletto and Joe Colombo, next to everyday objects of today's nameless inventors and designers - a total of 120.000 objects from 800 years of European art and craft work. In special exhibitions, the MAKK presents design objects from their collection next to art, in order to pursue the still unsolved question: "Where does art end, where does design begin - and vice versa?" The focus of their art collection lies on the constructive, geometrical and concrete form language of for example De Stijl, Bauhaus and the Russian avant-garde, with works by Piet Mondrian, Man Ray, Oskar Schlemmer, and Alexander Rodtschenko. The separation between everyday objects of use and functionless works of art, between mass-produced and unique items, in anyway appears odd with regard to artists such as Marcel Duchamp, Andy Warhol and Damien Hirst or with regard to Haute Couture. Modern art transforms everyday objects through alienation in art. Visitors can study the connecting lines between beauty and functionality in thousands of objects in the MAKK, while at the same time encountering the centuries-old history of design and technology – and some things from their own home.

**WE
DESIGN
PART
AN
CULTURE**

NEU DESIGNBÜRO
WWW.NEU-DESIGNBUERO.DE

Nathan Ishar:

A DAY IN

COLOGNE

Als Kind des Ruhrgebiets zog es den studierten Juristen von Bochum nach Köln. Dort widmet Nathan Ishar sich nun seinen zwei großen Leidenschaften: Third Wave Coffee und Fotografie – vermutlich sogar täglich in dieser Reihenfolge. Sein Fokus bei der Fotografie liegt im Bereich der Portrait- und Modefotografie, wobei architektonische Strukturen eine ebenso große Rolle im Bildaufbau spielen. Mittlerweile ist er durch ein weiteres Studium ebenfalls in Antwerpen tätig. Irgendwie schafft der Mittezwanziger es neben Studium, Job, Privatleben und der – eines Barista ebenbürtigen - Kaffe Zubereitung noch seinen sehr erfolgreichen Instagram-feed, @pramoediya, zu betreuen und das damit einhergehende Netzwerk zu pflegen. Seien es Workshops, Insta-meets mit Führungen - beispielsweise durch das Kunstmuseum Bonn - oder Vorträge auf der Photokina. Nathans Tag scheint mehr als 24 Stunden zu haben. Ob das am Kaffeekonsum oder der veganen Lebensweise liegt, bleibt wohl sein Geheimnis.

Für seinen Lebensentwurf hat der Fotograf mit Köln die richtige Heimat gefunden. Er schätzt zum einen „die Entspannung der Leute“ zum anderen aber auch „die vielen kulturellen Möglichkeiten.“ Köln bietet für ihn immer das, was er gerade braucht.

As a child of the Ruhr area, the learned jurist moved from Bochum to Cologne. There, Nathan Ishar dedicates himself to his two biggest passions: third-wave coffee and photography – presumably, every day in this order. His focus lies on portrait and fashion photography, whereas architectural structures play another huge



© Julia Haack

Nathan **Ishar**
is **a** **photographer**
from **Cologne**

role in his image compositions. Meanwhile he also works in Antwerp for another course of studies. Somehow, between studying, working, private life and barista-worthy coffee making, the millennial manages to maintain his successful Instagram feed @pramoediya and to nurture underlying network. Be it workshops, instameets with guided tours – for example in the Kunstmuseum Bonn – or lectures at the photogra-

phy fair Photokina. Nathan's day seems to have more than 24 hours. If that is because of his coffee intake or his vegan lifestyle remains his secret alone. For realising his life plan, the photographer found the right home in Cologne. He loves the "relaxedness of the people" on the one hand and the "diverse cultural possibilities" on the other. Cologne seems to give him just what he needs right away.

QVEST DESIGNHOTEL

„About Cologne, I like the relaxedness of the people, the many special locations that are not visible on first glance and the diverse cultural possibilities”

Einen Tag in Köln beginne ich am liebsten mit einem Frühstück in besonderer Atmosphäre und herausragendem Service im QVEST DESIGNHOTEL. Das historische Gebäude liegt im Gereonsviertel und das Besondere daran ist, dass sowohl das Café als auch jegliche Zimmer individuell mit Designklassiker eingerichtet worden sind. Ein wenig umschauen lohnt sich also. Am besten ist es, vorher einen Termin auszumachen, damit einem die Zimmer gezeigt werden.

I like to start a day in Cologne with breakfast in a special atmosphere with outstanding service, namely in the QVEST DESIGNHOTEL. This historic building is located in the St. Gereon quarter, and what's special about it is that both the café and every single room have been individually furnished with design classics. It's worthwhile to take a look around and it would be best to make an appointment beforehand, so that the rooms can be shown.

Gereonskloster 12, 50670 Cologne
<http://www.qvest-hotel.com>

ART

KAUNE CONTEMPORARY

Im Anschluss an das Frühstück bietet sich die GALERIE KAUNE CONTEMPORARY an, welche nur eine Tür weiter in einer ehemaligen Kapelle zu finden ist. Nicht selten finden dort Ausstellungen von hochrangigen, zeitgenössischen Künstlern statt, welche die Galerie repräsentiert.

Following breakfast, a visit to the GALLERY KAUNE CONTEMPORARY is practical since it is located only one door down in a former chapel. It's not rare to find exhibitions of top-ranking, contemporary artists here who the gallery represents.

KENKAWAI

Daraufhin geht es dann in das Belgische Viertel - einfach ein wenig in den vielen Läden und Boutiquen herumstöbern. Mein Lieblingsstore ist KENKAWAI, ein von japanischer Kultur Inspirierter Concept-Store, der nicht nur sehr schön eingerichtet ist, sondern neben Lifestyle und Interior Design Magazinen auch Accessoires, Möbel und Haushaltsgegenstände verkauft. Wer von dort aus die Brüsseler Straße zum Brüsseler Platz läuft, findet dort noch einige kleine Läden und als kleines Highlight das HALLMACKENREUTHER (Brüsseler Platz 9, 50674 Köln), ein Café mit Retro-Charme. Bei Sonnenschein lohnt es sich aber auch einfach auf dem Brüsseler Platz eine kleine Pause einzulegen.

Afterwards, I move on to the Belgian quarter - just to poke around a little in the many shops and boutiques. My favourite store is KENKAWAI, a concept store inspired by Japanese culture, which is not only nicely decorated, but also sells accessories, furniture and household items in addition to lifestyle and interior design magazines. If you walk from there down the Brüsseler Strasse to the Brüsseler Platz, or Brussels Square, you'll find some small shops and, as a little highlight, the HALLMACKENREUTHER (Brüsseler Platz 9, 50674 Cologne), a café with retro charm. If the sun is shining, however, it is also worth taking a short break in the Brussels Square. single room have been individually furnished with design classics. It's worthwhile to take a look around and it would be best to make an appointment beforehand, so that the rooms can be shown.

Brüsseler Str. 85
50672 Cologne
<https://www.kenkawai.com>

Zum Mittagessen gehe ich sehr gerne ins WELL BEING, ein vegetarisches vietnamesisches Restaurant, oder zum chinesischen Restaurant NI HAO am Rande des belgischen Viertels. Mit vollem Bauch geht es dann weiter zum FORUM FÜR FOTOGRAFIE, um dort die zur aktuelle Fotoausstellung zu besuchen. Besonders schön am Forum für Fotografie ist neben den tollen Ausstellungen vor allem die Lage in der Südstadt und nah am Rhein.

Direkte Nachbarn vom Forum für Fotografie sind weitere namhafte Galerien wie GALERIE THOMAS ZANDER oder GALERIE ANKE SCHMIDT, deren Besuch allein sich schon lohnt.

For lunch I like to go to the WELLBEING, a vegetarian Vietnamese restaurant, or to the Chinese restaurant NI HAO, on the edge of the Belgian district. With a full belly, I continue on to the FORUM FOR PHOTOGRAPHY to visit the current photo exhibition. What I find particularly nice about the Forum for Photography, besides the great exhibitions, is the location in the southern part of town and close to the Rhine.

Direct neighbours of the Forum for Photography are other renowned galleries, such as GALERIE THOMAS ZANDER or GALERIE ANKE SCHMIDT, which are well worth visiting.

WELL BEING
Brabanter Str. 9, 50674 Cologne

NI HAO
Brüsseler Str. 44, 50674 Cologne

FORUM FÜR FOTOGRAFIE
Schönhauser Str. 8, 50968 Cologne

EAT & DRINK

PIZZERIA 485°

Schon mal in dieser Ecke Kölns angekommen, bietet es sich an, durch die Südstadt oder am Rhein spazieren zu gehen – Hauptsache mit dem Ziel in der Ernst Kaffeerösterei, den besten, in Köln gerösteten Kaffee zu genießen. Mit neugewonnener Energie kann sich nun in den vielen kleinen Shops und schönen Straßen der Südstadt umgeschaut werden, um den Abend abschließend in der PIZZERIA 485° ausklingen zu lassen.

Once in this corner of Cologne, it's a good idea to stroll through the southern part of the city or along the Rhine - the main thing is to head for the Ernst Kaffeerösterei to enjoy the best roasted coffee in Cologne. Bolstered with new energy, you can now look around in the many small shops and lovely streets of the southern part of town, and end the evening in the PIZZERIA 485°.

Bonner Str. 34
50677 Cologne

KOEPERHERFURTH.DE

grafikdesign, typografie & zimmerpflanzen



Bundeskunsthalle

Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany

Entlang der „Diplomatenrennbahn“ Adenauerallee, oberhalb von ehemaligem Bundestag und Kanzleramt, reihen sich fünf Museen aneinander - erstklassige Häuser allesamt. Eines davon ist die Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland, kurz Bundeskunsthalle. Schon die Geschichte des Hauses ist ein recht typisch deutsches Ringen mit sich selbst: 120 geladene Künstler diskutierten nämlich bereits 1949 die Errichtung einer Kunst- und Ausstellungshalle in Bonn. Nach vierzig Jahren Debatte um Gestalt, Standort und

Funktion legte Bundeskanzler Helmut Kohl 1989 endlich den Grundstein. Im gleichen Jahr ging es aber mit dem Fall der Mauer auch mit der alten Bundesrepublik und der Hauptstadt Bonn zu Ende – und Berlin übernahm. Das Museum eröffnete natürlich trotzdem 1992 und zog bis heute Millionen Besucher an. Ein Museum mit 5.600 m² Ausstellungsfläche allein für Wechselausstellungen, das zugleich symbolisches, künstlerisches Zentrum eines Nationalstaats sein sollte, war ohne Vorbild. Und allein die Ausstellungen 2016 belegen diesen bis heute fortdauernden Anspruch und sein Gelingen: „Bauhaus - Alles ist Design“, eine Einzelshow für den Fotografen Jürgen Teller, dazu „Pina Bausch und das Tanztheater“ und – ganz anderes Thema – „Die Gartenlandschaften des Fürsten Pückler“. In den zehn Jahren davor gab es kulturhistorische Großausstellungen u.a. zu Rom, Florenz, Ägypten, Napoleon, den Irokesen, zu Comic, Streetart und Film sowie Einzelshows für zahllose Größen, darunter Markus Lüpertz, Georg Baselitz, Max Beckmann, Ernst Ludwig Kirchner, Herlinde Koelbl, Kasimir Malewitsch, Anselm Kiefer, Romy Schneider, Karl Lagerfeld oder Warhol. Die Bundeskunsthalle ist so ganz nebenbei Beleg für gelingenden Föderalismus, weil niemand erst nach Berlin muss, um Kunst-Weltklasse zu begegnen.



and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany – Bundeskunsthalle in short. Even the history of the building is a typical German struggle with itself: already in 1949, 120 invited artists discussed on building an art and exhibition hall in Bonn. After 40 years of debating on design, location and function, chancellor Helmut Kohl finally laid the foundation in 1989. In the same year, however, the fall of the Berlin Wall made Bonn as the capital of the old Federal Republic redundant – Berlin took over. The museum still opened in 1992 and

millions of visitors have come since then. A museum with 5.600 sqm of exhibition area for temporary exhibitions only, being the nation state's symbolic and artistic centre at the same time, was unprecedented. The exhibition program for 2016 alone is proof for this claim and its success down to the present day: “Bauhaus – it's all about design”, a solo show for the photographer Jürgen Teller, in addition to that “Pina Bausch and the dance theatre” and, a completely different topic, “The garden landscapes of Count Pückler”. During the years before that, there were major cultural-historic exhibitions on Rome, Florence, Egypt, Napoleon, the Mohawks, on cartoons, street art and film as well as solo shows for countless celebrities, among them Karl Lagerfeld, Markus Lüpertz, Georg Baselitz, Max Beckmann, Ernst Ludwig Kirchner, Herlinde Koelbl, Kasimir Malewitsch, Anselm Kiefer, Romy Schneider or Andy Warhol. As an aside, the Bundeskunsthalle is evidence for functioning federalism, because one is no longer obliged to visit Berlin in order to encounter world-class art.

Along the “race track for diplomats”, the Adenauer avenue, north of the former Bundestag and chancellor's office, five musea stand next to each other, every single one a first-class institution. One of them is the Art

Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland GmbH
Museumsmeile Bonn
Friedrich-Ebert-Allee 4
53113 Bonn
b u n d e s k u n s t h a l l e . d e

15. Sep. – 12. Nov. 2017
UZWEI im Dortmunder U

EMERGING
ARTISTS
DORTMUND

**das Festival für
zeitgenössische Kunst
aus Dortmund**

emerging-artists.com

Schlafen Sie schön!

Sleep well!



Max Brown Midtown Düsseldorf

FÜR DIE NÄCHSTEN JAHRE SIND IN Deutschland 405 Hotelneubauten angekündigt, 68.000 neue Zimmer warten dann auf Gäste. NRW als starkes Reise- und Veranstaltungsland spielt dabei ganz vorne mit, sei es bei der Anzahl bestehender Häuser oder bei geplanten Projekten. Vor allem in Düsseldorf und Köln haben in den letzten Monaten etliche attraktive Herbergen eröffnet und das vorhandene Angebot mit zeitgemäßen Ideen bereichert.

Gefragt sind einerseits offene Hotelkonzepte für die technikaffine Generation Y – urbaner Lifestyle, Design, zentrale Lage und lockerer Service. Will sagen: Freies WLAN, eine legere Lobby zum Arbeiten und Leute-Treffen, Smoothies zum Frühstück und eine schicke Rooftop-Bar müssen schon sein. Beispiele: „me and all“, der junge Ableger der Lindner Hotels, oder das kunterbunte Max Brown Hotel (beide in Düsseldorf).

Andererseits locken stilbewusste Hideaways die betuchten Babyboomer, die langsam ins Rentenalter kommen. Echte Kunst und edle innenarchitektonische

Akzente sind hier wichtige Alleinstellungsmerkmale – wie im The Qvest (Köln), im Mauritzhof in Münster oder im Derag Living Hotel De Medici (Düsseldorf). Eine immer größere Rolle spielen Faktoren wie Entspannung, Entschleunigung und Gesundheit – kein Wunder, dass Gäste zunehmend moderne Wellness- und Beauty-Angebote nachfragen. Auf diesem Gebiet sind besonders Häuser in Westfalen und Ostwestfalen kompetent, etwa Gut Sternholz in Hamm oder das Altstadt-Palais Lippischer Hof in Bad Salzuflen.

Ganz anders übernachten? Kann man in NRW natürlich auch. Etwa im Bett mit Günter Netzer – im H-Hotel Mönchengladbach, direkt am Borussia-Park (ab 2018). Oder im riesigen Kanalrohr schlafen – im dasparkhotel_bernepark in Bottrop, der Idee eines Künstlers. Wem das nicht reicht: Im V-Hotel Bonn schläft der Gast im Baumhaus mit einem durchaus modernen Interior Design.

405 NEW HOTEL BUILDING PROJECTS HAVE BEEN planned for the next years, creating about 68,000 new guestrooms. As a popular travel and event destination, North Rhine-Westphalia (NRW) spearheads the numbers, both in existing rooms and planned projects.

Over the last months, quite a number of attractive lodgings opened their doors and contributed to the available range, especially in Düsseldorf and Cologne.

On one hand, open hotel concepts for the technologically-affine Generation Y are in demand – urban lifestyle, design, central location and casual service are sought for. That is to say: free WiFi, a cool lobby to work and meet people, smoothies for breakfast and a fancy roof-top bar are minimum requirements. Examples are me and all, the youthful branch of the Lindner Hotels or the motley Max Brown Hotel (both in Düsseldorf).

On the other hand, well-situated baby boomers, slowly approaching retirement age, are lured by style-conscious hideaways. Authentic art and accents of exclusive interior design are the most important unique features here – like in The Qvest in Cologne, in the Mauritzhof in Münster or in the Derag Living Hotel De Medici in Düsseldorf.

Factors like relaxation, deceleration and health gain an ever-increasing importance, no wonder that guests incrementally ask for modern wellness



me and all hotels Düsseldorf



V-Hotel Bonn



and beauty product ranges. Especially hotels in Westphalia and East-Westphalia excel in this field like the Gut Sternholz in Hamm or the Altstadt-Palais Lippischer Hof in Bad Salzuflen. Spending the night completely unusual? That, of course, is also possible in NRW. For instance, sharing a bed with Günter Netzer in the H-Hotel Mönchengladbach (coming 2018), right next to the Borussia-Park stadium. Or sleeping in a giant canal pipe: possible at the dasparkhotel_bernepark in Bottrop, the idea of an artist. And for those who need a something even more extraordinary: the V-Hotel in Bonn offers a night in a tree house with a quite modern interior design. **•PEH•**

Ein kleiner Überblick

A short overview

DÜSSELDORF

AVIDON ART & DESIGN HOTEL
avidon.de

BURNS ART & CULTURE
hotel-burns.de

DERAG LIVING HOTEL DE MEDICI
deraghoteles.de

FRIENDS
hotelfriends.de

INDIGO
indigoduesseldorf.com

MAX BROWN MIDTOWN
maxbrownhotels.com

ME AND ALL
duesseldorf.meandallhotels.com

RADISSON BLU
radissonblu.com

RUBY COCO
ruby-hotels.com

SIR & LADY ASTOR
sir-astor.de & hotel.lady-astor.de

STAGE 47
stage47.de

THE FRITZ
the-fritz-hotel.de

VAN DER VALK AIRPORTHOTEL
airporthotelduesseldorf.de

VILLA ACHENBACH
villa-achenbach.de

RUHRGEBIET

ART HOTEL TUCHOLSKY - BOCHUM
art-hotel-tucholsky.de

**DAS PARKHOTEL BERNEPARK
BOTTROP**
dasparkhotel.net

FERROTEL - DUISBURG
sorat-hotels.de

**GEORGES BOUTIQUE HOTEL &
BOARDINGHOUSE - ESSEN**
georges-essen.de

IN HOSTEL VERITAS OBERHAUSEN
in-hostel-veritas.de

THEGREY HOTEL - DORTMUND
thegrey-hotel.de

**VILLA AM RUHRUFER GOLF & SPA
MÜLHEIM AN DER RUHR**
villa-am-ruhrufer.de

RHEINLAND, BERGISCHES LAND

**ARTGENOSSEN LANDARTHOTEL
LINDLAR**
artgenossen-hotel.de

**H-HOTEL BORUSSIA-PARK
MÖNCHENGLADBACH (AB 2017)**
geplan.de

INNSIDE - AACHEN
melia.com/de/hotels/deutschland/aachen

KAMEHA GRAND - BONN
kamehabonn.de

V-HOTEL - BONN
v-hotel.de

KÖLN

ART'OTEL COLOGNE
artotels.com

BURNS ART COLOGNE
hotel-burns.de

DIE WOHNGEMEINSCHAFT
die-wohngemeinschaft.net

HOPPER HOTEL ST. ANTONIUS
hopper.de

HOTEL CHELSEA
hotel-chelsea.de

HOTEL IM WASSERTURM
hotel-im-wasserturm.de

LINDNER HOTEL DOM RESIDENCE
lindner.de

SAVOY HOTEL
savoy.de

THE NEW YORKER DOCK ONE
dockone.net

THE NEW YORKER HOTEL
thenewyorker.de

THE QVEST
qvest-hotel.com

MÜNSTERLAND, WESTFALEN, OST- WESTFALEN

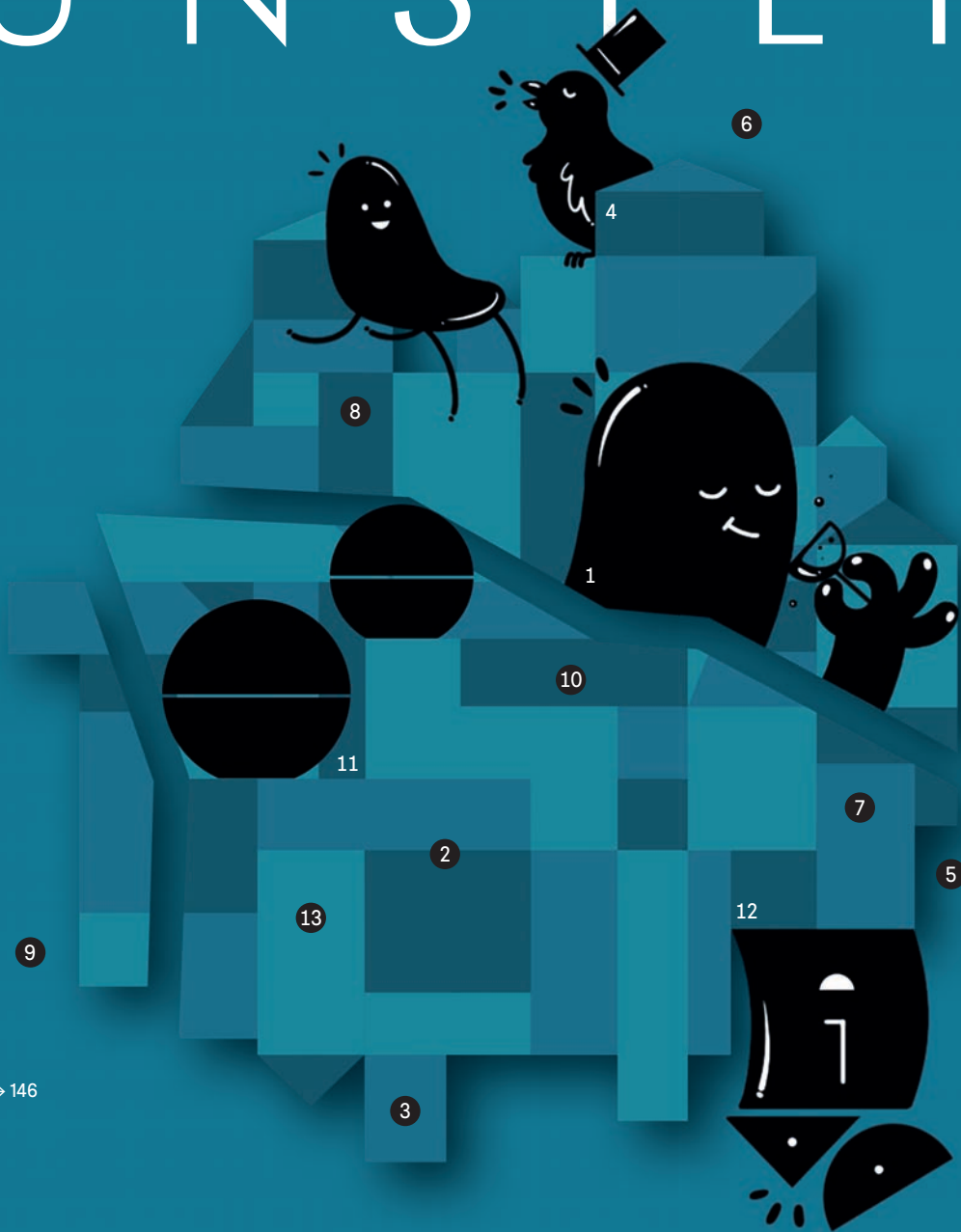
**ALTSTADT-PALAIS LIPPISCHER HOF
BAD SALZUFLEN**
hotel-lippischer-hof.de

FACTORY HOTEL - MÜNSTER
factoryhotel-muenster.de

GUT STERNHOLZ - HAMM
gut-sternholz.de

MAURITZHOFF - MÜNSTER
mauritzhof.de

MÜNSTER



EAT & DRINK

- 1 Lillies → 139
- 2 Café fyal → 139
- 3 Caputos → 146
- 4 Rotkehlchen → 148
- 5 Restaurant Gabriels → 148

SHOPS & STUDIOS

- 6 Fritz & Franken → 142
- 7 Ventana → 145
- 8 Grün & Form → 145
- 9 Dammann → 145
- 10 BoConcept → 146

ART

- 11 Skulpturen Projekte → 141
- 12 Kunstmuseum Pablo Picasso → 146
- 13 Galerie Schemm → 148

WÜRDEN GESCHICHTEN, DIE ÜBER

Münster im Umlauf sind, tatsächlich die Realität spiegeln, gäbe es in der Kommune mehr Fahrräder als Studenten und mehr Studenten als Einwohner. Das ist natürlich nur die halbe Wahrheit. Nach Erhebungen eines renommierten Beratungsunternehmens belegt Münster im NRW-Städteranking als Wirtschaftsstandort den ersten Platz – noch vor Düsseldorf oder Bonn. Das Oberzentrum im Westfälischen, seit 1915 im Status einer Großstadt, weist allein 43 Gewerbegebiete aus und als der 1899 eröffnete Kanal-Hafen seiner Bedeutung als Warenumserschlagplatz verlustig wurde, waren Münsters Stadtplaner schlau genug, nutzlos gewordene Immobilien einer alternativen Nutzung zuzuführen. Seither bietet der „Kreativkai“ genannte

architektonische Mix aus umgebauten Speicherräumen und moderner Architektur einem quirligen Kulturviertel mit Büros, Ateliers, Restaurants und Clubs ein Zuhause. Münster ist hip, aber auch kostspielig. Nur unwesentlich höher sind Mietpreise in den Rheinmetropolen.

IF THE STORIES CIRCULATING about Münster are true, there would be more bicycles in the city than students and more students than residents. This, of course, is only half true. According to surveys by a renowned consulting company, Münster takes the first place as business location in the NRW-city ranking, even beating Düsseldorf and Bonn. One of the most important centres in the Westphalian state, since 1915 with a large city status, Münster holds no less than 43 commercial areas,

and when the channel port, opened in 1899, lost its importance as cargo handling centre, Münster's city planners were clever enough to provide the consequently useless properties with alternative use. Since then, the architectural mix of converted storage houses and modern architecture by the name of "Kreativkai" has been home to a lively cultural quarter with offices, studios, restaurants and clubs. Münster is hip, but also expensive. Rents in the Rhine metropolises are only slightly higher. •WK•

LILLIES

eat & drink

Mitte 2016 eröffnet, atmet das Restaurant optisch und qualitativ kräftig und gesund. Lillies ist Restaurant mit exquisiter Bar. Von der Decke hängen 80 Lampenschirme, dicht an dicht. Das erinnert an Discodecken der 70er Jahre und kontrastiert mit der nüchtern und wertig gehalten Einrichtung: Die Wände des 150 Quadratmeter Raums hat Architekt und Designer Bernhard Dessecker in mattes Rot gepackt, dazu cognacfarbene Polsterbänke, Bistro-Tische und Stühle aus Nussbaumholz. An der Bar ein Wermutschwerpunkt, dazu viele auf den Punkt gemixte Klassiker. Auch die Gerichte folgen einem klaren Konzept: „Möglichst reduziert, auf Basis von drei aromatischen Hauptzutaten“, sagt Eigentümer Norbert Langer.

Opened in the middle of 2016, the restaurant is visibly and qualitatively breathing vigorously and healthily. Lillies is a restaurant with an exquisite bar. 80 lampshades are hung from the ceiling close together. This is reminiscent of discos of the 1970s and contrasting with the sober and high-quality interior. The walls of the 150-square-meter space were designed by architect and designer Bernhard Dessecker in muted red, and there are cognac-coloured couches, bistro tables, and walnut wooden chairs. At the bar, there is a focus on absinthe, supplemented by many cocktails, mixed perfectly to the smallest detail. The food also follow a clear concept: „reduced as much as possible, based on three main aromatic ingredients,“ says owner Norbert Langer. – CC

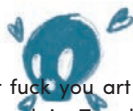
Im Hof, Alter Fischmarkt 11a, 48143 Münster | lillies-lokal.de



© Lillies



Café fyal



eat & drink

Ausgeschrieben steht der Name für fuck you art lovers. So hieß das 2007 ursprünglich als Kunstprojekt angelegte Café. Damals war Ironie noch im Trend und das fyal sollte eigentlich nur eine zeitlich begrenzte Aktion werden. Heute ist es eine Institution und zentral gelegenes Studentencafé, Schrägstrich, Kneipe der Stadt - und manche sagen, die beste. Im Sommer kann man gut draußen in der ruhigen Gasse zwischen Prinzipalmarkt und Arkaden sitzen und Leute beobachten oder drinnen eine der ständig wechselnden Ausstellungen ansehen. Rote Sofas, Aufkleber hier und da, Poster, Krimis & Krams und Selbstbedienung. Der Geist der Anfangsjahre ist noch da. Im Untergeschoss gibt es noch einen zweiten Raum für Kaffee- und Biertrinker, es finden regelmäßig Konzerte statt und manchmal auch Kunst und Musik zusammen. Neben den Sofas schicke Holzmöbel und Tische und im Sommer die Stühle draußen an der Mauer - so geht Atmosphäre, dazu moderate Preise und ausgelassene Stimmung all year long.

Written out, the name is fuck you art lovers. That was how the café, originally designed as an art project in 2007, was named. At that time, irony was still a trend and fyal was actually planned only as a temporary action. Today, it is an institution and the most centrally located student cafe slash bar in the city - and according to some, the best. In the summer, you can sit outside in the quiet alley between Prinzipalmarkt and Arkaden for some good people watching or visit one of the constantly changing exhibitions indoors. Red sofas, stickers here and there, posters, bits & bobs and self-service. The spirit of the early years is still there. In the cellar there is a second room for coffee and beer drinkers, regular concerts take place and sometimes there is also a combination of art and music. In addition to the sofas there is chic wooden furniture and in the summer, the chairs are placed outside on the wall - so the atmosphere, plus moderate prices and high spirits carry on throughout the entire year. – CC

Geisbergweg 8, 48143 Münster | fyalcentral.de

Rüdiger Quass von Deyen

Zum Nachtsch Kunst Art for Dessert



Er war Art Director bei Wirtschaftsmedien der Handelsblatt Gruppe und Capital, ist seit fast 25 Jahren Partner in der Designagentur KD1 und hat als Professor an der Münster School of Design auch schon knapp ein Dutzend Jahrgänge ihr Studium abschließen sehen. Vor allem aber ist Rüdiger Quass von Deyen ein Geschichtenerzähler – mit visuellen Mitteln. Der Kommunikationsdesigner hat sich dem Ziel verschrieben, dass selbst das Layout eines Magazins noch die Dramaturgie von dessen Inhalten transportieren soll – ob es nun Reportagen bei „abenteuer und reisen“ sind oder Erfolgsmeldungen im Kundenmagazin eines Technologieunternehmens. Nichts übrig hat er dagegen für die Geschichte vom

künstlerischen Geist, der für seine Ideen allerlei Hilfsmittel braucht. „Ich bin grundsätzlich neugierig auf alles, was mich eigentlich nicht interessiert“, sagt Rüdiger Quass von Deyen. Bei seinen Studenten pocht er zudem auf ein Gespür für die Bedürfnisse der Nutzer. „Münster ist vielleicht nicht hip“, räumt auch Rüdiger Quass von Deyen ein, „aber wir arbeiten hier ohne Ablenkung von zeitverkürzten Moden.“

He was Art Director with economy media like Handelsblatt Group and Capital, he is a partner of the design agency KD1 for almost 25 years and saw, as professor at the Münster School of Design, short of a dozen years of students graduating. Above all, Rüdiger Quass von Deyen is a story teller – by visual means. The communication designer dedicated himself to the cause that even the layout of a magazine should contribute to transport the dramaturgy of their content – be it a report in „abenteuer und reisen“ or notices of success in a customer magazine focusing on technology based content. No love of him is lost, however, for the story of the artistic mind that needs a hodgepodge of aids for his ideas. “I am generally curious for anything that does not interest me in the first place” says Rüdiger Quass von Deyen. When teaching his students, he emphasises an instinct for the needs of the customer. Usually, cities like Hamburg or Munich are the first choice for corporate publishing and editorial design. “Münster may not be hip”, Rüdiger Quass von Deyen admits. “But we are able to work here without temporal fashion distracting us”. – PE



© SP17

Skulptur Projekte

art

Vom 10. Juni bis zum 1. Oktober 2017 findet die fünfte Ausgabe der Skulptur Projekte unter Leitung von Kaspar König statt. Die Documenta in Kassel braucht fünf Jahre für eine Ausgabe, in Münster dauert es jedes Mal zehn Jahre, bis die Stadt wieder zur Open Air Galerie wird. Seit der ersten, noch schockierenden Ausgabe 1977 pilgern inzwischen mehrere Hunderttausend Kunstbegeisterte aus aller Welt nach Münster. 30 Künstlerinnen und Künstler entwickeln nach Besuchen in Münster neue Projekte und Werke und diese können dann neben denen, aus den vorherigen Ausgaben erhaltenen, bestaunt werden. Die Themen 2017 sind unter anderem unsere globale Gegenwart und Fragen wie: Was ist Öffentlichkeit? Was ist Skulptur? Zur letzten Frage zwei Beispiele, die auch für das Spektrum „Skulptur“ deutlich machen: Justin Matherlys wird eine monumentale Skulptur zum so genannten Nietzsche Felsen schaffen, Michael Smith bietet einen Tattoo-service für Menschen ab 65 an.

From June the 10th to October the 1st 2017, the fifth edition of Skulptur Projekte, headed by Kaspar König will take place. Documenta in Kassel needs five years for an edition, in Münster it always takes ten years before the city turns into an open air gallery once again. Since the first shocking edition in 1977, several hundreds of thousands of art enthusiasts from all

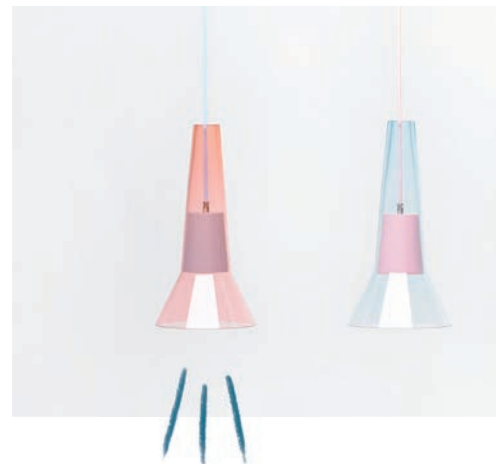
over the world have been travelling to the event. 30 artists are developing new projects and works after having paid visits to Münster, which can then be admired in addition to works from the previous editions. The themes of 2017 are, among other, our global presence, and questions such as: "What is public?" and "What is sculpture?" For this last question, two examples, which also illustrate the spectrum of „sculpture“ this year: Justin Matherly will create a monumental sculpture of the so-called "Nietzsche Cliff", Michael Smith will offer a tattoo service for people over 65. In the entire city and region. – CC

In der gesamten Stadt und Region | skulptur-projekte.de



© Julia Jung

Design **Design in Dialogue** im Dialog



studios

Ende November 2016 eröffneten Miriam Franken und Friedrich Gerdes ihren Onlineshop www.fritzundfranken.de. Damit ging das Paar den nächsten Schritt nach der Gründung ihrer GbR in 2014. Mit ihren beiden Kindern leben sie in Münster und haben dort ihr Büro mit angeschlossenem Showroom. Vor Ort wie auch online entdeckt man dieselbe Haltung in all ihren Produkten. Egal ob Kerzenleuchter, Regalsystem oder Bilderrahmen: Ihre Designs sind eine Einladung mitzugestalten. Das modulare Regalsystem `build_up` funktioniert zum Beispiel intuitiv: Die offenen Quader können beliebig gestellt oder gelegt, aneinander befestigt oder gestapelt werden, ohne dass man vorher erst den passenden Inbusschlüssel in der Werkzeugkiste suchen muss.

Für Miriam und Friedrich bedeutet modernes Wohnen mit dem eigenen Besitz beweglich zu bleiben. Mit `build_up` ermöglichen sie diese Flexibilität. Auch ihr Farbkonzept ist so gewählt, dass sich das gesamte Produkt als gleichwertiger Gegenstand mit verschiedenen Einrichtungsstilen verbindet. Nicht zu laut und nicht zu leise. Die Innovationskraft wird in der Materialwahl noch mal offensichtlich: Statt Holz wird sogenanntes HPL (high pressure laminate) benutzt, das besteht aus unter Hitze und mit Harz gepressten Papierbahnen, die man zum Beispiel als Fassadenplatte aus dem Häuserbau kennt. Friedrich sagt dazu: „Wir sind beide gelernte Handwerker und das schätzen wir auch, aber wir gehen immer einen Schritt weiter und ändern Konstruktionen, in dem wir eine bestimmte Technik auf ein neues Material übertragen und so neue Funktionen hervorrufen.“

Das kommt an. `Build_up` wurde 2015 mit dem German Design Award ausgezeichnet. Während Miriam und Friedrich im Designprozess oft von ihren eigenen Bedürfnissen und Ansprüchen ausgehen, lassen sie sich vor allem auf gemeinsamen Reisen inspirieren. Die Erfahrungen, die sie noch vor ihrem Studium an der Münster School of Design in Mittelamerika gemacht haben, prägen ihre Arbeit immer noch: „Da haben wir gelernt, wie man richtig gute Sachen hinkriegt mit Werkzeugen, die man hier nicht mal auf einer Baustelle benutzen würde.“ Der Prozess von Ideenfindung und Umsetzung verlaufe mittlerweile fließend, erklärt Friedrich. Einer habe den Impuls, dann wird gemeinsam recherchiert und ausprobiert. Auch die Kinder sind Motoren für neue Produkte. „Beide malen gern und die Papierstapel wurden immer größer. Es fehlte der passende Rahmen um die Bilder auch zu zeigen.“ Jetzt gibt es „Rosa“, ein Set von drei gerahmten Blanko-Gemälden, das man selbst gestalten kann und auch wieder übermalen. So werden Momentaufnahmen zu Kunstwerken.

Für die Zukunft wünscht sich das Start-Up möglichst organisches Wachstum. Die Kooperationen mit größeren Firmen wollen sie vorerst beibehalten um Reichweite zu generieren während mit Hilfe eines kleinen Teams eigene Produktserien hergestellt werden, die dann über den Onlineshop vertrieben werden. Dafür soll zusätzlich zum Büro und Showroom eine eigene Modellbauwerkstatt entstehen. Wer sich ein Bild davon machen möchte besucht sie in ihrem Showroom in der Ferdinandstraße. In den Räumen einer alten Metzgerei kann man ihre innovativen Produkte nicht nur angucken, sondern auch ausprobieren.





© Christian Diehl



At the end of November 2016, Miriam Franken and Friedrich Gerdes opened their online shop www.fritzundfranken.de. This was the next step for the couple after founding their own company in 2014. They live in Münster with their two children, and also have their office with connected showroom there. In the showroom as well as online, you can find the same attitude in all its products. Regardless of whether it concerns candelabras, shelving systems or picture frames: their designs are an invitation to join the creative process. The modular shelving system *build_up*, for example, works intuitively: the open cuboids can be placed or laid down anywhere, attached to or stacked on top of one another, without having to first look for the appropriate allen key in the toolbox.

For Miriam and Friedrich, modern living means *staying mobile* with your own possessions. With *build_up* they enable this flexibility. Their colour concept is also selected in such a way that the entire product can be combined with different interior styles as an equivalent object. Not too noisy and not too quiet. This power of innovation also becomes evident in the selection of material: instead of wood, they use so-called HPL (high pressure laminate), which consists of heat- and resin-pressed paper webs, commonly used, for example, in the construction of houses to build façade panels. Friedrich says about this: „We are both skilled craftspeople and we value this, but we always go one step further and change constructions by transferring a certain technique to a new material and thus creating new functions.“

And this is proving to be successful. *Build_up* was awarded the German Design Award in 2015. While Miriam and Friedrich are often inspired by their own needs and requirements in the design process, they are mainly inspired by journeys they shared. The experiences they had in Central America, even before they started their studies at the Münster School of Design, still characterise their work: „There, we learned how to make really good things with tools that would not even be used on a construction site here.“ The process of developing ideas and implementing these is now flowing, explains Friedrich. One of them has the impulse, then together they research and experiment. The children are also motors for new products. „Both like to paint and the paper piles were getting bigger and bigger. There was no appropriate context to show the paintings.“ Now, there is „Rosa“, a set of three framed blank paintings that you can design yourself and also paint over again. This way, quick drawings become works of art.

For the future, the start-up would like their business to grow as organically as possible. For the time being, they want to maintain their cooperation with larger companies, to be able to generate a scope, while producing their own product series with the help of a small team, which are then distributed via the online shop. In addition to the office and showroom, a separate workshop for making models will be created. If you want to get a picture of all this, visit them in their showroom in the Ferdinandstraße. In the rooms of an old butcher shop one can not only see their innovative products but also try them out. – JP

Stephanie Stark



© Jewgeni Roppel

Kunst, Kultur & Interieur Art, Culture & Interior

Früher einmal sah es so aus, als schlugen mehrere Herzen in Stephanie Starks Brust: Sie war Grafikdesignerin mit einer Leidenschaft für Architektur. Dann verschlug es sie der Liebe wegen auch noch nach Münster, genauer gesagt nach Nottuln. Nachdem sie in Aachen und im englischen Norwich studiert und eine Weile in Köln und Düsseldorf gearbeitet hatte, vermisste sie den rheinischen Frohsinn. Doch erst unter lauter Westfalen entdeckte Stephanie Stark die Quelle wahrer Freude: einen Weg, Grafikdesign und Architektur zu verbinden. Ihre Agentur Stark Design liefert Kommunikationsdesign für Firmen und Einrichtungen und als Herausgeberin der Münster/Osnabrück-Ausgabe des „stylus Magazins“, das sich mit regionaler Architektur und Design befasst, kommt sie obendrein viel herum. Auch an Schreibtischtagen geht sie an die frische Luft – schließlich gehört zu ihrem Büroteam auch ein großer Hund. Mit den Jahren hat sich Stephanie Stark eine strenge Routine angeeignet: keine Routine zu haben. Bewusst ändert sie oft die Perspektive oder einen Ansatz. Nur ihre Einstellung zur Wahlheimat wird sich wohl nicht mehr ändern. „Als Ästhet muss man Münster einfach lieben“, sagt Stephanie Stark und schwärmt davon, wie lebenswert, stilbewusst und grün die kleine Stadt sei.

It used to look like several hearts are beating inside Stephanie Stark. She was a graphic designer with a passion for architecture. Then her heart called her to Münster, to Nottuln to be specific. She then started missing the Rhenish cheerful nature because she studied in Aachen and Norwich (GB) and worked a while in Cologne and Düsseldorf. But not until living amongst

Westphalians, Stephanie Stark found her source of true happiness: a way to combine graphic design and architecture. Her agency Stark Design offers communication design for companies and institutes and, on top of that, as the publisher of the Münster/Osnabrück issue of the Stylus Magazin, which focuses on regional architecture and design, she gets around a lot. Even on office days she goes outside for some fresh air – after all, a huge dog is a member of her office team. Over the years, Stephanie Stark adopted a specific routine of not having a routine in the first place. She deliberately changes her point of view or her approach. Only her attitude towards her adopted home is never going to change. “As an aesthete, one just has to love Münster” she says and goes into raptures of how worth living in, style-conscious and green her little city is. – PE



all photos © www.carstenrichter.com

Ventana

shop

Ventana ist ein inhabergeführtes Haus mit Produkten internationaler Top-Hersteller eleganter Einrichtungskonzepte für Haus und Büro. Dabei ist das Ladenlokal mitten in Münster selbst ein Hingucker: In dem ehemaligen Parkhaus können in „white cube“-Manier und Loftatmosphäre auf 1.400 m² Design-Originale bestaunt und gekauft werden – Möbel, Leuchten und Accessoires. Die ursprüngliche Stahlbetonkonstruktion wird nicht versteckt, sondern bildet neben der neun Meter hohen Glasfassade einen gelungenen Hintergrund für die modernen Möbel und Leuchten. Der Laden selbst ist also Plädoyer dafür, dem gekonntem Umbau den Vorzug vor den so oft gesichts- und geschichtslosen Neubauten zu geben.

Ventana is an owner-managed company with products by international top manufacturers of elegant interior concepts for home and office. The shop itself, a former carpark in the middle of Münster, is a real eye-catcher: in „white cube“ style and loft atmosphere, 1.400 square meters of design originals – furniture, lighting and accessories, can be admired and purchased. The original reinforced concrete structure is not hidden but instead, together with the nine-meter-high glass façade, forms a fitting background to modern furniture and lighting. The shop itself is therefore a plea for giving the skilful conversion the advantage over often faceless and historyless new buildings. – SF

Stubengasse 22, 48143 Münster | ventana-moebel.de

Grün & Form

shop

Grün & Form ist ein Laden, der sein Konzept im Namen trägt: Hier gibt es Möbel, Küchenutensilien und Accessoires vor allem aus Holz oder naturnahen Materialien. Markenzeichen sind vor allem die Tische, Bänke, Stühle und Regale aus Bauholz, die in eigener Werkstatt in Münster gefertigt werden – auch nach Maß und auf Bestellung. Daneben gibt es von ausgewählten Marken Produkte von Handtüchern, Wolldecken, über Baumwollteppiche, bis Geschirr, Keramik oder Gartenmöbel aus Metall. Sehr rundes, zugleich ansprechendes wie bodenständiges Design der Möbel, das Gegenteil von schriller Plastikwelt oder überbeuertem Möbelmarkenfetisch – und fast alles Handarbeit. Schöner Laden, schöne Sachen.

Grün & Form is a shop which bears its concept in its name: here, you can find furniture, kitchen utensils and accessories mainly made of wood or near-natural materials. Trademarks are mostly the tables, benches, chairs and shelves made of timber, which are manufactured in Grün & Form's own workshop in Münster – also custom made and per order. In addition, there are selected brand products, from towels, woollen blankets and cotton rugs to crockery, ceramics and metal garden furniture. The design of the furniture is at the same time appealing and down-to-earth, the opposite of flashy plastic or overpriced furniture brand fetish – and almost everything handcrafted. Beautiful shop, beautiful stuff. – SF

Rosenstr. 4, 48143 Münster & Bohlweg 68a, 48147 Münster | gruen-und-form.de



DAMMANN

shop

Küchenarchitektur mit Gespür für Gastlichkeit und Tischkultur“ – so beschreibt sich das Unternehmen selbst. Das ausgewählte Sortiment von Küchenmarken, sowie eleganter und klassischer Tische und Küchenaccessoires und Hilfsmittel bestätigt den Anspruch. Hier wird für die Kunden die komplette Planung von Küchen übernommen – von Schränken, Tischen bis zum Maschinenpark aus Herd, Ofen, Spülmaschine und Kühlschrank. Wer Ideen für Geschenke oder Tischdekoration zu besonderen Anlässen sucht, wird vom Sortiment im Haus ebenfalls nicht enttäuscht.

„Kitchen architecture with a flair for hospitality and fine dining“ – this is how the company describes itself. The selected assortment of kitchen brands, as well as elegant and classic table and kitchen accessories and utilities, confirms this claim. Here, the complete planning of kitchens is taken over from the customers – from cabinets and tables to stove, oven, dishwasher and refrigerator. Anyone looking for ideas for gifts or table decorations for special occasions will also not be disappointed by the product range at Dammann. – SF

Am Steintor 10, 48167 Münster | dammann-muenster.de



Münster-145

Kunstmuseum Pablo Picasso Münster

art

„Ich male die Dinge, wie ich sie denke, nicht wie ich sie sehe.“ Er gilt als einer der bedeutendsten Künstler des 20. Jahrhunderts: Pablo Picasso. 50.000 Gemälde, Zeichnungen, Skulpturen soll sein Gesamtwerk umfassen. 2015 sind seine „Frauen von Algier“ für knapp 180 Millionen Dollar versteigert worden und wurde somit zum teuersten Gemälde aller Zeiten. Die meisten seiner Werke aber können in Museen bewundert werden, viele davon in Barcelona und Paris – oder eben im Kunstmuseum Pablo Picasso in Münster, dem ersten und bisher einzigen Picasso-Museum Deutschlands. Außergewöhnliche Kunst eines außergewöhnlichen Künstlers und seinen Zeitgenossen, wie Georges Braque oder Henri Matisse auf rund 600 Quadratmetern Ausstellungsfläche. Sonderausstellungen im Frühjahr 2017 (Februar – 21. Mai 2017), Picasso – Die Kunst des Porträts, Im Fokus – Picasso im Fotoportät.

„I paint objects as I think them, not as I see them.“ He is considered one of the most important artists of the 20th century: Pablo Picasso. His entire work is expected to cover over 50.000 paintings, drawings and sculptures. In 2015, his „Women of Algiers“ was auctioned for nearly 180 million dollars, making it the most expensive painting of all time. Most of his other works, however, can be admired in museums, many of them in Barcelona and Paris – or in the Pablo Picasso Art Museum in Münster, the first and only Picasso Museum in Germany. Exceptional art by an exceptional artist and his contemporaries, such as Georges Braque and Henri Matisse, in an exhibition space of around 600 square meters. – SF

Picassoplatz 1, 48143 Münster | kunstmuseum-picasso-muenster.de

CAPUTO'S

eat & drink

Als Vorspeise Lachstatar auf Reibepätzchen mit Gurken-Crème fraîche, gefolgt von Hirschrückenmedaillons auf Rahmwirsing mit Haselnussgnocchi, gekrönt vom Schokotraum mit flüssigem Kern und Vanilleeis. Das CAPUTO'S ist die perfekte Mischung aus Café, Restaurant und Bar. Es liegt im Herzen Münsters – wer im Sommer draußen sitzen möchte, tut dies direkt auf dem Picassoplatz – und zwar rein theoretisch schon morgens, zum entspannten Frühstück mit Freunden oder am Nachmittag auf eine Waffel mit heißen Kirschen und Vanilleeis. Innen überzeugen Küche und Service und ein ausgezeichnetes Ambiente: 2011 erhielt das Restaurant den „best architects“ Award, in der Kategorie Innenausbau. Das CAPUTO'S – ausgewählte Speisen in Wohlfühlatmosphäre.

Salmon steak on grated potato biscuits with cucumber crème fraîche as a starter, followed by venison soup medallions on creamy savoy with hazelnut gnocchi, crowned with liquid cored chocolate cake and vanilla ice cream. CAPUTO'S is the perfect blend of café, restaurant and bar. It is located in the heart of Münster - if you want to sit outside in the summer, you can do so directly at Picassoplatz - theoretically you could go there in the early morning, for a relaxed breakfast with friends or in the afternoon for waffles with hot cherries and vanilla ice cream. Inside, the cuisine, service and excellent ambience win one over: in 2011, the restaurant received the „best architects“ award in the category of interior design. CAPUTO'S - selected food in a feel-good atmosphere. – SF

Königsstraße 59 | 48143 Münster | caputos.de



© Peter Wattendorf

BoConcept

shop

BoConcept verbindet seit 1952 dänisches Design mit urbanen Einflüssen. Mit mehr als 300 Stores in über 60 Ländern steht BoConcept für modernes und funktionales Interieur. Der Stil ist nordisch schlicht, ohne kühl zu wirken, und prägt seit Jahrzehnten Einrichtungstrends in den Bereichen Wohnen und Leben. Neben

vielseitigen Möbel- und Accessoire-Kollektionen bietet BoConcept hochwertiges Design.

Since 1952, BoConcept combines Danish design with urban influences. With over 300 stores in over 60 countries, BoConcept stands for modern and functional interior. They have been determining interior design in the domain of living and habitation for decades with their plain - but not bleak - Nordic style. In addition to various furniture and accessory collections, BoConcept also offers high-end design products. – SF

Roggenmarkt 11, 48143 Münster | boconcept.com

DIE WELT AUS EINEM ANDEREN BLICKWINKEL BETRACHTEN

BACHELOR & MASTERSTUDIENGANG
AN DER FH MÜNSTER / FB DESIGN

KOMMUNIKATIONSDESIGN, ILLUSTRATION
MEDIENDESIGN & PRODUKTDESIGN
6 SEMESTER B. A. / 4 SEMESTER M. A.

6+4





ROTKEHLCHEN

eat & drink

Sehr persönlich und sehr individuell, denn die Sache mit dem Wohnraum nehmen Marie und Nicklas, die beiden Besitzer des Rotkehlchens, sehr ernst. Er, der kreative Kopf in der Küche, dem ausschließlich frische und am liebsten regionale Zutaten in den Topf kommen, und sie, die gelernte Mixologin (Marie nennt sich lieber Getränkkeköchin), die zu jedem Gericht den passenden Cocktail aus frisch gepressten Säften und selbstgemachten (!) Sirups und Pürees kennt und diese sogar selbst kreiert hat. Sie tragen so fantasievolle Namen wie „Frühlingsgeflüster“ oder „Holler die Waldfee“. Ganz im Kontrast zu den Gerichten, die auf schnörkelige Beschreibungen verzichten und im Rotkehlchen einfach so heißen, wie die Dinge, aus denen sie gemacht sind, wie Hirsch/Schwarzwurzel/Quitte/Brot.

Very personal and very individual, because Marie and Nicklas, the two owners of Rotkehlchen, take the matter of the living room very seriously. He, the creative brain in the kitchen, which exclusively makes use of fresh and preferably regional ingredients. And she, the skilled mixologist (Marie calls herself a beverage chef), who knows exactly which cocktail of freshly squeezed juices and homemade (!) syrups and purees goes with which dish, and even composes them herself. They bear such imaginative names as „Frühlingsgeflüster“ meaning „Springwhispering“ or „Holler die Waldfee“ meaning „Scream of the Forest Fairy“. Quite in contrast to the dishes, which dispense with elusive descriptions and in Rotkehlchen are simply called by the things from which they are made, such as Hirsch/Schwarzwurzel/Quitte/Brot (Venison/Salsify/Quince/Bread). – SF

Wasserstraße 1, 48143 Münster | rotkehlchen-muenster.de



© Jewgeni Roppel

Restaurant Gabriel's

eat & drink

Ausgezeichnet mit zwei Varta-Diamanten und einem Stern des Guide Michelin. Krokette von der Poularde, gebratenes Filet vom Seeteufel auf Kräuterrisotto und Rotweinschalotten und eine Variation von Rohmilchkäse vom Maître Affineur Waltmann aus Erlangen... So geht verführen auf kulinarisch. Das Gabriel's gehört zum Kaiserhof Münster, einem 4-Sterne-Hotel nahe der Innenstadt – gehobene deutsche Küche in erlesenem Ambiente. Ergänzt wird das Konzept durch den restauranteigenen Weinkeller, der gern für kleinere Gesellschaften gebucht wird und die perfekte Kulisse für private Weinproben darstellt. Noch ein kleiner Tipp für die Essenswahl: Wer sich nur schwer für eines der Gerichte entscheiden kann, verlässt sich am besten auf die Empfehlung des Hauses.

Awarded with two Varta diamonds and a Michelin star. Farm poultry croquettes, roasted fillet of monkfish on a herb risotto with red wine shallots, and a selection of unpasteurised cheese from Maître Affineur Waltmann from Erlangen... this is how culinary seduction is performed. Gabriel's is part of Kaiserhof Münster, a 4-star hotel close to the city centre - fine German cuisine in a refined ambience. The concept is supplemented by the wine cellar, which can be booked by small parties and is the perfect backdrop for private wine tastings. A little tip for selecting a dish: If you can't decide which to choose, it is always a good idea to go for the recommendation of the house. – SF

Bahnhofstraße 14, 48143 Münster | kaiserhof-muenster.de



GALERIE SCHEMM

art

Kunst in der vierten Generation. 1900 eröffnete Urgroßvater Schemm sein erstes Geschäft, indem er aus der Kiepe Rosenkränze verkaufte. Mit den ersten eigenen Einzelhandelsgeschäften begann auch der Handel mit Bildern und Rahmen, im weitesten Sinne also der Handel mit Kunst. Leider gingen Erster und Zweiter Weltkrieg nicht spurlos an der Familie vorbei, durch die Wirtschaftszereession hielt sich einzig die Galerie in der münsterschen Ludgeristraße. 2009 verlegte Jörg Schemm, in mittlerweile vierter Generation, die Galerie in die Rothenburg 38. Ausgewählten Künstlern, wie zuletzt dem Fotograf Carsten Sander mit der Serie „HEIMAT. Deutschland – Deine Gesichter“, wird dort der angemessene Rahmen geboten, ihre Werke in glanzvoller Atmosphäre zu präsentieren.

Art in the fourth generation. In 1900 Great-grandfather Schemm started his first business by selling rosaries out of a wicker basket. With the first retail shops, also began the trade in pictures and frames, so in the widest possible sense, the trade in art. Unfortunately, the First and Second World War did not leave the family unscathed; the gallery in the Ludgeristraße in Münster was the only one that survived the economic recession. In 2009, Jörg Schemm, the fourth generation by now, moved the gallery to Rothenburg 38. Selected artists, such as recently photographer Carsten Sander with the series „HEIMAT. Deutschland – Deine Gesichter“, are offered the appropriate setting here to present their works in a glamorous atmosphere. – SF

Rothenburg 38, 48143 Münster | galerie-schemm.de

always searching for the next level

Interdisziplinäres
Designbüro

corporate
web
event
illustration
animation



floridacreativelab.de



La Seda



Modeschmuck, Tücher, Taschen, Schals,
Accessoires, Geschenkideen...

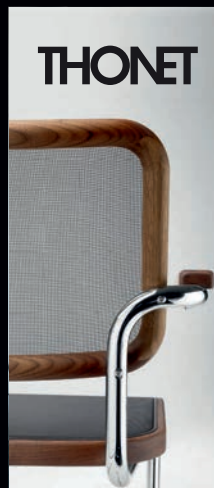
| Dortmund City | Köln Belgisches Viertel
| Viktoriastr. 12 | Brüsseler Str. 100a

www.laseda.de

wohngefährten

Neue Helden und Möbeldesign-Legenden

IHR SPEZIALIST FÜR DESIGNKLASSIKER IN DORTMUND



THONET



Cassina



SYSTEM 180
ARCHITEKTUR + EINRICHTUNG

www.wohngefaehrten.de | Shop: 44135 Dortmund, Arndtstraße 12
Tel: 0231. 47 63 478 | Öffnungszeiten: Di - Fr 11 - 18 Uhr & Sa 11 - 16 Uhr

BIELEFELD

EIN DIGITAL NATIVE WEISS

eventuell mehr über die „Bielefeldverschwörung“ zu sagen als über das betroffene Oberzentrum der Region Ostwestfalen-Lippe. Der Satz von ‚Bielefeld als Stadt, die es nicht gibt‘ kursiert seit 1994 als Teil der Internetfolklore im Netz. Dort eingeführt wurde die urbane Legende nach einer Party vom damaligen Studenten und heutigen Informatiker Achim Held. Doch selbst der gesteht die Existenz der Ortschaft mittlerweile ein. Weil die entsprechende Ausfahrt baustellenbedingt langfristig gesperrt war, war es seinerzeit freilich nicht einfach, Bielefeld via Autobahn zu erreichen. Das ist längst wieder möglich. Problemlos kann in die Stadt gelangt werden, deren Marketing GmbH Anfang 2016 die offizielle „Bielefeld-Befragung“ im Netz lancierte. Laut deren Geschäftsführer kann sich „die Bevölkerung auf diese Weise direkt an der Entwicklung eines neuen Vermarktungskonzeptes für die Stadt beteiligen“. Wobei: eigentlich ist das Image der Universitäts- und Industriestadt gar nicht schlecht.

A DIGITAL NATIVE MAY KNOW more about the “Bielefeld conspiracy” than about the aforementioned centre of the region Ostwestfalen-Lippe. The principle of ‘Bielefeld, the city that does not exist’ has been circulating on the net as part of internet folklore since 1994. The urban legend was introduced there after a party by then student and nowadays computer scientist Achim Held. But meanwhile even he admits the existence of the city. Because of the fact that the motorway exit to Bielefeld was closed long-term due to construction work, it wasn’t easy to reach the city by motorway. This has been possible again for a while now. The city, whose marketing company launched the official “Bielefeld survey” on the internet at the beginning of 2016, can be easily reached. According to the managing director, “the population can thus participate directly in the development of a new marketing concept for the city”. But why? The image of a university and industrial city is not bad at all. •WK•

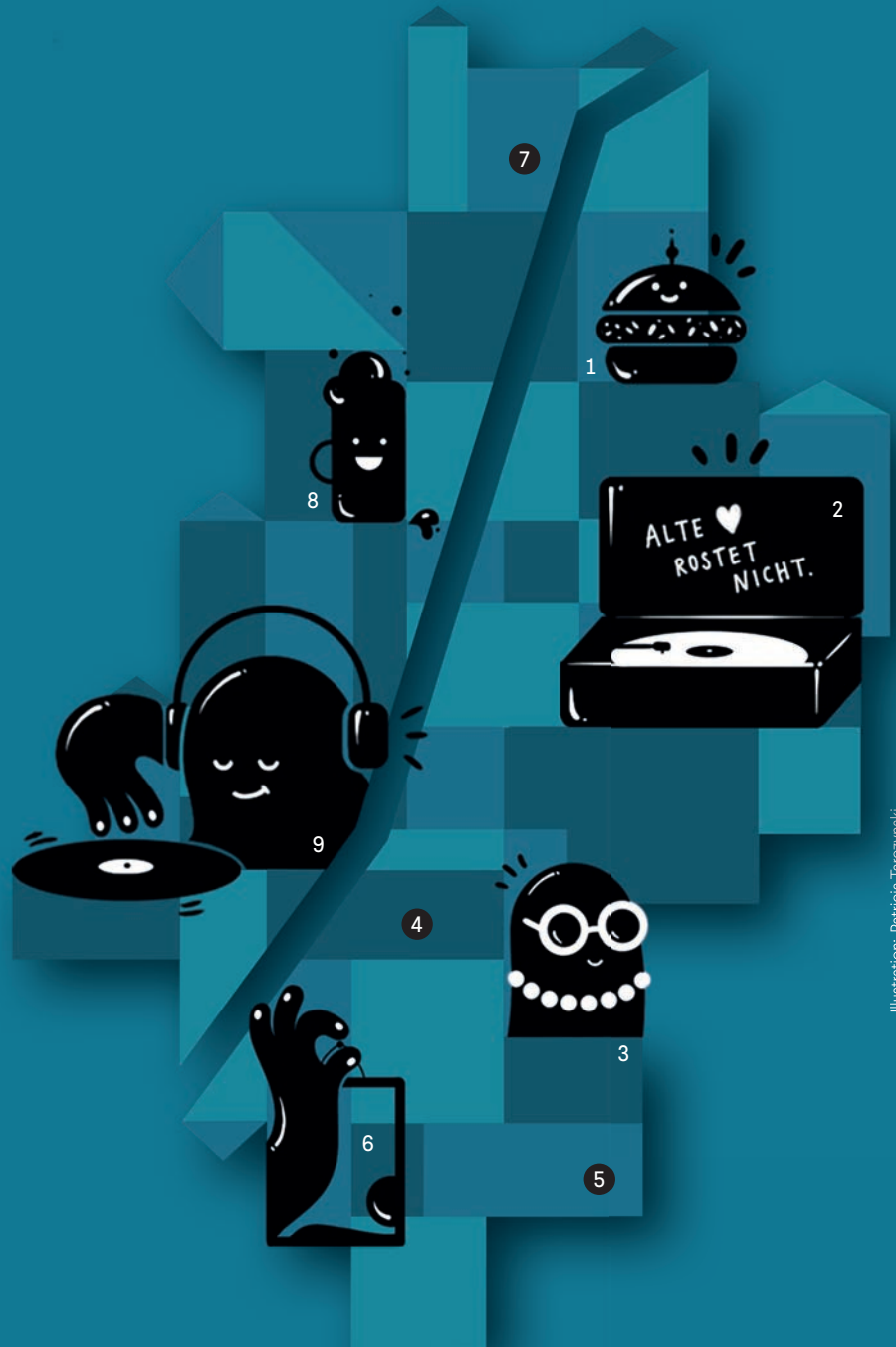


Illustration: Patricia Tarczynski

EAT & DRINK

- 1 The Good Hood → 151

SHOPS & STUDIOS

- 2 Alte Liebe rostet nicht → 153
- 3 Used → 153
- 4 Rumpelstilzchen → 151
- 5 Brevi Manu → 151

ART

- 6 Bielefelder Kunsthalle → 155

CLUB

- 7 Forum Bielefeld → 153
- 8 Cutie → 154
- 9 Nr. z. P. → 156

the good hood

eat & drink

Direkt neben der ‚Alten Liebe‘ befindet sich The Good Hood. Die Macher Simon Baxter und Özgür Celik wollten eine Mischung aus Restaurant und Club schaffen: „für dein Viertel, deinen Block, deinen Buddy – eben: The Good Hood“. Seit April diesen Jahres zaubern die Jungs Streetfood mit asiatischem Einschlag: Herzhaftes wie Asia-Burger, Shrimps, Kokos-Suppen, aber auch klassisch Süßes wie hausgemachte Schoko-Brownies und Cheesecake im Glas. Natürlich darf ein ordentliches Frühstück-Angebot nicht fehlen. Am Wochenende finden in der Location Parties statt, damit die nach eigener Aussage ‚sehr gute Anlage‘ auch ausreichend genutzt wird. Das liebevoll gestaltete Interieur des Ladens kommt graffiti-verliebt und selbst gebaut daher – und fügt sich sympathisch in die nähere Umgebung im Bielefelder Westen ein. Es gibt für Gäste nicht nur leckeres Essen und gute Drinks, sondern auch Shirts, Caps und Rucksäcke im Good Hood Style. Das aktuelle Wochenangebot in Bild und Wort gib'ts auf Facebook unter facebook.com/the.good.hood.bielefeld Right beside the ‚Alte Liebe‘ is The Good Hood. Creators Simon Baxter and Özgür Celik wanted to create a mixture of a restaurant and a club: „For your neighbourhood, your block, your buddy: The Good Hood“. Since April of this year, they are conjuring up street food with an Asian touch: hearty food such as Asian burgers, shrimps, coconut soups, but also classic sweet food like homemade chocolate brownies and cheesecake in a glass. Of course, a decent breakfast is also on the list. On weekends, parties take place in the Good Hood, so that their, in their own words, ‚excellent sound system‘ is also sufficiently used. The lovingly designed interior of the shop contains of self-made graffiti – fitting in nicely with the surrounding of Bielefeld West. For guests, besides the delicious food and great drinks, there are also shirts, caps and backpacks in Good Hood style. The current weekly offer in image and text can be found on Facebook at facebook.com/the.good.hood.bielefeld – AB

Jöllenbecker Str. 7, 33613 Bielefeld | thegoodhood.de



RUEMPELSTILZCHEN

shop

Wer auf der Suche nach hochwertigen Designunikaten aus zweiter Hand ist, sollte bei Rümpelstilzchen vorbeischaun. Im schön eingerichteten Laden in der ehemaligen Textilfabrik Kisker am Oberntorwall findet man (fast) alles: von Industrial Chic, Bauhaus oder Midcentury bis hin zu skandinavischen Designklassikern und allerlei Wohnaccessoires und schönen Dingen im Kleinformat. Ein Online-Shop hilft all jenen, die sich mit dem Vintage-Virus infiziert haben, aber nicht in Bielefeld zu Hause sind. Besonders aktuelle Stücke findet man auch auf der Facebookseite des Shops, der auf Nachfrage auch Inventar für Messen, Events, Film- Foto- und Theaterproduktionen verleiht und gegen einen kleinen Aufpreis die Anlieferung eures neuen Lieblingsmöbel organisiert, falls kein eigenes Fahrzeug zur Verfügung steht.

Anyone looking for high-quality second-hand design should try Rümpelstilzchen. In the beautifully designed shop in the former textile factory Kisker at Oberntorwall you can find (almost) everything: from industrial chic, Bauhaus or Midcentury to Scandinavian design classics and all kinds of living accessories and beautiful small objects. An online shop is there to attend to all those infected with the vintage virus, based outside of Bielefeld. Particularly current items can also be found on the Facebook page of the shop, which on request also supplies inventory for fairs, events and film, photo and theatre productions. They even organise the delivery of your new favourite piece of furniture for a small extra charge in case you don't have your own transport. – AB

Oberntorwall 19A, 33602 Bielefeld
ruempelstilzchens-laden.de

BREVI MANU

shop

Der Concept store BREVI MANU bietet alles, was das Briefeschreiber-Herz begehrt. Aus der Liebe zu Qualitätsprodukten und dem Blick für das Besondere stellen die Inhaber in schöner Regelmäßigkeit neue und schöne Produkte vor.

Dazu gehört neben exklusiven Schreibgeräten

alles aus Papier: Letterpress-Grußkarten, Poster, Notizbücher, Kalender, Hefte und Blöcke, aber auch japanische Design- und Schmuckobjekte aus Messing und Porzellan. Darunter viele Produkte traditionsreicher, internationaler Manufakturen und junger Designlabels. Brevi Manu ist dabei ohne Untertreibung als 7. Himmel für Papierjunkies und Schreibtischfetischisten zu bezeichnen. Auch Designer und Typographie-LiebhaberInnen kommen hier voll und ganz auf ihre Kosten. Neben dem Store im Zentrum Bielefelds betreibt BREVI MANU auch einen Großhandel.

The concept store BREVI MANU offers everything the letter-writer's heart desires. Out of love for quality products with a special look, the owners introduce new and beautiful products in a great regularity. In addition to exclusive writing utensils, this includes everything in the field of paper: letterpress greeting cards, posters, noteblocks, calendars, exercise books and writing pads, as well as Japanese design and jewellery objects made of brass and porcelain. Including many products of traditional international manufactures and young design labels. It is not an understatement to say Brevi Manu is a seventh heaven for paper junkies and desk fetishists. Designers and typography enthusiasts will also get their money's worth here. In addition to the shop in the centre of Bielefeld, BREVI MANU also operates a wholesale trade. – AB

Gehrenberg 18, 33602 Bielefeld | brevimanu.de

Sascha Grewe

© Jewgeni Roppel

Sascha Grewe hat ein Faible für Objekte, die zu ihm sprechen. Doch nicht die Kuckucksuhr, sondern die Typografie ist seine Leidenschaft und deren Hang zur Zweidimensionalität musste er erst noch Einhalt gebieten. In Ruhe tüftelte der gelernte Tischler noch vor der Gründung seiner Firma Art Can Break Your Heart aus, wie er aus Buchstaben Hocker, Regale und Objekte machen kann. Sich selbst macht Sascha Grewe damit zum Paradebeispiel dafür, dass es für frische Ideen keine Metropole braucht. Weil die Uhren in Bielefeld langsamer ticken, sieht er sich im Vorteil. In MDF, Kork und Beton meistert Sascha Grewe schließlich selbst die anstrengendsten Buchstaben: das O mit seiner komplett umlaufenden Mantelfläche und das geometrisch komplexe &-Zeichen. Währenddessen studiert er in Detmold Innenarchitektur, verbringt immer mehr Zeit in der Werkstatt der FH – macht aber dennoch nicht nur seinen Abschluss, sondern kehrt später sogar als Dozent für Plastisches Gestalten zurück. Seinen Studenten rät Sascha Grewe davon ab, Design oder Architektur nur wegen des Renommees zu studieren. „Wenn man sich freiwillig für etwas entschieden hat, sollte man das auch zu 120 Prozent machen“, sagt er. Danach könnte er sich glatt auf den Hockern A und O niederlassen.

Sascha Grewe has liking for objects that talk to him. However, the cuckoo clock is not his passion, but rather all things typographical. But their tendency for two-dimensionality needed to be disestablished first. Calmly, the learned carpenter puzzled out how to turn letters into stools, cupboards or objects before founding his company Art Can Break Your Heart. He himself became proof that there is no need for a metropolis to create new ideas. Sascha Grewe sees an advantage in the fact that time runs slower in Bielefeld. Using MDF, cork and concrete, he finally masters even the most demanding letters: the “O” with its all-round shell surface or the geometrically challenging ampersand (“&”). At the same time he studies interior design in Detmold, spends more and more time in the workshop of the university and graduates only to return as lecturer on Plastic Design. He advises his students against studying Design or Architecture for the reputation only. “If one voluntarily decides for something, one should dedicate 120 percent of their energy to it” he says. Only then you earn your proverbial bolts and nuts for your stools. – PE



Lieblingsorte à la Sascha Grewe Favourite Places à la Sascha Grewe



© Markus Friedmann

Forum Bielefeld club

Das Forum Bielefeld ist sozusagen das Urgestein der Bielefelder Clubszene, gegründet wurde es Mitte der 70er Jahre in einem Vorort und etablierte sich schnell zum Club für legendäre Indie- und Rockkonzerte. Viele deutsche und internationale Bands, die später die großen Bühnen bespielten, hatten dort erste Auftritte, darunter die Einstürzenden Neubauten, Nirvana und Green Day. Nach dem Umzug in die Alte Bogenfabrik in Bielefeld im Jahr 1999 wurde das Forum mit einem fetten Konzert von THE NOTWIST eröffnet. Heute feiert man im Forum gerne rockig und elektronisch, daneben gibt es verschiedene Konzerte und Parties und viel Programm für Studenten. Aber es wird auch gelesen – im Januar gab sich beispielsweise der Hamburger Haudegen Heinz Strunk die Ehre und liest aus seinem Monumentalwerk „Jürgen – Die gläserne MILF“.

Forum Bielefeld is, so to speak, the bedrock of the Bielefelder club scene. Founded in the middle of the 70s in a suburb, it quickly established itself as a club for legendary indie and rock concerts. Many German and international bands, who would later play the big stages, played their first gigs here, including the Einstürzenden Neubauten, Nirvana and Green Day. After the move to the Alte Bogenfabrik in Bielefeld in 1999, Forum was opened with a huge concert by THE NOTWIST. Today, forum is the place to go to for rock and electro partying, as well as various concerts and parties and a lot of programming directed at students. But there are also readings – in January, Hamburger warhorse Heinz Strunk had the honour of reading from his monumental work „Jürgen – Die gläserne MILF“. – AB

Meller Str. 2, 33613 Bielefeld | forum-bielefeld.com

ALTE LIEBE ROSTET NICHT

shop

Nostalgie, dieses sentimentale Zurücksehnen nach vergangenen Zeiten, hat sich auch die ‚Alte Liebe‘ auf die Fahnen geschrieben. Nach der großen Opening-Party im November findet sich in der Nähe des Hauptbahnhofs seit Dezember ein trendig gestylter Shop, der einen Mix aus Vintagemöbeln, Schallplatten und Fashion offeriert. Das Angebot ist bunt, aber gut kombiniert, ein 80er-Retro-Traum mit ausreichend Platz zum Stöbern. Eine eigene Webseite hat die Alte Liebe zur Zeit noch nicht, erste Einblicke gibt es dafür auf Instagram unter @alteliebe_rostetnicht oder auf der Facebookseite.

The shop Alte Liebe, which full name translates to ‚Old love doesn't rust‘, is passionate about nostalgia, the sentimental yearning for times past. After the grand opening party in November, this trend-styled shop offering a mix of vintage furniture, records and fashion, located near the main station, has been operating since December. Their range is colourful, but well combined, an 80s retro dream with enough space for rummaging. The Alte Liebe does not have a personal website at the moment, but you can get an impression of the place via Instagram under @alteliebe_rostetnicht or on their Facebook page. – AB

Jöllennecker Str. 7, 33613 Bielefeld | facebook.com/Alte-Liebe-rostet-nicht

USED

shop

Vintage zum Tragen hingegen findet man bei USED, einem gut sortiertem Second-Hand-Laden am Bunnemannplatz – also quasi noch in Laufweite vom Bahnhof, wenn auch etwas versteckt. Der Shop bietet ein sehr gut ausgesuchtes Angebot an schicker und ausgefallener Vintage-Ware, von alten Doc Martens bis hin zur 80er Latzhose, dazu Taschen, abgefahrene Strickpullis mit Glitzer, Jeans, alte Tennispolo-Shirts und vieles mehr, was das moderne Herz höher schlagen lässt. Egal ob schräg oder punkig, glamour oder neon – alles dabei! Dazu bekommt man hier noch Design-Stücke von kleinen, lokalen Labels. Im Used erwarten euch also alle Fashion-Farben der Welt – nur kein Einheitsbrei.

Vintage to wear, on the other hand, you can find at USED, a well-stocked second-hand shop at Bunnemannplatz – so almost within walking distance of the station, if somewhat hidden. The shop offers a very good selection of chic and unusual vintage goods, from old Doc Martens to 80s dungarees, plus bags, run-down knitwear with glitter, jeans, old tennis polo shirts and much more that makes the heart beat faster. Peculiar or punk, glamour or neon – it's all there! In addition you can get design pieces by small, local labels here. In Used, you can expect all the fashion colours of the world – just no mainstream mass. – AB

Obernstraße 29A, 33602 Bielefeld | bi-used.de



all photos © Jewgeni Roppel

cutie

club

Seit über 3 Jahren schon ist das Cutie ein fester Teil der Bielefelder Szene. Der Veranstaltungsort der lokalen ‚Initiative Bielefelder Subkultur‘ ist Location diverser Events und Kulturveranstaltungen, darunter Konzerte rauschende Elektro-Parties, Lesungen, Mittwochs-Bingo und schräger Sachen wie Bier-Yoga. Der Club mit dem putzigen Namen versteht sich als „ganzheitliches Lebensführungsangebot“ und entwickelt beständig neue und ungewöhnliche Veranstaltungsideen. Diese werden in der dezenten und minimalistisch gestylten Location im Erdgeschoss eines Parkhauses ausgiebig zelebriert. Wer sich über das aktuelle Programm informieren möchte, checkt am besten die Facebookseite, die Cutie-Webseite verweigert sich und bietet momentan nur Augenkino de luxe im Look der Location.

For more than 3 years, Cutie has been a fixed part of the Bielefeld scene. The venue of the local ‚Initiative Bielefelder Subkultur‘ is the location for various cultural events, including concerts, raving electro parties, readings, Wednesday bingo and weird things such as beer yoga. The club with the cute name regards itself as offering a „holistic lifestyle“ and constantly develops new and unusual ideas for events. These are extensively celebrated in the discreet and minimalist styled location on the ground floor of a car park. If you would like to find out about the current programme, check out the Facebook page; the Cutie website doesn't work, and currently only offers a de-luxe cinema view into the look of the location. – AB

Große-Kurfürsten-Straße 81, 33615 Bielefeld | [cutie.bar](#)



Bielefelder Kunsthalle

Ballungszentrum für zeitgenössische Kunst

**Center for
contemporary art**

all photos © Philipp Ottendörfer



art
Zwischen Hauptbahnhof und Sparrenburg trifft man in Bielefeld auf ein Gebäude, das den größtmöglichen Kontrast zur westfälischen Gemütlichkeit der Altstadt bildet. Es ist die Bielefelder Kunsthalle, in der seit 1968 mit großem Erfolg moderne Kunst in moderner Architektur gezeigt wird. Entworfen hat das Gebäude mit dem quadratischen Grundriss und der Sandsteinfassade der amerikanische Architekt Philip Johnson; es ist sein einziges europäisches Projekt. Ab März 2017 wird der 1906 geborene Johnson dem Publikum in der Ausstellung „Partner in Design: Alfred H. Barr Jr. und Philip Johnson“ vorgestellt. Hier kann man viel über die „Bauhauspioniere in Amerika“ und ihre Einflüsse auf Architektur und Design erfahren. Derart spezialisierte Konzepte sind besonders einladend und die große Chance, die man in Bielefeld nutzt, ja, nutzen muss. Denn als einziges großes Museum für zeitgenössische

Kunst im Umkreis – dann erst wieder Hannover oder Münster – genießen die Macher konzeptuelle Freiheit und das Vertrauen, dass ihnen hier seit Beginn entgegengebracht wird.

Die Künstler wissen die Chance, die ihnen hier geboten wird, selbst sehr zu schätzen. Im Herbst etwa war Anohni zu Gast, bekannter als Antony Hegarty, die Stimme, die Himmel und Erde versöhnt. Über so viel Unterstützung in diesem besonderen Raum ihr bildnerisches Tun zu veröffentlichen, äußert sie sich mit viel Dankbarkeit auf der Homepage der Kunsthalle. Bis März wird die Ausstellung „Creation in Form and Color“ mit Werken des deutsch-amerikanischen Malers Hans Hofmann gezeigt sowie eine Auswahl von Werken der 1984 verstorbenen Bielefelder Malerin Else Lohmann. Bei einem Besuch sollte man sich unbedingt die Zeit nehmen und den Ausstellungsraum unabhängig von der gezeigten Kunst auf sich wirken lassen, es Rodins Denker nachmachen, der im Skulpturengarten vor dem Museum hockt.

Between the main railway station and the Sparrenburg Castle in Bielefeld stands a building that offers the greatest possible contrast to the Westphalian charm of the Old Town - the Bielefeld Kunsthalle - where modern art has been displayed inside the walls of modern architecture with tremendous success ever since 1968. The building, with its square floor plan and sandstone facade, was designed by the American architect Philip Johnson, and it remains his only European project. Starting in March 2017, Johnson, who was born in 1906, will be presented to the public in an exhibition entitled „Partner in Design: Alfred H. Barr Jr. and Philip Johnson.“ Here visitors can learn much about the „Bauhaus pioneers in America“ and their influence on architecture and design. Such specialised concepts are especially appealing and a great opportunity for Bielefeld to use, in fact, must use. For as the only major museum for contemporary art in the area - next to Hannover or Münster - the curators here enjoy conceptual freedom and the trust that has been placed in them from the very beginning.

The artists are highly appreciative of the chance being offered to them here. This autumn, for instance, Anohni was a guest, better known as Antony Hegarty, the voice that reconciled heaven and earth. She expressed her sincere gratitude on the homepage of the Kunsthalle for so much support in being able to present her body of art in this special space. The exhibition „Creation in Form and Colour“ with works by the German-American painter Hans Hofmann, as well as a selection of works by the painter Else Lohmann, who died in 1984, will be on show until March. During a visit, you should take the time and let the exhibition space itself sink in, not just the art being shown - similar to Rodin's thinker, squatting in the sculpture garden in front of the museum. - JP

Artur-Ladebeck-Straße 5, 33602 Bielefeld | kunsthalle-bielefeld.de

Von der KFZ- Zulassungsstelle zum Ort der Kultur

**From the vehicle
registration office
to a place of culture**

art

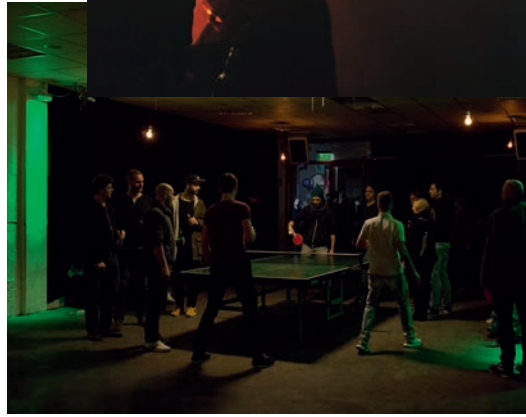
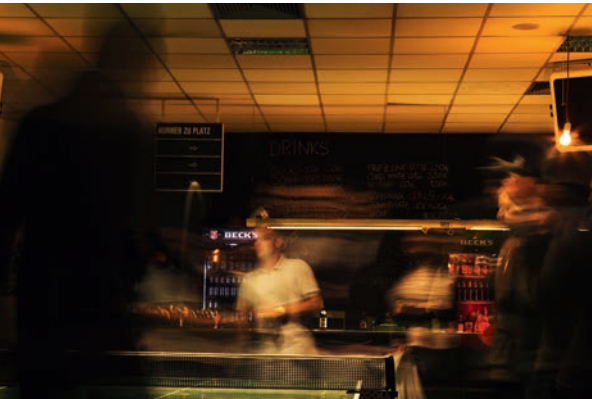


Das Wichtigste für alle Ex-Schulhof-Tischtennisrundlauf-Kronensammler: Donnerstags ist im Nr. z. P. ab acht Ping Pong mit „Open Turntables“. Das heißt: „Plecken“ (Schläger) mitbringen oder leihen (oder wie früher Latein- oder Mathebücher nehmen), anstellen, den kleinen Ball aufschlagen und das Spiel beginnt. Das geht wie bei allen guten Spielen so lang, bis aus manchmal bis zu 50 Spielern nur noch einer übrig ist. Mitternacht ist aber finito - Casino Royale Bielefeld Style. Dazu im Nr. z. P. die üblichen Club-Getränke sowie hochwertig bis hochtrabende Gespräche in der Schlange um den Spieltisch oder abseits der Platte sowie Musik von DJs, die am lebenden Objekt ihre Sounds üben möchten - meist überzeugend. Der donnerstägliche Kampf rund um die Platte ist nur eine Säule des vitalen Clubs mit dem komischen Namen. Träger des Ganzen ist die Initiative Bielefelder Subkultur e.V. Sie ist 2010 als Reaktion auf die Schließung eines erfolgreichen Kulturzentrums und dem folgenden Zusammenschluss von Kulturschaffenden, Veranstaltern, DJ's, Bands und engagierter Bürger der Stadt entstanden. Progressive urbane Kultur sollte auch weiterhin selbstverständlicher Teil großstädtischen Lebens sein. Dazu gehören unter anderem Skaten, BMX, Graffiti, Hip Hop und all die etwas abseitigeren Musikrichtungen und künstlerische Ausdrucksformen in Literatur und Kunst. Die Initiative entfachte erstaunlich schnell eine Debatte in der Stadt und fand dann auch einen neuen Ort.

Der Name der Location, „Nummer zu Platz“, spielt auf die Vorgeschichte des Ortes an. „Hier war mal die KFZ-Zulassungsstelle“, lacht Klemens Hüttche, Vorstandsmitglied des Vereins, „Da hieß es: Karte ziehen, Aufruf der Nummer abwarten und den zugewiesenen Platz ansteuern. Die alte Anzeigetafel über der Theke erinnert daran.“ Subkultur ist in diesen Räumen der Mainstream. Und aus dem Jugendclub ist eine non-profit Profi-Location für Kultursucher jeden Alters geworden. Hier werden die feinen Perlen abseits der ausgetretenen musikalischen und kulturellen Pfade zum Glänzen gebracht, werden Kunstformen und Künstler unterstützt, die aus Sicht des Vereins in der Clubszene, und das nicht nur in Bielefeld, unterrepräsentiert sind.

Seit fast sieben Jahren entsteht so ein Monats-Programm mit Live-Musik von Indie, Rock und Rap bis hin zu Punk und Elektro. Mittelgroße Acts aus allerlei Ländern finden eigentlich immer ihr Publikum und dazu eine dichte Konzertatmosphäre. Es gibt Ausstellungen von Fotografie, Streetart oder Malerei und an den Wochenenden machen DJs die Nächte lang und die Tanzfläche voll - mal elektronisch, mal mit hartem Zeug oder Italo Disco Sound. An anderen Abenden lesen Dichter und Denker ihre Texte oder Comics, ja selbst Sachbücher, gern über Fußball oder Musik. Und dazu gibt es: wieder Musik. Und dann ist da immer der Torpfosten zum Wochenende, das Donnerstags Ping Pong. Nr. z. P. - einfach ein guter Ort für gute Leute, die sich in der Nische wohlfühlen.





all photos © Jewgeni Roppel

Most essential for all avid ex-schoolyard round the table ping pong players: each Thursday evening from eight at Nr. z. P. there is ping pong with „Open Turntables“. In other words: bring or borrow a paddle (or use a latin or math book like old times), line up, hit the little ball and let the games begin. As with all good games, this one also goes on as long as, out of sometimes up to 50 players, only one is left. At midnight, however, the game irrevocably ends - Casino Royale Bielefeld Style. In addition, in Nr. z. P., there are the usual club drinks as well as high-quality to high-pitched conversations in the queue around the table tennis table, or music by DJs, who want to practice their sounds on living objects - mostly convincing. The thursdaily combat around the table is just one of the cornerstones of the vibrant club with the curious name. Carrier of all this is the initiative The Bielefelder Subkultur e.V. which was created in 2010 in response to the closure of a successful cultural centre and the subsequent coming together of several cultural operators, organisers, DJs, bands and committed citizens of the city. Progressive, urban culture, had to

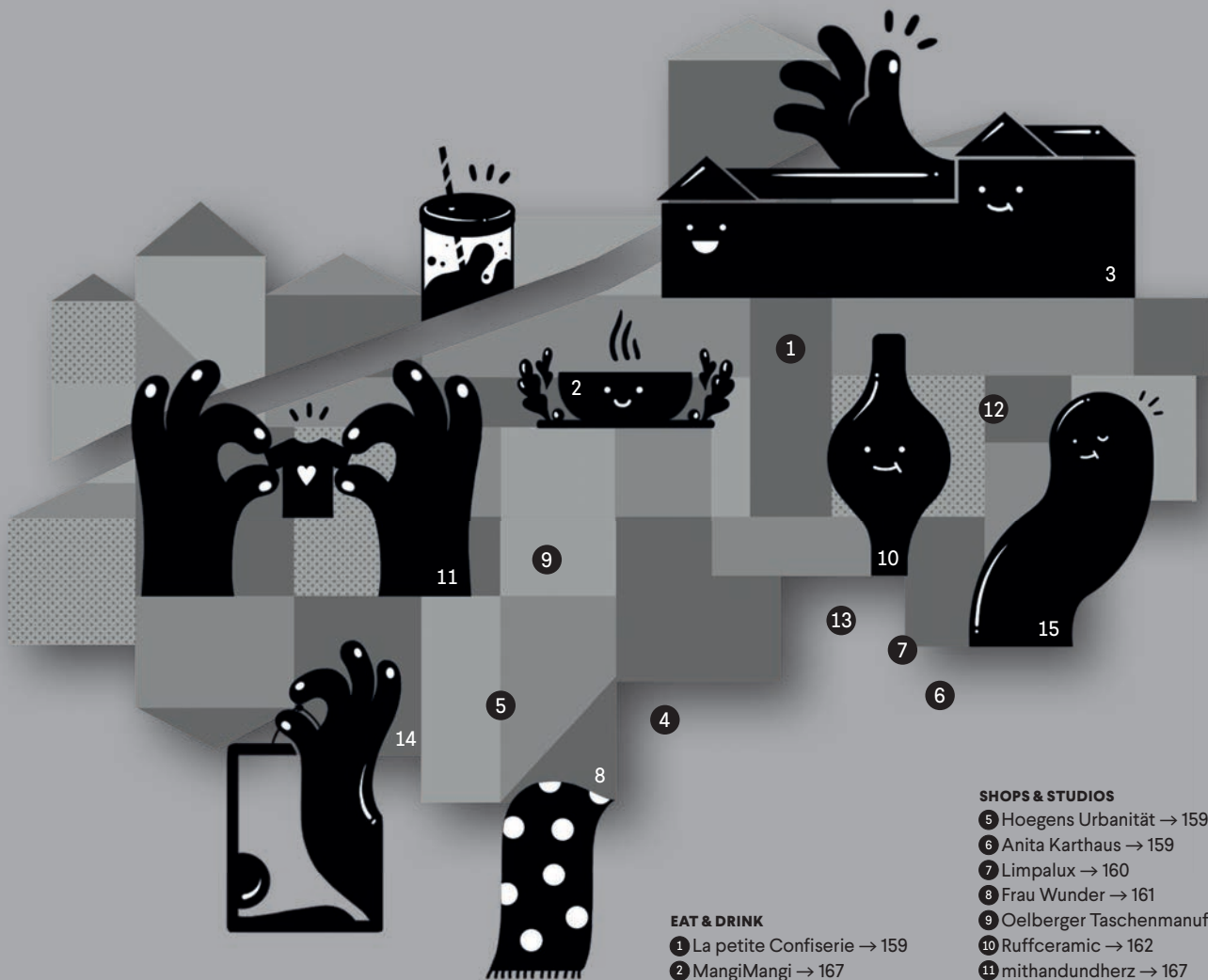
continue to be a self-evident part of urban life. This included, among other, skating, BMX, graffiti, hip-hop and all the somewhat more secluded musical directions and artistic forms of expression in literature and art. The initiative quickly sparked up a debate in the city and soon found a new location.

The name of this location, translating in „number to place“, refers to the history of this space. „This used to be the car registration office,“ laughs Klemens Hüttche, board member of the association, „It would go like this: take a number, wait for the number to be called out, and head for the allocated reception desk. The old display panel above the counter is a reminder of this.“ In these rooms, subculture is mainstream. And out of the youth club, a non-profit professional location for culture-seekers of all ages has sprung. Here, the fine pearls as opposed to the beaten musical and cultural tracks are brought to shine, art forms and artists who are underrepresented in the scene, and not just in Bielefeld, are supported.

For almost seven years, a monthly programme with live music from indie, rock and rap to punk and electro has been created this way. Medium-sized acts from all over the world always find their audience in this cozy concert atmosphere. There are exhibitions of photography, street art and painting and at the weekend, DJs make the nights long and the dance floor full - sometimes with electronic music, other times with hard stuff or Italo disco sound. On other evenings, poets and thinkers read out their texts or comics, even specialist books about for example football or music. Accompanied by, of course, music. And then there is always the gateway into the weekend, the Thursday ping pong. Nr. z. P. - simply a good place for good people, who feel comfortable in the niche. - CC

Große-Kurfürsten-Straße 81, 33615 Bielefeld | facebook.com/nummerzuplatz

WUPPERTAL



SHOPS & STUDIOS

- 5 Hoegens Urbanität → 159
- 6 Anita Karthaus → 159
- 7 Limpalux → 160
- 8 Frau Wunder → 161
- 9 Oelberger Taschenmanufaktur → 161
- 10 Ruffceramic → 162
- 11 mithandundherz → 167

EAT & DRINK

- 1 La petite Confiserie → 159
- 2 MangiMangi → 167

PARKS & PLACES

- 3 Utopiastadt → 164

CLUB

- 4 Sommerloch → 161

ART

- 12 Galerie Kunstkomplex → 168
- 13 Neuer Kunstverein Wuppertal → 168
- 14 Grölle pass:projects → 167
- 15 Skulpturenpark → 168

„IT ALWAYS RAINS IN WUPPERTAL“.

Als offizielle Stadthymne ist das düstre Instrumental wohl wenig tauglich. Unter dem Pseudonym Pyrolator veröffentlichte Kurt Dalke, Mitglied der wegweisenden Experimentalband „der Plan“, diese Nummer auf seinem 1979er Albumdebüt „Inland“. Natürlich hat die meteorologische Unterstellung rein gar nichts damit zu tun, dass ungefähr zehn Jahre später in der größten Stadt im Bergischen Land das „Wuppertal Institut“ für Klima, Umwelt und Energie gegründet wurde. Kombiniert man jedoch beide Sachverhalte, wird eines deutlich: Wuppertal hat ein eher bescheidenes Image, dieses aber wirklich nicht verdient. Innovative Forschung ist in der Universitätsstadt ebenso zu Hause wie kulturelle Einrichtungen von großer Be-

deutung. Genannt seien das renommierte Von der Heydt-Museum sowie das Tanztheater Pina Bausch. Hier liegen die Wurzeln einer Revolution, welche den Tanz als Kunstform weltweit verändern sollte. Also bitte beherzigen: Wuppertal ist weit mehr als Schwebebahn.

„IT ALWAYS RAINS IN WUPPERTAL“.

As official city anthem, this sombre instrumental piece is probably not very suitable. Under the pseudonym Pyrolator, Kurt Dalke, member of the groundbreaking experimental band “der Plan”, published this track on his 1979 debut album “Inland”. Of course, the meteorological insinuation has nothing to do with the fact that about ten years later, the “Wuppertal Institute” for climate, environment and energy was founded in the largest city of the “Bergisches Land”. However,

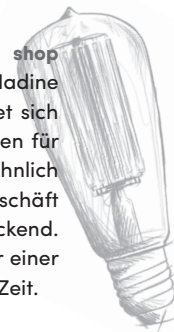
if one combines both facts, one thing becomes clear: Wuppertal has a rather unboastful image, which it really does not deserve. Innovative research is as much at home in the university city as cultural institutions of great importance such as the renowned Von der Heydt Museum as well as the Pina Bausch dance theatre: home of the roots of a revolution that would change dance as an art form worldwide. So please take to heart the fact that Wuppertal amounts to far more than just the overhead railway. •WK•

Hoegens Urbanität

Auf dem Wuppertaler Ölberg, über der Stadt mit ihren austauschbaren Produkten, ist Nadine Hoegers besonderer Laden mit ihren persönlich selektierten Waren eine Wohltat. Hier findet sich alles rund um den urbanen Lifestyle: feine Tees, exklusiver Gin und ausgewählte Kaffeesorten für den Genuss sowie hochklassige Alltagsprodukte wie besonderes Fahrradzubehör, außergewöhnlich designte Rucksäcke und Retro-Glühbirnen. Es ist gut möglich, dass ein Besuch in Nadines Geschäft einen Kauf nach sich zieht, denn ihre Freude, Begeisterung und Liebe zum Detail ist ansteckend. Doch selbst wer nichts gefunden haben sollte, geht nicht selten mit einem neuen Rezept oder einer Geschichte über ein Produkt nach Hause. Dafür nimmt sich die Ladenbesitzerin immer gerne Zeit.

Auf dem Wuppertaler Ölberg, über der Stadt mit ihren austauschbaren Produkten, ist Nadine Hoeger's special shop with her personally selected goods a real treat. Here you can find everything concerning urban lifestyle: fine teas, exclusive gin and selected coffees for enjoyment as well as high-class everyday products such as special bicycle accessories, exceptionally designed backpacks and retro light bulbs. It is quite possible that a visit to Nadine's business entails a purchase, because her joy, enthusiasm and attention to detail is contagious. But even those who can't find anything, often go home with a new recipe or a story about a product. The shopkeeper always happily takes the time to do this. – ERM

Marienstr. 23, Wuppertal



la petite confiserie

eat & drink

Wer kurz dem Alltag mit ein bisschen Luxus und süßen Verführungen entfliehen möchte, ist bei La petite Confiserie genau richtig. Hier können sich Hungerige einem ausgezeichneten Frühstück, Cupcakes, Torten, Macarons und Tartes genussvoll hingeben, während sie die eine oder andere Kaffeespezialität probieren. Als Geschenk, oder für die eigene Gaumenfreude, kann man nach einem Besuch in Julia Bottlers Café selbsthergestellte Konfitüren, Chutneys, Liköre oder Senfe erwerben. Wer die Wohnung bei eisigen Temperaturen nicht verlassen möchte, kann die Besitzerin für Pralinen- oder Cupcakes-Kurse einladen. Für Hochzeiten, Geburtstage und ähnliche Festlichkeiten liefert Julia sämtliche Köstlichkeiten auch -nach Wunsch sogar für Allergiker. Diese liebevolle Confiserie ist für Genießer immer einen Abstecher wert.

If you want to escape everyday life with a little luxury and sweet temptation, La Petite Confiserie is the place to go. Here, hungry guests can enjoy an excellent breakfast, cupcakes, cakes, macarons and tarts while they enjoy one of the many coffee specialties. As a gift for someone else, or as a treat for yourself, you can buy self-made jams, chutneys, liqueurs and/or mustards after a visit to Julia Bottler's café. When the weather is cold and you don't want to leave your house, you can invite the owner to your home to give pralines or cupcake courses. For weddings, birthdays and similar festivities, Julia provides all the delicacies, even for allergy sufferers. This loving confectionery is always worth a detour for connoisseurs. – ERM

Marienstraße 37/Ecke Zimmerstraße, 42105 Wuppertal | lapetite-confiserie.de



anita karthaus

shop

Dass Mode Kunst ist, zweifelt wohl niemand mehr an, wenn man Anita Karthaus fantasievolle Kreationen sieht. Mit leichten, teilweise transparenten Materialien und femininen, drapierten Formgebungen hat sie es auf die internationale Fashionbühne geschafft. Sie betreibt ihre Mode in weltweiten Shops und ist sogar laut Webseite in Hochglanzmagazinen wie VOGUE und ELLE vertreten. „Der Sinn von Mode ist, zum Träumen zu ermutigen.“ Dieses Zitat von Anita Karthaus spiegelt sich in ihren Kollektionen wider; sie erinnern durch das fantasievolle Design an Kostüme träumerischer Filme. Mode kann einfach nur kleiden oder – in Anita Karthaus Fall – die Eigenart und Schönheit der Trägerin unterstreichen und sie am Ende möglicherweise selbst zum Kunstwerk werden lassen.

When confronted with Anita Karthaus' imaginative creations, no one can doubt that fashion is indeed art. With light, partially transparent materials and feminine, draped shapes, she has made it onto the international fashion platform. Her pieces can be purchased in shops worldwide and, according to her website, she is even presented in high-gloss magazines such as VOGUE and ELLE. „The point of fashion is to encourage dreams.“ This quote from Anita Karthaus is reflected in her collections; because of their imaginative design, they remind you of dreamy film costumes. Fashion can simply be clothing or – in Anita Karthaus' case – in can underline the individuality and beauty of the wearer, and ultimately possibly even turn her into a work of art. – ERM

Hofaue 53-55, 42103 Wuppertal | anita-karthaus.com



© MOI-TOI.de

Anja Eder & Michael Römer

Lamellen aus Papier formen eine organisch anmutende Lichtquelle. Je nach Tageslicht und Luftbewegung verändern sich Form und Farbwirkung der Lampen von Limpalux. Dadurch wird aus einer Leuchte eine sanft schwingende Skulptur. Funktionalität trifft auf Design. Damals noch als Kunstobjekt gedacht, lag die Idee der ungewöhnlichen Lampen aus noch ungewöhnlicherem Material bereits zehn Jahre in Anja Eders Schublade, bevor sie gemeinsam mit Michael Römer 2009 Limpalux gründete. Aus Kunst wurden Leuchten – und andersrum. Zwar wurde Anja in Solingen geboren, doch leben und arbeiten beide heute in Wuppertal. Ihre Räume finden sich dabei unmittelbar am Wasser mit direktem Blick auf die Wuppertaler Schwebebahn. Mitten in einem Umfeld aus Architektursünden und –perlen. „Eingebettet im Grün ist Wuppertal zwischen den Zeilen immer frei für Improvisiertes & Neues – die Räume finden sich.“ Nichts, für das die Stadt bekannt wäre. Was daran liegen kann, dass „die Wuppertaler zu bescheiden sind“, wie der Bürgermeister Andreas Mucke sagt. Kein Umstand, der die Designer stört, Anja und Michael begrüßen es eher: „Man muss ja nicht jedem auffischen, wie toll man ist. Das können andere Städte besser.“

Slats of paper form an organic-seeming light source. Depending on daylight and airstreams, the lamps by Limpalux change their shape and colour, turning a luminary into a swinging sculpture. Functionality meets design. Initially planned as an art object, the idea for the unusual lamps made of even more unusual material lay dormant for ten years until Anja Eder founded Limpalux together with Michael Römer in 2009. Art was transformed into light and vice-versa. Although Anja was born in Solingen, they both live and work in Wuppertal today. Their offices find themselves next to the water with a view of the suspension railway of Wuppertal. Right in the middle of architectural sins and gems. “Embedded into the green, Wuppertal is always open for new and improvised things between the lines – the locations are available.”. Not a thing the town is famous of, what could be explained by the fact that the “residents of Wuppertal are too modest”, as said by mayor Andreas Mucke. None to be disturbed by, both designer actually welcome this: “not everyone has to be told how nice it is here. We leave that to other cities”. – JTK

Leben zwischen Grau und Grün Life between Grey and Green



Frau Wunder

shop

An einem Nachmittag mit der ganzen Familie einkaufen zu gehen, ohne in diverse Läden gehen zu müssen? Das geht: in Jennifer Isenbergs Geschäft „Frau Wunder“ im Luisenviertel. Sie selbst bezeichnet es als Generationenkauflhaus, in welchem man nachhaltige Kinder- und Erwachsenenkleidung, Schmuck, Geschirr und andere wunderbare Dinge findet. Fair produzierte Mode gilt hier nicht als hipper Trend, sondern als Einstellung, welche Jennifer nun seit zehn Jahren mit ihrer „Frau Wunder“ verwirklicht. Bei der Kindermode hat sie laut eigener Aussage ihr Ziel schon erreicht: hier liegt der ökologische Anteil bei hundert Prozent; im Erwachsenensegment schon bei 80 Prozent. Ihre Waren kommen von europäischen kleinen Labels, deren Retro Stil an die schwedischen oder dänischen Drucke erinnern und Papa, Mama, Kind und Oma ein Gefühl von Wohligkeit und Gemütlichkeit vermitteln.

Shopping in one afternoon with the entire family without having to go into various shops? It's possible: at Jennifer Isenberg's business „Frau Wunder“ in the Luisen quarter. She herself describes it as a generational shopping centre, where one can find sustainable children's and adult's clothing, jewellery, crockery and other wonderful things. Fairly produced fashion is not considered a hip trend here, but a mindset, which Jennifer has been carrying out for over ten years now with her „Frau Wunder“. In children's fashion, according to her own statement, she has already achieved her goal: here, one hundred percent is ecological; in the adult segment, already 80 percent is. Her goods come from European small labels whose retro style is reminiscent of Swedish or Danish prints and gives dad, mum, child and grandma alike, a feeling of wellbeing and cosiness. – ERM

[Sophienstraße 1, 42103 Wuppertal | frauwunder.com](#)

SOMMERLOCH

club

Man munkelt, dies sei der place to be in Wuppertal, der mit seiner Mentalität und seinen Veranstaltungen ein bisschen Berliner Flair in den Pott bringt. In den alten Industriemauern, zwischen roten Backsteinwänden und hohen Fenstern, gibt es feinen Alkohol und Unterhaltungsmöglichkeiten, die von Theater über Konzerte bis hin zu literarischen Veranstaltungen reichen. Sommerloch oder Winterwölbung; zu jeder Jahreszeit lässt es sich an diesem Kulturort vorzüglich Zeit verbringen. „Wir sind immer geöffnet, wenn es einen halbwegs vernünftigen Grund gibt.“ Sollte es mal keinen vernünftigen Grund geben, kann man immer noch ein bisschen Sommerloch genießen; indem man samstags, möglicherweise etwas verkümmert vom Vorabend, ihrem Radio Reude lauscht. Falls das sonntägliche Beisammensein bei Oma daheim ausfallen sollte, trifft man sich dann einen Tag später wieder im Sommerloch – zu Kaffee und Kuchen.

It is rumoured that this is the place to be in Wuppertal, as Sommerloch, with its mentality and events, brings a bit of Berlin flair to the Pott. Between the old industrial red brick walls and high windows, Sommerloch offers great alcohol and entertainment, ranging from theatre plays to concerts to literary events. Summer or winter; At any time of the year you can have an excellent time at this place of culture. „We are always open when there is half a reason.“ Even without a reason, you can still enjoy Sommerloch; by listening to their Radio Reude on Saturdays for example, possibly somewhat hungover from the previous evening. Should the Sunday get-together at Grandma's be cancelled, you can meet again in Sommerloch the next day – for coffee and cake. – ERM

[Bergstraße 50, 42105 Wuppertal | sommerloch.info](#)

oelberger taschenmanufaktur

Dass Nachhaltigkeit und Design sich nicht widersprechen, beweist Silvia Werner mit ihren Taschen aus recycelten Materialien. Dafür verwendet die Gründerin Feuerwehrschräuche, Werbebanner, Sicherheitsgurte und wohl am ungewöhnlichsten: Bodenbeläge aus Tanztheatern, die mit biologisch abbaubaren Waschmitteln gereinigt werden. Dadurch leben die Geschichten dieser Materialien weiter und die Gebrauchsspuren machen aus jedem Objekt ein handgefertigtes Unikat. Dass die Buchstaben oe im Markennamen rot hervorgehoben werden, betont die für Silvia wichtigen Attribute: offen und ehrlich, oekologisch und dass es sich um offizielle Einzelstücke handelt. Diese sind in allen möglichen Formen, Größen und Farben erhältlich, die Fröhlichkeit in den Alltag ihrer Begleiter bringen.

With her bags made of recycled materials, Silvia Werner proves that sustainability and design are not contradictory. The founder of the Oelberger Taschenmanufaktur uses firefighting helmets, advertisement banners, safety belts and probably the most unusual: floor carpets from dance theatres, which are cleaned with biodegradable detergents. As a result, the stories of these materials continue to live on and the traces of use make each object a handmade unique specimen. The fact that the letters oe are highlighted in red in the brand name, emphasises how important attributes are to Silvia: open and honest, ecological and official individual pieces. Available in all possible shapes, sizes and colours that bring joy into the daily life of their new owners. – ERM

[Marienstraße 46, 42105 Wuppertal | oelberger-taschenmanufaktur.com](#)

shop



Das schöpferische Moment des Zufalls und die Systematik der Variation

The creative moment of chance and the system of variation



all photos © Sala Seddiki | Anja Eder

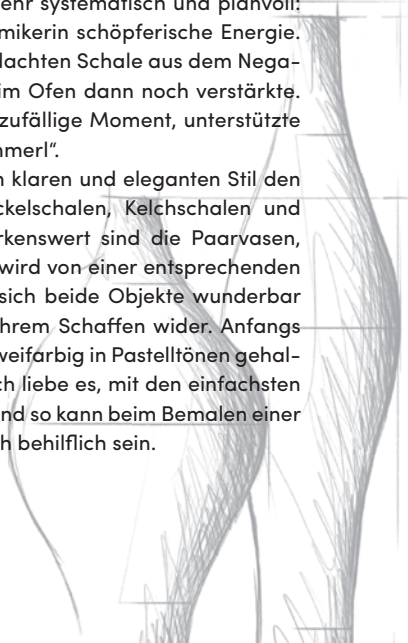
studios

Christine Ruffs Atelier befindet sich im vierten Stock eines Hauses in der Wuppertaler Innenstadt. Die Aussicht auf die umliegenden Dächer ist sicherlich nicht schlecht, was den Blick allerdings fesselt, sind die meterhohen Regale an den Wänden. Oder vielmehr deren Inhalt. Hier hat die Künstlerin ihre Keramiken sorgsam platziert, daneben die gedrechselten Gipsmodelle, aus denen die Gießformen für ihre Objekte entstehen.

Das Spiel mit der Form ist es, was Christine Ruff antreibt und sie an ihrer Arbeit fasziniert. Je größer diese sei, desto schwieriger sei sie zu handhaben, verrät die Designerin. Wer sich im Atelier umsieht und die riesigen Gefäße betrachtet, kann sich ungefähr ausmalen, wie anspruchsvoll die Herstellung wohl war. Etwa ein halbes Jahr feilte Christine Ruff an der ersten Gießform, als sie sich 2004 selbstständig machte. Denn darum geht es: Nichts anderes als die reine Form. Einfachheit und Eleganz zieht sich wie ein roter Faden durch ihre Kollektion. Bewusst unterläuft sie

dabei den vielzitierten Designgrundsatz „Form follows function“ und bewegt sich so zwischen Kunst und Design, Raumobjekt und Gebrauchsgegenstand. Meist entsteht aus einer Skulptur eine Serie mit mehreren Objekten, deren Formen sich voneinander ableiten. So kann sich die nächste Variation einer Schalenvase beispielsweise um das Maß des Randes vergrößern oder verkleinern. Durch diese festgelegten Parameter entsteht dann die Vielfalt einer. Ein Element, beispielsweise ein Standfuß, bleibt dabei immer gleich. Das klingt sehr systematisch und planvoll: Aber auch aus Missgeschicken und Zufällen zieht die Keramikerin schöpferische Energie. Beim Herausnehmen einer eigentlich als rotationsgleich gedachten Schale aus dem Negativ verformte sich diese. Ein Effekt, der sich beim Brennen im Ofen dann noch verstärkte. Doch anstatt neu anzufangen, nutzte Christine Ruff dieses zufällige Moment, unterstützte die Deformation bewusst und kreierte so die Serie „Schwammer!“.

Zur Kollektion der Wuppertaler Künstlerin, die mit ihrem klaren und eleganten Stil den Zeitgeist trifft, gehören unter anderem Bauchvasen, Wackelschalen, Kelchschalen und Flaschen- oder Kugelfvasen, aber auch Wandteller. Bemerkenswert sind die Paarvasen, die sich in ihrer Form ergänzen: Der Bauch der ersten Vase wird von einer entsprechenden konkaven Linie der zweiten aufgenommen. So schmiegen sich beide Objekte wunderbar aneinander. Ihr Portfolio spiegelt auch die Entwicklung in ihrem Schaffen wider. Anfangs waren alle ihre Kreationen rein weiß, heute meist ein- oder zweifarbig in Pastelltönen gehalten, Muster sind in ihren Arbeiten aber ebenso zu finden. „Ich liebe es, mit den einfachsten Mitteln das bestmögliche Ergebnis zu erzielen“, erklärt sie – und so kann beim Bemalen einer Schale auch mal ein Spitzendeckchen oder ein Baumwolltuch behilflich sein.



Christine Ruff's studio is located on the fourth floor of a house in Wuppertal's inner city. The view of the surrounding rooftops is certainly not bad, but what captivates the eye, are the meters-high shelves on the walls. Or rather their content. Here, the artist has carefully placed her ceramics, as well as the turned gypsum models from which the moulds are created for her objects.

Playing with form is what drives Christine Ruff and what fascinates her in her work. The bigger these are, the more difficult they are to handle, the designer reveals. Anyone looking around the studio and seeing the huge vases can imagine how demanding their production has been. Christine Ruff spent about six months working on the first casting mould when she became self-employed in 2004. For this is the point: nothing but pure form. Simplicity and elegance are the common thread in her collection. She consciously underscores the much-cited design principle of „form follows function“ and moves between art and design, spatial object and object of utility. In most cases, a series of multiple objects originate from one sculpture, and their shapes are derived from one another. For example, the next variation of a bowl-vase can be increased or decreased by the extent of the edge. Through these determined parameters, the multiplicity of one arises. One element, for example the pedestal, always remains the same in this process. This sounds very systematic and planned: but the ceramist also draws creative energy from misfortunes and accidents. In the process of removing a bowl from the negative, which was actually planned to be rotationally identical, the latter is deformed. This is an effect which intensifies when heated in the oven. But instead of starting all over again, Christine Ruff used this chance moment and deliberately supported the deformation, creating the series „Schwammer!“.

The collection of the Wuppertal artist, whose clear and elegant style is in tune with the Zeitgeist, includes belly vases, wobbly bowls, cups and bottle or ball vases, but also wall plates. Remarkable are the pair vases, which complement each other in their form: the belly of the first vase is absorbed by a corresponding concave line in the second. Thus, both objects nestle together wonderfully. Her portfolio also reflects the development of her work. At the start, all her creations were pure white, nowadays mostly one- or two-coloured in pastel tones, but patterns can also be found in her works. „I love to get the best possible results using the simplest methods,“ she explains – an when painting a cup, you can also use a lace doily or a cotton cloth. – JKR

Hofaue 53, 42103 Wuppertal | ruffceramic.de



Go digital and far beyond.



Brückner & Brückner

WWW.BRUECKNER.STUDIO

Utopia ist nahe

**Utopia
is near**

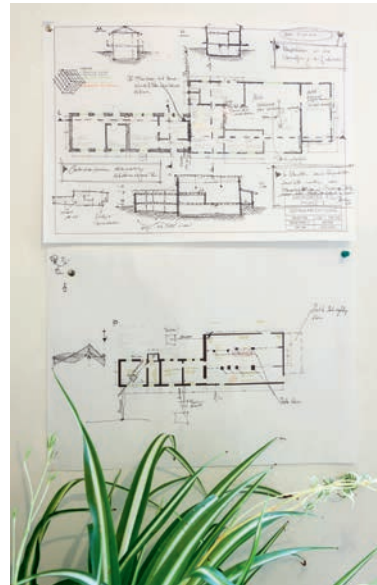
Veränderung beginnt im Kleinen – das wirkt wie eine Binsenweisheit, ist aber keine. Denn mal ehrlich: „Wie oft flüchten wir uns in die Ausrede, als Einzelperson sowieso nichts bewirken zu können?“ Genau hier möchte die Utopiastadt in Wuppertal ansetzen. „Wir haben unserem Quartier einen Namen und eine Karte gegeben“, sagt Christian Hampe, der gemeinsam mit Beate Blaschczok die Utopiastadt gegründet hat. Das ist ganz konkret zu verstehen: Das Quartier, das die Utopiastadt im alten Bahnhof Mirke umgibt, galt bislang einfach als Teil der Wuppertaler Nordstadt und ist nun, dank der Arbeit der Utopiastädter, als Mirker Quartier bekannt. Dazu entwarfen die beiden Kommunikationsdesigner eine Karte, die Cafés, Kneipen, Geschäfte und Initiativen der Umgebung zeigt. So entsteht ein Rahmen für Identifikation und Verortung, und nur so ist es auch möglich, Verantwortung für das Quartier zu übernehmen. Das Bild des Rahmens darf dabei nicht missverstanden werden – er grenzt nicht ab, sondern ist durchlässig. Alle sind eingeladen, mitzumachen.

Zum Namen und der Karte kommt ein Wertekompass, der in der Utopiastadt erarbeitet und gelebt wird. 150 ehrenamtlich Engagierte helfen beispielsweise Kindern dabei zu lernen, wie sie eigenes Gemüse anpflanzen, reparieren gemeinsam mit Geflüchteten gependete Fahrräder oder initialisieren Projekte für Mobilität und Kultur. Die Utopiastadt bietet Infrastruktur, Raum und Netzwerk, um gesellschaftliche Fragestellungen zu bearbeiten: eine „weiße Seite“, auf der alle gemeinsam schöpferisch tätig werden können. „Wir möchten für die kleinen Dinge sensibilisieren“, erklärt Beate Blaschczok, „zum Beispiel dafür, nicht einfach Essen wegzuschmeißen, nur weil es zwei Tage über dem Mindesthaltbarkeitsdatum ist“. Menschen sollen von ihrer Selbstwirksamkeit überzeugt werden. So kann eine kritische Masse entstehen, die den Transformationsprozess der Welt begleitet, um das Utopia von einer gerechteren, saubereren und kreativeren Gesellschaft doch wahr werden zu lassen. Zumindest ein wenig.





all photos © Sven Pacher | Wolf Sondermann



Change begins with small things – it sounds like a platitude, but it is not. In all honesty then: how often do we escape into the excuse that we, as an individual, can not change anything anyway? This is where Utopiastadt in Wuppertal gets in. „We have given our quarter a name and a map,” says Christian Hampe, who founded Utopiastadt together with Beate Blaschczok. The quarter surrounding Utopiastadt in the old Mirke station, had before simply been known as part of Wuppertal Nordstadt but is now known as the Mirker quarter, thanks to the work of the Utopiastadtters. To this end, the two communication designers designed a map showing cafés, pubs, shops and local initiatives in the surrounding. This creates a framework for identification and positioning, and only in this way, it is possible to take responsibility for the quarter. The image of a framework must not be misunderstood – it does not border, but is open. All are invited to participate.

Accompanying the name and the map, is a value compass, which is developed and lived by in Utopiastadt. 150 volunteers help children learn how to plant their own vegetables, repair donated bicycles together with refugees or initialise projects for mobility and culture. Utopiastadt offers an infrastructure, space and a network to deal with social issues: a „tabula rasa”, where everyone can work together creatively. „We would like to create a sensibility for the little things,” says Beate Blaschczok, „for example, not simply throwing away food just because it is two days above the minimum shelf life.” People should be convinced of their own self-efficacy. This way, a critical mass can emerge, guiding the process of world transformation in order to make a Utopia of a more just, clean and creativity society come true. At least a little bit. – JKR

Mirker Str. 48, 42105 Wuppertal | clownfisch.eu/utopia-stadt

Christian Hampe

© MOI-TOI.de



Sehen und erleben Seeing and Experiencing

Wer aufzählen möchte, was Christian Hampe bereits gemacht hat, bräuchte vermutlich ein paar mehr Zeichen, als sie hier vorgesehen sind. Kurz zusammengefasst, wären da: Öffentlichkeitsarbeit, Organisation, Film und Fotografie, Ausstellungen sowie die Gründung von Clownfish gGmbH und das daraus resultierende Projekt Utopiastadt. Wohl die wenigsten würden den Tausendsassa in Wuppertal verorten, doch Christian schätzt seine Wahlheimat: „Die Stadt selbst ist eine Ausstellung, jeder Straßenzug ein neuer Raum mit Aus- und Einblicken in die Geschichte der letzten 200 Jahre bis in die Gegenwart“, sagt er etwas romantisierend. Beim Blick auf das Projekt Utopiastadt scheint das nicht aus der Luft gegriffen zu sein. Dieses findet sich in einem alten Bahnhofsgebäude im Stadtteil Mirke und ist durch verschiedene Kooperationen und Projekte zum kreativen und kulturellen Leuchtturm geworden. Seiner Profession geht er allerdings nicht nur in Wuppertal nach, sondern arbeitet bundesweit an Projekten zur Stadt- und Quartiersentwicklung. Getreu dem Motto des Reparatur-Cafés, eines der Utopiastadt-Projekte, „Reparieren statt wegwerfen“, verändert er Stadtteile wie Mirke, anstatt sie aufzugeben. Ein wenig Utopiastadt überall. Eine schöne Herangehensweise, wenn auch fast ein wenig – utopisch.

Listing all the things Christian Hampe has done so far would probably use up more characters than intended for this text. In a nutshell, there are: public relations work, organisation, film and photography, exhibitions and the founding of Clownfish gGmbH and the resulting project Utopi-

astadt. Few would situate the jack-of-all-trades in Wuppertal, but Christian values his adopted home: “The city itself is an exhibition, every street is a forecast and insight into the history of the last 200 years until today”, he says a little romanticising. When looking on the project Utopiastadt, this statement seems to have rhyme and reason. It is based on the premises of an old train station in the district of Mirke and it became, through different collaborations and projects, a sort of creative and cultural beacon. Hampe’s sphere of action is not restricted to Wuppertal, in addition, he works on quarter and urban development all over Germany. True to the slogan of the Reparatur-Café, one of his Utopiastadt projects, “repairing instead of disposing”, he tries to make changes to urban districts like Mirke instead of forsake them. A little of Utopiastadt everywhere. A praiseworthy approach, even if almost a little – utopian. – JTK

mithandundherz

shop

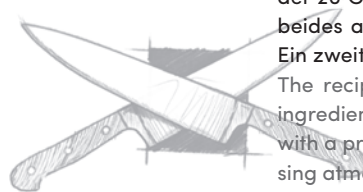
Die schöne Wuppertaler Manufaktur vereint Siebdruckatelier, grafische Gestaltung und Ladenlokal. Dabei ist von der ökologischen Kollektion bis zu den grafischen Produkten, wie Webseiten oder Visitenkarten, alles mit Hand und Herz produziert. Besonders ist auch, dass man live dabei sein kann, wenn ein persönlich in Auftrag gegebenes Kleidungsstück in der hauseigenen Siebdruckerei produziert wird. Durch diese Transparenz schaffen die Besitzer Bea und Johannes eine wunderbare Verbindung zwischen ihren eigenen Ideen und denen der Kunden. Wer stylische Fairtrade-Kleidung, ein neues Lieblingsstück oder eine Aufmerksamkeit für die Liebsten sucht, wird von diesem Schmuckstück auf dem Ölberg begeistert sein.

Mithandundherz is meant to be an encounter - and Bea and Johannes have succeeded at achieving this on several levels. This is the "meeting place" of a screen printing atelier, a design studio, and a stylish shop, where the intricate creations are offered for sale. But also production and the public, the process and product benefit from transparency and sustainability. And the fact that the duo behind mithandundherz produces exclusively using green electricity, fair trade fabrics and certified dyes speaks for this mentality. Besides the in-house collection on the Marienstrasse, you'll find typewriter aesthetics on textiles; the respectable results of many creative co-operations with other projects and designers from the city - this is a place where things that belong together come together. - TF

Marienstraße 72, 42105 Wuppertal
mithandundherz.eu



© mithandundherz



MANGIMANGI

eat & drink

Das Rezept von Mangimangi in der nördlichen Elberfelder Innenstadt lautet: Kiloweise gute Zutaten mit ein paar Löffeln Experimentierfreude verrühren und mit einem entsprechenden Stilbewusstsein garnieren. Daraus wird richtig gutes Essen in einer wohlthuenden Atmosphäre. Zu den täglich wechselnden Gerichten gesellen sich Frühstück, Süßes, Salate und andere Köstlichkeiten auf die Speisekarte. Mit dem hauseigenen 52-seitigen Kochbuch machte das Team ein paar seiner Rezepte auch für andere nachkochbar. Jedes der 20 Gerichte wurde von Jens Robbers mit einer eigenen Illustration versehen. Das kam beides anscheinend gut an, die erste, 500 Exemplare fassende Auflage, ist ausverkauft. Ein zweiter Band scheint aber schon in Arbeit zu sein.

The recipe of Mangimangi in the northern part of downtown Elberfeld is this: excellent ingredients by the kilo mixed in with a few spoons of love of experimentation and garnished with a proportionate amount of style consciousness. The result is really good food in a pleasing atmosphere. The daily specials consort with breakfast dishes, sweets, salads and other delicacies on the menu. With its in-house, 52-page cookbook, the team has revealed a few of its recipes for others to try. Each of the 20 dishes is accompanied by Jens Robbers' own illustrations. This was apparently a good thing, since the first 500 copies have already sold out. But a second volume appears to be in the works. - TF

Rommelspütt 9A, 42105 Wuppertal | mangimangi.de

Wuppertal-167



Spannende Galerien

art

Die offenen Galerien und Ateliers in Wuppertal, präsentieren an zwei Wochenenden pro Jahr eindrucksvoll das bildend-künstlerische Potential der Stadt und haben sich zu einer Art Institution der Szene entwickelt. 2016 stellten fast 200 Künstler ihre Werke aus und sich der Diskussion. Im Oktober 2017 findet die „WOGA“ ihre verdiente Fortsetzung, die sich für Interessierte mit dem Bisschen Entdeckergeist wieder lohnen wird. Zur Szene gehören auch die Galerie Kunstkomplex, der Neue Kunstverein und Grölle Pass Projects. Alle drei legen wenig Wert auf starre Genre-Grenzen und Konventionen, sondern präsentieren spannende Ausstellungen und andere Veranstaltungen, die bewusst mit solchen brechen. Unterschiedlichste Themen und Darstellungsformen finden hier einen angemessenen Raum zur Entfaltung.

The open galleries and studios in Wuppertal present a formidable display of the creative and artistic potential of the city on two weekends each year and have developed into a kind of art institution in the scene. In 2016, nearly 200 artists exhibited their works and joined in the ensuing discussions. The well-deserved sequel to the „WOGA“ is taking place in October 2017, and will be worthy of another visit for anyone with a spirit of discovery. The scene also includes the Galerie Kunstkomplex, the Neue Kunstverein and Grölle Pass Projects. All three de-emphasize rigid genre boundaries and conventions, and instead present provocative exhibits and other events, which deliberately break with such limitations. There's ample room for an array of subject matter and forms of expression to evolve. – TF

Galerie Kunstkomplex, Wesendonkstraße 12, 42103 Wuppertal | kunstkomplex.net

Neuer Kunstverein Wuppertal, Hofaue 51, 42103 Wuppertal | neuer-kunstverein-wuppertal.de

Grölle pass:projects, Friedrich-Ebert-Straße 143, 42115 Wuppertal | groelle.de

SKULPTURENPARK

art



Im Skulpturenpark Waldfrieden hat sich Tony Cragg mit seinem Team der Cragg Foundation ein Denkmal gesetzt. Beziehungsweise gleich mehrere, schließlich ist die zwölf Hektar große Anlage gespickt mit 23 ausladenden Skulpturen des ehemaligen Rektors der Kunstakademie Düsseldorf. Dazu kommen Arbeiten anderer Künstler, die denkmalgeschützte Villa Waldfrieden, ein gläserner Ausstellungspavillon, ein Besucher-Café und auch eine eigene Musikreihe: Klangart. Die besondere Atmosphäre des Skulpturenparks lädt Künstler aus aller Welt ein, sich inspirieren zu lassen. Die faszinierenden Resultate präsentieren sie dann open air neben beeindruckenden Bronzen von Cragg – und schaffen so ihre eigene Interpretation des künstlerischen Denkmals, das er hier zwischen Elberfeld und Barmen geschaffen hat.

In the sculpture park Waldfrieden, Tony Cragg and his Cragg Foundation team have erected a memorial. Several to be precise, since the twelve-hectare complex is dotted with 23 sprawling sculptures of the former rector of the Arts Academy (Kunstakademie) Düsseldorf. In addition there are works by other artists, the historically protected Villa Waldfrieden, a glass exhibition pavilion, a visitor cafe, as well as a separate musical series: Klangart. The special atmosphere of the sculpture park bids artists from all over the world to come seek inspiration. The fascinating results are then displayed open-air next to the impressive bronzes of Cragg – thus creating their own interpretation of the artistic monument that he created here between Elberfeld and Barmen. – TF

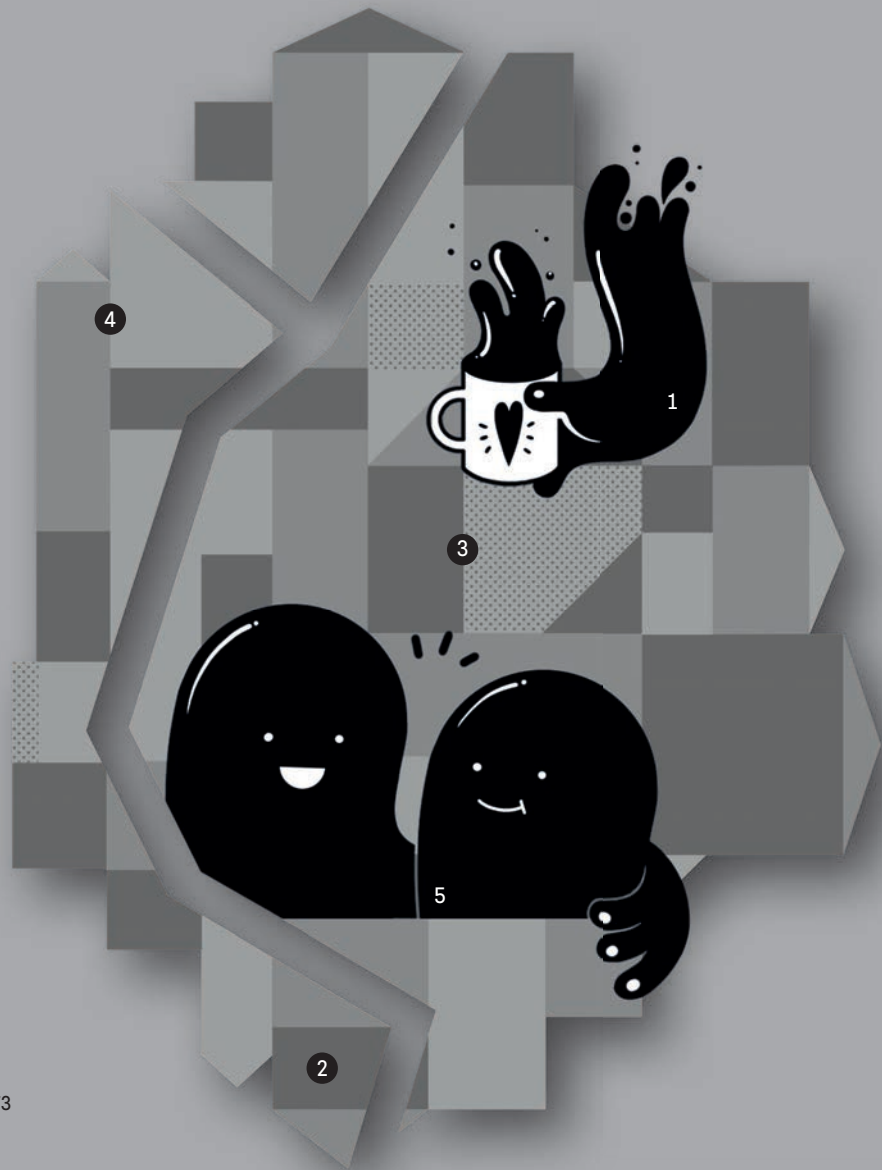
Hirschstraße 12, 42285 Wuppertal | skulpturenpark-waldfrieden.de

PASSAGEN

INTERIOR DESIGN WEEK KÖLN

www.voggenreiter.com

K R E F F E L D



EAT & DRINK

- 1 Café Liesgen → 171

ART

- 2 sputnic → 171
- 3 platzda → 173
- 4 Mies van der Rohe Business Park → 174

PARKS & PLACES

- 5 Urbane Nachbarschaft Samtweberei → 173

DEN EINTRAG „MIR IST LANGWEILIG.

Was soll ich machen in Krefeld?“ findet man auf dem Portal gutefrage.net – eine konstruktive Antwort hat der Hilfesuchende seit Juli 2011 nicht erhalten. Ist es schlimm bestellt um die linksrheinische Großstadt zwischen Duisburg und Neuss? Okay, die mit Abstand beliebtesten Vornamen unter Krefeldern sind Maria und Michael und „Krefelder“ nennt sich obendrein ein Biermischmasch, welcher andernorts als „Moorwasser“ oder „Schmutziges“ feilgeboten wird. Aber dort heißen die Menschen auch nicht anders und immerhin liegt Krefeld, von Köln aus betrachtet, nicht auf der „Schäl Sick“, der schlecht beleumdeten „falschen Seite“. An Krefelds Ruf als „Stadt wie Samt und Seide“ würde der Stadtmarketingleiter gern anknüp-

fen, doch die Blütezeit der einst ansässigen Textilwirtschaft ist größtenteils Geschichte. Indes: 2010 wurde am Niederrhein das textile Kompetenznetzwerk teXellence ins Leben gerufen und Krefeld kann darüber hinaus mit vielen Grünflächen und hoher Wohnqualität punkten.

ON THE PORTAL GUTEFRAGE.NET

(goodquestions.net), you can find the entry “This is boring. What can I do in Krefeld?” – the one seeking help has not received a constructive answer since July 2011. Are things so bad for the Rhine city located on the left side of the river between Duisburg and Neuss? Okay, by far the most popular first names among Krefelders are Maria and Michael, and “Krefelder” is the name for a mix of beers, which is called “Moorwasser”, meaning “swampwater” or “Schmutziges”

meaning “dirty” elsewhere. On the other hand, people are also called Maria and Michael in other places and, after all, from the Cologne point of view, Krefeld is not located on the “Schäl Sick”, the “wrong side” of the Rhine with the bad reputation. The city marketing chief would like to build on Krefeld's reputation as the “city of velvet and silk”, but the flourishing period of the once-established textile industry, is largely history now. However, in 2010, the textile competence network teXellence was founded in the Lower Rhine, and on top of that, Krefeld can score points with its many green areas and high quality of living. •WK•



© Liesgen



Café Liesgen

eat & drink

Mitten in der Krefelder Innenstadt, auf der Wiedenhofstraße 71, liegt das Café Liesgen. Der kleine Sehnsuchtsort für Kaffeedurstige erstreckt sich über zwei Etagen. Die Betreiberinnen Anna und Kathrin haben sich nach dem Studium (Produktdesign, Krefeld) den Wunsch vom eigenen Café erfüllt. Anna mag Vintage-Kleider und heiße Schokolade. Kathrin mag große Tattoos und Schokokuchen. Beide lieben Handgearbeitetes: Die Ladentheke ist selbst gebaut, die Möbel eigenhändig angepinselt und sämtliche Schilder sind von Hand geschrieben. Serviert wird auf Omas Porzellan. Alles, so sagen die beiden selbst, was es hier zu sehen und zu kaufen gibt, trägt ein Stück Persönlichkeit von ihnen in sich. Täglich gibt es Frisches aus dem Ofen: Kuchen, Brote, Pfannkuchen. Die Speisen sind übrigens vegetarisch, teilweise vegan. Der Kaffee stammt aus einer nahegelegenen Rösterei. Durch wechselnde Kunst-Ausstellungen wird das rustikale Gemäuer immer wieder neu bespielt. Es gibt jedes Mal Neues zu entdecken.

In the middle of Krefeld's inner city, at Wiedenhofstraße 71, Café Liesgen is located. This little paradise for coffee lovers is spread over two floors. After their study (product design, Krefeld), owners Anna and Kathrin fulfilled their wish of running their own café. Anna likes vintage dresses and hot chocolate. Kathrin likes big tattoos and chocolate cake. Both love handmade things: the shop counter is self-made, the furniture is painted by hand and all the signs are hand-written. Food and drink is served in grandma's porcelain. Everything you can see and buy here, so the two say, carries a piece of their personality inside. Every day there is fresh food from the oven: cakes, breads, pancakes. Incidentally, the food is vegetarian, partly vegan. The coffee comes from a nearby roasting mill. Through changing art exhibitions, the rustic walls are constantly being refreshed. There is always something new to discover. – TM

Wiedenhofstraße 71, 47798 Krefeld | liesgen.de

sputnic – visual arts

studios

sputnic – visual arts sind Mieter der ersten Stunde im Pionierhaus. Ganz oben, in der fünften Etage, schrauben die drei Kosmonauten Malte, Nicolai und Nils an ihren selbstgebauten Maschinen, experimentieren mit Lichtspielen und illustrieren die Komplexität der Welt in einfachen Bildern. Dazu kooperieren sie mit internationalen Forschern und Künstlern. Wie viele Pioniere schätzen sie die Raumqualität der lichtdurchfluteten, individuell gestalteten Büros und die kommunikative Organisation im Pionierhaus, die sich zeitlos gut eignet zum Netzwerken. Bereits seit 2004 arbeiten die drei kollaborativ und interdisziplinär in den Bereichen Film, Szenografie und Design. In ihren Arbeiten untersuchen sputnic soziale, kulturelle und kommerzielle Prozesse sowie mediale Inszenierungen. Ausgezeichnet wurden sie für ihre Live Animation Cinema-Produktionen, bei denen sie die Grenzen zwischen Theater, Film und Performance gänzlich aufheben.

Sputnic – visual arts are tenants of the first hour in the Pionierhaus. All the way at the top, on the fifth floor, the three cosmonauts Malte, Nicolai and Nils build their self-made machines, experiment with lighting and illustrate the complexity of the world in simple images. To this end, they cooperate with international researchers and artists. Like many pioneers, they value the quality of spaces flooded with light, individually designed offices and the communicative organisation in the Pionierhaus, which is timelessly well-suited for networking. Since 2004 the three work collaboratively and interdisciplinary in the fields of film, scenography and design. In their works, sputnic investigate social, cultural and commercial processes as well as media productions. They have won prizes for their live animation cinema productions, in which they completely eliminate the boundaries between theatre, film and performance. – TM

Gladbacher Str. 238, 47805 Krefeld | sputnic.tv

Krefeld – 171

Nikolas Beuker

Zwar lebt Nicolas Beuker in Düsseldorf, doch arbeitet er seit 2005 als Professor für public & social design und von 2008 bis 2013 als Dekan für den Fachbereich Design an der Hochschule Niederrhein in KREFELD. Dadurch hat er eine andere Perspektive als Ansässige, jedoch keine weniger Interessante. In einem Interview für „Kreativ Quartier“ über die Kreativszene Krefelds, erzählt er, dass die Meisten wohl zögerten, in die Stadt zu ziehen, doch „diejenigen, die nach Krefeld gezogen sind, schätzen die Stadt, weil sie doch ein paar unentdeckte Qualitäten hat. Wunderbare städtische Strukturen, gute Maßstäblichkeit. [...] Die inspirierende Musik- und Kreativszene.“ Aus dem Interesse interdisziplinärer Betrachtungsweisen heraus baute Nicolas Beuker 2009 das Kompetenzzentrum SOUND – Social Urban Design an der Hochschule Niederrhein auf, welches in Zusammenarbeit mit Kommunen am Niederrhein verschiedene Ansätze für bürgernahe Stadtentwicklung erarbeitet. 2015 hat er in

Krefelds Attraktivität Krefeld's Appeal

Kooperation mit der Stadt und der „Urbane Nachbarschaft Samtweberei“ das StadtRaumFestival VIERTELPULS durchgeführt, in dem das Samtweberviertel an neun Tagen belebt wurde. „Da erkennt man ganz gut, was mich und meine Tätigkeit mit Krefeld verbindet.“

Although Nicolas Beuker lives in Düsseldorf, but since 2005 he works as a professor for public & social design and between 2008 and 2013 as faculty director of the design department of the Hochschule Niederrhein in Krefeld. As a result, he has a different, but not at least interesting view on things than the residents. During an interview with Kreativ Quartier on the creative landscape in Krefeld, he said that most people hesitated to move into the city, but “those who have moved to Krefeld, acknowledge the city for her unrevealed qualities. Wonderful urban structures, wonderful proportionality. [...] the inspiring music and creative scene”. Out of his interest for interdisciplinary approaches, Nicolas Beuker founded the centre for competence SOUND – Social Urban Design at the Hochschule Niederrhein, which, in collaboration with municipalities from the Niederrhein, develops different approaches to people-oriented urban development. In cooperation with the city government and the Urbane Nachbarschaft Samtweberei, he carried out the StadtRaumFestival VIERTELPULS during which the Samtweber quarter was filled with life for nine days. “Seeing this, you might get an idea of what connects me to my job in Krefeld”. – JTK





platzda

studios

Haus Ramrath am Westwall 54 ist die Adresse des Gestalterkollektivs platzda. Seit Anfang 2016 nutzen die fünf freischaffenden Kommunikationsdesigner Judith, Monika, Lydia, Katrin und Clemens das kleine Haus als Gemeinschaftsbüro, Atelier und Ausstellungsfläche. Die fünf Kreativ-Krefelder teilen neben Kaffee, Drucker, gemeinsamen Aufträgen und dem Sinn und Zweck für gute Gestaltung auch die Idee, ihr Ladenlokal samt Schaufenster regelmäßig zu bespielen – oder bespielen zu lassen. Dann machen platzda Platz für jegliche Art von Gestaltung: Kunst, Produktdesign, Literatur und Musik. Erfolgreich hat das Kollektiv bereits Ende vergangenen Jahres einen Designmarkt ausgerichtet. Auch in diesem Jahr wird sich das Haus immer wieder neu erfinden. Unser Tipp: Auf facebook folgen und kein Event verpassen.

Haus Ramrath at Westwall 54 is the address of design collective platzda. Since the beginning of 2016 the five freelance communication designers Judith, Monika, Lydia, Katrin and Clemens have been using the small house as a joint office, studio and exhibition space. In addition to coffee, printers, joint commissioned projects and the intent and purpose of good design, the five creative Krefelders also share the idea of regularly opening up their shop space and shop window for creative events. Then platzda makes space for any kind of creation: art, product design, literature and music. The collective already successfully launched a design market at the end of last year. This year, too, the house will reinvent itself again and again. Our tip: Follow them on facebook and do not miss an event. – TM

[westwall 54, 47798](#) | [krefeldplatzda-gestaltung.de](#)

NACHBARSCHAFT SAMTWEBEREI

places

Wo einst die Verwaltung der Alten Samtweberei und später die Stadtverwaltung tätig waren, arbeiten heute Freiberufler und kleine Agenturen, Designbüros und Medienschaffende, Coaches und Künstler, Studierende und Projektinitiativen unter einem Dach. In Coworking-Spaces teilen sie sich Platz und W-Lan. Es sind fünf Etagen voller Leben im Pionierhaus, einem Haus für Unternehmer und Unternehmungen; teilweise denkmalgeschützt, an der Lewerentzstraße. Alle Beteiligten sind gleichermaßen Pioniere. Das Haus und seine kreative Seele sollen dem gesamten Areal, dem lange brachliegenden Samtweberviertel, wieder auf die Beine helfen. Seit September 2014 sind hier rund 20 junge Kreativunternehmen beheimatet. Dem umliegenden Samtweberviertel stellen die Pioniere ihre Kompetenzen in verschiedenen Projekten zur Verfügung – partnerschaftlich, nachbarschaftlich. Im Ausgleich dafür zahlen sie für ihre Büros nur eine geringe Kaltmiete. ‚Halbe Miete für das Viertel‘ nennt die Projektgesellschaft Urbane Nachbarschaft Samtweberei gGmbH diese innovative Mischung aus Geben und Nehmen – und es funktioniert: Durch das kreative Arbeiten entsteht hier, in Krefelds südwestlicher Innenstadt, ein Ort für bezahlbares und gemeinschaftliches Wohnen. Im Frühjahr 2017 sollen die ersten Wohnungen in der Alten Samtweberei bezogen werden. Insgesamt sind es 37 Einheiten, die größtenteils bereits vermietet sind. Unser Tipp: Einfach mal durch das Viertel spazieren.

freelancers and small agencies, design offices and media builders, coaches and artists, students and project initiatives are all working under one roof. In coworking spaces, they share space and wifi. There are five floors full of life in the Pionierhaus, a house for entrepreneurs and businesses; partly listed as a monument, at the Lewerentzstraße. Everyone is an equal pioneer. The house and its creative soul are meant to get the entire area, the velvet weaving quarter, which has been derelict for a long time, back on its feet again. Since September 2014, around 20 young creative companies have been located here. The pioneers provide their competences in various projects in the surrounding velvet weaving quarter – in partnership and in a neighbourly way. In exchange, they pay only a small basic rent for their offices. „Half-rent for the quarter“, project company Urbane Nachbarschaft Samtweberei GmbH (Urban Neighbourhood Velvet Weaving Mill Ltd.) calls this innovative mixture of giving and taking – and it works: because of the creative work, a place for affordable and community living is emerging here, in Krefeld's south-western inner city. In the spring of 2017, the first apartments in the old velvet weaving mill will be moved into. In total, there are 37 units, most of which have already been rented out. Our tip: Simply take a stroll through the quarter. – TM

[Lewerentzstraße 104, 47798 Krefeld](#) | [samtweberviertel.de](#)

NACHBAR
SCHAFT
SAMTWEBEREI
Krefeld 47798

Mies van der Rohe Award 2015 in Krefeld

Ausgezeichnete Architektur in einem meisterhaften Bauwerk

Excellent Architecture in a Masterpiece of a Building

Es ist Europas renommiertester Architekturpreis: Der „Mies van der Rohe Award“ wird seit 1987 alle zwei Jahre für herausragende Bauwerke in den Mitgliedsstaaten der Europäischen Union vergeben. Eine Jury aus unabhängigen Experten, Mitgliedern des European Council of Architects und anderer nationaler Architekturverbände, schlägt die Projekte für die Auszeichnung vor. Die Nominierungen reichen vom Einfamilienhaus, über Kultur- und Bildungsbauten bis hin zu Büro- und Gewerbeanlagen, Infrastruktur-, Landschafts- und Stadtplanungsmaßnahmen.

Die jeweils 40 Projekte der engeren Wahl werden in einer Ausstellung präsentiert, die nach der Preisverleihung im berühmten Barcelona-Pavillon von Mies van der Rohe auf Tournee geht. Die Ausstellung zeigt alle zwei Jahre wie in einem Brennglas die aktuellen Herausforderungen und Tendenzen in der Architektur und Stadt- und Landschaftsplanung in Europa. Unter die fünf Finalisten in 2015 schaffte es auch ein deutscher Beitrag: Das Kunstmuseum in Ravensburg von Lederer/ Ragnarsdóttir Oei aus Stuttgart. Eine Video- und Audiotour möchte den Ausstellungsbesuchern eine intensive Begegnung mit den Projekten ermöglichen, ihnen die Bauherren, Architekten und Nutzer vorstellen und mittels Geräuschkulissen die jeweiligen Orte erlebbar machen.

→ Ausstellung erstmals in Originalgebäude von Ludwig Mies van der Rohe: Das M:AI zeigt die Ausstellung zum Mies Award nun bereits zum fünften Mal – und dieses Mal in einem originalen Gebäude des berühmten Architekten: im Büro- und Lagergebäude für Herrenfutterstoffe der ehemaligen Vereinigten Seidenwebereien in Krefeld. Seit den 1920er Jahren entwickelte sich Krefeld zu einem Zentrum der Textilindustrie. Für die Gestaltung der Fabrikbauten war Mies van der Rohe verantwortlich, der für die beiden Gründer der Verseidag Hermann Lange und Josef Esters bereits als Architekt tätig war. Die Fabrikbauten im heutigen „Mies van der Rohe Business Park“ in Krefeld sind weltweit die einzigen Industriebauten von Mies. Daher widmet sich ergänzend zum Award ein Ausstellungsbereich dem Fabrikareal in Krefeld, das sicher zu den letzten unbekannteren Werken des großen Architekten zählt.

Europe's most prestigious architecture award: the „Mies van der Rohe Award“ has been awarded for outstanding buildings in the member states of the European Union, every two years since 1987. A panel of independent experts, members of the European Council of Architects and other national architectural associations, put forward projects for the award. The nominations range from single-family houses and cultural and educational buildings to office and commercial facilities, infrastructure-, landscape- and city planning-projects.

The 40 short-listed projects will be presented in an exhibition, which, after the award ceremony in the famous Barcelona Pavilion by Mies van der Rohe, will go on tour. Like a magnifying glass, the exhibition shows current challenges and tendencies in architecture and urban and landscape planning in Europe, every two years. Among the five finalists in 2015, there was also a German contribution: the Kunstmuseum in Ravensburg by Lederer / Ragnarsdóttir Oei

from Stuttgart. A video and audio tour enabled visitors of the exhibition to have an intensive encounter with the projects presented to them by the builders, architects and users, and the respective places were made experienceable to them by means of a soundscape.

→ Exhibition in original Ludwig Mies van der Rohe building for the first time: The M:AI is presenting the exhibition around the Mies Award for the fifth time now – and this time in an original building by the famous architect: in the office and warehouse building for men's lining fabric of the former United Silk Weavers in Krefeld. Since the 1920s, Krefeld has developed into a centre of textile industry. Mies van der Rohe, who had already worked as an architect for the two founders of Verseidag, Hermann Lange and Josef Esters, was also responsible for the design of the factory buildings. These buildings, located in today's „Mies van der Rohe Business Park“ in Krefeld are the only industrial buildings in the world designed by Mies. Therefore, in addition to the award, part of the exhibition is also dedicated to the factory area in Krefeld, which surely belongs to the last unknown works by the great architect. – MSCH

© Roland Halbe



Preis der Europäischen Union für zeitgenössische Architektur – Mies van der Rohe Award 2015
Mies van der Rohe Business Park (HE-Gebäude), Girmesgath 5, 47803 Krefeld
19. bis 12.02.2017, Di - So, 11 - 18 Uhr | Ausstellungseröffnung: 18.01.2017, 19 Uhr
Themenabend: 02.02.2017, 19 Uhr „Wie verwandelt! Zum Umgang mit historischer Bausubstanz“
mai.nrw.de/mies | miesarch.com

MODULAP+[®]

MODULAP.DE
VISUAL SYSTEMS
HANDCRAFTED
IN HERTEN.

PROFIL_AP_47



PROFIL_AP_137



PROFIL_AP_137



PROFIL_AP_87

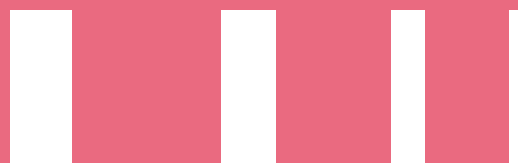


Internationale Kurzfilmtage
Oberhausen

11. – 16. Mai 2017

63.

www.kurzfilmtage.de



leinwand sucht künstler.

www.fritz-kola.de/vielvielkunst



kunst kannst du?
zeige uns dein bestes werk und wir geben dir die bühne, die du verdienst!

die regeln sind einfach:

1. erschaffe kunst jeglicher gattung – egal, ob ein panoramabild vom gipfel des hamburgers bergs oder ein im koffeinrausch fabriziertes stoff-alpaka. hauptsache #vielvielkunst.
2. fotografiere deine kunst und schicke das ergebnis zusammen mit deinem wohnort an vielvielkunst@fritz-kola.de.
3. werde mit etwas glück unter die besten künstler der stadt gewählt.
4. bewundere dein werk auf einer der prominentesten plakattflächen deiner stadt. selbstverständlich finden wir auch für plastische kunstwerke einen geeigneten platz.
5. kaufe dir einen rollkragenpullover, spätestens jetzt bist du ein anerkannter künstler!

#vielvielkunst



GOING #urbanana!

Discover the urban jungle of western Germany! A little-known, unconventional but well-formed metropolis of 10 million stretches from the Rhineland to the Ruhr Area. Multi-faceted, eccentric, creative: we are forming a banana-shaped republic with hazy boundaries and so invite the pioneers free spirited to come join us.

Raw concrete and daisy chains, city activists and locals brimming with ideas, great festivals and small galleries, incompleteness and abundant good taste – #urbanana celebrates undiscovered spaces for expeditions free of hype. #urbanana is the forerunner of the renaissance of the western Germany. #urbanana is megalomaniac and completely modest.

We home in on curiosity and zoom from Cologne, Düsseldorf and the Ruhr beyond the neighbours and into the streets and backyards until we, urban wanderers, are knocking courageously at the doors of the movers and shakers, collectors and hunters, sisters in spirit and perhaps even friends.

CO-FUNDED BY



EUROPEAN UNION
Investing in our Future
European Regional
Development Fund

Ministry of Economic Affairs,
Energy and Industry
of the State of North Rhine-Westphalia



**NORDRHEIN
WESTFALEN CITIES**